叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 17,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 17,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 17,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 17,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 17,)
第1/4页

" [ðer; ðər] [gɜːrl] . "
" THEIR GIRL . "
" 他们的 女孩 . "

“他们的女孩。”

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] !
" JUST LIKE A COMET !
" 只是 喜欢 一个 彗星 !

“就像彗星一样！”

" [ðə; ði] [ɪ'gwɑːnə] .
" THE IGUANA .
" 这 鬣蜥 .

“鬣蜥。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] .
THE CRUISE OF THE CANOE CLUB .
这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 .

独木舟俱乐部巡游。

['hændikræft] .
HANDICRAFT .
手工业 .

手工业。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [leɪk] ['bɔːrn] .
THE BATTLE OF LAKE BORGNE .
这 战斗 的 湖 博尔涅 .

博尔涅湖战役。

[huː] [wʌn] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] ?
WHO WON THE BICYCLE ?
WHO 韩元 这 自行车 ?

谁赢得了自行车?

['ɔːtəm] [liːvz] .
AUTUMN LEAVES .
秋天 树叶 .

秋叶。

[ðə; ði] ['derɪŋ] [maɪs] .
THE DARING MICE .
这 大胆 会议 .

勇敢的老鼠们。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 801]
[页 -]

[第 801 页]

['vɑ:l] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
iii . **—** **no** . **155** .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第155号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
price **four** **cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .
Tuesday **,** **October** **17** **,** **1882** **.**
周二 , 十月 - , - .

1882年10月17日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright **,** **1882** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['ʌndər] [wei] [fɔ:r; fər] ['koʊni] ['aɪlənd] .
UNDER **WAY** **FOR** **CONEY** **ISLAND** **.**
在下面 方式 为了 康尼 岛 .

前往康尼岛的路上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **802** **]**
[页 -]

[第 802 页]

" [ðer; ðər] [gɜ:rl] .
" **THEIR** **GIRL** **.**
" 他们的 女孩 .

“他们的女孩。”

" [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [θri:] ['tʃæptərz] .
" **A** **STORY** **IN** **THREE** **CHAPTERS** **.**
" 一个 故事 在 三 章节 .

“一个分为三章的故事。”

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,
BY **JAMES** **OTIS** **,**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 ,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] , "
Author **of** **"** **Toby** **Tyler** **,** **"**
作者 的 " 托比 泰勒 , "

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm][ænd; ənd][tɪp] , "
" **Tim** **and** **Tip** , "
" 蒂姆 和 提示 , "

“蒂姆和蒂普，”

" ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Mr** . **Stubbs's** **Brother** , " **etc** .
" 先生 . 斯塔布斯 兄弟 , " ETC .

“斯塔布斯先生的兄弟”等等。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [dɔːnd] [æz; əz]
The **morning** **on** **which** **the** **famous** **excursion** **was** **to** **be** **made** **dawned** **as**
这 早晨 在 哪个 这 著名的 短途旅行 曾是 到 是 制成 黎明 作为
[braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪg'zæktɪŋ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ,
bright **and** **clear** **as** **the** **most** **exacting** **boy** **could** **have** **wished** ,
明亮的 和 清除 作为 这 最多 严格 男生 可以 有 希望 ,

那次著名的远足活动当天早晨，阳光灿烂，万里无云，即使是最挑剔的男孩也梦寐以求。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l]['spɪrɪts] .
and **Johnny** **and** **Jimmy** **were** **in** **the** **best** **possible** **spirits** .
和 约翰尼 和 吉米 是 在 这 最好的 可能的 烈酒 .

约翰尼和吉米精神状态都非常好。

[ðə; ði][boʊt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pɪr] [æt; ət][ten]
The **boat** **on** **which** **they** **were** **to** **start** **was** **to** **leave** **the** **pier** **at** **ten**
这 船 在 哪个 他们 是 到 开始 曾是 到 离开 这 码头 在 十
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

他们要乘坐的船将于十点钟离开码头。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][sɪks] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [ʌv; əv] ['tɔɪlɪts] .
and **as** **early** **as** **six** **they** **had** **concluded** **the** **most** **elaborate** **of** **toilets** .
和 作为 早期的 作为 六 他们 有 结束 这 最多 精心制作的 的 洗手间 .

早在六岁时，他们就设计出了最精巧的厕所。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər]
They **were** **dressed** **so** **much** **that** **the** **effort** **to** **move** **about** **in** **such** **a** **manner**
他们 是 穿着 所以 很多 那 这 努力 到 移动 关于 在 这样的 一个 方式
[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ['elɪgəns] ['riːəli] [kɔːst][ðem; ðəm][noʊ]['lɪt(ə)l][peɪn] .
as **not** **to** **destroy** **their** **general** **elegance** **really** **cost** **them** **no** **little** **pain** .
作为 不是 到 破坏 他们的 一般的 优雅 真的 成本 他们 不 小的 疼痛 .

她们穿着如此华丽，以至于她们努力保持优雅的举止，却为此付出了相当大的代价。

['dʒɑːni] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,
Johnny **had** **been** **up** **some** **time** **before** **it** **was** **light** ,
约翰尼 有 到过 向上 一些 时间 前 它 曾是 光 ,

天还没亮，约翰尼就已经起床了。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
making **such** **a** **racket** **as** **he** **moved** **about** **the** **house** ,
制作 这样的 一个 球拍 作为 他 已搬 关于 这 房子 ,

他在屋里走动时发出很大的噪音，

[bent][ɑːn] ['getɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːr][ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] ,
bent **on** **getting** **this** **thing** **or** **that** **which** **would** **add** **to** **his** **general** **appearance** ,
弯曲 在 获得 这 事物 或者 那 哪个 会 添加 到 他的 一般的 外貌 ,

一心想要得到这样或那样的东西来提升他的整体形象。

[ðæt] ['mʌðər] [braʊn] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'lɑ:rm] ,

that	Mother	Brown	had	jumped	out	of	bed	twice	in	the	greatest	alarm	,
那	母亲	棕色的	有	跳了起来	出去	的	床	两次	在	这	最	警报	,

布朗太太惊恐万分，两次从床上跳了起来。

[bɪ'li:vɪŋ] ['bɜ:rglər] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

believing	burglars	were	in	the	house	.
相信	窃贼	是	在	这	房子	.

他们认为家里有窃贼。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['oʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɔɪlət] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['eɪdɪd] ['dʒɪmi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,

He	had	not	only	made	his	own	toilet	,	but	he	had	aided	Jimmy	in	his	,
他	有	不是	仅有的	制成	他的	自己的	洗手间	,	但	他	有	协助	吉米	在	他的	,

他不仅自己动手做了厕所，还帮吉米做了厕所。

[ʌn'tɪl] [bəuθ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['gɔ:rdʒəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [fɪrd] [tu:; tə]

until	both	were	in	such	a	state	of	gorgeousness	that	they	almost	feared	to
直到	两个都	是	在	这样的	一个	状态	的	美极了	那	他们	几乎	害怕	到

[wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [maɪt] [kɔ:z] .

walk	through	the	streets	because	of	the	excitement	they	might	cause	.
走	通过	这	街道	因为	的	这	激动	他们	可能	原因	.

直到两人都美得令人窒息，以至于他们几乎不敢走在街上，因为他们可能会引起人们的轰动。

[ðə; ði] [naɪt] ['pri:viəs] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [faɪv] [sents] [ɪn] ['bʌtər] , ['greɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	night	previous	Johnny	had	invested	five	cents	in	butter	,	greatly	to	the
这	夜晚	以前的	约翰尼	有	投资	五	分	在	黄油	,	非常	到	这

[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ,

mystification	of	Jimmy	,
神秘化	的	吉米	,

前一天晚上，约翰尼花了五分钱买了黄油，这让吉米非常困惑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [bɪ'gæn] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rwərd] [traɪ'ʌmfəntli] ,

and	when	the	work	of	dressing	began	,	he	brought	it	forward	triumphantly	,
和	什么时候	这	工作	的	敷料	开始	,	他	带来	它	向前	凯旋而归	,

当穿衣工作开始时，他得意洋洋地把衣服领了上去。

[bi'stəuiŋ] [sʌtʃ] ['lɪbərəl] ['kwɑ:ntətiz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ænd; ənd] ['dʒɪmi:z] [ðæt] [i:tʃ] [pər'tɪkjələr]

bestowing	such	liberal	quantities	upon	his	own	head	and	Jimmy's	that	each	particular
授予	这样的	自由主义	数量	之上	他的	自己的	头	和	吉米的	那	每个	特别的

[her] [leɪ] [daʊn] [soʊ] [flæt] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['fjʊriəs] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv]

hair	lay	down	so	flat	that	the	most	furious	gust	of	wind	could	not	have
头发	躺	向下	所以	平坦的	那	这	最多	狂怒	阵风	的	风	可以	不是	有

[dɪ'stɜ:rbd] [ˌaɪ 'ti:] .

disturbed	it	.
不安	它	.

他将如此大量的假发涂抹在自己和吉米的头上，以至于每一根头发都服帖得严严实实，即使是最猛烈的狂风也无法将其吹乱。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fʊli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] ['dʒɑ:ni] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ʃu:] -

It	was	fully	half	an	hour	before	Johnny	,	with	the	aid	of	an	old	shoe	-
它	曾是	完全	一半	一个	小时	前	约翰尼	,	和	这	援助	的	一个	老的	鞋	-

[brʌʃ] ,

brush	,
刷子	,

过了整整半个小时，约翰尼才借助一把旧鞋刷，

[kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔɪlət][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

could	arrange	this	portion	of	the	toilet	to	please	him	;	but	it	was
可以	安排	这	部分	的	这	洗手间	到	请	他	;	但	它	曾是

[ə'kɑ:mplɪʃt] [æt; ət][læst] ,

accomplished	at	last	,
完成	在	最后的	,

可以按照他的意愿布置这部分盥洗室；但最终还是完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [bɪ'gʌn] .

and	the	remainder	of	the	work	begun	.
和	这	余	的	这	工作	开始	.

其余工作也已开始。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['dʒɪmi] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] , [fɔ:r; fər][wʌn]

During	the	first	week	of	the	summer	Jimmy	had	taken	the	place	,	for	one
期间	这	第一的	星期	的	这	夏天	吉米	有	已采取	这	地方	,	为了	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

夏天第一周，吉米曾短暂地占据过那个地方一天。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [soʊld]['pepərz][ɑ:n][ðə; ði]['hɑ:rləm] ['reɪlroʊd] ,

of	a	friend	who	sold	papers	on	the	Harlem	Railroad	,
的	一个	朋友	WHO	卖	文件	在	这	哈莱姆区	铁路	,

一位在哈莱姆铁路沿线卖报纸的朋友

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ['sʌmwʌt] [hæd; həd]

and	in	order	that	he	might	improve	his	personal	appearance	somewhat	had
和	在	命令	那	他	可能	提升	他的	个人的	外貌	有些	有

['pə:tʃəst] [ə; eɪ]['peɪpər]['kɑ:lər] .

purchased	a	paper	collar	.
购买	一个	纸	衣领	.

为了稍微改善一下自己的外表，他买了一个纸项圈。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜ:rəli] [sɔɪld] [ðæt][ˌaɪ 'ti:]

Of	course	he	had	worn	it	until	it	was	so	thoroughly	soiled	that	it
的	课程	他	有	磨损	它	直到	它	曾是	所以	彻底	脏的	那	它

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [wʌt] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌlər][wʌz; wəz] .

would	have	been	difficult	to	have	said	what	its	original	color	was	.
会	有	到过	难的	到	有	说	什么	它是	原来的	颜色	曾是	.

当然，他一直穿着这件衣服，直到它彻底脏污，以至于很难分辨出它原来的颜色。

[ðɪs] ['dʒɑ:ni] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pætərn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər]

This	Johnny	used	for	a	pattern	,	and	from	a	piece	of	white	paper
这	约翰尼	用过的	为了	一个	图案	,	和	从	一个	片	的	白色的	纸

[hæd; həd] [meɪd] [tu:] ['kɑ:lərz] ,

had	made	two	collars	,
有	制成	二	项圈	,

约翰尼用这张白纸做了个样板，然后做了两个衣领。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kli:n] ,

which	had	the	merit	of	being	clean	,
哪个	有	这	优点	的	存在	干净的	,

它的优点是干净。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][fɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

even	if	they	did	not	fit	as	well	as	they	might	have	done	.
甚至	如果	他们	做过	不是	合身	作为	出色地	作为	他们	可能	有	完毕	.

即使它们可能并不那么合身。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [loʊ] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['tendənsi]
They **were** **rather** **high** **in** **the** **back** **and** **low** **in** **front** **,** **with** **a** **decided** **tendency**
他们 是 相当 高的 在 这 后退 和 低的 在 正面 , 和 一个 决定 趋势
[tu:; tə] ['rɪŋk(ə)l] ;
to **wrinkle** **;**
到 皱纹 ;

它们的后部较高，前部较低，而且很容易起皱；

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['di:fekts; dɪ'fekts] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]
but **those** **little** **defects** **Johnny** **was** **certain** **would** **not** **be** **noticed** **in** **the**
但 那些 小的 缺陷 约翰尼 曾是 肯定 会 不是 是 注意到 在 这
['dʒen(ə)rəl] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
general **beauty** **of** **the** **whole** **.**
一般的 美丽 的 这 所有的 .

但约翰尼确信，这些小瑕疵在整体的美感面前不会被人注意到。

['dʒɪmi:z] [koʊt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][tɑ:m] ['daʊlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l]
Jimmy's **coat** **,** **which** **he** **had** **borrowed** **from** **Tom** **Dowling** **for** **this** **special**
吉米的 外套 , 哪个 他 有 借来的 从 汤姆 道林 为了 这 特别的
[ə'keɪʒn] ,
occasion **,**
场合 ,

吉米的这件外套，是他为了这个特殊场合向汤姆·道林借的。

[hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [braʊn] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] , [ænd; ənd] ['meni] ['saɪzɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər]
had **originally** **been** **brown** **,** **trimmed** **with** **fur** **,** **and** **many** **sizes** **too** **large** **for**
有 起初 到过 棕色的 , 修剪过的 和 毛皮 , 和 许多 尺寸 也 大的 为了
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

原本是棕色的，镶有毛皮，而且很多尺寸都比他穿的大。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [groʊn] ['smɔ:lər]
In **the** **years** **that** **had** **passed** **since** **it** **was** **new** **it** **had** **not** **grown** **smaller**
在 这 年 那 有 通过了 自从 它 曾是 新的 它 有 不是 生长 较小的
,
,
,

自建成以来，这么多年过去了，它并没有变小。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlər][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,
but **the** **color** **had** **departed** **from** **it** **,**
但 这 颜色 有 已离开 从 它 ,

但是它的颜色已经变了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [fɜ:r] [naʊ] [lʊkt] [laɪk] [strɪps] [ʌv; əv] ['veri] [pʊr] ['leðər] .
and **what** **had** **once** **been** **fur** **now** **looked** **like** **strips** **of** **very** **poor** **leather** **.**
和 什么 有 一次 到过 毛皮 现在 看起来 喜欢 条状物 的 非常 贫穷的 皮革 .

而原本的毛皮现在看起来像是劣质皮革条。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
But **Jimmy** **was** **perfectly** **satisfied** **with** **it** **,**
但 吉米 曾是 完美 使满意 和 它 ,

但吉米对此非常满意。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [vest] ,
since **it** **was** **large** **enough** **to** **enable** **him** **to** **conceal** **the** **lack** **of** **vest** **,**
自从 它 曾是 大的 足够的 到 使能够 他 到 隐藏 这 缺少 的 背心 ,

因为它足够大，可以让他掩盖没穿背心的事实。

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] ['fʊli] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ['traʊzərz] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

and	short	enough	to	leave	fully	three	inches	of	his	linen	trousers	exposed	to
和	短的	足够的	到	离开	完全	三	英寸	的	他的	亚麻布	裤子	裸露	到

[vjuː] .

view	.
看法	.

裤子短到露出他亚麻裤子的三英寸。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][felt][hæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][brɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi]

He	wore	a	felt	hat	with	an	abundance	of	brim	and	a	sad	deficiency
他	穿着	一个	毛毡	帽子	和	一个	丰富	的	帽檐	和	一个	伤心	不足

[ʌv; əv] [kraʊn] ,

of	crown	,
的	王冠	,

他戴着一顶毡帽，帽檐宽大，但帽顶却很矮小。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [nek] - [taɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪst][ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [wʌn] ,

while	his	neck	-	tie	was	a	modest	and	unassuming	one	,
尽管	他的	脖子	-	领带	曾是	一个	谦虚的	和	谦逊	一	,

他的领带款式朴素低调，

[wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [straɪps] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .

with	alternate	red	and	yellow	stripes	about	an	inch	wide	.
和	备用	红色的	和	黄色的	条纹	关于	一个	英寸	宽的	.

有红黄相间的条纹，宽约一英寸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

With	the	exception	,	perhaps	,	of	his	coat	,
和	这	例外	,	也许	,	的	他的	外套	,

或许除了他的外套之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [praɪd] .

it	was	in	his	shoes	that	he	took	the	greatest	pride	.
它	曾是	在	他的	鞋	那	他	采取	这	最	自豪	.

他最引以为豪的就是他的鞋子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [hoʊlz][ɪn][ðem; ðəm] ,

It	is	true	that	there	were	several	holes	in	them	,
它	是	真的	那	那里	是	一些	孔	在	他们	,

确实，它们上面有几个洞。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['blækənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [soʊ] ['skɪlfəlɪ] [ðæt] [æn; ən]

but	he	had	blackened	them	and	his	feet	so	skillfully	that	an
但	他	有	变黑	他们	和	他的	脚	所以	巧妙地	那	一个

[ˌɔːrdn'erəli] ['kerləs] [glæns] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

ordinarily	careless	glance	would	have	failed	to	show	that	they	were	other	than
按说	粗心	瞥一眼	会	有	失败的	到	展示	那	他们	是	其他	比

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

但他把它们和脚涂黑的技巧非常高超，以至于一般人粗心大意地一看，也不会发现它们并非完好无损。

[waɪl] ['dʒɪmi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['θɜːrəli] [dʒen'tiːl] ,

While	Jimmy	believed	that	he	looked	thoroughly	genteel	,
尽管	吉米	相信	那	他	看起来	彻底	文雅的	,

吉米觉得自己看起来十分绅士，

[hi:; hi] ['fri:li] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [əˈweɪ] [ðə; ði] [praɪz] [fɔ:r; fər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

he	freely	admitted	that	Johnny	would	have	carried	away	the	prize	for	fashionable
他	自由	承认	那	约翰尼	会	有	携带	离开	这	奖	为了	时髦

[əˈtaɪər] [hæd; həd] ['eni] [bɪn] ['ɔ:fərd] .

attire	had	any	been	offered	.
服装	有	任何	到过	提供	.

他坦言，如果设立时尚着装奖，约翰尼肯定会摘得桂冠。

[nɑ:t] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['eni] [mɔ:r] [ɪkˈspensɪv] [ðæn; ðən] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnɚz] ,

Not	because	his	clothes	were	any	more	expensive	than	were	his	partner's	,
不是	因为	他的	衣服	是	任何	更多的	昂贵的	比	是	他的	合伙人的	,

并非因为他的衣服比他伴侣的衣服更贵，

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['si:znəbl] .

but	because	it	might	be	said	they	were	more	seasonable	.
但	因为	它	可能	是	说	他们	是	更多的	及时	.

但或许可以说它们更具季节性。

['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [braʊn] ['lɪnɪn] .

Johnny	was	clothed	entirely	in	brown	linen	.
约翰尼	曾是	穿着衣服	完全	在	棕色的	亚麻布	.

约翰尼全身都穿着棕色亚麻布衣服。

['mʌðər] [braʊn] [hæd; həd] [ɑ:n] [hænd] [ə; eɪ] [su:t] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,

Mother	Brown	had	on	hand	a	suit	belonging	to	her	son	,
母亲	棕色的	有	在	手	一个	套装	属于	到	她	儿子	,

布朗太太手边有一套她儿子的西装，

[hu:] [hæd; həd] [ˌɪnədˈvɜ:rt(ə)ntli] [left] [ˌaɪ ˈti:] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [hi:; hi] [ræn] [əˈweɪ] [tu:; tə] [si:] ,

who	had	inadvertently	left	it	at	home	when	he	ran	away	to	sea	,
WHO	有	无意中	左边	它	在	家	什么时候	他	跑	离开	到	海	,

他离家出海时，不小心把它落在了家里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [soʊld] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [sents] , [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [ɪn] [ten] ['wi:kli] [inˈstɔ:lmənts] .

and	this	she	sold	to	Johnny	for	thirty	cents	,	to	be	paid	in	ten	weekly	installments	.
和	这	她	卖	到	约翰尼	为了	三十	分	,	到	是	有薪酬的	在	十	每周	分期付款	.

她以 30 美分的价格把这件东西卖给了约翰尼，分 10 周支付。

[jʌŋ] [braʊn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [tɔ:l] ,

Young	Brown	must	have	been	very	tall	,
年轻的	棕色的	必须	有	到过	非常	高的	,

年轻的布朗一定很高。

[ɔ:r] [els] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] ,

or	else	his	clothes	had	been	made	in	expectation	of	his	growing	very	rapidly	,
或者	别的	他的	衣服	有	到过	制成	在	期待	的	他的	生长	非常	快速	,

或者说，他的衣服是为他快速长高而做的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [koʊt] , [ɪn] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] , ['nɪrli] ['drægd] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] ['dʒɑ:ni] [traɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ɑ:n] .

for	the	coat	,	in	its	original	condition	,	nearly	dragged	on	the	ground	when	Johnny	tried	it	on	.
为了	这	外套	,	在	它是	原来的	状况	,	几乎	拖拽	在	这	地面	什么时候	约翰尼	尝试	它	在	.

那件外套，原先的样子，约翰尼试穿的时候几乎拖到了地上。

['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] ['remidid] [ðɪs] ['di:fekt] , [haʊˈevər] ,

Mrs	.	Brown	had	remedied	this	defect	,	however	,
太太	.	棕色的	有	已补救	这	缺点	,	然而	,

布朗夫人已经弥补了这个缺陷。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][foʊld] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [waɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['gɑːrmənt] ,

by	making	a	fold	about	five	inches	wide	across	the	entire	garment	,
经过	制作	一个	折叠	关于	五	英寸	宽的	穿过	这	全部的	服装	,

将整件衣服折叠成大约五英寸宽的褶皱，

[wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] .

which	both	the	boys	thought	a	great	improvement	.
哪个	两个都	这	男孩们	想法	一个	伟大的	改进	.

两个男孩都认为这是一个很大的进步。

[ðə; ði] ['traʊzərz] [hæd; həd] ['sɪmpli] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

The	trousers	had	simply	been	cut	off	at	the	bottom	,
这	裤子	有	简单地	到过	切	离开	在	这	底部	,

裤子只是在裤脚处被剪掉了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [fɪt][soʊ][fɑːr][æz; əz][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

so	that	they	were	a	good	fit	so	far	as	length	was	concerned	,
所以	那	他们	是	一个	好的	合身	所以	远的	作为	长度	曾是	担心的	,

所以就长度而言，它们非常合适。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][foʊld][ðem; ðəm][ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

and	it	was	very	little	trouble	to	fold	them	in	around	the	waist	.
和	它	曾是	非常	小的	麻烦	到	折叠	他们	在	大约	这	腰部	.

把它们折叠到腰间一点也不麻烦。

['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] , [hæd; həd] [stɑːrtʃt] [ðə; ði]['gɑːrmənts] ['veri] [stɪf] ,

Mrs	.	Brown	,	without	extra	charge	,	had	starched	the	garments	very	stiff	,
太太	.	棕色的	,	没有	额外的	收费	,	有	淀粉	这	服装	非常	僵硬的	,

布朗太太没有额外收费，就把衣服浆得非常硬挺。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [aʊt] ['boʊldli] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['werər] [dɪd][nɑːt]

so	that	they	would	stand	out	boldly	without	betraying	the	fact	that	the	wearer	did	not
所以	那	他们	会	站立	出去	大胆地	没有	背叛	这	事实	那	这	佩戴者	做过	不是

['ɑːkjupaɪ][ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'baʊt] [twaɪs]

occupy	all	the	space	in	them	he	might	have	done	had	he	been	about	twice
占据	全部	这	空间	在	他们	他	可能	有	完毕	有	他	到过	关于	两次

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

as	large	as	he	was	.
作为	大的	作为	他	曾是	.

这样，它们就能大胆地脱颖而出，而不会暴露出穿着者并没有像他体型两倍大时那样占据它们内部的全部空间。

[wen] ['dʒɑːni] [hæd; həd][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [griːn] [nek] - [taɪ][tuː; tə] [ɪn'hæns]

When	Johnny	had	the	clothes	on	,	with	a	brilliant	green	neck	-	tie	to	enhance
什么时候	约翰尼	有	这	衣服	在	,	和	一个	杰出的	绿色的	脖子	-	领带	到	提高

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

the	effect	,
这	影响	,

当约翰尼穿上那身衣服，再配上一条亮绿色的领带以增强效果时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['predʒədɪst] ['pɑːrti] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt]

it	must	have	been	a	prejudiced	party	who	would	not	have	admitted	that
它	必须	有	到过	一个	有偏见的	派对	WHO	会	不是	有	承认	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːstuːm] .

it	was	a	striking	costume	.
它	曾是	一个	引人注目	戏服	.

一定是心怀偏见的人才会不承认这是一套引人注目的服装。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['blækənd] [kwaɪt][æz; əz] ['brɪliəntli] [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] ,

His	shoes	were	not	blackened	quite	as	brilliantly	as	were	his	partner's	,
他的	鞋	是	不是	变黑	相当	作为	精彩	作为	是	他的	合伙人的	,

他的鞋子没有他同伴的那么黑亮。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'pærənt] [nɪ'glekt] [wʌz; wəz][ðæt] ,

but	the	reason	for	this	apparent	neglect	was	that	,
但	这	原因	为了	这	明显	忽视	曾是	那	,

但造成这种明显忽视的原因是:

[nɑːt] ['hævɪŋ] [æz; əz] ['meni] [hoʊlz][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] ['dʒɪmiːz] [hæd; həd] ,

not	having	as	many	holes	in	them	as	Jimmy's	had	,
不是	拥有	作为	许多	孔	在	他们	作为	吉米的	有	,

没有吉米的那些鞋上有那么多洞,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][kwaɪt][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] .

there	was	no	reason	for	quite	so	high	a	polish	.
那里	曾是	不	原因	为了	相当	所以	高的	一个	抛光	.

没有必要抛光得这么高。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðeɪ] [dɪd] [ə'trækt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]

As	they	had	anticipated	,	they	did	attract	considerable	attention	as	they	walked
作为	他们	有	预期	,	他们	做过	吸引	大量	注意力	作为	他们	步行

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] ,

into	the	City	Hall	Park	,
进入	这	城市	大厅	公园	,

正如他们预料的那样，当他们走进市政厅公园时，确实引起了相当大的关注。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['hɜːri] [ɪn]

with	so	much	time	at	their	disposal	that	they	were	not	obliged	to	hurry	in
和	所以	很多	时间	在	他们的	处理	那	他们	是	不是	有义务	到	匆忙	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

order	to	keep	their	engagement	.
命令	到	保持	他们的	订婚	.

由于他们有充足的时间，所以他们不必为了履行承诺而匆忙行事。

['iːv(ə)n][ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

Even	the	men	looked	at	them	with	no	slight	degree	of	interest	,
甚至	这	男人	看起来	在	他们	和	不	轻微	程度	的	兴趣	,

就连男人们也饶有兴致地看着她们。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [pruːvd] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['griːtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

while	the	boys	proved	their	admiration	by	greeting	them	with	all	kinds	of
尽管	这	男孩们	已证实	他们的	钦佩	经过	问候	他们	和	全部	种类	的

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

而男孩们则用各种各样的批评来表达对他们的崇拜之情。

[sʌm; səm] [les] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

some	less	complimentary	than	others	.
一些	较少的	免费	比	其他的	.

有些赞美之词不如其他赞美之词那么恭维。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒɑːni] [spoʊk][wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ,

Some	of	the	boys	Johnny	spoke	with	kindly	,
一些	的	这	男孩们	约翰尼	辐	和	亲切地	,

约翰尼和一些男孩友好地交谈过。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][praʊd] ;

as	if	to	show	that	even	if	he	was	magnificent	,	he	was	not	proud	;
作为	如果	到	展示	那	甚至	如果	他	曾是	壮丽	,	他	曾是	不是	自豪的	;

仿佛要表明，即使他功勋卓著，他也不骄傲自满;

[bʌt; bət] ['ʌðər] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wət'evər] ,

but	others	he	paid	no	attention	to	whatever	,
但	其他的	他	有薪酬的	不	注意力	到	任何	,

但对其他人，他却毫不在意。

['gɪvɪŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	['dʒɪmi]	[ðæt]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[drest]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]
giving	**as**	**a**	**reason**	**to**	**Jimmy**	**that**	**when**	**they**	**were**	**dressed**	**as**	**they**	**were**
给予	作为	一个	原因	到	吉米	那	什么时候	他们	是	穿着	作为	他们	是

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[meɪd]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]
he	**thought**	**that**	**some**	**distinction**	**should**	**be**	**made**	**by**	**them**	**between**	**the**
他	想法	那	一些	区别	应该	是	制成	经过	他们	之间	这

['repjətəb(ə)l]	['nuːzpeɪpər]	['mɜːtʃənts]	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[huːz]	['kredɪt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪm'perd]	[baɪ]
reputable	**newspaper**	**merchants**	**and**	**those**	**whose**	**credit**	**had**	**been**	**impaired**	**by**
信誉良好的	报纸	商人	和	那些	谁	信用	有	到过	受损	经过

[ðer; ðər]	[oʊn]	[mɪsdiːzd]	.
their	**own**	**misdeeds**	**.**
他们的	自己的	不当行为	.

他向吉米解释说，他们穿着这样的衣服，他认为应该将那些信誉良好的报刊商人与那些因自己的不当行为而信誉受损的人区分开来。

['veri]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ə'kweɪntəns]	[ɪn]	['bɪznəs]	[nuː]	[ə'baʊt]	"	[ðer; ðər]	[gɜːrl]	,
Very	**many**	**of**	**their**	**acquaintances**	**in**	**business**	**knew**	**about**	**"**	**their**	**girl**	**,**
非常	许多	的	他们的	熟人	在	商业	知道	关于	"	他们的	女孩	,

他们在商业上的许多熟人都知道"他们的女孩"，

"	[ænd; ənd]	['ɔːlsoʊ]	[nuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æksɪdənt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[met]	[wɪð; wɪθ]	,
"	**and**	**also**	**knew**	**of**	**the**	**accident**	**she**	**had**	**met**	**with**	**,**
"	和	还	知道	的	这	事故	她	有	遇见	和	,

并且也知道她遭遇的那场事故。

['ðerfɔːr]	[ðeɪ]	['redɪli]	[ˌʌndər'stʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'spleɪ]	[ʌv; əv]	['kɑːstuːmz]	[ðæt]	['ketɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]
therefore	**they**	**readily**	**understood**	**by**	**the**	**display**	**of**	**costumes**	**that**	**Katy**	**was**	**to**
所以	他们	容易	理解	经过	这	展示	的	服装	那	凯蒂	曾是	到

[biː; bi]	[rɪ'liːst]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hɑːspɪt(ə)l]	.
be	**released**	**from**	**the**	**hospital**	**.**
是	发布	从	这	医院	.

因此，他们从服装展示中很容易看出凯蒂即将出院。

['nɪrli]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[sent]	[sʌm; səm]	['mesɪdʒ]	[ʌv; əv]	[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[blæk]	-	[pɪn]
Nearly	**all**	**of**	**them**	**sent**	**some**	**message**	**of**	**congratulation**	**to**	**the**	**black**	**-**	**pin**
几乎	全部	的	他们	发送	一些	信息	的	恭喜	到	这	黑色的	-	别针

[gɜːrl]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[rɪ'kʌvəri]	[wʌz; wəz]	[kəm'pliːt]	,
girl	**that**	**her**	**recovery**	**was**	**complete**	**,**
女孩	那	她	恢复	曾是	完全的	,

几乎所有人都向这位黑针女孩发来了祝贺信息，祝贺她完全康复。

[ænd; ənd]	[wʌn]	['iːv(ə)n]	['ɔːfərd]	[tuː; tə]	[loʊn]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ten]	[sents]	,	[wɪ'ðaʊt]	['ʌðər]	[sɪ'kjʊrəti]	[ðæn; ðən]
and	**one**	**even**	**offered**	**to**	**loan**	**the**	**boys**	**ten**	**cents**	**,**	**without**	**other**	**security**	**than**
和	一	甚至	提供	到	贷款	这	男孩们	十	分	,	没有	其他	安全	比

[ðer; ðər]	[wɜːrd]	,
their	**word**	**,**
他们的	单词	,

其中一人甚至提出借给男孩们十美分，只需男孩们口头承诺即可。

[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	"	[ðer; ðər]	[gɜːrl]	"	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[taɪm]	.
if	**they**	**were**	**going**	**to**	**take**	**"**	**their**	**girl**	**"**	**out**	**for**	**a**	**good**	**time**	**.**
如果	他们	是	去	到	拿	"	他们的	女孩	"	出去	为了	一个	好的	时间	.

如果他们打算带"他们的女孩"出去玩玩的话。

['dʒɪmi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ək'septɪd]	[ðɪs]	['ɔːfər]	['iːgərli]	,
Jimmy	**would**	**have**	**accepted**	**this**	**offer**	**eagerly**	**,**
吉米	会	有	公认	这	提供	急切地	,

吉米肯定会欣然接受这个提议。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [fʌndz] [wɜːr; wər][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]

for	their	funds	were	so	limited	that	even	the	slightest	addition	would	have
为了	他们的	资金	是	所以	有限的	那	甚至	这	丝毫	添加	会	有

[bɪn] ['welkəm] ;

been	welcome	;
到过	欢迎	;

因为他们的资金非常有限，即使是一点点的帮助也会非常受欢迎；

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['lendər] :

but	Johnny	prevented	him	at	once	by	saying	to	the	would	-	be	lender	:
但	约翰尼	阻止	他	在	一次	经过	说	到	这	会	-	是	贷款机构	:

但约翰尼立刻阻止了他，他对那位想要放贷的人说：

" [wɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jər] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [wiːl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][sʌm; səm]

"	We're	much	obliged	to	yer	,	Jack	,	and	we'll	do	the	same	for	you	some
"	是	很多	有义务	到	你的	,	杰克	,	和	出色地	做	这	相同的	为了	你	一些

[taɪm] ;

time	;
时间	;

“杰克，我们非常感谢你，以后有机会我们也会为你做同样的事；

[bʌt; bət] [jər] [siː] [wiː; wi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['ketɪ] [aʊt][ɑːn] ['bɔːroʊd] ['mʌni] ,

but	yer	see	we	couldn't	think	of	takin	'	Katy	out	on	borrowed	money	,
但	你的	看	我们	不能	思考	的	拿	-	凯蒂	出去	在	借来的	钱	,

但是你知道，我们当时根本没想过借钱带凯蒂出去玩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

for	she	wouldn't	have	as	good	a	time	if	she	knew	it	.
为了	她	不会	有	作为	好的	一个	时间	如果	她	知道	它	.

如果她知道这一点，她就不会玩得这么开心了。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm]

"	Then	the	boys	walked	directly	to	the	hospital	,	arriving	there	some	time
"	然后	这	男孩们	步行	直接地	到	这	医院	,	抵达	那里	一些	时间

[bɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

before	eight	o'clock	,
前	八	点钟	,

“然后，男孩们直接步行前往医院，在八点前到达了那里。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

and	for	more	than	an	hour	were	they	obliged	to	wait	in	the	street	,
和	为了	更多的	比	一个	小时	是	他们	有义务	到	等待	在	这	街道	,

他们被迫在街上等了一个多小时。

['sʌfərɪŋ] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪr] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'reɪndʒ]

suffering	greatly	from	the	heat	and	their	fear	lest	they	should	disarrange
痛苦	非常	从	这	热	和	他们的	害怕	免得	他们	应该	打乱

[ðer; ðər] ['kerfəli] [meɪd] ['tɔɪlɪts] .

their	carefully	made	toilets	.
他们的	小心	制成	洗手间	.

他们饱受酷暑之苦，也害怕弄乱精心搭建的厕所。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['ketɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

It	seemed	as	if	Katy	must	have	been	as	impatient	for	the	meeting
它	似乎	作为	如果	凯蒂	必须	有	到过	作为	不耐烦	为了	这	会议

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

as	they	were	,
作为	他们	是	,

看来凯蒂和他们一样，都迫不及待地想要见面。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [geɪts] , ['lʊkɪŋ] [peɪl]

for	just	at	nine	o'clock	she	came	out	of	the	hospital	gates	,	looking	pale
为了	只是	在	九	点钟	她	来了	出去	的	这	医院	大门	,	寻找	苍白

[ænd; ənd][wɔːrn] ,

and	worn	,
和	磨损	,

九点整，她走出了医院大门，脸色苍白，神情憔悴。

[bʌt; bət][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['evər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

but	as	happy	as	she	ever	was	in	her	life	.
但	作为	快乐的	作为	她	曾经	曾是	在	她	生活	.

但她却像一生中任何时候一样快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [dres] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

She	had	on	the	new	dress	,	and	even	though	it	was	not	made	in	the
她	有	在	这	新的	裙子	,	和	甚至	尽管	它	曾是	不是	制成	在	这

['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] ,

latest	fashion	,
最新的	时尚	,

她穿着那件新裙子，虽然那件裙子不是最新款式的，

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mə'tɪrɪəlz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]

nor	of	the	richest	materials	,	the	boys	were	very	much	surprised	by	the
也不	的	这	最富有的	材料	,	这	男孩们	是	非常	很多	惊讶	经过	这

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

improvement	in	her	appearance	.
改进	在	她	外貌	.

虽然她的外貌并非出自名家之手，但男孩们对她外貌的改善感到非常惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	803	]
[	页	-	]

[第 803 页]

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [rɛglɚ] [swel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːni] , [ə'pruːvɪŋli] ,

"	You	look	like	a	reg'lar	swell	!	"	exclaimed	Johnny	,	approvingly	,
"	你	看	喜欢	一个	reg'lar	膨胀	!	"	惊呼	约翰尼	,	赞许地	,

"你看起来真是个十足的帅哥！"约翰尼赞许地说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'raʊnd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ænd; ənd]

and	then	he	turned	slowly	around	in	front	of	her	,	that	she	might	see	and
和	然后	他	转向	缓慢地	大约	在	正面	的	她	,	那	她	可能	看	和

[əd'maɪər][hɪm; ɪm] .

admire	him	.
钦佩	他	.

然后他缓缓转身来到她面前，让她能够看到并欣赏他。

" [aɪ] [heɪnt] [ʃʊr] [bʌt; bət][ðə; ði] [dres] [lʊks] [dʒest][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] ,

"	I	hain't	sure	but	the	dress	looks	jest	as	well	as	if	it	was	red	,
"	我	没有	当然	但	这	裙子	看起来	笑话	作为	出色地	作为	如果	它	曾是	红色的	,

我不太确定，但这件裙子看起来和红色的一样好看。

" [sed] ['dʒɪmi] , [tuː] [mʌtʃ] " [drest] [ʌp] " ['iːv(ə)n][tuː; tə][rʌb][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

"	said	Jimmy	,	too	much	"	dressed	up	"	even	to	rub	his	chin	,
"	说	吉米	,	也	很多	"	穿着	向上	"	甚至	到	擦	他的	下巴	,

吉米说道，他打扮得太"隆重"了，连摸摸下巴都显得不自在。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [fɔːr; fər] ['keɪtiz] ['benɪfɪt] .

and	then	he	too	began	to	revolve	for	Katy's	benefit	.
和	然后	他	也	开始	到	围绕	为了	凯蒂的	益处	.

然后，他也开始为了凯蒂而转圈。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][ʌv; əv] [θriː]

For	some	moments	it	was	truly	a	mutual	admiration	society	of	three
为了	一些	时刻	它	曾是	真的	一个	相互的	钦佩	社会	的	三

['membər] .

members	.
成员	.

有那么一段时间，这三人之间确实存在着一种互相欣赏的关系。

[ðen] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] ['kɔmplɪməntid] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Then	after	they	had	sufficiently	complimented	each	other	,
然后	后	他们	有	足够	赞扬	每个	其他	,

然后，在他们互相赞美得差不多之后，

[ænd; ənd]['æftər] ['ketɪ] [hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kaɪndnəs] ,

and	after	Katy	had	vainly	tried	to	thank	the	boys	for	their	kindness	,
和	后	凯蒂	有	徒劳地	尝试	到	感谢	这	男孩们	为了	他们的	仁慈	,

凯蒂徒劳地试图感谢男孩们的好意之后，

['dʒɑːni] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['proʊgræm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

Johnny	announced	the	programme	for	the	day	,
约翰尼	宣布	这	程序	为了	这	天	,

约翰尼宣布了当天的节目安排。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər]

explaining	that	the	excursion	was	necessary	as	a	means	of	showing	their
解释	那	这	短途旅行	曾是	必要的	作为	一个	方法	的	显示	他们的

['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] " [ðer; ðər][gɜːrl] . "

thankfulness	for	the	recovery	of	"	their	girl	.	"
感恩	为了	这	恢复	的	"	他们的	女孩	.	"

他们解释说，这次郊游是为了表达对"他们的女儿"康复的感激之情。

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [rɛglɚ] [foʊks] , [eint] [wiː; wi] ? " [kraɪd] ['ketɪ] , [wen] , [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	We're	goin	'	to	be	reg'lar	folks	,	ain't	we	?	"	cried	Katy	,	when	,	to	her
"	是	去	-	到	是	reg'lar	各位	,	不是	我们	?	"	哭	凯蒂	,	什么时候	,	到	她

[greɪt] ['pleʒər] ,

great	pleasure	,
伟大的	乐趣	,

"我们会成为普通人，对吧？"凯蒂喊道，这时，令她欣喜的是，

[ðə; ði] [bɔɪz] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] ,

the	boys	led	the	way	to	the	nearest	elevated	railroad	station	,
这	男孩们	引领	这	方式	到	这	最近的	升高	铁路	车站	,

男孩们带头前往最近的高架火车站。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][raɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ]

thus	giving	her	the	opportunity	of	having	such	a	ride	as	she	had	long
因此	给予	她	这	机会	的	拥有	这样的	一个	骑	作为	她	有	长的

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

这样一来，她就有机会体验她一直渴望的那种骑行之旅了。

" [aɪ] [ges] [juːl] [θɪŋk] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [bæk] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] , [dɪ'saɪdɪdli] ;

"	I	guess	you'll	think	so	before	we	get	back	,	"	replied	Johnny	,	decidedly	;
"	我	猜测	你会	思考	所以	前	我们	得到	后退	,	"	回复	约翰尼	,	绝对地	;

"我想在我们回去之前你就会这么想了，"约翰尼斩钉截铁地回答道；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [peɪd] ['θɜːrti] [sents] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪd] , [ˌðer'baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [fʌndz]

and	when	he	paid	thirty	cents	for	the	ride	,	thereby	diminishing	their	funds
和	什么时候	他	有薪酬的	三十	分	为了	这	骑	,	从而	减少	他们的	资金

['sædli] ,

sadly	,
令人遗憾的是	,

当他支付了30美分的车费时，可悲的是，这让他们的资金减少了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ketɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [weɪ] ,

he	looked	at	Katy	in	a	satisfied	way	,
他	看起来	在	凯蒂	在	一个	使满意	方式	,

他满意地看着凯蒂，

['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

happy	at	being	able	to	give	her	so	much	pleasure	.
快乐的	在	存在	有能力的	到	给	她	所以	很多	乐趣	.

能够给她带来这么多快乐，我感到非常开心。

[æt; ət] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [pɪr] [ðeɪ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [spend]

At	the	steamboat	pier	they	mingled	with	the	crowd	that	would	probably	spend
在	这	汽船	码头	他们	混合	和	这	人群	那	会	大概	花费

[mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

more	money	than	they	,
更多的	钱	比	他们	,

在汽船码头，他们和那些可能会比他们花更多钱的人群混在一起。

[bʌt; bət] [jet] [hæv; həv] [les] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

but	yet	have	less	enjoyment	,
但	然而	有	较少的	享受	,

但享受的程度却较低。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ketɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd]

and	it	was	as	much	as	Katy	could	do	to	see	everything	around
和	它	曾是	作为	很多	作为	凯蒂	可以	做	到	看	一切	大约

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

凯蒂竭尽全力地去看清周围的一切。

[soʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dres] — [nuː] [ænd; ənd] [hoʊl] .

so	many	times	did	she	look	at	her	dress	—	new	and	whole	.
所以	许多	时代	做过	她	看	在	她	裙子	—	新的	和	所有的	.

她无数次地看着自己的裙子——崭新而完整。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] ['aiki] ['moʊzəs] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt]

During	the	sail	Ikey	Moses	had	no	reason	to	complain	that	the	boys	did	not
期间	这	帆	艾基	摩西	有	不	原因	到	抱怨	那	这	男孩们	做过	不是

[kiːp] [ðer; ðər] [wɜːrd] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

keep	their	word	in	regard	to	patronizing	him	,
保持	他们的	单词	在	看待	到	居高临下	他	,

航行期间，伊基·摩西没有理由抱怨那些男孩没有信守承诺，没有像他们承诺的那样款待他。

[fɔːr; fər] ['hɑːrdli] [faɪv] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

for	hardly	five	minutes	went	by	without	their	making	a	purchase	of	some
为了	几乎	五	分钟	去	经过	没有	他们的	制作	一个	购买	的	一些

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

几乎每隔五分钟他们就购买了一些东西。

['ketɪ] [hæd; həd] [piː] - [nʌts] , ['æplz] , ['kændi] ,
Katy had pea - nuts , apples , candy ,
凯蒂 有 豌豆 - 坚果 , 苹果 , 糖果 ,

凯蒂有花生、苹果、糖果，

[ænd; ənd] [keɪks] [paɪld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðiː] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt]
and cakes piled up on the seat in front of her until it seemed certain that
和 蛋糕 堆积 向上 在 这 座位 在 正面 的 她 直到 它 似乎 肯定 那
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .
if she ate them all she would be obliged to return to the hospital .
如果 她 吃 他们 全部 她 会 是 有义务 到 返回 到 这 医院 .

她前面的座位上堆满了蛋糕，看起来如果她把它们全吃光，就不得不回医院了。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['glædnɪŋ] ['aiki] ['moʊzəs] - [hɑːrt] [baɪ] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] ,
When the boys were not gladdening Ikey Moses ' heart by buying his wares ,
什么时候 这 男孩们 是 不是 令人高兴 艾基 摩西 - 心 经过 购买 他的 商品 ,

当男孩们没有通过购买艾基·摩西的商品来取悦他时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['ketɪ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]
they were busily engaged in pointing out to Katy the different points of interest
他们 是 忙碌地 已订婚的 在 指向 出去 到 凯蒂 这 不同的 积分 的 兴趣
[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
in the harbor ,
在 这 港口 ,

他们忙着向凯蒂指出港口里不同的景点，

[ɔːr] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] ;
or in telling her of the wonderful things she was to see ;
或者 在 讲述 她 的 这 精彩的 事物 她 曾是 到 看 ;

或者告诉她她将会看到哪些美好的事物；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ]
and in this way the time passed so rapidly that before it seemed possible they
和 在 这 方式 这 时间 通过了 所以 快速 那 前 它 似乎 可能的 他们
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪr] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd]
could have been away from the pier ten minutes they were at Coney Island
可以 有 到过 离开 从 这 码头 十 分钟 他们 是 在 科尼 岛
.
:
.

就这样，时间过得飞快，还没等他们反应过来，离开码头十分钟后，他们就已经到了康尼岛。

['hævɪŋ] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [welθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] ,
Having spent so much of their wealth on the steamer ,
拥有 花费 所以 很多 的 他们的 财富 在 这 汽船 ,

他们在轮船上花费了那么多财富，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪf] [ðeɪ]
it was necessary for them to be careful of their money if they
它 曾是 必要的 为了 他们 到 是 小心 的 他们的 钱 如果 他们
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] ['eni] ['dɪnər] ,
expected to get any dinner ,
预期的 到 得到 任何 晚餐 ,

如果他们想吃顿饭，就必须谨慎理财。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [dʒu'dɪʃəsli] ,
and in order that the purchases might be made more judiciously ,
和 在 命令 那 这 购买 可能 是 制成 更多的 谨慎地 ,

为了能够更明智地进行采购，

['dʒɪmi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni] ,
Jimmy gave his portion of the funds to Johnny ,
吉米 给予 他的 部分 的 这 资金 到 约翰尼 ,

吉米把他的那份钱给了约翰尼。

[ˌðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:rti] [rɪ'meɪnɪŋ]
thereby making him responsible for the manner in which the forty remaining
从而 制作 他 负责任的 为了 这 方式 在 哪个 这 四十 其余的
[sents] [wɜ:r; wər] [spent] .
cents were spent .
分 是 花费 .

因此，他要对剩余的四十美分的用途负责。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
If they did not have quite as much money ,
如果 他们 做过 不是 有 相当 作为 很多 钱 ,

如果他们没有那么多钱的话，

[ðeɪ] [felt][ʌv; əv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][æz; əz]['eni][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
they felt of just as much importance as any one on the beach ,
他们 毛毡 的 只是 作为 很多 重要性 作为 任何 一 在 这 海滩 ,

他们觉得自己和海滩上的任何人一样重要。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [gʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tentɪd]
and they walked along in all the glory of good clothes and a contented
和 他们 步行 沿着 在 全部 这 荣耀 的 好的 衣服 和 一个 满足
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他们身着华服，心情愉悦地前行。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][swɪm] — [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] — [bʌt; bət] ['beɪðɪŋ]
They would have enjoyed a swim — at least the boys would — but bathing
他们 会 有 享受 一个 游泳 — 在 至少 这 男孩们 会 — 但 洗澡
['su:ts][wɜ:r; wər] ['nesəseri] ;
suits were necessary ;
西装 是 必要的 ;

他们本可以享受游泳的乐趣——至少男孩们会——但泳衣是必需的；

[ænd; ənd]['æftər] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [bæθ] -
and after Johnny had vainly tried to persuade the man at the bath -
和 后 约翰尼 有 徒劳地 尝试 到 说服 这 男人 在 这 洗澡 -
[haʊs] [ðæt] [ten] [sents] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv] [θri:] ['su:ts] ,
house that ten cents ought to be enough for the hire of three suits ,
房子 那 十 分 应该 到 是 足够的 为了 这 聘请 的 三 西装 ,

约翰尼徒劳地试图说服澡堂里的男人，十美分应该足够租三套西装了。

[ðeɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
they concluded that perhaps they ought not waste so much time in the water ,
他们 结束 那 也许 他们 应该 不是 浪费 所以 很多 时间 在 这 水 ,

他们得出结论，或许他们不应该在水里浪费那么多时间。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [saɪt] - ['si:ɪŋ] .
when they could be sight - seeing .
什么时候 他们 可以 是 视线 - 看到 .

他们本可以去观光游览。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði] [θri:] [bɪn] [ɑ:n][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] " [drest] [ʌp] ,
Never before had the three been on an excursion " dressed up ,
绝不 前 有 这 三 到过 在 一个 短途旅行 " 穿着 向上 ,

三人此前从未“盛装打扮”参加过一次短途旅行。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [wɪtʃ]
" and they enjoyed their own condition quite as much as they did that which
" 和 他们 享受 他们的 自己的 状况 相当 作为 很多 作为 他们 做过 那 哪个
[ðeɪ] [sɔ:] .
they saw .
他们 锯 .

他们对自己所处的环境感到十分满意，就像他们对自己所看到的景象感到满意一样。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] , [fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] [bɔ:t] [wʌn] [pleɪt] [ʌv; əv] ['tʃaʊdər] ,
Even the dinner was a success , for Johnny bought one plate of chowder ,
甚至 这 晚餐 曾是 一个 成功 , 为了 约翰尼 买 一 盘子 的 浓汤 ,
[wɪð; wɪθ] ['krækərz] [fɔ:r; fər] [θri:] ,
with crackers for three ,
和 饼干 为了 三 ,

就连晚餐也很成功，因为约翰尼买了一盘海鲜浓汤和三份饼干。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [kli:n] [ðoʊ] ['ræðər] [wɔ:rm] [sænd] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʌn] [pleɪt] ,
and on the clean though rather warm sand they sat around the one plate ,
和 在 这 干净的 尽管 相当 温暖的 沙 他们 卫星 大约 这 一 盘子 ,

在干净但略显温暖的沙滩上，他们围坐在一个盘子旁。

[kwaɪt] [æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] .
quite as contented as if they had had all that money could buy .
相当 作为 满足 作为 如果 他们 有 有 全部 那 钱 可以 买 .

他们感到无比满足，仿佛拥有了金钱所能买到的一切。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [trɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['aiki] ['moʊzəs] [wʌz; wəz]
It was not until the last trip of the boat on which Ikey Moses was
它 曾是 不是 直到 这 最后的 旅行 的 这 船 在 哪个 艾基 摩西 曾是
[ɪm'plɔɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ,
employed that they started for home ,
受雇 那 他们 开始 为了 家 ,

直到艾基·摩西受雇的那艘船的最后一次航行，他们才启程回家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [frend] [noʊ] ['ekstrə] [wɜ:rk] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,
and then they gave their friend no extra work in waiting upon them ,
和 然后 他们 给予 他们的 朋友 不 额外的 工作 在 等待 之上 他们 ,

然后，他们也没有给朋友增加任何额外的工作来服侍他们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒəri] — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,
for they had such a trifling sum in the treasury — that is to say ,
为了 他们 有 这样的 一个 琐事 和 在 这 财政部 — 那 是 到 说 ,

因为他们的国库里只有那么一点点钱——也就是说，

[ɪn] ['dʒɑ:ni:z] ['pɑ:kəts] — [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [baɪ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stɑ:k] [ʌv; əv]
in Johnny's pockets — that they would be able to buy only a small stock of
在 约翰尼的 口袋 — 那 他们 会 是 有能力的 到 买 仅有的 一个 小的 库存 的
['pepərz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
papers the next morning .
文件 这 下一个 早晨 .

约翰尼口袋里的钱——意味着他们第二天早上只能买到少量的报纸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['aiki] [tu:; tə] ['ketɪ] ,
But they insisted on introducing Ikey to Katy ,
但 他们 坚持 在 介绍 艾基 到 凯蒂 ,

但他们坚持要把艾基介绍给凯蒂。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

and	obliged	him	to	hear	a	detailed	account	of	the	manner	in	which
和	有义务	他	到	听到	一个	详细的	帐户	的	这	方式	在	哪个

[ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv] " [ðer; ðər][gɜ:rl] " [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

they	celebrated	the	release	of	"	their	girl	"	from	the	hospital	.
他们	著名	这	发布	的	"	他们的	女孩	"	从	这	医院	.

他们强迫他详细听他们讲述他们是如何庆祝"他们的女孩"出院的。

['ketɪ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋli] [stʊd] [ʌp] [ðæt] ['mæstər]['moʊzəs][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [dres] [frʌm; frəm] ['evri]

Katy	very	obligingly	stood	up	that	Master	Moses	could	see	her	dress	from	every
凯蒂	非常	乐意地	站立	向上	那	掌握	摩西	可以	看	她	裙子	从	每一个

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

point	of	view	,
观点	的	看法	,

凯蒂非常配合地站了起来，让摩西少爷可以从各个角度欣赏她的裙子。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] ['ɪntu:][æz; əz][tu:; tə]

and	long	and	loud	was	the	discussion	the	boys	entered	into	as	to
和	长的	和	大声	曾是	这	讨论	这	男孩们	进入	进入	作为	到

[wʌt] ['kʌlər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ,

what	color	would	have	been	the	most	beautiful	,
什么	颜色	会	有	到过	这	最多	美丽的	,

男孩们就哪种颜色最漂亮展开了长时间、激烈的讨论。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [kən'demd] ['mɪsɪz] . [spræts] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

for	they	all	condemned	Mrs	.	Spratt's	taste	in	the	matter	.
为了	他们	全部	谴责	太太	.	斯普拉特的	品尝	在	这	事情	.

因为他们都谴责斯普拉特太太在这件事上的品味。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][spend] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] [æt; ət]

It	was	well	that	they	had	not	arranged	to	spend	more	than	one	day	at
它	曾是	出色地	那	他们	有	不是	安排	到	花费	更多的	比	一	天	在

[ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] ,

the	sea	-	shore	,
这	海	-	支撑	,

幸好他们只计划在海边待一天。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:stu:m][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][stænd] [mʌtʃ] ['sɜ:rvɪs] .

for	the	costume	of	the	boys	was	not	well	calculated	to	stand	much	service	.
为了	这	戏服	的	这	男孩们	曾是	不是	出色地	计算	到	站立	很多	服务	.

因为男孩们的服装设计得并不耐用。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði] [stɑ:rtʃ] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] ['dʒɑ:ni:z] [kloʊðz] [ðæt] [ðeɪ] [hʌŋ] [lɪmp]

the	starch	had	departed	so	entirely	from	Johnny's	clothes	that	they	hung	limp
这	淀粉	有	已离开	所以	完全	从	约翰尼的	衣服	那	他们	悬挂	跛行

[ænd; ənd][ɪn][foʊldz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

and	in	folds	around	him	,
和	在	折叠	大约	他	,

约翰尼的衣服上的浆糊已经完全消失了，衣服松松垮垮地挂在他身上，皱巴巴的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['peɪpər]['kɑ:lərz][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rek] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɪ'skɑ:rdɪd]

while	the	improvised	paper	collars	were	such	a	wreck	that	they	were	discarded
尽管	这	即兴发挥	纸	项圈	是	这样的	一个	破坏	那	他们	是	丢弃

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pɑ:rti] [ri:tʃt] [hoʊm] .

before	the	party	reached	home	.
前	这	派对	达到	家	.

而那些临时制作的纸项圈却破损不堪，在一行人到家之前就被丢弃了。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]

By	some	means	the	secret	of	where	they	were	going	had	been	discovered	by
经过	一些	方法	这	秘密	的	在哪里	他们	是	去	有	到过	发现	经过

[ðer; ðər] [frendz] ,

their	friends	,
他们的	朋友们	,

他们的朋友不知何故发现了他们要去的地方的秘密。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] ['ketɪ] ,

and	when	they	landed	they	found	as	many	as	twenty	waiting	to	greet	Katy	,
和	什么时候	他们	登陆	他们	成立	作为	许多	作为	二十	等待	到	迎接	凯蒂	,

他们降落后发现有多达二十个人在等着迎接凯蒂。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

as	well	as	to	learn	all	the	particulars	of	this	excursion	which	had	been
作为	出色地	作为	到	学习	全部	这	细节	的	这	短途旅行	哪个	有	到过

[meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mænər] ,

made	in	such	a	fashionable	manner	,
制成	在	这样的	一个	时髦	方式	,

以及了解这次以如此时髦的方式进行的旅行的所有细节，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	clothes	were	concerned	.
所以	远的	作为	衣服	是	担心的	.

就服装而言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ðæt] [naɪt] [ðæt] ['mʌðər] ['braʊnz] ['bɔːdəz] [rɪ'taɪərd] ,

It	was	not	until	a	late	hour	that	night	that	Mother	Brown's	boarders	retired	,
它	曾是	不是	直到	一个	晚的	小时	那	夜晚	那	母亲	布朗的	寄宿生	退休	,

那天晚上，直到很晚布朗太太家的房客们才入睡。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪd][goʊ][tuː; tə][bed] [ðeɪ] ['stɑːrtld] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	just	before	they	did	go	to	bed	they	startled	the	old	lady	out	of	her
和	只是	前	他们	做过	去	到	床	他们	惊慌	这	老的	女士	出去	的	她

[fɜːrst] [sliːp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [θriː] ['raʊzɪŋ] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]

first	sleep	and	a	portion	of	her	senses	by	giving	three	rousing	cheers	for
第一的	睡觉	和	一个	部分	的	她	感官	经过	给予	三	振奋人心的	干杯	为了

['dʒɑːni] ,

Johnny	,
约翰尼	,

就在他们准备上床睡觉的时候，他们突然大声欢呼三声，为约翰尼欢呼，把老太太从睡梦中惊醒，也让她的一部分神智清醒过来。

['dʒɪmi] , [ænd; ənd] " [ðer; ðər][gɜːrl] .

Jimmy	,	and	"	their	girl	.
吉米	,	和	"	他们的	女孩	.

吉米，还有“他们的女孩”。

" [ðə; ðɪ][end] .

"	the	end	.
"	这	结尾	.

结束了。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] !

"	JUST	LIKE	A	COMET	!
"	只是	喜欢	一个	彗星	!

“就像彗星一样！”

" [baɪ] ['dʒəuzifiːn] ['pɑːlərd] .

"	BY	JOSEPHINE	POLLARD	.
"	经过	约瑟芬	波拉德	.

作者：约瑟芬·波拉德。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] , [soʊ] ['wʌndrəs] [waɪz]
A little maid , so wondrous wise
一个 小的 女佣 ，所以 奇妙的 明智的

一位小女仆，如此奇妙而睿智

[ɪn] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][əb'zəviŋ, ɔb-] [aɪz] ,
In speech , and with observing eyes ,
在 演讲 ， 和 和 观察 眼睛 ，

言谈举止，以及观察的目光，

[wʌz; wəz] ['weikənd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [mɔːrn] ,
Was wakened at the early morn ,
曾是 醒来 在 这 早期的 早晨 ，

清晨被叫醒，

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] ['iːstərn] ['wɪndoʊ] [bɔːrn] ,
And to an eastern window borne ,
和 到 一个 东 窗户 出生 ，

并被带到东边的窗户，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði]['kɑːmɪt] [braɪt] ,
That she might see the comet bright ,
那 她 可能 看 这 彗星 明亮的 ，

让她能看到明亮的彗星，

[ænd; ənd] [ˌnevər'mɔːr] [fər'get][ðə; ði] [saɪt] .
And nevermore forget the sight .
和 永不再 忘记 这 视线 .

永远不要忘记那景象。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
The shining star was pointed out ,
这 灼灼 星星 曾是 尖 出去 ，

有人指出了那颗闪亮的星星。

[ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ] ['splendər] [reɪd] [ə'baʊt] ,
Its head with splendor rayed about ,
它是 头 和 辉煌 射线 关于 ，

它的头部光芒四射，

[ænd; ənd] [ðen] , [aʊt'spredɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dres] ,
And then , outspreading like a dress ,
和 然后 ， 扩散 喜欢 一个 裙子 ，

然后，像裙子一样铺展开来，

[ɪts] [treɪn] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['lʌvlinəs] ,
Its train of dazzling loveliness ,
它是 火车 的 耀眼的 可爱 ，

它那令人眼花缭乱的美丽尾巴，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr]
And all the points that made it far
和 全部 这 积分 那 制成 它 远的

以及所有一路走来的球员

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [stɑːr] .
More beautiful than any star .
更多的 美丽的 比 任何 星星 .

比任何星星都美丽。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [geɪzd] , [ænd; ənd] [geɪzd] ;
The little maiden gazed , and gazed ;
这 小的 少女 凝视 ， 和 凝视 ；

小姑娘凝视着，凝视着；

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndər] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] ;

At	such	a	wonder	much	amazed	;
在	这样的	一个	想知道	很多	惊叹	;

如此奇景，令我惊叹不已；

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [si:n] [bɪ'fɔ:r]

And	never	had	she	seen	before
和	绝不	有	她	已见	前

她以前从未见过这种情况。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ] [soʊ] ['spæŋgld] [ɔ:(r)] ,

The	morning	sky	so	spangled	o'er	,
这	早晨	天空	所以	闪闪发光的	超过	,

晨曦洒满大地，繁星点点。

[ɔ:r] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [mu:n]

Or	fancied	that	the	silver	moon
或者	幻想	那	这	银	月亮

或者幻想那轮银月

[steɪd] [aʊt] [soʊ] [leɪt] , [ɔ:r] [roʊz] [soʊ] [su:n] .

Staid	out	so	late	,	or	rose	so	soon	.
稳重	出去	所以	晚的	,	或者	玫瑰	所以	很快	.

要么熬夜到很晚，要么早起得很快。

[ðə; ði] [stɑ:rz] [kept] ['wɪŋkɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

The	stars	kept	winking	overhead	,
这	明星	保留	眨眼	开销	,

头顶的星星不停地眨着眼，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [bed] ,

As	if	they	longed	to	be	in	bed	,
作为	如果	他们	渴望	到	是	在	床	,

仿佛他们渴望躺在床上，

[ænd; ənd] [tu:] [braɪt] [ɔ:bz] [ɪn] ['mɑ:məz] [læp]

And	two	bright	orbs	in	mamma's	lap
和	二	明亮的	球体	在	妈妈的	膝

妈妈膝上还有两个明亮的小眼睛

[wɜ:r; wər] [kloʊzd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [aʊt] [ðer; ðər] [næp] ,

Were	closed	to	finish	out	their	nap	,
是	关闭	到	结束	出去	他们的	午睡	,

他们关门是为了继续睡午觉。

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [swept] [ðə; ði] [skaɪz] ,

While	still	the	comet	swept	the	skies	,
尽管	仍然	这	彗星	扫荡	这	天空	,

当彗星依然划过天际时，

[ðə; ði] ['mɑ:rv(ə)l] [ʌv; əv] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

The	marvel	of	admiring	eyes	.
这	奇迹	的	钦佩	眼睛	.

令人惊叹的赞赏目光。

[nekst] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri]

Next	day	within	the	nursery
下一个	天	之内	这	苗圃

第二天在托儿所

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] ['tʃænst] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

The	little	maiden	chanced	to	be	,
这	小的	少女	偶然	到	是	,

这位小姑娘碰巧是.....

[wen] ['beɪbi][wʌz; wəz][ɑːn] [dres] [pə'reɪd] ,
When baby was on dress parade ,
什么时候 婴儿 曾是 在 裙子 游行 ,

当宝宝参加换装游行时，

[ɪts] ['prɪti] ['faɪnəri] [wel] [dɪ'spleɪd] ,
Its pretty finery well displayed ,
它是 漂亮的 服饰 出色地 显示 ,

它精美的装饰品展示得很好。

[æz; əz] [haɪ] [ɪn] ['nɝːsɪz] [ɑːrmz] - [twʌz] [held]
As high in nurse's arms ' twas held
作为 高的 在 护士的 武器 - 那是 握住

它被高高地抱在护士的怀里

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [fraunz] [ænd; ənd] [fɪrz] [di'speld] .
With all its frowns and fears dispelled .
和 全部它是 皱眉 和 恐惧 驱散 .

所有的愁容和恐惧都消散了。

[ɪts]['flæksn] [hed] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːrioʊl] [braɪt] ,
Its flaxen head , with aureole bright ,
它是 亚麻色 头 , 和 光环 明亮的 ,

它亚麻色的头部，带有明亮的光晕，

[ɪts] ['leŋθi] [treɪn] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [waɪt] ,
Its lengthy train of dazzling white ,
它是 冗长 火车 的 耀眼的 白色的 ,

它长长的、耀眼的白色裙摆，

[wɜːr; wər]['noʊtɪd][baɪ][ðə; ði][meɪd][soʊ][waɪz] ,
Were noted by the maid so wise ,
是 著名的 经过 这 女佣 所以 明智的 ,

被那位睿智的女仆注意到了，

[huː] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] ['waɪdli] ['oʊpənd] [aɪz] ,
Who stood , with widely opened eyes ,
WHO 站立 , 和 广泛 打开 眼睛 ,

谁站着，睁大了眼睛，

[ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] " — [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [sloʊ] —
And said , " It looks " — her speech was slow —
和 说 , " 它 看起来 " — 她 演讲 曾是 慢的 —

她缓缓说道："看起来……"

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] !
" Just like a comet !
" 只是 喜欢 一个 彗星 !

"就像彗星一样！"

" [ænd; ənd] - [twʌz] [soʊ] .
" And ' twas so .
" 和 - 那是 所以 .

事实的确如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 804]
[页 -]

[第 804 页]

" [aɪ][duː] [lʌv] ['dɑːli] [soʊ] [mʌtʃ] !
" I DO LOVE DOLLY SO MUCH !
" 我 做 爱 多莉 所以 很多 !

"我真的非常爱多莉！"

" [ðə; ði] [ɪ'gwɑːnə] .
" THE IGUANA .
" 这 鬣蜥 .

“鬣蜥。

[baɪ] ['helən] [es] . ['koʊnənt] .
BY HELEN S . CONANT .
经过 海伦 S . 康南特 .

作者：海伦·S·康纳特

[ðə; ði] [ɪ'gwɑːnə] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['lɪzərd] ,
The iguana is a very large and very ugly - looking lizard ,
这 鬣蜥 是 一个 非常 大的 和 非常 丑陋的 - 寻找 蜥蜴 ,

鬣蜥是一种体型非常大，外表非常丑陋的蜥蜴。

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trɑːpɪks] .
which is found all through the American tropics .
哪个 是 成立 全部 通过 这 美国人 热带 .

它遍布美洲热带地区。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒərz] ['fʊli] [faɪv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ɪts]['bɑːdi] ['biːɪŋ] ['oʊvər] [tuː] [fiːt] ,
It measures fully five feet in length , its body being over two feet ,
它 措施 完全 五 脚 在 长度 , 它是 身体 存在 超过 二 脚 ,

它身长足有五英尺，身体超过两英尺。

[ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] ['teɪpərɪŋ] [teɪl] ['nɪrli] [θriː] .
and its long tapering tail nearly three .
和 它是 长的 逐渐变细 尾巴 几乎 三 .

它的长而逐渐变细的尾巴接近三。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] , [ænd; ənd][ɪts]['juːʒuəl]['kʌlər][ɪz] [griːn] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] .
It is covered with scales , and its usual color is green shaded with brown .
它 是 涵盖 和 秤 , 和 它是 通常 颜色 是 绿色的 阴影 和 棕色的 .

它全身覆盖着鳞片，通常呈绿色，带有棕色阴影。

[i'gwɑːnəs] [pə'zes] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ɪk'siːdɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [kə'miːliən] , [ðə; ði]
Iguanas possess , however , to an extent exceeded only by the chameleon , the
鬣蜥 具有 , 然而 , 到 一个 程度 超出 仅有的 经过 这 变色龙 , 这
['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] ,
power of changing their colors ,
力量 的 变化 他们的 颜色 ,

然而，鬣蜥拥有改变体色的能力，其程度仅次于变色龙。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [griːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [træns'fɔːmd] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
the brilliant green becoming transformed in an instant , through the influence of
这 杰出的 绿色的 成为 转变 在 一个 立即的 , 通过 这 影响 的
[fɪr] [ɔːr]['æŋgər] ,
fear or anger ,
害怕 或者 愤怒 ,

鲜艳的绿色在恐惧或愤怒的影响下，瞬间发生了变化。

['ɪntuː]['dɑːrkər] [hjuːz] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['ɪntuː] [blæk] .
into darker hues , or even into black .
进入 较暗 色调 , 或者 甚至 进入 黑色的 .

变成较深的色调，甚至变成黑色。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'gwɑːnə][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪts] [hed] , [waɪl] [ə; eɪ] [paʊtʃ] ,
The eyes of the iguana are large , as is also its head , while a pouch ,
这 眼睛 的 这 鬣蜥 是 大的 , 作为 是 还 它是 头 , 尽管 一个 小袋 ,

鬣蜥的眼睛很大，头部也很大，而且它还有一个育儿袋。

[sə'reɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] , [dɪ'pendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔ:] .

serrated	**in**	**front**	**,**	**depends**	**from**	**the**	**lower**	**jaw**	**.**
锯齿状	在	正面	,	取决于	从	这	降低	颚	.

前部呈锯齿状，取决于下颌。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [sə'reɪtɪd] [tʌft] , [laɪk][ə; eɪ][koʊm] ,

It	**also**	**has**	**a**	**serrated**	**tuft**	**,**	**like**	**a**	**comb**	**,**
它	还	有	一个	锯齿状	簇	,	喜欢	一个	梳子	,

它还有一个锯齿状的簇毛，像梳子一样。

[ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɪts][teɪl] .

extending	**along**	**its**	**back**	**and**	**half**	**the**	**length**	**of**	**its**	**tail**	**.**
扩展	沿着	它是	后退	和	一半	这	长度	的	它是	尾巴	.

沿着背部延伸至尾巴长度的一半。

[ɪts] [legz][ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [fi:t] [ɑ:r; ər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [klɔ:z] ,

Its	**legs**	**are**	**long**	**,**	**and**	**its**	**feet**	**are**	**armed**	**with**	**strong**	**claws**	**,**
它是	腿	是	长的	,	和	它是	脚	是	武装	和	强的	爪子	,

它的腿很长，脚上长有锋利的爪子。

[wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [klaɪm] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	**enable**	**it**	**to**	**climb**	**about**	**among**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**trees**	**with**	**the**
哪个	使能够	它	到	爬	关于	之中	这	分支	的	这	树木	和	这

['gretɪst] [rə'pɪdəti] .

greatest	**rapidity**	**.**
最	快速	.

这使得它能够以最快的速度在树枝间攀爬。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [wʊd] [bi:; bi] [sloʊ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ɪn][ɪts]

One	**would**	**think**	**that**	**so**	**large**	**a**	**creature**	**would**	**be**	**slow**	**and**	**clumsy**	**in**	**its**
一	会	思考	那	所以	大的	一个	生物	会	是	慢的	和	笨拙	在	它是

['mu:vmənts] ,

movements	**,**
移动	,

人们可能会认为如此庞大的生物行动会缓慢笨拙，

[bʌt; bət][noʊ]['skwɜ:rəl][ɔ:r] [smɔ:l] ['lɪzərd][kʊd; kəd][bi:; bi] ['laɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['æktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	**no**	**squirrel**	**or**	**small**	**lizard**	**could**	**be**	**lighter**	**and**	**more**	**active**	**than**	**the**
但	不	松鼠	或者	小的	蜥蜴	可以	是	打火机	和	更多的	积极的	比	这

[ɪ'gwɑ:nə] .

iguana	**.**
鬣蜥	.

但是，没有哪只松鼠或小蜥蜴能比鬣蜥更轻盈、更活跃。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][lænd] ,

It	**is**	**as**	**much**	**at**	**home**	**in**	**the**	**water**	**as**	**on**	**the**	**land**	**,**
它	是	作为	很多	在	家	在	这	水	作为	在	这	土地	,

它既能在水中生存，也能在陆地上生存。

[ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [bri:ð]

and	**can**	**remain**	**under**	**the**	**surface**	**a**	**long**	**time**	**without**	**coming**	**up**	**to**	**breathe**
和	能	保持	在下面	这	表面	一个	长的	时间	没有	未来	向上	到	呼吸

.

:

.

并且可以长时间潜入水下而不浮出水面呼吸。

[wen] ['swɪmɪŋ] ,

When	**swimming**	**,**
什么时候	游泳	,

游泳时，

[ˌaɪ 'tiː] [prə'pelz] [ɪt'self] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['kwɪknəs] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] [teɪl] [frʌm; frəm] [saɪd]
it **propels** **itself** **ahead** **with** **marvellous** **quickness** **by** **waving** **its** **long** **tail** **from** **side**
它 推进 本身 前方 和 奇妙 速度 经过 挥手 它是 长的 尾巴 从 边
[tuː; tə] [saɪd] ,
to **side** **,**
到 边 ,

它左右摆动长尾巴，以惊人的速度向前推进。

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ɪts] [pɔːz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [juːz] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
and **using** **its** **paws** **very** **much** **in** **the** **manner** **that** **a** **boy** **would** **use** **his** **arms** **.**
和 使用 它是 爪子 非常 很多 在 这 方式 那 一个 男生 会 使用 他的 武器 .

它使用爪子的方式很像男孩使用手臂的方式。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'gwɑːnə] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]
A **singular** **instance** **of** **the** **power** **and** **velocity** **of** **the** **iguana** **is** **related** **by**
一个 单数 实例 的 这 力量 和 速度 的 这 鬣蜥 是 有关的 经过
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] .
an **English** **traveller** **.**
一个 英语 游客 .

一位英国旅行者讲述了一个关于鬣蜥力量和速度的独特例子。

[ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ] ['lɪzərdz] ['laɪɪŋ]
On **the** **bank** **of** **a** **river** **he** **came** **suddenly** **upon** **one** **of** **these** **huge** **lizards** **lying**
在 这 银行 的 一个 河 他 来了 突然 之上 一 的 这些 巨大的 蜥蜴 说谎
[kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] .
concealed **in** **the** **tall** **grass** **.**
暗 在 这 高的 草 .

在河岸边，他突然发现一只巨大的蜥蜴藏在高高的草丛里。

[ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [huːm] [ðə; ði] [ɪ'gwɑːnə] ['rekəgnaɪzɪz] [æz; əz] [ɪts]
Alarmed **by** **the** **appearance** **of** **a** **man** **,** **whom** **the** **iguana** **recognizes** **as** **its**
惊慌 经过 这 外貌 的 一个 男人 , 谁 这 鬣蜥 认可 作为 它是
['dedli] ['enəmi] ,
deadly **enemy** **,**
致命 敌人 ,

鬣蜥看到一个男人出现，意识到他是自己的死敌，顿时警觉起来。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; [bʌt; bət] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ,
the **creature** **sprang** **into** **the** **water** **;** **but** **in** **place** **of** **swimming** **,**
这 生物 弹簧 进入 这 水 ; 但 在 地方 的 游泳 ,

那生物跃入水中；但它并没有游泳，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪts] [sprɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [skɪmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvər] ,
so **great** **was** **the** **force** **of** **its** **spring** **that** **it** **skimmed** **across** **the** **broad** **river** **,**
所以 伟大的 曾是 这 力量 的 它是 春天 那 它 脱脂 穿过 这 广阔 河 ,

泉水的力量如此巨大，以至于它掠过宽阔的河面。

['skersli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fiːt] .
scarcely **touching** **the** **surface** **with** **its** **feet** **.**
几乎 接触 这 表面 和 它是 脚 .

它的脚几乎没碰到地面。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [sænd] - [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [ænd; ənd]
In **two** **minutes** **it** **reached** **the** **sand** **-** **banks** **of** **the** **opposite** **shore** **,** **and**
在 二 分钟 它 达到 这 沙 - 银行 的 这 对面的 支撑 , 和
['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
vanished **among** **the** **bushes** **.**
消失了 之中 这 灌木丛 .

两分钟后，它到达了对岸的沙洲，消失在灌木丛中。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'mens] [saɪz] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'gwɑːnə][ɪz] ['skersli] [ten] [paʊndz] ,

Although	**of**	**such**	**immense**	**size**	**,**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**iguana**	**is**	**scarcely**	**ten**	**pounds**	**,**
虽然	的	这样的	巨大	尺寸	,	这	重量	的	这	鬣蜥	是	几乎	十	磅	,

尽管体型庞大，但鬣蜥的体重却只有不到十磅。

[wɪtʃ] [fækt] ['prɑːbəbli] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪk'striːm] ['laɪtnəs] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

which	**fact**	**probably**	**accounts**	**for**	**its**	**extreme**	**lightness**	**of**	**motion**	**.**
哪个	事实	大概	账户	为了	它是	极端	亮度	的	运动	.

这一事实或许可以解释它运动起来极其轻盈的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [teɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ]

It	**is**	**not**	**very**	**pleasant**	**for**	**a**	**person**	**of**	**civilized**	**taste**	**to**	**think**	**of**	**eating**
它	是	不是	非常	令人愉快的	为了	一个	人	的	文明	品尝	到	思考	的	吃

[ə; eɪ]['lɪzərd] ,

a	**lizard**	**,**
一个	蜥蜴	,

对于一个有文明品味的人来说，想到要吃蜥蜴，实在是一件令人不快的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'gwɑːnə][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] .

but	**the**	**flesh**	**of**	**the**	**iguana**	**is**	**considered**	**a**	**great**	**delicacy**	**.**
但	这	肉	的	这	鬣蜥	是	经过考虑的	一个	伟大的	美味	.

但鬣蜥的肉被认为是一种美味佳肴。

['indiəns] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,

Indians	**hunt**	**it**	**with**	**bows**	**and**	**arrows**	**,**
印度人	打猎	它	和	弓	和	箭头	,

印第安人用弓箭猎杀它。

[ænd; ənd] [wen] [brɔːt] [tuː; tə]['mɑːrkɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

and	**when**	**brought**	**to**	**market**	**it**	**is**	**sold**	**for**	**a**	**high**	**price**	**.**
和	什么时候	带来	到	市场	它	是	卖	为了	一个	高的	价格	.

运到市场上后，可以卖出高价。

[ə'nʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][slɪp][ə; eɪ] [nuːs] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Another	**method**	**of**	**catching**	**it**	**is**	**to**	**slip**	**a**	**noose**	**around**	**its**	**neck**	**as**	**it**
其他	方法	的	捕捉	它	是	到	滑	一个	套索	大约	它是	脖子	作为	它

[sɪts][ɪn] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

sits	**in**	**fancied**	**security**	**upon**	**the**	**branch**	**of**	**a**	**tree**	**.**
坐着	在	幻想	安全	之上	这	分支	的	一个	树	.

另一种捕捉方法是，当它自以为安全地坐在树枝上时，用绳索套住它的脖子。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [roʊst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːt] ['æʃɪz] ,

The	**country**	**people**	**roast**	**it**	**in**	**hot**	**ashes**	**,**
这	国家	人们	烤	它	在	热的	灰烬	,

乡下人把它放在热灰烬里烤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['tendər] [ænd; ənd]['dʒuːsi] , [ænd; ənd] ['veri] ['delɪkət] [ɪn]

and	**the**	**meat**	**is**	**said**	**to**	**be**	**tender**	**and**	**juicy**	**,**	**and**	**very**	**delicate**	**in**
和	这	肉	是	说	到	是	投标	和	多汁的	,	和	非常	精美的	在

['fleɪvər] .

flavor	**.**
味道	.

据说这种肉质鲜嫩多汁，味道非常鲜美。

[ðə; ði] [egz] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɔɪli] , [ɑːr; ər] ['feɪvərɪt] ['iːtɪŋ] .

The	**eggs**	**,**	**too**	**,**	**which**	**are**	**rich**	**and**	**oily**	**,**	**are**	**favorite**	**eating**	**.**
这	鸡蛋	,	也	,	哪个	是	富有的	和	油腻的	,	是	最喜欢的	吃	.

鸡蛋也富含油脂，是人们喜爱的食物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [dʌvz] [egz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] .

They	**are**	**about**	**as**	**large**	**as**	**a**	**dove's**	**eggs**	**,**	**and**	**of**	**a**	**glistening**	**white**	**.**
他们	是	关于	作为	大的	作为	一个	鸽子的	鸡蛋	,	和	的	一个	闪闪发光	白色的	.

它们的大小和鸽子蛋差不多，通体雪白闪亮。

[ðə; ði][ɪ'gwɑːnə] ['beriz] [ðem; ðəm] , [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [tə'geðər] , [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

The	iguana	buries	them	,	eighteen	or	twenty	together	,	in	a	hole	in	the	sand	,
这	鬣蜥	埋葬	他们	,	十八	或者	二十	一起	,	在	一个	洞	在	这	沙	,

鬣蜥会把它们埋在沙子里的洞里，一次埋十八到二十只。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [hætʃt] [baɪ][ðə; ði][sʌn] .

and	leaves	them	to	be	hatched	by	the	sun	.
和	树叶	他们	到	是	孵化	经过	这	太阳	.

然后任由它们在阳光下孵化。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər][left][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kæn; kən] .

The	little	ones	are	left	to	take	care	of	themselves	as	best	they	can	.
这	小的	一个	是	左边	到	拿	关心	的	他们自己	作为	最好的	他们	能	.

孩子们只能靠自己照顾自己。

['hʌmbəult] , [ðə; ði] [greɪt] ['trævələr] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [faʊnd] [nests] [ʌv; əv] [jʌŋ] [i'gwaːnəs]

Humboldt	,	the	great	traveller	and	naturalist	,	found	nests	of	young	iguanas
洪堡	,	这	伟大的	游客	和	博物学家	,	成立	巢穴	的	年轻的	鬣蜥

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [hætʃt] .

which	were	apparently	just	hatched	.
哪个	是	显然	只是	孵化	.

伟大的旅行家和博物学家洪堡发现了一些幼鬣蜥的巢穴，这些幼鬣蜥显然刚刚孵化。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [spraɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

They	were	not	over	four	inches	long	,	and	were	very	spry	little	things	,
他们	是	不是	超过	四	英寸	长的	,	和	是	非常	轻快	小的	事物	,

它们身长不超过四英寸，而且是非常活泼的小家伙。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðer; ðər]['lɪzərd][laɪf] .

and	much	prettier	than	later	on	in	their	lizard	life	.
和	很多	更漂亮	比	之后	在	在	他们的	蜥蜴	生活	.

而且比它们蜥蜴生命后期要漂亮得多。

[ðə; ði][ɪ'gwɑːnə] [wɪl] ['nevər] [ə'tæk] [æn; ən] ['enəmi] , [bʌt; bət] [wen] ['kɔːrnərd] , [ɪz][ə; eɪ]['væliənt] ['faɪtər] .

The	iguana	will	never	attack	an	enemy	,	but	when	cornered	,	is	a	valiant	fighter
这	鬣蜥	将要	绝不	攻击	一个	敌人	,	但	什么时候	被逼到绝境	,	是	一个	英勇	战斗机

.

:

.

鬣蜥永远不会主动攻击敌人，但当被逼到绝境时，它会奋起反抗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɪs] [ænd; ənd][spɪt][laɪk][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði][koʊm][ɑːn][ɪts] [bæk] ,

It	will	hiss	and	spit	like	a	cat	,	and	erecting	the	comb	on	its	back	,
它	将要	嘶	和	吐	喜欢	一个	猫	,	和	竖立	这	梳子	在	它是	后退	,

它会像猫一样发出嘶嘶声和吐口水，并将背上的鸡冠竖起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sprɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['enəmi] , ['diːlɪŋ] ['paʊərf(ə)l] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ɪts][teɪl] ,

it	will	spring	at	its	enemy	,	dealing	powerful	blows	with	its	tail	,
它	将要	春天	在	它是	敌人	,	处理	强大的	打击	和	它是	尾巴	,

它会猛扑向敌人，用尾巴给予强力攻击。

[ænd; ənd]['baɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] [tiːθ] .

and	biting	with	its	sharp	teeth	.
和	咬	和	它是	锋利的	牙齿	.

并用它锋利的牙齿撕咬。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri][ɪz][toʊld][baɪ][æn; ən] [ɔː'streɪliən] ['setlər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn]

The	following	story	is	told	by	an	Australian	settler	of	an	encounter	between
这	下列的	故事	是	讲述	经过	一个	澳大利亚	定居者	的	一个	遇到	之间

[æn; ən][ɪ'gwɑːnə][ænd; ənd][ə; eɪ] [sneɪk] :

an	iguana	and	a	snake	:
一个	鬣蜥	和	一个	蛇	:

下面这个故事是一位澳大利亚定居者讲述的，讲述了一只鬣蜥和一条蛇相遇的经过：

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['hevi] [faɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪ'gwɑ:nə][ænd; ənd][ə; eɪ] [tri:] -
" I saw a heavy fight the other day between a large iguana and a tree -
" 我 锯 一个 重的 斗争 这 其他 天 之间 一个 大的 鬣蜥 和 一个 树 -
[sneɪk] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [lɔ:ŋ] .
snake about five feet long .
蛇 关于 五 脚 长的 .

"前几天我看到一只大鬣蜥和一条大约五英尺长的树蛇进行了一场激烈的搏斗。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] - - ['pɑ:səm] - [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]
They were both going to pay a visit to a ' ' possum ' which lived in a big
他们 是 两个都 去 到 支付 一个 访问 到 一个 - - 负鼠 - 哪个 居住地 在 一个 大的
[hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [tri:] .
hole in a tree .
洞 在 一个 树 .

他们俩打算去拜访一只住在树上大洞里的"负鼠"。

[i:tʃ] [went] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][met][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]
Each went up a different side of the tree , and met at the entrance to
每个 去 向上 一个 不同的 边 的 这 树 , 和 遇见 在 这 入口 到
[ðə; ði][hoʊl] ,
the hole ,
这 洞 ,

他们分别从树的不同侧面爬上去，然后在洞口相遇。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [roʊ] [bɪ'gæn] .
and then the row began .
和 然后 这 排 开始 .

然后争吵就开始了。

[ðə; ði] [greɪt] ['lɪzərd] [skwi:ld] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][dɪ'faɪənt] ['mænər] ,
The great lizard squealed in a most defiant manner ,
这 伟大的 蜥蜴 尖叫 在 一个 最多 桀骜不驯 方式 ,

那只大蜥蜴发出了一声极具挑衅意味的尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [bɪ'haɪndhænd][ɪn] [hɪsɪŋ] .
and the snake was in no way behindhand in hissing .
和 这 蛇 曾是 在 不 方式 背后 在 嘶嘶声 .

而那条蛇发出嘶嘶声也毫不逊色。

[ɪn][fækt] , [strɔ:ŋ] ['reptaɪl] ['læŋgwɪdʒ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [faɪt]
In fact , strong reptile language filled the air for fully ten minutes before the fight
在 事实 , 强的 爬虫 语言 已填 这 空气 为了 完全 十 分钟 前 这 斗争
[kə'menst] ;
commenced ;
开始 ;

事实上，在战斗开始前的整整十分钟里，空气中都充斥着粗犷的爬行动物语言；

[ðen] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
then they went at it .
然后 他们 去 在 它 .

然后他们就开始了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'gwɑ:nə][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
But the iguana was too much for the snake , and killed him in a
但 这 鬣蜥 曾是 也 很多 为了 这 蛇 , 和 被杀 他 在 一个
[fju:] ['mɪnɪts] ,
few minutes ,
很少 分钟 ,

但鬣蜥对蛇来说太强大了，几分钟之内就杀死了蛇。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [baɪts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sneɪk] [fɔːt]

seeming	to	take	no	notice	of	a	good	many	bites	,	for	the	snake	fought
似乎	到	拿	不	注意	的	一个	好的	许多	咬	,	为了	这	蛇	战斗

['plʌkəli] .

pluckily	.
勇敢地	.

这条蛇似乎对多次咬伤毫不在意，因为它顽强地反抗着。

[ðə; ði] - - ['pɑːsəm] - ['prɑfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ə; eɪ][tɑːp] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

The	'	'	possum	'	profited	by	this	chance	to	escape	to	a	top	limb	of	the	tree	,
这	-	-	负鼠	-	获利	经过	这	机会	到	逃脱	到	一个	顶部	肢	的	这	树	,

负鼠利用这个机会逃到了树顶的树枝上。

[wer] [hiː; hi][sæt] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [tɪl] ['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [greɪt] ['iːg(ə)l] - [hɔːk] [keɪm]

where	he	sat	blinking	in	the	sunlight	,	till	presently	a	great	eagle	-	hawk	came
在哪里	他	卫星	眨眼	在	这	阳光	,	直到	目前	一个	伟大的	鹰	-	鹰	来了

[swuːp] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

swooping	down	on	him	,
俯冲	向下	在	他	,

他坐在那里，在阳光下眨着眼睛，突然一只巨大的鹰隼俯冲下来，朝他扑来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [wen] [aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːr]['ræðər][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

and	was	carrying	him	off	,	when	I	put	in	a	word	,	or	rather	a	charge	of
和	曾是	携带	他	离开	,	什么时候	我	放	在	一个	单词	,	或者	相当	一个	收费	的

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

正当他们要把他带走的时候，我插了一句话，或者更确切地说，是开了一枪。

[ænd; ənd][soʊ] [ɜːrnd] 2s .

and	so	earned	2s	.
和	所以	获得	2s	.

因此得了2分。

6d . , [ðæt] [ɪz] , [hed] - ['mʌni] .

6d	.	,	that	is	,	head	-	money	.
6d	.	,	那	是	,	头	-	钱	.

6d，即人头费。

" [i'gwaːnəs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [hæv; həv][æt; ət][fɜːrst]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt]

"	Iguanas	which	have	been	captured	have	at	first	acted	in	a	most	violent
"	鬣蜥	哪个	有	到过	捕获	有	在	第一的	行动	在	一个	最多	暴力

['mænər] ,

manner	,
方式	,

“被捕获的鬣蜥起初表现得非常凶猛，

[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][keɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn]

hissing	and	snapping	at	everything	which	approached	the	cage	;	but	they	soon
嘶嘶声	和	啪啪	在	一切	哪个	接近	这	笼	;	但	他们	很快

[groʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kæp'tɪvəti] ,

grow	accustomed	to	captivity	,
生长	习惯	到	囚禁	,

它们会对着任何靠近笼子的东西发出嘶嘶声和撕咬声；但它们很快就习惯了被囚禁的生活。

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [soʊ] [teɪm] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] ['letɪs] [liːvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːd] [frʌm; frəm]

and	will	become	so	tame	as	to	take	lettuce	leaves	and	other	food	from
和	将要	变得	所以	驯服	作为	到	拿	莴苣	树叶	和	其他	食物	从

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] .

the	hands	of	the	keeper	.
这	双手	的	这	守门员	.

并且会变得非常温顺，甚至会从饲养员手中接过生菜叶和其他食物。

[bʌt; bət] [kən'faɪnmənt] [ɪz][nɑːt] ['helθi] [fɔːr; fər] [ðiːz] [lɑːrdʒ] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪ] ['slʌgɪʃli]
But **confinement** **is** **not** **healthy** **for** **these** **large** **creatures** **,** **and** **they** **lie** **sluggishly**
但 监禁 是 不是 健康 为了 这些 大的 生物 , 和 他们 说谎 迟缓地
[ɪn][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] ,
in **their** **cages** **,**
在 他们的 笼子 ,

但圈养对这些大型动物来说并不健康，它们懒洋洋地躺在笼子里。

['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] ,
taking **no** **notice** **of** **their** **surroundings** **,** **and** **doing** **nothing** **but** **eat** **,**
采取 不 注意 的 他们的 周围环境 , 和 正在做 没有什么 但 吃 ,

他们全然不顾周围环境，只顾着吃东西。

[ʌn'tɪl][baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp][ænd; ənd][daɪ] .
until **by** **degrees** **they** **shrivel** **up** **and** **die** **.**
直到 经过 学位 他们 萎缩 向上 和 死 .

直到它们逐渐萎缩死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **805** **]**
[页 -]

[第 805 页]

[ðə; ði] [ɪ'gwɑːnə] .
THE **IGUANA** **.**
这 鬣蜥 .

鬣蜥。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] . [[wʌn]]
THE **CRUISE** **OF** **THE** **CANOE** **CLUB** **.** **[** **1** **]**
这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 . [1]

独木舟俱乐部巡游。[1]

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,
BY **W** **.** **L** **.** **ALDEN** **,**
经过 W . L . 奥尔登 ,

作者：WL·奥尔登

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] , "
Author **of** **"** **The** **Moral** **Pirates** **,** **"**
作者 的 " 这 道德 海盗 , "

《道德海盗》的作者

" [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] , - " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **The** **Cruise** **of** **the** **'** **Ghost** **,** **'** **"** **etc** **.** **,** **etc** **.**
" 这 巡航 的 这 - 鬼 , - " ETC . , ETC .

“‘幽灵号’的巡航”等等。

['tʃæptər] [eks] .
Chapter **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['hæri] [tʊk] [ɪn][ðer; ðər][seɪlz] ,
Charley **and** **Harry** **took** **in** **their** **sails** **,**
查理 和 哈里 采取 在 他们的 帆 ,

查理和哈里收起了帆，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [hed] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] .
keeping **the** **canoes** **head** **to** **sea** **with** **an** **occasional** **stroke** **of** **the** **paddle** **.**
保持 这 独木舟 头 到 海 和 一个 偶然 中风 的 这 桨 .

偶尔划桨，保持独木舟船头朝向大海。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [snʌg] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'nuːz] [hæd; həd]
When all was made snug , and the moment for turning the canoes had
什么时候全部 曾是 制成 舒适 , 和 这 片刻 为了 转弯 这 独木舟 有
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

当一切都准备妥当，到了调转独木舟方向的时候，

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ðɪ][moʊst] ['hæzərdəs] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
they realized that they were about to attempt the most hazardous feat of the
他们 已实现 那 他们 是 关于 到 试图 这 最多 危险 特技 的 这
[hoʊl] [kruːz] .
whole cruise .
所有的 巡航 .

他们意识到，他们即将尝试的是整个航程中最危险的壮举。

" [kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['hæri] , ['daʊtfəli] .
" Can we do it ? " asked Harry , doubtfully .
" 能 我们 做 它 ? " 问 哈里 , 怀疑地 .

"我们能做到吗？"哈利怀疑地问道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .
" We've got to do it , " replied Charley .
" 我们已经 得到 到 做 它 , " 回复 查理 .

"我们必须这么做，"查理回答道。

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [ʌn'ʃɪp] ['aʊər; ɑːr] ['rʌdərz] [ænd; ənd] [bæk] ['wɔːtər] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ðɪ]
" Why can't we unship our rudders and back water till we get to the
" 为什么 不能 我们 解体 我们的 舵 和 后退 水 直到 我们 得到 到 这
[riːdz] ? "
reeds ? "
芦苇 ? "

为什么我们不能卸下舵，放掉回水，直到到达芦苇丛附近呢？

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['swɔmpt] .
" It might be possible , but the chances are that we would be swamped .
" 它 可能 是 可能的 , 但 这 机会 是 那 我们 会 是 淹没 .

"这或许可行，但很可能我们会不堪重负。"

[ðə; ðɪ] ['siːz] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv]
The seas would overtake us , and we couldn't keep out of the way of
这 海域 会 超过 我们 , 和 我们 不能 保持 出去 的 这 方式 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

大海会吞噬我们，我们无法躲避它。

[noʊ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][tɜːrn][ə'raʊnd][ænd; ənd][seɪl] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]['regjələr] [wei] . "
No , we've got to turn around and sail back in the regular way . "
不 , 我们已经 得到 到 转动 大约 和 帆 后退 在 这 常规的 方式 . "

不，我们得掉头，按原路返回。

" [juː; jʊ] [noʊ] [best] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['hæri] ;
" You know best , of course , " said Harry ;
" 你 知道 最好的 , 的 课程 , " 说 哈里 ;

"当然，你最清楚，"哈利说；

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][seɪlz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][tɜːrn] [ə'raʊnd] ?
" but what's the use of taking in our sails before we turn around ?
" 但 是什么 这 使用 的 采取 在 我们的 帆 前 我们 转动 大约 ?

"但是，在我们掉头之前收帆有什么用呢？"

[wiːl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'stɜːrn] . "

We'll	have	trouble	in	setting	them	again	with	the	wind	astern	.	"
出色地	有	麻烦	在	环境	他们	再次	和	这	风	倒车	.	"

逆风的话，我们很难再把它们重新设置好。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [tɜːrn] [ðə; ði] [kə'nuːz] ['kwɪkər] [wɪ'ðaʊt] [seɪlz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	We	can	turn	the	canoes	quicker	without	sails	than	we	could	with	the
"	我们	能	转动	这	独木舟	更快	没有	帆	比	我们	可以	和	这

[seɪlz] [set] ,

sails	set	,
帆	放	,

"不扬帆的话，我们划独木舟转弯的速度比扬帆时更快。"

[ænd; ənd] ['evri] ['sekənd] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [geɪn] [ɪz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] .

and	every	second	that	we	can	gain	is	worth	something	.
和	每一个	第二	那	我们	能	获得	是	值得	某物	.

我们争取到的每一秒都弥足珍贵。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kæpsaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪlz]

Besides	,	if	we	are	capsized	,	it	will	be	an	advantage	to	have	the	sails
除了	,	如果	我们	是	倾覆	,	它	将要	是	一个	优势	到	有	这	帆

[fɜːrld] .

furled	.
卷曲	.

此外，如果船翻了，收起船帆会是一个优势。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

But	we're	wasting	time	.
但	是	浪费	时间	.

但我们正在浪费时间。

[let] [jʊr; jər] [kə'nuː] [get] [raɪt] [ə'stɜːrn] [ʌv; əv] [maɪn] ,

Let	your	canoe	get	right	astern	of	mine	,
让	你的	独木舟	得到	正确的	倒车	的	矿	,

让你的独木舟紧跟在我的独木舟后面。

[soʊ] [ðæt] [maɪn] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɔːf] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ;

so	that	mine	will	keep	a	little	of	the	sea	off	of	you	;
所以	那	矿	将要	保持	一个	小的	的	这	海	离开	的	你	;

这样我的海水就能让你免受一些海水的侵袭;

[ðen] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɪg] ['siːz] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [jʊr; jər] [kə'nuː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

then	watch	for	two	or	three	big	seas	,	and	turn	your	canoe	when	they	have
然后	手表	为了	二	或者	三	大的	海域	,	和	转动	你的	独木舟	什么时候	他们	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

然后注意两三个大浪，等它们过去后再调转船头。

" ['hæri] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Harry	followed	his	friend's	instructions	,	and	succeeded	in	turning	his
"	哈里	随后	他的	朋友们	指示	,	和	成功了	在	转弯	他的

[kə'nuː] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

canoe	without	accident	.
独木舟	没有	事故	.

"哈利按照朋友的指示，成功地顺利地调转了独木舟方向，没有发生任何意外。"

[ðen] ['tʃɑ:rli] , ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə]['ɪmɪteɪt]
Then Charley , getting into the lee of the Sunshine , did his best to imitate
然后 查理 , 获得 进入 这 李 的 这 阳光 , 做过 他的 最好的 到 模拟
['hɛri:z] [sək'sesf(ə)l] [fi:t] .
Harry's successful feat .
哈利的 成功的 特技 .

然后，查理躲到阳光的背风处，尽力模仿哈利的成功壮举。

[hi:; hi]['mænɪdʒd][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][kə'nu:] ,
He managed to turn the canoe ,
他 管理 到 转动 这 独木舟 ,

他设法调转了独木舟的航向。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ə; eɪ] ['hevi] [si:] [roʊld]['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:kpɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]
but while in the act a heavy sea rolled into the cockpit and filled the
但 尽管 在 这 行为 一个 重的 海 滚动 进入 这 座舱 和 已填 这
['mɪdnaɪt] [ˌæbsə'lu:tli] [fʊl] .
Midnight absolutely full .
午夜 绝对地 满的 .

但就在这时，巨浪涌入驾驶舱，将"午夜号"完全灌满了。

[ðə; ði] [bi:f] ['blædərz] , [haʊ'evər] , [kept][ðə; ði][kə'nu:] [ə'floʊt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][lɔ:g][ɑ:n]
The beef bladders , however , kept the canoe afloat , but she lay like a log on
这 牛肉 膀胱 , 然而 , 保留 这 独木舟 漂浮 , 但 她 躺 喜欢 一个 日志 在
[ðə; ði]['wɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

然而，牛膀胱使独木舟保持漂浮，但她却像一根木头一样躺在水面上。

[ænd; ənd] ['evri] [sək'sesɪv] [weɪv] [swept] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
and every successive wave swept over her .
和 每一个 连续 海浪 扫荡 超过 她 .

一波又一波的浪潮席卷而来，将她淹没。

['tʃɑ:rli] [dɪd][nɑ:t][lu:z][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][ʌv; əv][maɪnd] .
Charley did not lose his presence of mind .
查理 做过 不是 失去 他的 在场 的 头脑 .

查理并没有失去冷静。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] ['hæri] [tu:; tə][rʌn][ʌp][hɪz; ɪz][seɪl][ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz][kə'nu:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
He shouted to Harry to run up his sail and keep his canoe out of the
他 喊叫 到 哈里 到 跑步 向上 他的 帆 和 保持 他的 独木舟 出去 的 这
[wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] ,
way of the seas ,
方式 的 这 海域 ,

他大声喊哈里升起帆，让他的独木舟远离海浪。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['bizid] [hɪm'self] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ri:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪnseɪl,'meɪnsl] ,
and then he busied himself shaking out the reef of his mainsail ,
和 然后 他 忙碌 他自己 摇晃 出去 这 礁 的 他的 主帆 ,

然后他忙着抖开主帆的缩帆带。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][set][ðə; ði] [hoʊl] [seɪl] .
so that he could set the whole sail .
所以 那 他 可以 放 这 所有的 帆 .

这样他就可以扬帆起航了。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][kə'nuː][felt][ðə; ði][streɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kænvəs][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌʃ]

The	moment	the	canoe	felt	the	strain	of	her	canvas	she	began	to	rush
这	片刻	这	独木舟	毛毡	这	拉紧	的	她	帆布	她	开始	到	匆忙

[θruː][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][spaɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][greɪt][weɪt],

through	the	water	in	spite	of	her	great	weight	,
通过	这	水	在	尽管如此	的	她	伟大的	重量	,

独木舟帆布绷紧的那一刻，尽管重量很大，它还是开始在水中飞驰。

[ænd; ənd][noʊ][mɔːr]['siːz][keɪm][ə'bɔːrd][hɜːr; hər].

and	no	more	seas	came	aboard	her	.
和	不	更多的	海域	来了	船上	她	.

再也没有海浪涌上她的船身。

['stɪrɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd],

Steering	with	one	hand	,
转向	和	一	手	,

单手操控方向盘

['tʃɑːrli][beɪld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][sʌtʃ]['enərdʒi][ðæt][hiː; hi][suːn][friːd][ðə; ði][kə'nuː][ʌv; əv]

Charley	bailed	with	his	hat	with	such	energy	that	he	soon	freed	the	canoe	of
查理	保释	和	他的	帽子	和	这样的	活力	那	他	很快	自由	这	独木舟	的

['wɔːtər].

water	.
水	.

查理用帽子猛地一甩水，很快就把独木舟里的水都甩了出去。

['miːnwaɪl][hiː; hi]['ræpɪdli][ˌoʊvər'tʊk]['hæri],[ænd; ənd][riːtʃt][ðə; ði][riːdz],

Meanwhile	he	rapidly	overtook	Harry	,	and	reached	the	reeds	,
同时	他	快速	超越	哈里	,	和	达到	这	芦苇	,

与此同时，他迅速追上了哈利，到达了芦苇丛边。

[waɪl][ðə; ði]['sʌnʃaɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm].

while	the	Sunshine	was	a	quarter	of	a	mile	behind	him	.
尽管	这	阳光	曾是	一个	四分之一	的	一个	英里	在后面	他	.

而"阳光号"当时落后他四分之一英里。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər][faʊnd]['sɪtɪŋ][ɪn][ðer; ðər][kə'nuːz][ænd; ənd]['sʌfərɪŋ][ðə; ði][pæŋz]

Tom	and	Joe	were	found	sitting	in	their	canoes	and	suffering	the	pangs
汤姆	和	乔	是	成立	坐着	在	他们的	独木舟	和	痛苦	这	疼痛

[ʌv; əv]['hʌŋgər].

of	hunger	.
的	饥饿	.

人们发现汤姆和乔坐在独木舟里，忍受着饥饿的煎熬。

['tʃɑːrli][pʊt][ɑːn][draɪ][kloʊðz],[waɪl]['hæri][prɪ'perd][ə; eɪ][lʌntʃ][ʌv; əv][draɪd][biːf][ænd; ənd]

Charley	put	on	dry	clothes	,	while	Harry	prepared	a	lunch	of	dried	beef	and
查理	放	在	干燥	衣服	,	尽管	哈里	准备	一个	午餐	的	干燥	牛肉	和

['krækərz],

crackers	,
饼干	,

查理换上了干衣服，而哈里则准备了午餐，有牛肉干和饼干。

['æftər][wɪtʃ][ðə; ði][kə'nuːɪst][rɪ'zaɪnd][ðəm'selvz][æz; əz]['tʃɪrfəli][æz; əz][ðeɪ][kʊd; kəd][tuː; tə]

after	which	the	canoeists	resigned	themselves	as	cheerfully	as	they	could	to
后	哪个	这	皮划艇运动员	辞职	他们自己	作为	愉快地	作为	他们	可以	到

['spendɪŋ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ænd; ənd][ðə; ði][naɪt][ɪn][ðə; ði][riːdz].

spending	the	rest	of	the	afternoon	and	the	night	in	the	reeds	.
开支	这	休息	的	这	下午	和	这	夜晚	在	这	芦苇	.

之后，划独木舟的人们尽可能乐观地接受了在芦苇丛中度过下午剩余时间和夜晚的现实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [kept][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ə'weɪ] ,

It	was	not	a	pleasant	place	,	but	the	wind	kept	the	mosquitoes	away	,
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	地方	,	但	这	风	保留	这	蚊子	离开	,

那地方并不宜人，但风把蚊子都吹走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['mænɪdʒd][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [suːn] ['æftər]['sʌnset] .

and	the	boys	managed	to	fall	asleep	soon	after	sunset	.
和	这	男孩们	管理	到	落下	睡着了	很快	后	日落	.

日落后不久，男孩们就睡着了。

[ðə; ði][wɪnd][daɪd][aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	wind	died	out	during	the	night	,	and	the	boys	found	,	the	next	morning	,
这	风	死亡	出去	期间	这	夜晚	,	和	这	男孩们	成立	,	这	下一个	早晨	,

夜里风停了，第二天早上，男孩们发现.....

[ðæt]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː][rɑːdz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][spent][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər]

that	only	a	few	rods	below	the	place	where	they	had	spent	the	night	there
那	仅有的	一个	很少	杆	以下	这	地方	在哪里	他们	有	花费	这	夜晚	那里

[wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

was	an	open	channel	by	which	they	could	easily	have	reached	the	shore	.
曾是	一个	打开	渠道	经过	哪个	他们	可以	容易地	有	达到	这	支撑	.

在他们过夜的地方下游几杆远的地方，有一条开阔的水道，他们很容易就能到达岸边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ægrəveɪtɪŋ] ,

This	was	rather	aggravating	,
这	曾是	相当	加重	,

这真让人恼火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][dɪs'gʌst][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'membər] [leɪk] [ˌes 'tiː] . ['piːtər]

and	it	increased	the	disgust	with	which	they	remembered	Lake	St	.	Peter
和	它	增加	这	厌恶	和	哪个	他们	记得	湖	英石	.	彼得

[ænd; ənd][ɪts] [riːd] - [laɪnd] [ʃɔːz] .

and	its	reed	-	lined	shores	.
和	它是	芦苇	-	衬里	海岸	.

这更加深了他们对圣彼得湖及其芦苇丛生的湖岸的厌恶之情。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [siːmd] [mə'nɑːtənəs] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]

The	voyage	down	the	St	.	Lawrence	seemed	monotonous	after	the	excitement	of
这	航程	向下	这	英石	.	劳伦斯	似乎	单调	后	这	激动	的

['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['meigɔg]['ræpɪdz] ,

running	the	Magog	rapids	,
跑步	这	玛各	急流	,

在经历了穿越马戈格急流的刺激之后，沿圣劳伦斯河顺流而下的旅程显得单调乏味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['riʃəluː] .

and	the	various	adventures	of	the	sail	down	the	Richelieu	.
和	这	各种各样的	冒险	的	这	帆	向下	这	黎塞留	.

以及沿黎塞留河航行的各种冒险经历。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪts][bæŋks] , [fɔːr; fər] ,

The	St	.	Lawrence	has	very	little	shade	along	its	banks	,	for	,
这	英石	.	劳伦斯	有	非常	小的	阴影	沿着	它是	银行	,	为了	,

圣劳伦斯河两岸几乎没有遮荫处，因为.....

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rʌnz] , [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl]

owing	to	the	direction	in	which	it	runs	,	the	sun	shines	on	the	water	all
欠款	到	这	方向	在	哪个	它	跑步	,	这	太阳	闪耀	在	这	水	全部

[deɪ] [lɔːŋ] .

day	long	.
天	长的	.

由于河流的走向，阳光整天都会照射在水面上。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [hɑ:t] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	weather	was	exceedingly	hot	while	the	boys	were	on	the	river	,
这	天气	曾是	非常	热的	尽管	这	男孩们	是	在	这	河	,

男孩们在河上玩耍时，天气异常炎热。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ['æftər] ['li:vɪŋ] [leɪk] [ˌes 'ti:] . ['pi:tər] [ðeɪ] ['sʌfərd] [soʊ] ['greɪtli] [ðæt]

and	on	the	third	day	after	leaving	Lake	St	.	Peter	they	suffered	so	greatly	that
和	在	这	第三	天	后	离开	湖	英石	.	彼得	他们	遭受	所以	非常	那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌnˌstrʌk] .

they	were	afraid	to	stay	on	the	water	lest	they	should	be	sunstruck	.
他们	是	害怕的	到	停留	在	这	水	免得	他们	应该	是	阳光照射	.

离开圣彼得湖后的第三天，他们受苦受难，甚至不敢待在水面上，生怕被太阳晒伤。

['goʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] ['sændi][bæŋk] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tri:] ,

Going	ashore	on	the	low	sandy	bank	,	they	were	unable	to	find	a	single	tree	,
去	岸上	在	这	低的	沙	银行	,	他们	是	无法	到	寻找	一个	单身的	树	,

他们登上低矮的沙岸后，却找不到一棵树。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['hɪlək] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ['eni] [ʃeɪd] .

or	even	a	hillock	large	enough	to	afford	any	shade	.
或者	甚至	一个	岗	大的	足够的	到	买得起	任何	阴影	.

或者甚至是足够大的小山丘，可以提供一些阴凉。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:z] [ə'ʃɔ:r] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

They	thought	of	drawing	the	canoes	ashore	,	and	sitting	in	the	shade	of
他们	想法	的	绘画	这	独木舟	岸上	,	和	坐着	在	这	阴影	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们想把独木舟拖到岸边，坐在船荫下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜ:rɪŋ] ,

but	there	was	not	a	breath	of	air	stirring	,
但	那里	曾是	不是	一个	气息	的	空气	搅拌	,

但周围一丝空气也没有流动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ][hɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [skɔ:rtʃt] [ðer; ðər] [fi:t] .

and	the	very	ground	was	so	hot	that	it	almost	scorched	their	feet	.
和	这	非常	地面	曾是	所以	热的	那	它	几乎	烧焦的	他们的	脚	.

地面滚烫，几乎烫伤了他们的脚。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['medoʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [tri:] ,

Half	a	mile	away	on	a	meadow	they	saw	a	tree	,
一半	一个	英里	离开	在	一个	草地	他们	锯	一个	树	,

半英里外的草地上，他们看到一棵树。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ðæt] ['dɪstəns] .

but	it	was	far	too	hot	to	think	of	walking	that	distance	.
但	它	曾是	远的	也	热的	到	思考	的	步行	那	距离	.

但是天气太热了，根本不可能走那么远的路。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][læst][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðer; ðər] [kə'nu:z] [ænd; ənd][tu:; tə]['pæd(ə)l][ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz]

They	decided	at	last	to	get	into	their	canoes	and	to	paddle	a	few	rods
他们	决定	在	最后的	到	得到	进入	他们的	独木舟	和	到	桨	一个	很少	杆

['fɑ:rðər] ,

farther	,
更远	,

他们最终决定划着独木舟再往前划几杆远。

[tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['rɪvər] ,

to	a	place	where	a	small	stream	joined	the	river	,
到	一个	地方	在哪里	一个	小的	溪流	加入	这	河	,

到一条小溪汇入河流的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtər] ['sʌmwʌt] ['kuːlər] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] .

and	where	they	hoped	to	find	the	water	somewhat	cooler	for	bathing	.
和	在哪里	他们	希望	到	寻找	这	水	有些	冷却器	为了	洗澡	.

他们希望在那里找到水温稍低一些的洗澡水。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər]

On	reaching	the	mouth	of	the	little	stream	the	bows	of	the	canoes	were
在	到达	这	嘴	的	这	小的	溪流	这	弓	的	这	独木舟	是

[rʌn] [ə'ʃɔːr] ,

run	ashore	,
跑步	岸上	,

到达小溪口时，独木舟的船头被推上了岸。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [floʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['heɪstɪli] [ʌn'dresɪŋ] , [spræŋ] ['ɪntuː]

so	that	they	would	not	float	away	,	and	the	boys	,	hastily	undressing	,	sprang	into
所以	那	他们	会	不是	漂浮	离开	,	和	这	男孩们	,	草草	脱衣服	,	弹簧	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

为了不让水漂走，男孩们匆忙脱下衣服，跳入水中。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bæθ] ,

They	had	a	delightful	bath	,
他们	有	一个	愉快	洗澡	,

他们愉快地洗了个澡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['tʃɪli] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

and	it	was	not	until	they	began	to	feel	chilly	that	they	thought	of	coming
和	它	曾是	不是	直到	他们	开始	到	感觉	寒冷	那	他们	想法	的	未来

[aʊt][ænd; ənd] ['dresɪŋ] .

out	and	dressing	.
出去	和	敷料	.

直到他们开始觉得冷，才想到出来穿衣服。

[tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

Tom	was	the	first	to	go	ashore	,	and	as	he	was	wading	out	of
汤姆	曾是	这	第一的	到	去	岸上	,	和	作为	他	曾是	涉水	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

汤姆第一个上了岸，当他涉水走出水面时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

he	suddenly	felt	himself	sinking	in	the	sand	.
他	突然	毛毡	他自己	下沉	在	这	沙	.

他突然感到自己正在下沉到沙子里。

['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tɑːm]

Harry	and	Joe	attempted	to	land	a	few	yards	from	the	place	where	Tom
哈里	和	乔	尝试过	到	土地	一个	很少	码	从	这	地方	在哪里	汤姆

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [sænd] ,

was	trying	to	drag	his	feet	out	of	the	clinging	sand	,
曾是	尝试	到	拖	他的	脚	出去	的	这	依恋	沙	,

哈利和乔试图在离汤姆几码远的地方降落，汤姆当时正费力地把脚从粘在地上的沙子里拔出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] .

and	they	too	found	themselves	in	the	same	difficulty	.
和	他们	也	成立	他们自己	在	这	相同的	困难	.

他们也发现自己陷入了同样的困境。

['hæri] [æt; ət][wʌns] [pər'si:vd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['efərts]
Harry at once perceived what was the matter , and , making frantic efforts
哈里 在 一次 感知 什么 曾是 这 事情 , 和 , 制作 疯狂的 努力
[tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
to get to the shore ,
到 得到 到 这 支撑 ,

哈利立刻明白了出了什么事，于是拼命地想游到岸边。

[kraɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪksænd] .
cried out to his comrades that they were caught in a quicksand .
哭 出去 到 他的 同志们 那 他们 是 捕捉 在 一个 流沙 .

他向战友们大喊，说他们陷入了流沙之中。

[ðə; ði] ['strʌglz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][veɪn] .
The struggles made by the three boys were all in vain .
这 斗争 制成 经过 这 三 男孩们 是 全部 在 徒劳 .

三个男孩的努力都白费了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 806]
[页 -]

[第 806 页]

[wen] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə][lɪft][wʌn] [fʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,
When they tried to lift one foot out of the sand ,
什么时候 他们 尝试 到 举起 一 脚 出去 的 这 沙 ,

当他们试图将一只脚从沙子里抬起来时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [wʊd] [sɪŋk] [stɪl] [di:pər] .
the other foot would sink still deeper .
这 其他 脚 会 下沉 仍然 更深 .

另一只脚会陷得更深。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑ:n]
It was impossible for them to throw themselves at full length on
它 曾是 不可能的 为了 他们 到 扔 他们自己 在 满的 长度 在
[ðə; ði] ['kwɪksænd] ,
the quicksand ,
这 流沙 ,

他们不可能全身扑倒在流沙上。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [tu:] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,
for there were nearly two feet of water over it ,
为了 那里 是 几乎 二 脚 的 水 超过 它 ,

因为上面积水将近两英尺深。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tə'geðər] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn] [ə'nʌðər] ['eni] [ə'sɪstəns] .
and they were not close enough together to give one another any assistance .
和 他们 是 不是 关闭 足够的 一起 到 给 一 其他 任何 协助 .

他们距离太远，无法互相帮助。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['tʃɑ:rli] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['perəl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ,
By the time Charley fully understood the peril they were in ,
经过 这 时间 查理 完全 理解 这 危险 他们 是 在 ,

当查理完全意识到他们身处险境时，

[tɑ:m][hæd; həd] [sʌŋk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd] ['hæri] ,
Tom had sunk above his knees in the sand , and Joe and Harry ,
汤姆 有 沉没 多于 他的 膝盖 在 这 沙 , 和 乔 和 哈里 ,

汤姆的脚陷进了沙子里，沙子没过了他的膝盖，乔和哈里，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] ,

finding	that	they	could	not	extricate	themselves	,
寻找	那	他们	可以	不是	解脱	他们自己	,

发现自己无法脱身，

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪps][fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

were	waiting	with	white	faces	and	trembling	lips	for	Charley	to	come	to
是	等待	和	白色的	面孔	和	发抖	嘴唇	为了	查理	到	来	到

[ðer; ðər][help] .

their	help	.
他们的	帮助	.

他们脸色苍白，嘴唇颤抖，等待着查理来帮助他们。

['tʃɑːrli] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

Charley	knew	perfectly	well	that	if	he	ventured	too	near	the	other	boys	,
查理	知道	完美	出色地	那	如果	他	冒险	也	靠近	这	其他	男孩们	,

查理非常清楚，如果他靠其他男孩太近，

[hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪksænd] ,

he	would	himself	be	caught	in	the	quicksand	,
他	会	他自己	是	捕捉	在	这	流沙	,

他自己也会陷入流沙之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hoʊp] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

and	there	would	be	no	hope	that	any	of	them	could	escape	.
和	那里	会	是	不	希望	那	任何	的	他们	可以	逃脱	.

他们中没有任何人能够逃脱。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi][swæm][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Keeping	his	presence	of	mind	,	he	swam	to	the	stern	of	one	of	the
保持	他的	在场	的	头脑	,	他	游泳	到	这	船尾	的	一	的	这

[kə'nuːz] ,

canoes	,
独木舟	,

他保持冷静，游到其中一艘独木舟的船尾。

[set][ˌaɪ 'tiː][ə'floʊt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [tɑːm] ,

set	it	afloat	,	and	pushed	it	toward	Tom	,
放	它	漂浮	,	和	推动	它	朝向	汤姆	,

把它放到水面上，然后推向汤姆。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][ɪts][baʊ; boʊ] .

so	that	the	latter	could	get	hold	of	its	bow	.
所以	那	这	后者	可以	得到	抓住	的	它是	弓	.

以便后者能够抓住它的弓。

[hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [tuː] ['ʌðər] [kə'nuːz] [tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv][dʒoʊ][ænd; ənd] ['hæri] ;

He	then	brought	two	other	canoes	to	the	help	of	Joe	and	Harry	;
他	然后	带来	二	其他	独木舟	到	这	帮助	的	乔	和	哈里	;

然后他又带来了两艘独木舟来帮助乔和哈里；

[ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kə'nuːɪst] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

and	when	each	of	the	three	unfortunate	canoeists	was	thus	furnished	with
和	什么时候	每个	的	这	三	不幸	皮划艇运动员	曾是	因此	提供	和

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ,

something	to	cling	to	,
某物	到	黏着	到	,

当这三位不幸的划船者各自有了可以依偎的东西时，

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'nuː] .

he	climbed	into	his	own	canoe	.
他	攀登	进入	他的	自己的	独木舟	.

他爬进了自己的独木舟。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [æskt] ['hæri] .

"	What	are	we	to	do	now	?	"	asked	Harry	.
"	什么	是	我们	到	做	现在	?	"	问	哈里	.

“我们现在该怎么办？”哈利问道。

" [dʒʌst][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [kə'nuːz] [ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən] [toʊ] [ðem; ðəm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

"	Just	hold	on	to	your	canoes	until	I	can	tow	them	out	into	the	stream	.
"	只是	抓住	在	到	你的	独木舟	直到	我	能	拖	他们	出去	进入	这	溪流	.

“你们就抓紧独木舟，等我把它们拖到溪流里去。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [sɪŋk] [waɪl] [juː; jʊ] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

You	can't	sink	while	you	hang	on	to	them	.	"
你	不能	下沉	尽管	你	悬挂	在	到	他们	.	"

只要你抓住它们，就不会沉没。

" [wəʊnt][ðə; ði] [kə'nuːz] [sɪŋk][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Won't	the	canoes	sink	with	us	?	"	asked	Tom	.
"	惯于	这	独木舟	下沉	和	我们	?	"	问	汤姆	.

“独木舟不会和我们一起沉下去吗？”汤姆问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	a	bit	of	it	.
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [sɪŋk] [jɔːr'selvz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [flæt][ɑːn][ðə; ði] ['kwɪksænd] .

You	wouldn't	sink	yourselves	if	you	could	lie	down	flat	on	the	quicksand	.
你	不会	下沉	你们自己	如果	你	可以	说谎	向下	平坦的	在	这	流沙	.

如果你们能平躺在流沙上，就不会陷进去了。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪksænd] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [seɪvd] [maɪ'self] . "

I	was	caught	in	a	quicksand	once	,	and	that's	the	way	I	saved	myself	.	"
我	曾是	捕捉	在	一个	流沙	一次	,	和	那就是	这	方式	我	已保存	我	.	"

我曾经陷入流沙，也是用这种方法自救的。

" [aɪ][hoʊp] [its] [ɔːl] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] ;

"	I	hope	it's	all	right	,	"	exclaimed	Joe	;
"	我	希望	它是	全部	正确的	,	"	惊呼	乔	;

“我希望一切都好，”乔说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['derɪk] [tuː; tə] [hɔɪst] [ˌem 'iː] [aʊt] .

"	but	it	seems	to	me	that	you'll	have	to	get	a	derrick	to	hoist	me	out	.
"	但	它	似乎	到	我	那	你会	有	到	得到	一个	钻井架	到	提升	我	出去	.

“但依我看，你们得找个起重机把我吊出去。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] .

But	I'm	not	complaining	.
但	我是	不是	抱怨	.

但我并不抱怨。

[aɪ][kæn; kən] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [kə'nuː] [ɔːl] [deɪ] ,

I	can	hang	on	to	my	canoe	all	day	,
我	能	悬挂	在	到	我的	独木舟	全部	天	,

我可以整天都抓着我的独木舟，

['oʊnli][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ænd; ənd] ['berid] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

only	I	don't	want	to	be	drowned	and	buried	both	at	the	same	time	.
仅有的	我	不	想	到	是	溺水	和	埋葬	两个都	在	这	相同的	时间	.

只是我不想同时被淹死和埋葬。

" ['tʃɑ:rli] , ['mi:nwaɪl] , [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] [fæst] [tu:; tə] ['tɑ:mz] [kə'nu:] [wɪð; wɪθ]

"	Charley	,	meanwhile	,	was	busily	making	his	canoe	fast	to	Tom's	canoe	with
"	查理	,	同时	,	曾是	忙碌地	制作	他的	独木舟	快速地	到	汤姆的	独木舟	和

[hɪz; ɪz] ['peɪntər] .

his	painter	.
他的	画家	.

与此同时，查理正忙着和他的油漆工一起把他的独木舟和汤姆的独木舟绑在一起。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hi:; hi] ['pædld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,

When	this	was	done	,	he	paddled	away	from	the	shore	with	all	his	might	,
什么时候	这	曾是	完毕	,	他	划桨	离开	从	这	支撑	和	全部	他的	可能	,

做完这一切后，他拼尽全力划离了岸边。

[waɪl] [tɑ:m] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɪksænd] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

while	Tom	tried	to	lift	himself	out	of	the	quicksand	by	throwing	the	weight	of
尽管	汤姆	尝试	到	举起	他自己	出去	的	这	流沙	经过	投掷	这	重量	的

[hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ɑ:n] [ðə; ði] [kə'nu:] .

his	body	on	the	canoe	.
他的	身体	在	这	独木舟	.

汤姆试图将自己从流沙中拉出来，他把身体的重量压在独木舟上。

['sloʊli] [tɑ:m] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [stroʊks] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rli:z] ['pæd(ə)l] ,

Slowly	Tom	and	his	canoe	yielded	to	the	vigorous	strokes	of	Charley's	paddle	,
缓慢地	汤姆	和	他的	独木舟	产生	到	这	蓬勃	笔画	的	查理的	桨	,

汤姆和他的独木舟慢慢地在查理有力的桨划下动了起来。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [toʊd] [aʊt] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər] .

and	were	towed	out	into	deep	water	.
和	是	被拖走	出去	进入	深的	水	.

然后被拖到深水区。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] [dʒoʊ] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜ:r; wər] ['reskju:d] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [fli:t]

By	the	same	means	Joe	and	Harry	were	rescued	,	and	then	the	entire	fleet
经过	这	相同的	方法	乔	和	哈里	是	获救	,	和	然后	这	全部的	舰队

— ['tʃɑ:rli] ['pædlɪŋ] ,

—	Charley	paddling	,
—	查理	划桨	,

乔和哈里也是用同样的方法获救的，然后整个船队——查理划着桨——也获救了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [kə'nu:z] — ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

and	the	others	swimming	and	pushing	their	canoes	—	floated	a	short
和	这	其他的	游泳	和	推动	他们的	独木舟	—	漂浮	一个	短的

['dɪstəns] [daʊn] [stri:m] ,

distance	down	stream	,
距离	向下	溪流	,

其他人则游泳或推着独木舟，顺流漂了一小段距离。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['lændɪd] [wer] [ðə; ði] [sænd] [wʌz; wəz] [fɜ:rm] [ænd; ənd] [hɑ:rd] .

and	finally	landed	where	the	sand	was	firm	and	hard	.
和	最后	登陆	在哪里	这	沙	曾是	公司	和	难的	.

最后落在了坚实的沙地上。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ju:d] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kwɪksænd] , [æz; əz] [wi:; wi] [dɪd] ?

"	What	should	we	have	done	if	you'd	got	into	the	quicksand	,	as	we	did	?
"	什么	应该	我们	有	完毕	如果	你会	得到	进入	这	流沙	,	作为	我们	做过	?

“如果我们像你们一样陷入流沙，我们该怎么办？”

" [sed] ['hæri] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dresɪŋ] .

"	said	Harry	to	Charley	,	as	they	were	dressing	.
"	说	哈里	到	查理	,	作为	他们	是	敷料	.

“哈利一边和查理穿衣服一边说道。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .

"	By	this	time	we	should	all	have	disappeared	,	"	replied	Charley	.
"	经过	这	时间	我们	应该	全部	有	消失	,	"	回复	查理	.

“到这个时候，我们都应该已经消失了，”查理回答道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] [waɪl] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwɪksænd] ,

"	I	shall	never	go	ashore	again	while	we're	on	this	river	without	making	sure	that	I'm	not	walking	into	a	quicksand	,
"	我	将	绝不	去	岸上	再次	尽管	是	在	这	河	没有	制作	当然	那	我是	不是	步行	进入	一个	流沙	,

“以后只要我们还在这条河上，我再也不会在没有确保自己没有踩进流沙的情况下上岸了。”

" [kən'tɪnjuːd] ['hæri] .

"	continued	Harry	.
"	持续	哈里	.

哈利继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] ['sɪŋkɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ,

"	It	was	awful	to	find	myself	sinking	deeper	and	deeper	,
"	它	曾是	可怕	到	寻找	我	下沉	更深	和	更深	,

“发现自己越陷越深，这种感觉糟透了。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [help] [maɪ'self] . "

and	to	know	that	I	couldn't	help	myself	.	"
和	到	知道	那	我	不能	帮助	我	.	"

我知道自己无能为力。

" ['veri] ['laɪkli] [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] ['kwɪksænd] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] .

"	Very	likely	there	isn't	another	quicksand	the	whole	length	of	the	St	.
"	非常	可能	那里	不是	其他	流沙	这	所有的	长度	的	这	英石	.

['lɔːrəns] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

Lawrence	,	"	said	Charley	.
劳伦斯	,	"	说	查理	.

“圣劳伦斯河全长很可能不会再有另一处流沙了，”查理说。

" [haʊ'evər] , [its] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wer] [wiː; wi] [lænd] .

"	However	,	it's	well	enough	to	be	careful	where	we	land	.
"	然而	,	它是	出色地	足够的	到	是	小心	在哪里	我们	土地	.

“但是，谨慎选择着陆点是完全可以的。”

[aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [wer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [dʒɔɪnz] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːft] ;

I've	noticed	that	where	a	little	stream	joins	a	big	one	the	bottom	is	likely	to	be	soft	;
我已经	注意到	那	在哪里	一个	小的	溪流	加入	一个	大的	一	这	底部	是	可能	到	是	柔软的	;

我注意到，小溪汇入大溪流的地方，河底往往比较软；

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['regjələr] ['deɪndʒərəs] ['kwɪksænd] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [met] .

but	,	after	all	,	a	regular	dangerous	quicksand	isn't	often	met	.
但	,	后	全部	,	一个	常规的	危险的	流沙	不是	经常	遇见	.

但毕竟，真正危险的流沙并不常见。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [bʌt; bət] [wʌn] [bɪ'fɔːr] . "

I	never	saw	but	one	before	.	"
我	绝不	锯	但	一	前	.	"

我之前只见过一个。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

"	Tell	us	about	it	,	"	suggested	Joe	.
"	告诉	我们	关于	它	,	"	建议	乔	.

“跟我们说说吧，”乔建议道。

" [noʊ] ; [wiːv] [tɔːkt] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] ['kwɪkˌsændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['iznt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

"	No	;	we've	talked	enough	about	quicksands	,	and	the	subject	isn't	a	cheerful
"	不	;	我们已经	谈话	足够的	关于	流沙	,	和	这	主题	不是	一个	快乐

[wʌn] .

one	.
一	.

"不，我们已经谈够流沙了，而且这个话题并不令人愉快。"

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv] ['bɔrdz] ?

Do	you	see	that	pile	of	boards	?
做	你	看	那	桩	的	板	?

你看到那堆木板了吗?

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔːrd] ['ʃænti] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [wiːv] [hæd; həd]

Let's	make	a	board	shanty	,	and	go	to	sleep	in	it	after	we've	had
我们来吧	制作	一个	木板	棚屋	,	和	去	到	睡觉	在	它	后	我们已经	有

[sʌm; səm] [lʌntʃ] .

some	lunch	.
一些	午餐	.

咱们搭个木板小屋，吃过午饭后就在里面睡觉吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [hɑːt][tuː; tə]['pæd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	will	be	too	hot	to	paddle	before	the	end	of	the	afternoon	.
它	将要	是	也	热的	到	桨	前	这	结尾	的	这	下午	.

下午结束前天气会太热，不适合划船。

" [ə; eɪ] ['ʃænti] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [meɪd] [baɪ] ['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][plæŋks] [ə'genst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

"	A	shanty	was	easily	made	by	leaning	a	dozen	planks	against	the	top	of
"	一个	棚屋	曾是	容易地	制成	经过	倾斜	一个	打	木板	反对	这	顶部	的

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['bɔrdz] ,

the	pile	of	boards	,
这	桩	的	板	,

"只需将十几块木板斜靠在木板堆的顶部，就能轻松搭建一个简易棚屋。"

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [lʌntʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [næp] .

and	after	a	comfortable	lunch	the	boys	took	a	long	nap	.
和	后	一个	舒服的	午餐	这	男孩们	采取	一个	长的	午睡	.

享用完舒适的午餐后，男孩们睡了个长长的午觉。

[wen] [ðeɪ] [əˈwoʊk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsˈgʌstɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [kəˈnuːz] [wɜːr; wər] [haɪ]

When	they	awoke	they	were	disgusted	to	find	that	their	canoes	were	high
什么时候	他们	醒来	他们	是	厌恶	到	寻找	那	他们的	独木舟	是	高的

[ænd; ənd][draɪ] [tuː] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	dry	two	rods	from	the	edge	of	the	water	.
和	干燥	二	杆	从	这	边缘	的	这	水	.

当他们醒来时，他们厌恶地发现他们的独木舟高高地搁浅在离水边两杆远的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][felt] ,

They	had	reached	a	part	of	the	river	where	the	tide	was	felt	,
他们	有	达到	一个	部分	的	这	河	在哪里	这	潮	曾是	毛毡	,

他们到达了能感受到潮汐的河段，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈʃɔːr] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

and	without	knowing	it	they	had	gone	ashore	at	high	tide	.
和	没有	会心	它	他们	有	已消失	岸上	在	高的	潮	.

他们浑然不知，已在涨潮时上了岸。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kə'nuːz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['kɑːntents] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]

They	had	to	carry	the	canoes	,	with	all	their	contents	,	down	to	the	water
他们	有	到	携带	这	独木舟	,	和	全部	他们的	内容	,	向下	到	这	水

,

,

,

他们必须把独木舟连同船上的所有物品一起扛到水边。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [taɪd][hæd; həd][left][ə; eɪ] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə]

and	as	the	receding	tide	had	left	a	muddy	and	slippery	surface	to
和	作为	这	消退	潮	有	左边	一个	浑	和	滑	表面	到

[wɔːk] ['oʊvər] ,

walk	over	,
走	超过	,

由于退潮后留下了泥泞湿滑的地面，行走在上面十分不便。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

the	task	was	not	a	pleasant	one	.
这	任务	曾是	不是	一个	令人愉快的	一	.

这项任务并不愉快。

[ðeɪ] [kənˈgrætjuleitid] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [əˈʃɔːr] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] ,

They	congratulated	themselves	that	they	had	not	gone	ashore	at	low	tide	,
他们	恭喜	他们自己	那	他们	有	不是	已消失	岸上	在	低的	潮	,

他们庆幸自己没有在退潮时上岸。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [əˈweɪ]

in	which	case	the	rising	of	the	water	during	the	night	would	have	carried	away
在	哪个	案件	这	上升	的	这	水	期间	这	夜晚	会	有	携带	离开

[ðə; ði] [kə'nuːz] .

the	canoes	.
这	独木舟	.

在这种情况下，夜间上涨的水位会将独木舟冲走。

['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]

Sailing	down	the	river	with	a	gentle	breeze	,	and	with	the	help	of	the
帆船	向下	这	河	和	一个	温和的	微风	,	和	和	这	帮助	的	这

[ebɪŋ] [taɪd] ,

ebbing	tide	,
退潮	潮	,

乘着和煦的微风，借助退潮的助力，顺流而下，

[ðə; ði] [kə'nuːɪst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] [wɪtʃ] ['entərd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] .

the	canoeists	came	to	the	mouth	of	a	small	river	which	entered	the	St	.
这	皮划艇运动员	来了	到	这	嘴	的	一个	小的	河	哪个	进入	这	英石	.

['lɔːrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Lawrence	from	the	north	.
劳伦斯	从	这	北	.

划独木舟的人来到了从北面汇入圣劳伦斯河的一条小河的入河口。

[ðeɪ] [nuː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['rɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði][ʒɑːk,dʒeiks][kɑː'tiːə] .

They	knew	by	means	of	the	map	that	the	small	river	was	the	Jacques	Cartier	.
他们	知道	经过	方法	的	这	地图	那	这	小的	河	曾是	这	雅克	卡地亚	.

他们通过地图得知，那条小河是雅克·卡蒂埃河。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] , ['ʃæloʊ] , [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [striːm] , ['floʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [haɪ] , [prɪ'sɪpɪtəs]

It	was	a	swift	,	shallow	,	and	noisy	stream	,	flowing	between	high	,	precipitous
它	曾是	一个	迅速	,	浅的	,	和	嘈杂	溪流	,	流动	之间	高的	,	陡峭

[bæŋks] ,

banks	,
银行	,

这是一条水流湍急、水浅且嘈杂的小溪，在陡峭高耸的河岸间奔流。

[ænd; ənd] [spænd] [baɪ][ə; eɪ]['lɔ:fti][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [brɪdʒ] .

and	spanned	by	a	lofty	and	picturesque	bridge	.
和	跨越	经过	一个	高远	和	如画	桥	.

并由一座高耸而风景如画的桥梁横跨其上。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][seɪlz] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði][ʒɑ:k,dʒeiks][kɑ:'ti:ə] , ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei]

Taking	in	their	sails	,	the	boys	entered	the	Jacques	Cartier	,	picking	their	way
采取	在	他们的	帆	,	这	男孩们	进入	这	雅克	卡地亚	,	挑选	他们的	方式

['kerfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

carefully	among	the	rocks	,
小心	之中	这	岩石	,

收起帆后，男孩们登上了"雅克·卡蒂埃"号，小心翼翼地在礁石间穿行。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] ['veri] ['sloʊli] [ə'genst] [ðə; ði]['ræpɪd] ['kɜ:rənt] .

and	making	headway	very	slowly	against	the	rapid	current	.
和	制作	进展	非常	缓慢地	反对	这	迅速的	当前的	.

逆着湍急的水流缓慢前进。

[ðeɪ] [stɑ:pt] ['ʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l]['ræpɪd]

They	stopped	under	the	bridge	,	just	above	which	there	was	an	impassable	rapid
他们	停止	在下面	这	桥	,	只是	多于	哪个	那里	曾是	一个	不可逾越	迅速的

,

,

,

他们停在桥下，桥上方就是一处无法逾越的急流。

[ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔ:r] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .

and	went	ashore	for	lunch	.
和	去	岸上	为了	午餐	.

然后上岸吃午饭。

[nɪr] [baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:] - [mɪl] ,

Near	by	there	was	a	saw	-	mill	,
靠近	经过	那里	曾是	一个	锯	-	磨	,

附近有一家锯木厂。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kə'nu:z] [ðə; ði]

and	from	one	of	the	workmen	who	came	to	look	at	the	canoes	the
和	从	一	的	这	工人	WHO	来了	到	看	在	这	独木舟	这

[bɔɪz] [hɜ:rd] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .

boys	heard	wonderful	reports	of	the	fish	to	be	caught	in	the	stream	.
男孩们	听到	精彩的	报告	的	这	鱼	到	是	捕捉	在	这	溪流	.

男孩们从前来查看独木舟的一名工人那里听说了溪流里能捕到很多鱼的好消息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['sæmən] — [soʊ][ðə; ði][mæn] [sed] — [ænd; ənd][ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz][frʌm; frəm]

It	was	full	of	salmon	—	so	the	man	said	—	and	about	nine	miles	from
它	曾是	满的	的	三文鱼	—	所以	这	男人	说	—	和	关于	九	英里	从

[ɪts] [maʊθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pu:l] [wer] [ðə; ði] [traʊt] ['æktʃuəli] ['klæməd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] .

its	mouth	there	was	a	pool	where	the	trout	actually	clamored	to	be	caught	.
它是	嘴	那里	曾是	一个	水池	在哪里	这	鳟鱼	实际上	喧闹	到	是	捕捉	.

那个人说，河里到处都是鲑鱼，而且在距离河口大约九英里的地方有一个水潭，那里的鳟鱼都争先恐后地想要被钓上来。

[ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:ɪst] [wʌz; wəz] ['kɪndld] ;

The	enthusiasm	of	the	canoeists	was	kindled	;
这	热情	的	这	皮划艇运动员	曾是	点燃	;

皮划艇运动员们的热情被点燃了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,

and	they	resolved	to	make	a	camp	on	the	bank	of	the	stream	,
和	他们	已解决	到	制作	一个	营	在	这	银行	的	这	溪流	,

于是他们决定在溪岸边扎营。

[ænd; ənd][tuː; tə][spend][ə; eɪ][fjuː] [deɪz][ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

and	to	spend	a	few	days	in	fishing	.
和	到	花费	一个	很少	天	在	钓鱼	.

然后花几天时间去钓鱼。

['æftər] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['hɪrər] ,

After	having	thus	excited	his	young	hearers	,
后	拥有	因此	兴奋的	他的	年轻的	听众	,

他如此激起了年轻听众们的热情之后，

[ðə; ði]['wɜːrkmən] ['kruːəli] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər]['sæmən][wʌz; wəz]

the	workman	cruelly	told	them	that	the	right	to	fish	for	salmon	was
这	工人	残酷地	讲述	他们	那	这	正确的	到	鱼	为了	三文鱼	曾是

[oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] ,

owned	by	a	man	living	in	Montreal	,
拥有	经过	一个	男人	活的	在	蒙特利尔	,

那个工人残忍地告诉他们，捕捞鲑鱼的权利属于住在蒙特利尔的一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [wʌn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ]['sæmən] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['hevɪli] [faɪnd]

and	that	any	one	catching	a	salmon	without	permission	would	be	heavily	fined
和	那	任何	一	捕捉	一个	三文鱼	没有	允许	会	是	重度	罚款

.

:

.

任何未经许可捕捞鲑鱼的人都将被处以重罚。

[ðə; ði] [traʊt] , [haʊ'evər] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðoʊ] ['greɪtli]

The	trout	,	however	,	belonged	to	nobody	,	and	the	boys	,	though	greatly
这	鳟鱼	,	然而	,	属于	到	无人	,	和	这	男孩们	,	尽管	非常

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['sæmən] ,

disappointed	about	the	salmon	,
失望的	关于	这	三文鱼	,

然而，这条鳟鱼并不属于任何人，男孩们虽然对鲑鱼的失利感到非常失望，

[wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] .

would	not	give	up	their	plan	of	trout	fishing	.
会	不是	给	向上	他们的	计划	的	鳟鱼	钓鱼	.

他们不会放弃钓鳟鱼的计划。

[ðeɪ] [haɪrd] [tuː] [kɑːrts][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɑːrmər] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

They	hired	two	carts	from	a	farmer	living	a	short	distance	from	the	river	,
他们	雇用	二	购物车	从	一个	农民	活的	一个	短的	距离	从	这	河	,

他们从住在离河不远的一位农民那里租了两辆马车。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrts] ,

and	placing	their	canoes	on	the	carts	,
和	放置	他们的	独木舟	在	这	购物车	,

并将他们的独木舟放在马车上，

[wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ] ['retʃɪdli] [rʌf] [roʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [diːp]

walked	beside	them	over	a	wretchedly	rough	road	until	they	reached	a	place	deep
步行	旁	他们	超过	一个	可悲地	粗糙的	路	直到	他们	达到	一个	地方	深的

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

in	the	woods	,
在	这	树林	,

他们沿着一条极其崎岖的道路与他们并肩而行，直到到达树林深处。

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] , ['aɪsi] [koʊld] , [dʒɔɪnd][ðə; ði][ʒɑːk,dʒeiks][kɑː'tiːə] .

where	a	little	stream	,	icy	cold	,	joined	the	Jacques	Cartier	.
在哪里	一个	小的	溪流	, 冰冷的		寒冷的	,	加入	这	雅克	卡地亚	.

一条冰冷的小溪汇入雅克·卡蒂埃河。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [puːl] ,

Just	before	entering	the	latter	the	little	stream	formed	a	quiet	pool	,
只是	前	进入	这	后者	这	小的	溪流	形成	一个	安静的	水池	,

在进入后者之前，小溪形成了一个小水潭。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [traʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈdʒʌmpɪŋ] .

in	which	the	trout	could	be	seen	jumping	.
在	哪个	这	鳟鱼	可以	是	已见	跳	.

可以看到鳟鱼在跳跃。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [traʊt] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd]

The	point	of	land	between	the	trout	stream	and	the	river	was	covered
这	观点	的	土地	之间	这	鳟鱼	溪流	和	这	河	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrpɪt][ʌv; əv][sɔːft] [græs] ,

with	a	carpet	of	soft	grass	,
和	一个	地毯	的	柔软的	草	,

鳟鱼溪流和河流之间的那片陆地上覆盖着一层柔软的草皮。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [slept] [ɪn] .

and	on	this	the	canoes	were	placed	and	made	ready	to	be	slept	in	.
和	在	这	这	独木舟	是	放置	和	制成	准备好	到	是	睡着了	在	.

于是，独木舟被放置在这片区域，准备供人们睡觉。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ber] [ˈfiːstɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbrekfəst] .

"	THEY	FOUND	A	BEAR	FEASTING	UPON	THE	REMAINS	OF	THEIR	BREAKFAST	.
"	他们	成立	一个	熊	盛宴	之上	这	遗迹	的	他们的	早餐	.

他们发现一头熊正在享用他们剩下的早餐。

" [ðə; ði][ˈwɜːrkmən][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʒɑːk,dʒeiks][kɑːˈtiːə][hæd; həd][nɑːt][ɪgˈzædʒəreɪtɪd]

"	The	workman	at	the	mouth	of	the	Jacques	Cartier	had	not	exaggerated
"	这	工人	在	这	嘴	的	这	雅克	卡地亚	有	不是	夸张的

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [puːl] .

the	number	of	trout	in	the	pool	.
这	数字	的	鳟鱼	在	这	水池	.

“雅克·卡蒂埃河口的工人并没有夸大池塘里鳟鱼的数量。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .

It	was	alive	with	fish	.
它	曾是	活	和	鱼	.

里面鱼很多。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkæmpɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	boys	were	charmed	with	the	beauty	of	their	camping	ground	and	the
这	男孩们	是	迷住了	和	这	美丽	的	他们的	野营	地面	和	这

[ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈteɪbl] .

luxury	of	their	table	.
奢华	的	他们的	桌子	.

男孩们被露营地的美景和餐桌上的豪华设施深深吸引。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtaɪərsəm] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː] [maɪlz] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [fɑːrm] -

It	was	rather	tiresome	to	walk	two	miles	every	day	to	the	nearest	farm	-
它	曾是	相当	令人厌烦	到	走	二	英里	每一个	天	到	这	最近的	农场	-

[haʊs] [fɔːr; fər][mɪlk] ,

house	for	milk	,
房子	为了	牛奶	,

每天走两英里路去最近的农舍买牛奶，真是相当累人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk] [raɪs] [ˈgrɪdl] - [keɪks] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

but	with	the	milk	rice	griddle	-	cakes	were	made	,
但	和	这	牛奶	米	烤盘	-	蛋糕	是	制成	,

但是，人们用牛奶制作了米饭煎饼。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðiːz] [ænd; ənd] [freʃ] - [kɪld] [traʊt] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] [fiːst] [fɔːr; fər] [θriː]

and	upon	these	and	fresh	-	killed	trout	the	canoeists	feasted	for	three
和	之上	这些	和	新鲜的	-	被杀	鳟鱼	这	皮划艇运动员	盛宴	为了	三

[dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] .

delightful	days	.
愉快	天	.

划独木舟的人们享用了这些食物和新鲜捕获的鳟鱼，度过了愉快的三天。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn]['riːəl] [əd'ventʃər] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][ʒɑːk,dʒeiks][kɑː'tiːə] .

They	had	one	real	adventure	while	on	the	Jacques	Cartier	.
他们	有	一	真实的	冒险	尽管	在	这	雅克	卡地亚	.

他们在雅克·卡蒂埃号上经历了一次真正的冒险。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp][frʌm; frəm][æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

One	day	when	they	returned	to	their	camp	from	an	exploration	of	the
一	天	什么时候	他们	返回	到	他们的	营	从	一个	勘探	的	这

['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] [striːm] ,

upper	part	of	the	trout	stream	,
上	部分	的	这	鳟鱼	溪流	,

有一天，当他们从对鳟鱼溪上游的勘探中返回营地时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ber] ['fiːstɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðer; ðər]

they	found	a	bear	feasting	upon	the	remains	of	their	breakfast	and	their
他们	成立	一个	熊	盛宴	之上	这	遗迹	的	他们的	早餐	和	他们的

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ,

bottle	of	maple	syrup	,
瓶子	的	枫	糖浆	,

他们发现一只熊正在享用他们剩下的早餐和那瓶枫糖浆。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌʌp'set][ænd; ənd]['broʊkən] .

which	he	had	upset	and	broken	.
哪个	他	有	沮丧的	和	破碎的	.

他把它弄坏了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] - [groʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['veri] ['ʌgli] ['kʌstəmər] ;

The	animal	was	full	-	grown	,	and	looked	like	a	very	ugly	customer	;
这	动物	曾是	满的	-	生长	,	和	看起来	喜欢	一个	非常	丑陋的	顾客	;

这只动物已经成年，看起来像个非常丑陋的顾客；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ]['ræpɪd][rʌn][fɔːr; fər]

but	no	sooner	did	he	see	the	boys	than	he	started	on	a	rapid	run	for
但	不	很快	做过	他	看	这	男孩们	比	他	开始	在	一个	迅速的	跑步	为了

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

但他一看到那几个男孩，就立刻拔腿就往树林里跑去。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['pistlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

By	the	time	the	boys	had	found	their	pistols	and	were	ready	to	follow
经过	这	时间	这	男孩们	有	成立	他们的	手枪	和	是	准备好	到	跟随

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当男孩们找到手枪并准备跟随他时，

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

the	bear	had	disappeared	,
这	熊	有	消失	,

熊不见了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
and **though** **they** **hunted** **for** **him** **all** **the** **rest** **of** **the** **day** **they** **could** **not**
和 尽管 他们 猎杀 为了 他 全部 这 休息 的 这 天 他们 可以 不是
[faɪnd][hɪm; ɪm] .
find **him** **.**
寻找 他 .

尽管他们搜寻了他一整天，但始终没有找到他。

[hæd; həd][ðə; ði] [ber] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
Had **the** **bear** **taken** **it** **into** **his** **head** **to** **hunt** **the** **boys** **,**
有 这 熊 已采取 它 进入 他的 头 到 打猎 这 男孩们 ,

如果那头熊一心想猎杀那些男孩，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ,
he **would** **probably** **have** **been** **much** **more** **successful** **,**
他 会 大概 有 到过 很多 更多的 成功的 ,

他原本可能会更加成功。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɪst(ə)l] - ['bulits] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
for **their** **pistol** **-** **bullets** **would** **have** **had** **little** **effect** **upon** **him** **,**
为了 他们的 手枪 - 子弹 会 有 有 小的 影响 之上 他 ,

因为他们的手枪子弹对他几乎起不到任何作用。

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]['tendər][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['bɔɪz] - [miːt] .
except **to** **sharpen** **his** **appetite** **for** **tender** **and** **wholesome** **boy's** **-** **meat** **.**
除了 到 锐化 他的 食欲 为了 投标 和 健康 男孩们 - 肉 .

只不过是为了加深他对鲜嫩健康的男孩肉的渴望。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 17,)
第2/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 807]
[页 -]

[第 807 页]

['hændikræft] .
HANDICRAFT .
手工业 .

手工业。

[baɪ] [hjuː] [kreg] .
BY HUGH CRAIG .
经过 休 克雷格 .

作者：休·克雷格。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][sʌm; səm] ['fæməliz] [tuː; tə][hæv; həv] [iːtʃ] [tʃaɪld] [tɔːt] [sʌm; səm] ['kɑːmən]
It is the practice in some families to have each child taught some common
它 是 这 实践 在 一些 家庭 到 有 每个 孩子 教授 一些 常见的
['juːsf(ə)l][wɜːrk][ɔːr]['hændikræft] .
useful work or handicraft .
有用 工作 或者 手工业 .

有些家庭的习俗是让每个孩子学习一些常见的实用技能或手工艺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['fæməliz] [wɪtʃ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]
There are two families which in regard to wealth and social position may be
那里 是 二 家庭 哪个 在 看待 到 财富 和 社会的 位置 可能 是
[sed] [tuː; tə][stænd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['eni][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wer] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə]
said to stand as high as any in this world where great attention is paid to
说 到 站立 作为 高的 作为 任何 在 这 世界 在哪里 伟大的 注意力 是 有薪酬的 到
[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .
this kind of training .
这 种类 的 训练 .

有两个家族，就财富和社会地位而言，可以说在这个世界上名列前茅，他们非常重视这种类型的培养。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rɔθtʃaildz] [ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər][hændz] ,
The young Rothschilds are all made to use their hands ,
这 年轻的 罗斯柴尔德家族 是 全部 制成 到 使用 他们的 双手 ,

年轻的罗斯柴尔德家族成员都被要求从事体力劳动。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌnz][ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][hæv; həv] [bɪn]
and the sons and grandsons of the Emperor of Germany have been
和 这 儿子们 和 孙子们 的 这 皇帝 的 德国 有 到过
['regjələrli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['veriəs] [treɪdz] .
regularly instructed in various trades .
经常 指示 在 各种各样的 交易 .

德国皇帝的儿子和孙子们一直定期接受各种行业的培训。

[ðə; ði][oʊld]['kaɪzər][hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət][bɜːr'lɪn] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [riːd]
The old Kaiser has a room in his palace at Berlin where he can read
这 老的 凯撒 有 一个 房间 在 他的 宫殿 在 柏林 在哪里 他 能 读
[bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,
books that have been bound by the Crown Prince ,
图书 那 有 到过 边界 经过 这 王冠 王子 ,

老皇帝在柏林宫殿里有一间房间，专门用来阅读由皇太子装订的书籍。

[ænd; ənd][sɪt][ɪn] [tʃerz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

and	sit	in	chairs	made	by	his	grandson	.
和	坐	在	椅子	制成	经过	他的	孙子	.

他坐在他孙子做的椅子上。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [ðʌs] [set] .

I	often	think	we	would	all	be	happier	if	we	followed	the	example	thus	set	.
我	经常	思考	我们	会	全部	是	更快乐	如果	我们	随后	这	例子	因此	放	.

我常常想，如果我们都能效仿这样的榜样，我们都会更快乐。

[aɪ][duː][nɑːt]['fænsi] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][men][ɔːr][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæv; həv]

I	do	not	fancy	that	either	the	kings	of	men	or	the	kings	of	money	have
我	做	不是	想要	那	任何一个	这	国王	的	男人	或者	这	国王	的	钱	有

['edʒukeɪtɪd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['ʌndər] ['eni] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kəm'peld]

educated	their	children	in	this	way	under	any	belief	that	they	might	be	compelled
受过教育	他们的	孩子们	在	这	方式	在下面	任何	信仰	那	他们	可能	是	被迫

[tuː; tə][get][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

to	get	their	living	by	the	labor	of	their	hands	.
到	得到	他们的	活的	经过	这	劳动	的	他们的	双手	.

我不认为那些统治世界的君主或拥有巨额财富的人会以这种方式教育他们的孩子，因为他们相信孩子将来可能会被迫靠自己的双手劳动谋生。

[ɪf] [ðə; ði] ['rɔθtʃaildz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['bæŋkrʌpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔhənzəulən] ['drɪvn] ['ɪntuː]

If	the	Rothschilds	were	to	be	bankrupt	,	and	the	Hohenzollerns	driven	into
如果	这	罗斯柴尔德家族	是	到	是	破产	,	和	这	霍亨索伦家族	驱动	进入

['eksaɪl] ,

exile	,
流亡	,

如果罗斯柴尔德家族破产，霍亨索伦家族被迫流亡，

[ðə; ði]['fɔːrmər][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [æz; əz] ['bɪznəs] [men] ,

the	former	could	always	make	a	livelihood	as	business	men	,
这	以前的	可以	总是	制作	一个	生计	作为	商业	男人	,

前者总能靠经商谋生，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [æz; əz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kə'mɑːndəz] [ɪn][æn; ən]['ɑːrmi] .

and	the	latter	as	officers	and	commanders	in	an	army	.
和	这	后者	作为	警官	和	指挥官	在	一个	军队	.

后者则担任军队中的军官和指挥官。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ðen] ,

It	is	not	,	then	,
它	是	不是	,	然后	,

那么，事实并非如此。

[tuː; tə][prə'vaɪd] [ə'genst] ['eni]['pɑːsəb(ə)l]['æksədənts][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

to	provide	against	any	possible	accidents	to	their	fortunes	that	they	have	been
到	提供	反对	任何	可能的	事故	到	他们的	财富	那	他们	有	到过

[tɔːt] ['ʌðər] [wɜːrk][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɑːn][æz; əz]['prɪnsəz][ænd; ənd]['bæŋkərz]

taught	other	work	than	that	which	they	are	called	on	as	princes	and	bankers
教授	其他	工作	比	那	哪个	他们	是	称为	在	作为	王子们	和	银行家

[tuː; tə][spend][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['duːɪŋ] .

to	spend	their	lives	in	doing	.
到	花费	他们的	生活	在	正在做	.

为了防范任何可能损害他们财富的意外，他们被教导去做一些与他们作为王子和银行家被要求终生从事的工作无关的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['hæbɪts][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪn]

It	has	been	rather	to	teach	them	habits	of	patience	and	industry	in
它	有	到过	相当	到	教	他们	习惯	的	耐心	和	行业	在

['duːɪŋ] [wɜːrk] [wer] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv][geɪn][ɔːr] [feɪm] [ɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði]['wɜːrkər][ɑːn] .

doing	work	where	no	hope	of	gain	or	fame	is	present	to	urge	the	worker	on	.
正在做	工作	在哪里	不	希望	的	获得	或者	名声	是	展示	到	敦促	这	工人	在	.

与其说是为了激励他们，不如说是为了培养他们在没有回报或名誉希望的情况下，保持耐心和勤奋的工作习惯。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [teɪk] [peɪnz] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɔːr][get][sʌm; səm]

We	can	all	take	pains	when	we	want	to	make	money	or	get	some
我们	能	全部	拿	疼痛	什么时候	我们	想	到	制作	钱	或者	得到	一些

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

我们想要赚钱或获得名声时，都会付出努力。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] [θɪŋk] [ðæt] [wət'evər] [ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [wel]

but	very	few	of	us	think	that	whatever	is	worth	doing	at	all	is	worth	doing	well
但	非常	很少	的	我们	思考	那	任何	是	值得	正在做	在	全部	是	值得	正在做	出色地

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['wɜːrkmən] - [laɪk] ['mænər] ,

and	in	a	workman	-	like	manner	,
和	在	一个	工人	-	喜欢	方式	,

但我们当中很少有人认为，凡是值得做的事情，都值得认真细致地做好。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['pæstaɪm] .

although	it	is	merely	a	pastime	.
虽然	它	是	仅仅	一个	消遣	.

虽然这只是一种消遣。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][left] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

There	is	another	view	of	the	question	which	must	not	be	left	out	of	sight	.
那里	是	其他	看法	的	这	问题	哪个	必须	不是	是	左边	出去	的	视线	.

这个问题还有另一种观点，我们不应忽视。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['juːzɪŋ]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

We	are	all	of	us	very	fond	of	using	our	hands	,
我们	是	全部	的	我们	非常	喜爱	的	使用	我们的	双手	,

我们都很喜欢用双手，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] , [wiː; wi][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	if	we	do	not	use	them	to	make	something	,	we	use	them	to
和	如果	我们	做	不是	使用	他们	到	制作	某物	,	我们	使用	他们	到

[dɪ'strɔɪ] ['sʌmθɪŋ] .

destroy	something	.
破坏	某物	.

如果我们不利用它们来创造什么，我们就会利用它们来破坏什么。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['gɝːlz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən] [bɔɪz] ,

In	this	respect	girls	are	generally	better	educated	than	boys	,
在	这	尊重	女孩们	是	一般来说	更好的	受过教育	比	男孩们	,

在这方面，女孩通常比男孩受教育程度更高。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [lɜːrn] ['soʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['evər] ['biːɪŋ] ['siːmstrɪsiz] .

for	they	all	learn	sewing	without	any	idea	of	ever	being	seamstresses	.
为了	他们	全部	学习	缝纫	没有	任何	主意	的	曾经	存在	女裁缝	.

因为她们学习缝纫的时候，根本没想到自己会成为裁缝。

[gɪv] [ə; eɪ][gɜːrl][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'mjuːz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌndrəd]
Give **a** **girl** **a** **needle** **and** **thread** **,** **and** **she** **amuses** **herself** **with** **a** **hundred**
给 一个 女孩 一个 针 和 线 , 和 她 娱乐 她自己 和 一个 百
['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .
useful **things** **.**
有用 事物 .

给女孩一根针线，她就能做出一百件有用的东西。

[gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][fɜːrst][kʌts] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌts] [ðə; ði]
Give **a** **boy** **a** **jackknife** **,** **and** **he** **first** **cuts** **his** **fingers** **,** **and** **then** **cuts** **the**
给 一个 男生 一个 折叠刀 , 和 他 第一的 削减 他的 手指 , 和 然后 削减 这
[skuːl] - [desks] .
school **-** **desks** **.**
学校 - 桌子 .

给一个男孩一把折叠刀，他先是割伤了自己的手指，然后又割伤了课桌。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [tuːlz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,
Even **when** **we** **have** **a** **box** **of** **tools** **given** **us** **,**
甚至 什么时候 我们 有 一个 盒子 的 工具 给定 我们 ,

即使我们拥有了一整套工具，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər] [meɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm]['prɑːpərli] .
we **are** **never** **made** **to** **learn** **how** **to** **use** **them** **properly** **.**
我们 是 绝不 制成 到 学习 如何 到 使用 他们 适当地 .

我们从来没有被教导如何正确使用它们。

[dʒɪg] - [sɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][kwaɪt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [maɪnd] ; [ðə; ði]
Jig **-** **saws** **and** **the** **like** **never** **seemed** **to** **quite** **satisfy** **the** **boyish** **mind** **;** **the**
夹具 - 锯子 和 这 喜欢 绝不 似乎 到 相当 满足 这 男孩气 头脑 ; 这
[wɜːrk][wʌz; wəz] [tuː] " ['fɪnɪkɪŋ] ,
work **was** **too** **"** **finicking** **,**
工作 曾是 也 " 挑剔 ,

拼图之类的游戏似乎永远无法完全满足男孩的好奇心；这项工作太"繁琐"了。

" [ænd; ənd][nɑːt] ['verid] [ɪ'nʌf] ; [ɪn][fækt] ,
" **and** **not** **varied** **enough** **;** **in** **fact** **,**
" 和 不是 多种多样 足够的 ; 在 事实 ,

而且种类不够丰富；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['riːəl][wɜːrk] [wʌt] ['fænsi] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz][tuː; tə][pleɪn]['niːd(ə)l] - [wɜːrk] ,
it **was** **to** **real** **work** **what** **fancy** **embroidery** **is** **to** **plain** **needle** **-** **work** **,**
它 曾是 到 真实的 工作 什么 想要 刺绣 是 到 清楚的 针 - 工作 ,

它之于真正的手工活，就像精美的刺绣之于普通的针线活一样。

[ænd; ənd] [strʌk] [wʌn][æz; əz] ['biːɪŋ] ['nɪrli] ['juːsləs] .
and **struck** **one** **as** **being** **nearly** **useless** **.**
和 击 一 作为 存在 几乎 无用 .

有人觉得它几乎毫无用处。

['handiːˌkræfts] ['dɪfər] [ɪn][wʌn][pɪ'kjuːliər] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leibəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv]
Handicrafts **differ** **in** **one** **peculiar** **respect** **from** **the** **labors** **to** **which** **most** **of**
手工艺品 不同 在 一 奇特 尊重 从 这 劳动 到 哪个 最多 的
[ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][taɪm] .
us **will** **have** **to** **give** **our** **time** **.**
我们 将要 有 到 给 我们的 时间 .

手工艺与我们大多数人需要投入时间从事的劳动在一个特殊方面有所不同。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː][tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][breɪnz] ,
We **have** **in** **everything** **we** **do** **to** **use** **our** **hands** **and** **our** **brains** **,**
我们 有 在 一切 我们 做 到 使用 我们的 双手 和 我们的 大脑 ,

我们做任何事都需要用到双手和大脑。

[bʌt; bət][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][ju:z]['aʊər; ɑ:r][hændz][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]

but	in	most	cases	we	shall	have	to	use	our	hands	to	carry	out	the
但	在	最多	案例	我们	将	有	到	使用	我们的	双手	到	携带	出去	这

[wɜ:rk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] .

work	of	our	brains	.
工作	的	我们的	大脑	.

但在大多数情况下，我们必须用双手来完成大脑的工作。

[ɪn]['handi:,kræfts][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][ju:z]['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] [tu:; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][də'rekt]['aʊər; ɑ:r] [hændz] ,

In	handicrafts	we	have	to	use	our	brains	to	guide	and	direct	our	hands	,
在	手工艺品	我们	有	到	使用	我们的	大脑	到	指导	和	直接的	我们的	双手	,

在手工艺中，我们需要运用大脑来引导和控制我们的双手。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:n][ðə; ði][streɪn] , [hæv; həv] ['mɪrli] [tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

and	our	minds	,	instead	of	being	continually	on	the	strain	,	have	merely	to	superintend	a	mechanical	operation	.
和	我们的	思想	,	反而	的	存在	持续	在	这	拉紧	,	有	仅仅	到	督	一个	机械的	手术	.

我们的大脑不再处于持续紧张状态，而只需监督机械运转即可。

['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

Our	thoughts	are	employed	without	the	trouble	of	thinking	.
我们的	想法	是	受雇	没有	这	麻烦	的	思维	.

我们无需思考就能运用思想。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [leɪk] ['bɔ:rn] .

THE	BATTLE	OF	LAKE	BORGNE	.
这	战斗	的	湖	博尔涅	.

博尔涅湖战役。

[haʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .

HOW	THE	BRITISH	MADE	A	LANDING	UNDER	DIFFICULTIES	.
如何	这	英国的	制成	一个	降落	在下面	困难	.

英国人是如何克服重重困难成功登陆的。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] .

BY	GEORGE	CARY	EGGLESTON	.
经过	乔治	凯瑞	埃格尔斯顿	.

作者：乔治·卡里·埃格尔斯顿。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] , [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

When	the	British	made	up	their	minds	,	near	the	end	of	the	year	1814	,
什么时候	这	英国	制成	向上	他们的	思想	,	靠近	这	结尾	的	这	年	-	,

当英国人在1814年末下定决心时，

[tu:; tə] [teɪk] [nu:] [ɔ:'liənz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][get][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ,

to	take	New	Orleans	,	and	thus	to	get	control	of	the	Mississippi	River	,
到	拿	新的	奥尔良	,	和	因此	到	得到	控制	的	这	密西西比州	河	,

攻占新奥尔良，从而控制密西西比河。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .

there	seemed	to	be	very	little	difficulty	in	their	way	.
那里	似乎	到	是	非常	小的	困难	在	他们的	方式	.

他们一路似乎毫无阻碍。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['enibɑ:di] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][kʊd; kəd] [si:] ,

So	far	as	anybody	on	either	side	could	see	,
所以	远的	作为	任何人	在	任何一个	边	可以	看	,

就双方任何人的视线而言，

[ðer; ðər]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

their	only	trouble	was	likely	to	be	in	making	a	landing	.
他们的	仅有的	麻烦	曾是	可能	到	是	在	制作	一个	降落	.

他们唯一可能遇到的麻烦就是着陆。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wʌns][get][ðer; ðər]['splendɪd]['ɑ:rmi][ɑ:n] [ʃɔ:r] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði]['sɪti] ,

If	they	could	once	get	their	splendid	army	on	shore	anywhere	near	the	city	,
如果	他们	可以	一次	得到	他们的	灿烂	军队	在	支撑	任何地方	靠近	这	城市	,

如果他们能够让这支精锐军队在城市附近的任何地方登陆，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪf]

there	was	very	little	to	prevent	them	from	taking	the	town	,	and	if
那里	曾是	非常	小的	到	防止	他们	从	采取	这	镇	,	和	如果

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] ,

they	had	taken	it	,
他们	有	已采取	它	,

几乎没有什么能阻止他们占领这座城镇，如果他们真的占领了它，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [hæv; həv]

it	is	easy	to	see	that	the	whole	history	of	the	United	States	would	have
它	是	简单的	到	看	那	这	所有的	历史	的	这	团结的	各州	会	有

[bɪn] [tʃeɪndʒd] .

been	changed	.
到过	已更改	.

不难看出，美国的整个历史将会被改写。

[ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [nu:] [ɔ:'liənz] ,

They	did	make	a	landing	,	but	they	did	not	take	New	Orleans	,
他们	做过	制作	一个	降落	,	但	他们	做过	不是	拿	新的	奥尔良	,

他们确实登陆了，但他们没有占领新奥尔良。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [tel] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [feɪld] .

and	perhaps	I	shall	hereafter	tell	how	and	why	they	failed	.
和	也许	我	将	此后	告诉	如何	和	为什么	他们	失败的	.

或许以后我会讲述他们失败的原因和过程。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [haʊ] [ðeɪ] ['lændɪd] .

At	present	I	want	to	tell	how	they	landed	.
在	展示	我	想	到	告诉	如何	他们	登陆	.

现在我想讲述他们是如何着陆的。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fli:t] ['berɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ɑ:rmi] .

The	expedition	consisted	of	a	large	fleet	bearing	a	large	army	.
这	远征	由……组成	的	一个	大的	舰队	轴承	一个	大的	军队	.

这次远征由一支庞大的舰队和一支庞大的军队组成。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl][ʌp][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ,

At	first	the	intention	was	to	sail	up	the	Mississippi	River	,
在	第一的	这	意图	曾是	到	帆	向上	这	密西西比州	河	,

最初的计划是沿密西西比河逆流而上。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [meɪd] [ðæt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][baɪ] ['bɪldɪŋ] [strɔ:ŋ] ['fɔrts][ɑ:n][ðə; ði] [stri:m] ,

but	General	Jackson	made	that	impossible	by	building	strong	forts	on	the	stream	,
但	一般的	杰克逊	制成	那	不可能的	经过	建筑	强的	堡垒	在	这	溪流	,

但杰克逊将军在溪流上修建了坚固的堡垒，使这一切成为不可能。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn] .

and	so	it	was	necessary	to	try	some	other	plan	.
和	所以	它	曾是	必要的	到	尝试	一些	其他	计划	.

因此，有必要尝试其他方案。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [nuː] [ɔːˈliənz] [hæz; həz] [tuː] [ˈentrənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

It	happens	that	New	Orleans	has	two	entrances	from	the	sea	.
它	发生	那	新的	奥尔良	有	二	入口	从	这	海	.

新奥尔良恰好有两个通往大海的入口。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [floʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

The	river	flows	in	front	of	the	city	,
这	河	流量	在	正面	的	这	城市	,

河流从城市前方流过，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ruːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

and	by	that	route	it	is	about	a	hundred	miles	from	the	city	to	the	sea
和	经过	那	路线	它	是	关于	一个	百	英里	从	这	城市	到	这	海

;
;
;

沿这条路线，从城市到海边大约有一百英里；

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taʊn] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] , [laɪz][ə; eɪ] [greɪt] [beɪ] [kɔːld] [leɪk] ['pɑːntʃərˌtreɪn] .

but	just	behind	the	town	,	only	a	few	miles	away	,	lies	a	great	bay	called	Lake	Pontchartrain	.
但	只是	在后面	这	镇	,	仅有的	一个	很少	英里	离开	,	谎言	一个	伟大的	湾	称为	湖	庞恰特雷恩	.

但就在小镇后面，几英里之外，有一个叫做庞恰特雷恩湖的大海湾。

[ðɪs] [beɪ] [ɪz] [kəˈnektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [streɪt] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [beɪ] [kɔːld] [leɪk] [ˈbɔːrn] ,

This	bay	is	connected	by	a	narrow	strait	with	another	bay	called	Lake	Borgne	,
这	湾	是	连接	经过	一个	狭窄的	海峡	和	其他	湾	称为	湖	博尔涅	,

这个海湾通过一条狭窄的海峡与另一个名为博尔涅湖的海湾相连。

[wɪtʃ] [ɪz] [kəˈnektɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] .

which	is	connected	directly	with	the	sea	.
哪个	是	连接	直接地	和	这	海	.

它直接与大海相连。

[leɪk] [ˈbɔːrn] [ɪz] [ˈveri] [ˈʃæloʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [nuː] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Lake	Borgne	is	very	shallow	,	but	the	British	knew	little	about	it	.
湖	博尔涅	是	非常	浅的	,	但	这	英国	知道	小的	关于	它	.

博尔涅湖很浅，但英国人对它知之甚少。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lænd] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [leɪk] [ˈbɔːrn] [ɔːr] [leɪk] ['pɑːntʃərˌtreɪn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [æn; ən] ['iːzi] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [ɔːˈliənz] .

They	only	knew	that	if	they	could	land	anywhere	on	the	banks	of	Lake	Borgne	or	Lake	Pontchartrain	they	would	be	within	an	easy	march	of	New	Orleans	.
他们	仅有的	知道	那	如果	他们	可以	土地	任何地方	在	这	银行	的	湖	博尔涅	或者	湖	庞恰特雷恩	他们	会	是	之内	一个	简单的	行进	的	新的	奥尔良	.

他们只知道，如果他们能在博尔格内湖或庞恰特雷恩湖的岸边任何地方登陆，他们就能轻松抵达新奥尔良。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [fliːt] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

Accordingly	,	the	fleet	bearing	the	British	army	,	instead	of	entering	the	mouth	of	the	Mississippi	,
因此	,	这	舰队	轴承	这	英国	军队	,	反而	的	进入	这	嘴	的	这	密西西比州	,

因此，载着英国军队的舰队没有进入密西西比河口，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] [ɪn] [frʌnt] , [seɪld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] ,

and	trying	to	get	to	New	Orleans	in	front	,	sailed	in	by	the	back	way	,
和	尝试	到	得到	到	新的	奥尔良	在	正面	,	航行	在	经过	这	后退	方式	,

为了抢先到达新奥尔良，他们走了后门。

[ænd; ənd] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [leɪk] ['bɔ:rn] .

and	anchored	near	the	entrance	of	Lake	Borgne	.
和	锚定	靠近	这	入口	的	湖	博尔涅	.

并停泊在博尔涅湖入口附近。

[hɪr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd][ðer; ðər][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst]

Here	the	British	had	their	first	sight	of	the	preparations	made	to	resist
这里	这	英国	有	他们的	第一的	视线	的	这	准备工作	制成	到	抵抗

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在这里，英国人第一次看到了为抵抗他们而做的准备。

[sɪks]['lɪt(ə)l][gʌn] - ['boʊts] , ['kæriɪŋ] ['twenti] - [θri:] ['gʌnz][ɪn][ɔ:l] ,

Six	little	gun	-	boats	,	carrying	twenty	-	three	guns	in	all	,
六	小的	枪	-	船	,	携带	二十	-	三	枪支	在	全部	,

六艘小型炮艇，共搭载二十三门火炮，

[wɜ:r; wər][ə'floʊt][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['tɔməs] [ˌeɪ 'pi:] ['keɪtsbi] [dʒəʊnz] .

were	afloat	on	the	lake	under	command	of	Lieutenant	Thomas	Ap	Catesby	Jones	.
是	漂浮	在	这	湖	在下面	命令	的	中尉	托马斯	艾普	凯茨比	琼斯	.

在托马斯·阿普·凯茨比·琼斯中尉的指挥下，他们漂浮在湖面上。

[ði:z] [gʌn] - ['boʊts][wɜ:r; wər] [mɪr] [mə'ski:toʊz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ] [men] -

These	gun	-	boats	were	mere	mosquitoes	in	comparison	with	the	great	British	men	-
这些	枪	-	船	是	仅仅	蚊子	在	比较	和	这	伟大的	英国	男人	-

[ʌv; əv] - [wɔ:r] ,

of	-	war	,
的	-	战争	,

与英国的大型战舰相比，这些炮艇简直就像蚊子一样渺小。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fli:t] ,

and	when	they	made	their	appearance	in	the	track	of	the	invading	fleet	,
和	什么时候	他们	制成	他们的	外貌	在	这	追踪	的	这	入侵	舰队	,

当他们出现在入侵舰队的行进路线上时，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [læft] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['fu:lhɑ:rdinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

the	British	laughed	and	wondered	at	the	foolhardiness	of	the	American
这	英国	笑了	和	想知道	在	这	鲁莽	的	这	美国人

[kə'mændər] [ɪn] ['sendɪŋ] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz][ðer; ðər] .

commander	in	sending	such	vessels	there	.
指挥官	在	发送	这样的	船只	那里	.

英国人嘲笑并质疑美国指挥官派遣此类舰船到那里的鲁莽行为。

[lu:'tenənt] ['tɔməs] [ˌeɪ 'pi:] ['keɪtsbi] [dʒəʊnz] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] , [haʊ'evər] , [æz; əz]

Lieutenant	Thomas	Ap	Catesby	Jones	knew	what	he	was	about	,	however	,	as
中尉	托马斯	艾普	凯茨比	琼斯	知道	什么	他	曾是	关于	,	然而	,	作为

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [su:n] [faʊnd] [aʊt] .

the	British	soon	found	out	.
这	英国	很快	成立	出去	.

然而，托马斯·阿普·凯茨比·琼斯中尉很清楚自己的意图，英国人很快就发现了这一点。

[hi:; hi] [seɪld] [ʌp]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['kænən] - [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ʌv; əv]

He	sailed	up	almost	within	cannon	-	shot	of	the	enemy's	ships	,	and	they	,	of
他	航行	向上	几乎	之内	大炮	-	射击	的	这	敌人的	船舶	,	和	他们	,	的

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

他几乎驶入了敌舰的炮火射程之内，而他们当然.....

[geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

gave	chase	to	him	.
给予	追赶	到	他	.

追赶他。

[ðen] [hiː; hi] ['nɪmbli] [seɪld] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Then	he	nimbly	sailed	away	,	with	the	fleet	after	him	.
然后	他	敏捷地	航行	离开	,	和	这	舰队	后	他	.

然后他轻快地扬帆而去，舰队紧随其后。

['veri] [suːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ræn] [ə'graʊnd] ; [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [strʌk] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

Very	soon	a	large	man	-	of	-	war	ran	aground	;	then	another	and	another	struck	the	bottom	,
非常	很快	一个	大的	男人	-	的	-	战争	跑	搁浅	;	然后	其他	和	其他	击	这	底部	,

很快，一艘大型军舰搁浅；接着又一艘，再一艘触底。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [trɪk] .

and	the	British	Admiral	began	to	understand	the	trick	.
和	这	英国	上将	开始	到	理解	这	诡计	.

英国海军上将开始明白其中的诡计。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [leɪk] ['bɔːrn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['ʃæloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃɪps] ,

It	was	evident	that	Lake	Borgne	was	much	too	shallow	for	the	large	ships	,
它	曾是	明显	那	湖	博尔涅	曾是	很多	也	浅的	为了	这	大的	船舶	,

很明显，博尔涅湖对于大型船只来说太浅了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kə'mændər] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

and	so	the	commander	called	a	halt	,
和	所以	这	指挥官	称为	一个	停止	,

于是指挥官下令停止前进。

[ænd; ənd] [træns'fəːd] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] ['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

and	transferred	the	troops	to	the	smaller	vessels	of	the	fleet	.
和	转移	这	军队	到	这	较小的	船只	的	这	舰队	.

并将部队转移到舰队的小型舰艇上。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['smɔːlər] [ʃɪps] ,

When	this	was	done	the	chase	was	begun	again	by	the	smaller	ships	,
什么时候	这	曾是	完毕	这	追赶	曾是	开始	再次	经过	这	较小的	船舶	,

此事完成后，小型舰船再次开始了追逐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ʃɪps] [wɜːr; wər][hɑːrd] [ə'graʊnd] ,

and	for	a	time	with	every	prospect	of	success	;	but	presently	even	these	ships	were	hard	aground	,
和	为了	一个	时间	和	每一个	前景	的	成功	;	但	目前	甚至	这些	船舶	是	难的	搁浅	,

一度看来成功在望；但不久之后，就连这些船只也搁浅了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði][mʌd] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] ,

and	the	whole	British	fleet	which	had	been	intended	to	carry	the	army	across	the	lake	was	stuck	fast	in	the	mud	near	the	entrance	,
和	这	所有的	英国	舰队	哪个	有	到过	故意的	到	携带	这	军队	穿过	这	湖	曾是	卡住	快速地	在	这	泥	靠近	这	入口	,

而原本计划运送军队渡湖的整个英国舰队却陷在了湖口附近的淤泥里。

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	thirty	miles	from	the	point	at	which	the	landing	was	to	be
和	三十	英里	从	这	观点	在	哪个	这	降落	曾是	到	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

距离预定登陆点三十英里。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] .

The	British	commander	was	at	his	wits	-	end	.
这	英国	指挥官	曾是	在	他的	智慧	-	结尾	.

英国指挥官已经束手无策了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] ,

It	was	clear	that	the	ships	could	not	cross	the	lake	,
它	曾是	清除	那	这	船舶	可以	不是	叉	这	湖	,

很明显，这些船只无法横渡湖泊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['trænspɔ:rt] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ə'krɔ:s] ['lɪt(ə)l]

and	the	only	thing	to	be	done	was	to	transport	the	army	across	little
和	这	仅有的	事物	到	是	完毕	曾是	到	运输	这	军队	穿过	小的

[baɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] - ['boʊts] ,

by	little	in	the	ships	-	boats	,
经过	小的	在	这	船舶	-	船	,

唯一能做的就是用船上的小艇将军队一点一点地运送过去。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	make	a	landing	in	that	way	.
和	制作	一个	降落	在	那	方式	.

就这样着陆。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [waɪl] [lu:'tenənt] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʌn] - ['boʊts] [wɜ:r; wər] [ə'floʊt]

But	to	do	that	while	Lieutenant	Jones	and	his	gun	-	boats	were	afloat
但	到	做	那	尽管	中尉	琼斯	和	他的	枪	-	船	是	漂浮

[wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

was	manifestly	impossible	.
曾是	显然	不可能的	.

但当琼斯中尉和他的炮艇还在海上航行时，这样做显然是不可能的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gʌn] - ['boʊts] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [seɪl] ['eniwer] [ɑ:n]

If	it	had	been	attempted	,	the	little	gun	-	boats	,	which	could	sail	anywhere	on
如果	它	有	到过	尝试过	,	这	小的	枪	-	船	,	哪个	可以	帆	任何地方	在

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

如果尝试过，那些可以在湖上任何地方航行的小型炮艇

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] [baɪ] [boʊt] - ['loʊdz] .

would	have	destroyed	the	British	army	by	boat	-	loads	.
会	有	损毁	这	英国	军队	经过	船	-	负载	.

如果用船运送，就能摧毁英国军队。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɔ:si] ['lɪt(ə)l] [fli:t] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	was	nothing	to	be	done	until	the	saucy	little	fleet	was	out	of	the
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	直到	这	风骚的	小的	舰队	曾是	出去	的	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

在把那支调皮的小舰队赶走之前，什么也做不了。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] .

and	to	put	it	out	of	the	way	was	not	easy	.
和	到	放	它	出去	的	这	方式	曾是	不是	简单的	.

解决这个问题并不容易。

[luː'tenənt] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər] ['veri] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] ,

Lieutenant	Jones	was	an	officer	very	much	given	to	hard	fighting	,
中尉	琼斯	曾是	一个	官	非常	很多	给定	到	难的	斗争	,

琼斯中尉是一位非常喜欢战斗的军官。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]

and	in	this	case	the	British	saw	that	they	must	fight	him	at	a
和	在	这	案件	这	英国	锯	那	他们	必须	斗争	他	在	一个

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

disadvantage	.
劣势	.

在这种情况下，英国人意识到他们必须在不利的条件下与他作战。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [ʃɪps] ,

As	they	could	not	get	to	him	in	their	ships	,
作为	他们	可以	不是	得到	到	他	在	他们的	船舶	,

由于他们的船只无法到达他那里，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɪn]['oʊpən]['boʊts] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

they	must	make	an	attack	in	open	boats	,	which	,	of	course	,
他们	必须	制作	一个	攻击	在	打开	船	,	哪个	,	的	课程	,

他们必须乘坐敞篷船发动攻击，这当然.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gʌn] - ['boʊts][wɜːr; wər]

was	a	very	dangerous	thing	to	do	,	as	the	American	gun	-	boats	were
曾是	一个	非常	危险的	事物	到	做	,	作为	这	美国人	枪	-	船	是

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['kænən] .

armed	with	cannon	.
武装	和	大炮	.

这样做非常危险，因为美国炮艇都装备有大炮。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] ['wɑːntɪd][hɪz; ɪz]['breɪvəst][men][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] ,

The	British	commander	wanted	his	bravest	men	for	such	work	,
这	英国	指挥官	通缉	他的	最勇敢的	男人	为了	这样的	工作	,

英国指挥官希望派出他最勇敢的士兵执行这项任务。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][mæn][ðə; ði]['boʊts] .

and	so	he	called	for	volunteers	to	man	the	boats	.
和	所以	他	称为	为了	志愿者	到	男人	这	船	.

于是他号召志愿者来驾驶船只。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['gælənt] ['fɛloʊz] ['ɔːfərd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ['fɪfti] ['boʊts] ,

A	thousand	gallant	fellows	offered	themselves	,	and	were	placed	in	fifty	boats	,
一个	千	英勇	伙伴们	提供	他们自己	,	和	是	放置	在	五十	船	,

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['lɔki] .

under	command	of	Captain	Lockyer	.
在下面	命令	的	队长	洛克耶	.

一千名英勇的战士自愿加入，他们被安排在五十艘小艇上，由洛克耶船长指挥。

[iːtʃ] [boʊt][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkærə'neɪd] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Each	boat	was	armed	with	a	carronade	—	a	kind	of
每个	船	曾是	武装	和	一个	卡隆炮	—	一个	种类	的

每艘船都配备了一门卡隆炮——一种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	808	]
[	页	-	]

[smɔːl] ['kænən] — [bʌt; bət][ðə; ði][men] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

small	cannon	—	but	the	men	well	knew	that	the	real	fighting	was	not	to	be
小的	大炮	—	但	这	男人	出色地	知道	那	这	真实的	斗争	曾是	不是	到	是

[dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌkærə'neɪd] .

done	with	carronades	.
完毕	和	卡隆炮	.

小型火炮——但士兵们很清楚，真正的战斗不是用卡隆炮进行的。

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] [leɪ][ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'tæk] .

The	only	hope	of	success	lay	in	a	sudden	,	determined	attack	.
这	仅有的	希望	的	成功	躺	在	一个	突然	,	决定	攻击	.

成功的唯一希望在于发动突然而果断的进攻。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə]['kæptʃər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gʌn] - ['boʊts][wʌz; wəz][tuː; tə] [roʊ] [ʌp][tuː; tə]

The	only	way	to	capture	the	American	gun	-	boats	was	to	row	up	to
这	仅有的	方式	到	捕获	这	美国人	枪	-	船	曾是	到	排	向上	到

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] ,

them	in	the	face	of	their	fire	,
他们	在	这	脸	的	他们的	火	,

夺取美国炮艇的唯一方法就是冒着炮火划船靠近它们。

[klaɪm]['oʊvər][ðer; ðər][saɪdz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt]

climb	over	their	sides	,	and	take	them	by	force	in	a	hand	-	to	-	hand	fight
爬	超过	他们的	侧面	,	和	拿	他们	经过	力量	在	一个	手	-	到	-	手	斗争

.

:
.

翻过它们的侧翼，通过肉搏战强行制服它们。

[wen] [ðə; ði][floʊ'tɪlə][set][seɪl] , [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

When	the	flotilla	set	sail	,	on	the	14th	of	December	,
什么时候	这	船队	放	帆	,	在	这	14th	的	十二月	,

12月14日，船队启航时，

[luː'tenənt] [dʒəʊnz] [nuː] [wʌt] [ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv] [ə'tæk] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Lieutenant	Jones	knew	what	their	mode	of	attack	would	be	quite	as	well	as
中尉	琼斯	知道	什么	他们的	模式	的	攻击	会	是	相当	作为	出色地	作为

['kæptɪn] ['lɔki] [dɪd] .

Captain	Lockyer	did	.
队长	洛克耶	做过	.

琼斯中尉和洛克耶上尉一样，都非常清楚他们的攻击方式。

[ɪf] [hiː; hi][let][ðem; ðəm] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [leɪk] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði]

If	he	let	them	attack	him	in	the	open	lake	he	knew	very	well	that	the
如果	他	让	他们	攻击	他	在	这	打开	湖	他	知道	非常	出色地	那	这

['brɪtɪʃ] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'paʊər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kæptʃər][hɪz; ɪz] [flɪːt] ;

British	could	overpower	him	and	capture	his	fleet	;
英国	可以	压倒	他	和	捕获	他的	舰队	;

如果他放任他们在开阔的湖面上攻击他，他很清楚英国人可以制服他并俘获他的舰队；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [leɪk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help]

but	he	did	not	intend	to	be	attacked	in	the	open	lake	if	he	could	help
但	他	做过	不是	打算	到	是	遭到攻击	在	这	打开	湖	如果	他	可以	帮助

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他并不想在开阔的湖面上遭到攻击，只要他能避免的话。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] ['sloʊli] , ['kiːpɪŋ] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ] - ['boʊts] ,

His	plan	was	to	sail	slowly	,	keeping	just	out	of	reach	of	the	row	-	boats	,
他的	计划	曾是	到	帆	缓慢地	,	保持	只是	出去	的	抵达	的	这	排	-	船	,

他的计划是缓慢航行，始终保持在小艇的攻击范围之外。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [drɔ:] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪt] [wɪtʃ] [li:dz] ['ɪntu:] [leɪk]

and	gradually	draw	them	to	the	mouth	of	the	strait	which	leads	into	Lake
和	逐步地	画	他们	到	这	嘴	的	这	海峡	哪个	线索	进入	湖

['pɑ:ntʃər,treɪn] .

Pontchartrain	.
庞恰特雷恩	.

并逐渐将它们引到通往庞恰特雷恩湖的海峡口。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ɑ:rmd] [fɔ:rt] ,

At	that	point	there	was	a	well	-	armed	fort	,
在	那	观点	那里	曾是	一个	出色地	-	武装	堡	,

当时那里有一座装备精良的堡垒。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['æŋkər] [hɪz; ɪz][gʌn] - ['boʊts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] ,

and	if	he	could	anchor	his	gun	-	boats	across	the	narrow	channel	,
和	如果	他	可以	锚	他的	枪	-	船	穿过	这	狭窄的	渠道	,

如果他能把他的炮艇停泊在狭窄的航道对面，

[hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [floʊ'tɪlə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,

he	believed	he	could	destroy	the	British	flotilla	with	the	aid	of	the	fort	,
他	相信	他	可以	破坏	这	英国	船队	和	这	援助	的	这	堡	,

他相信借助这座堡垒，他可以摧毁英国舰队。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bi:t] [ɔ:f][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:'liənz] .

and	thus	beat	off	the	expedition	from	New	Orleans	.
和	因此	打	离开	这	远征	从	新的	奥尔良	.

就这样击退了来自新奥尔良的远征军。

[ʌn'lʌkɪli] [waɪl] [ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] [jet] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪt][ðə; ði][wɪnd]

Unluckily	while	the	fleet	was	yet	far	from	the	mouth	of	the	strait	the	wind
不幸的是	尽管	这	舰队	曾是	然而	远的	从	这	嘴	的	这	海峡	这	风

[feɪld] [ɪn'taɪərli] ,

failed	entirely	,
失败的	完全	,

不幸的是，当舰队还远离海峡口时，风完全停了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] - ['boʊts][wɜ:r; wər] ['helpləs] .

and	the	gun	-	boats	were	helpless	.
和	这	枪	-	船	是	无助	.

炮艇束手无策。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][seɪl] [wɪ'ðaʊt] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'tæk] [raɪt] [wer]

They	could	not	sail	without	wind	,	and	they	must	receive	the	attack	right	where
他们	可以	不是	帆	没有	风	,	和	他们	必须	收到	这	攻击	正确的	在哪里

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

they	were	.
他们	是	.

没有风他们就无法航行，他们必须在原地遭受攻击。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [floʊ'tɪlə][wʌz; wəz][ə'baʊt][naɪn]

At	daylight	on	the	morning	of	December	15	,	the	British	flotilla	was	about	nine
在	日光	在	这	早晨	的	十二月	-	,	这	英国	船队	曾是	关于	九

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

12月15日清晨天亮时，英国舰队距离目的地大约9英里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] , [ðə; ði]['boʊts] ['bi:ɪŋ] [prə'peld] [baɪ][ɔ:rz; oʊrz] .

but	was	rapidly	drawing	nearer	,	the	boats	being	propelled	by	oars	.
但	曾是	快速	绘画	更近	,	这	船	存在	推进	经过	桨	.

但船只正迅速靠近，它们靠桨划动。

[luː'tenənt] [dʒəʊnz] [kɔːld] [ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] - ['boʊts] [tə'geðər] , [geɪv] [ðem; ðəm]

Lieutenant	**Jones**	**called**	**the**	**commanders**	**of**	**his**	**gun**	**-**	**boats**	**together**	**,**	**gave**	**them**
中尉	琼斯	称为	这	指挥官	的	他的	枪	-	船	一起	,	给予	他们

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	**,**
指示	,

琼斯中尉召集了他手下各炮艇的指挥官，并向他们下达了指示。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['ɑːbstɪnət] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz]

and	**informed**	**them**	**of**	**his**	**purpose**	**to**	**make**	**as**	**obstinate**	**a**	**fight**	**as**
和	知情的	他们	的	他的	目的	到	制作	作为	顽固	一个	斗争	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

并告知他们他打算进行尽可能顽强的抵抗。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ; [hɪz; ɪz] [fliːt] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] ,

His	**case**	**was**	**hopeless**	**;**	**his**	**fleet**	**would**	**be**	**captured**	**,**
他的	案件	曾是	绝望	;	他的	舰队	会	是	捕获	,

他的处境毫无希望；他的舰队将被俘获。

[bʌt; bət][baɪ] ['faɪtɪŋ] ['ɑːbstɪnətli] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [geɪn] [taɪm][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən]

but	**by**	**fighting**	**obstinately**	**he**	**could**	**at**	**least**	**gain**	**time**	**for**	**General**	**Jackson**
但	经过	斗争	顽固地	他	可以	在	至少	获得	时间	为了	一般的	杰克逊

[æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] ,

at	**New**	**Orleans**	**,**
在	新的	奥尔良	,

但他顽强抵抗至少可以为杰克逊将军在新奥尔良争取时间。

[ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['niːdɪd] [ðer; ðər] .

and	**time**	**was**	**greatly**	**needed**	**there**	**.**
和	时间	曾是	非常	需要	那里	.

那里非常需要时间。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['boʊts] , ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ɔːl] ['hɑrdnd] [tuː; tə] ['despərət]

Meanwhile	**the**	**British**	**boats**	**,**	**carrying**	**a**	**thousand**	**men**	**,**	**all**	**hardened**	**to**	**desperate**
同时	这	英国	船	,	携带	一个	千	男人	,	全部	硬化	到	绝望的

['faɪtɪŋ] ,

fighting	**,**
斗争	,

与此同时，载着一千名身经百战的英国士兵的船只，

[ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['æŋkər] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] ['gʌnʃɑːt] .

approached	**and**	**anchored**	**just**	**out**	**of**	**gunshot**	**.**
接近	和	锚定	只是	出去	的	枪声	.

靠近并抛锚，刚好避开了枪击范围。

['kæptɪn] ['lɔki] [wɪʃt] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][best] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Captain	**Lockyer**	**wished**	**his**	**men**	**to**	**go**	**into**	**action**	**in**	**the**	**best**	**condition**	**,**
队长	洛克耶	希望	他的	男人	到	去	进入	行动	在	这	最好的	状况	,

洛克耶上尉希望他的部下以最佳状态投入战斗。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-] ,

and	**therefore**	**he**	**came**	**to**	**anchor**	**to**	**rest**	**the**	**oarsmen**	**,**
和	所以	他	来了	到	锚	到	休息	这	划桨手	,

因此，他便抛锚停泊，让划桨手们休息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][men] [taɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	**to**	**give**	**the**	**men**	**time**	**for**	**breakfast**	**.**
和	到	给	这	男人	时间	为了	早餐	.

并给男人们留出吃早餐的时间。

[æt; ət][hæf][pæst][ten][əˈklɔk, əu-][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [weid] ['æŋkər] , [ænd; ənd] , [ˈfɔ:miŋ] [ɪn][laɪn] ,

At	half	past	ten	o'clock	the	British	weighed	anchor	,	and	,	forming	in	line	,
在	一半	过去的	十	点钟	这	英国	称重	锚	,	和	,	成型	在	线	,

[bɪˈgæn][ðə; ði] [æd'væns] .

began	the	advance	.
开始	这	进步	.

十点半，英国人起锚，列队开始前进。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [gʌn] - ['boʊts]['oʊpənd]['faɪər] ,

As	soon	as	they	came	within	range	the	American	gun	-	boats	opened	fire	,
作为	很快	作为	他们	来了	之内	范围	这	美国人	枪	-	船	打开	火	,

他们一进入射程，美国炮艇就开火了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪˈfekt] [æt; ət][fɜ:rst] .

but	with	little	effect	at	first	.
但	和	小的	影响	在	第一的	.

但起初效果甚微。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][rɪˈplaɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər]

Of	course	the	British	could	not	reply	at	such	a	distance	,	but	being	under
的	课程	这	英国	可以	不是	回复	在	这样的	一个	距离	,	但	存在	在下面

['faɪər] ,

fire	,
火	,

当然，在这样的距离下，英国人无法还击，但他们正遭受炮火攻击。

[ðer; ðər] [tʃi:f] [ni:d] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ]['fɔ:rwərd][æz; əz][fæst][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][kloʊz]['kwɔ:rtərz]

their	chief	need	was	to	go	forward	as	fast	and	come	to	close	quarters
他们的	首席	需要	曾是	到	去	向前	作为	快速地	和	来	到	关闭	四分之一

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	quickly	as	possible	.
作为	迅速地	作为	可能的	.

他们最迫切的需求是尽快前进，并尽快接近目标。

[ðə; ði] ['seɪləz] [bent][tu:; tə][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

The	sailors	bent	to	their	oars	,	and	the	boats	flew	over	the	water	.
这	水手们	弯曲	到	他们的	桨	,	和	这	船	飞翔	超过	这	水	.

水手们弯下腰划桨，小船飞驰在水面上。

[su:n] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][bɪˈgæn][tu:; tə]['faɪər][ðə; ði] [ˌkærə'neɪd] [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ðə; ði]

Soon	the	men	at	the	bows	began	to	fire	the	carronades	in	reply	to	the
很快	这	男人	在	这	弓	开始	到	火	这	卡隆炮	在	回复	到	这

[əˈmerɪkən] ['kænən] .

American	cannon	.
美国人	大炮	.

很快，弓箭手们开始用卡隆炮还击美军的大炮。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['boʊts] [dru:] ['nɪrər] , [smɔ:l] - [ɑ:rmz] [keɪm] ['ɪntu:][ju:z] ,

Then	,	as	the	boats	drew	nearer	,	small	-	arms	came	into	use	,
然后	,	作为	这	船	画	更近	,	小的	-	武器	来了	进入	使用	,

随后，随着船只越来越近，小型武器开始投入使用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [gru:] ['fɪrsər] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt] .

and	the	battle	grew	fiercer	with	every	moment	.
和	这	战斗	生长	更凶猛	和	每一个	片刻	.

战斗愈演愈烈。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['boʊts][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kept][ɪn][laɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æd'væns] [gruː]

The	British	boats	were	with	difficulty	kept	in	line	,	and	their	advance	grew
这	英国	船	是	和	困难	保留	在	线	,	和	他们的	进步	生长

['sloʊər] .

slower	.
慢点	.

英国船只很难保持队形，前进速度也越来越慢。

['ɔːzmən, 'əu-][wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][taɪm][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] ['pʊtɪŋ] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz]

Oarsmen	were	killed	,	and	time	was	lost	in	putting	others	into	their	places
划桨手	是	被杀	,	和	时间	曾是	丢失的	在	推杆	其他的	进入	他们的	地方

.

:
.

桨手们不幸阵亡，而安排其他人顶替他们的位置又耽误了时间。

[stɪl] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][went][ɑːn] ,

Still	the	line	was	preserved	,	and	the	battle	went	on	,
仍然	这	线	曾是	保存完好	,	和	这	战斗	去	在	,

防线依然坚守，战斗继续进行。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['boʊts] [stɪl] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [əd'vænsɪŋ] .

the	attacking	boats	still	slowly	and	steadily	advancing	.
这	攻击	船	仍然	缓慢地	和	稳步	前进	.

攻击舰艇仍在缓慢而稳步地前进。

['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] - ['boʊts] .

BOARDING	THE	GUN	-	BOATS	.
登机	这	枪	-	船	.

登上炮艇。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gʌn] - ['boʊts][hæd; həd] ['drɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,

Two	of	the	American	gun	-	boats	had	drifted	out	of	place	,
二	的	这	美国人	枪	-	船	有	漂移	出去	的	地方	,

两艘美国炮艇漂离了预定位置。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][æd'væns][ʌv; əv][ðə; ði][rest] .

and	were	considerably	in	advance	of	the	rest	.
和	是	相当	在	进步	的	这	休息	.

并且远远领先于其他人。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['kæptɪn] ['lɔki] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][men] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['boʊts][tuː; tə] [sə'raʊnd]

Seeing	this	,	Captain	Lockyer	ordered	the	men	commanding	the	boats	to	surround
看到	这	,	队长	洛克耶	订购	这	男人	指挥	这	船	到	环绕

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

看到这一幕，洛克耶船长命令指挥船只的人包围他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [ðiːz]

and	a	few	minutes	later	the	British	were	climbing	over	the	sides	of	these
和	一个	很少	分钟	之后	这	英国	是	攀登	超过	这	侧面	的	这些

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

几分钟后，英国人就爬出了这些船舷。

[ðer; ðər] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['staʊtli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

Their	attack	was	stoutly	resisted	.
他们的	攻击	曾是	坚定地	抵抗	.

他们的进攻遭到了顽强抵抗。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['seɪləz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]['faɪərd] ['vɔliz] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [biːt]

The	American	sailors	above	them	fired	volleys	into	their	faces	,	and	beat
这	美国人	水手们	多于	他们	被解雇	截击	进入	他们的	面孔	,	和	打

[ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] .

them	back	with	handspikes	.
他们	后退	和	手钉	.

他们上方的美国水兵向他们的脸部齐射，并用手钉将他们击退。

[skɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] ,

Scores	of	the	British	fell	back	into	the	water	,	dead	or	wounded	,
得分	的	这	英国	跌倒	后退	进入	这	水	,	死的	或者	受伤	,

数十名英国士兵落回水中，死伤皆有。

[waɪl] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [prest] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

while	their	comrades	pressed	forward	to	fill	their	places	.
尽管	他们的	同志们	按下	向前	到	充满	他们的	地方	.

而他们的战友们则奋力向前，填补了他们的空缺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd][duː]

There	were	so	many	of	them	that	in	spite	of	all	the	Americans	could	do
那里	是	所以	许多	的	他们	那	在	尽管如此	的	全部	这	美国人	可以	做

[tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðeɪ] [swɔːmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [deks] .

to	beat	them	off	they	swarmed	over	the	gunwales	and	gained	the	decks	.
到	打	他们	离开	他们	蜂拥而至	超过	这	舷缘	和	获得	这	甲板	.

他们的数量如此之多，尽管美国人竭尽全力击退他们，他们还是涌过舷缘，占领了甲板。

[ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dʌn] , [haʊ'evər] .

Their	work	was	not	yet	done	,	however	.
他们的	工作	曾是	不是	然而	完毕	,	然而	.

然而，他们的工作尚未完成。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['fɪrsli] [kən'testid] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æd'væns] ,

The	Americans	fiercely	contested	every	inch	of	their	advance	,
这	美国人	激烈地	有争议的	每一个	英寸	的	他们的	进步	,

美军对他们推进的每一寸土地都进行了顽强抵抗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [hjuːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kʌtləs] ,

and	the	two	parties	hewed	each	other	down	with	cutlasses	,
和	这	二	各方	砍伐	每个	其他	向下	和	弯刀	,

双方用弯刀互相砍杀。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['biːɪŋ] ['sloʊli] ['biːtn] [bæk] [baɪ] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] ,

the	Americans	being	slowly	beaten	back	by	superior	numbers	,
这	美国人	存在	缓慢地	被打败	后退	经过	优越的	数字	,

美军人数虽占优势，但逐渐被击退。

[bʌt; bət] [stɪl] ['ɑːbstɪnətli] ['faɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] .

but	still	obstinately	fighting	until	they	could	fight	no	more	.
但	仍然	顽固地	斗争	直到	他们	可以	斗争	不	更多的	.

但他们仍然顽强地战斗，直到再也战斗不下去为止。

[wʌn][baɪ][wʌn][ɔːl][ðə; ði][gʌn] - ['boʊts][wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [luː'tenənt] ['dʒoʊnzɪz]['ves(ə)l]

One	by	one	all	the	gun	-	boats	were	taken	in	this	way	,	Lieutenant	Jones's	vessel
一	经过	一	全部	这	枪	-	船	是	已采取	在	这	方式	,	中尉	琼斯	血管

['hoʊldɪŋ] [aʊt] ['lɔːŋgɪst] ,

holding	out	longest	,
保持	出去	最长	,

所有的炮艇就这样一艘接一艘地被俘获，琼斯中尉的船坚持的时间最长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [hɪmˈself] [ˈfaɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr]

and	the	Lieutenant	himself	fighting	till	he	was	stricken	down	with	a	severe
和	这	中尉	他自己	斗争	直到	他	曾是	受打击的	向下	和	一个	严重

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

而中尉本人也奋战到最后，身负重伤倒下。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [klɪrd] [leɪk] [ˈbɔːrn] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

Having	thus	cleared	Lake	Borgne	,	the	British	were	free	to	begin	the	work	of
拥有	因此	已清除	湖	博尔涅	,	这	英国	是	自由的	到	开始	这	工作	的

[ˈlændɪŋ] .

landing	.
降落	.

清除了博尔涅湖之后，英国人就可以开始登陆工作了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [haʊˈevər] — [ˈskersli] [les] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [faɪt]

It	was	a	terrible	undertaking	,	however	—	scarcely	less	so	than	the	fight
它	曾是	一个	糟糕的	承诺	,	然而	—	几乎	较少的	所以	比	这	斗争

[ɪtˈself] .

itself	.
本身	.

然而，这是一项极其艰巨的任务——其艰巨程度丝毫不亚于战斗本身。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ˈθɜːrti] [maɪlz][ɪn][ˈoʊpən][ˈboʊts][ænd; ənd][ˈlændɪd][ɪn]

The	whole	army	had	to	be	carried	thirty	miles	in	open	boats	and	landed	in
这	所有的	军队	有	到	是	携带	三十	英里	在	打开	船	和	登陆	在

[ə; eɪ][swɑːmp] .

a	swamp	.
一个	沼泽	.

整个军队不得不乘坐敞篷船行驶三十英里，最后在沼泽地登陆。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][frɔːst] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] ,

The	men	were	drenched	with	rain	,	and	a	frost	coming	on	,
这	男人	是	湿透了	和	雨	,	和	一个	霜	未来	在	,

男人们浑身湿透，寒霜即将降临。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ˈfroʊz(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] .

their	clothes	were	frozen	on	their	bodies	.
他们的	衣服	是	冷冻	在	他们的	身体	.

他们的衣服都冻在了身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfjuːəl][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wer] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst]

There	was	no	fuel	to	be	had	on	the	island	where	they	made	their	first
那里	曾是	不	燃料	到	是	有	在	这	岛	在哪里	他们	制成	他们的	第一的

[ˈlændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

他们首次登陆的岛屿上没有燃料。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] [frʌm; frəm][koʊld][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [sɪˈvɪr] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

and	to	their	sufferings	from	cold	was	added	severe	suffering	from
和	到	他们的	苦难	从	寒冷的	曾是	额外	严重	痛苦	从

[ˈhʌŋgər] [bɪˈfɔːr] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

hunger	before	supplies	of	food	could	be	brought	to	them	.
饥饿	前	补给品	的	食物	可以	是	带来	到	他们	.

除了寒冷的折磨，在食物供应送达之前，他们还要忍受饥饿的煎熬。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['roʊɪŋ] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [kept] [æt; ət]

Some	**of**	**the**	**sailors**	**who**	**were**	**engaged**	**in**	**rowing**	**the**	**boats**	**were**	**kept**	**at**
一些	的	这	水手们	WHO	是	已订婚的	在	划船	这	船	是	保留	在

[wɜːrk][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːf] .

work	**for**	**four**	**days**	**and**	**nights**	**without**	**relief**	**.**
工作	为了	四	天	和	夜晚	没有	宽慰	.

有些负责划船的水手连续工作了四天四夜，没有休息。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	**landing**	**was**	**secured**	**,**	**however**	**,**	**and**	**the**	**British**	**cared**	**little**	**for**	**the**
这	降落	曾是	安全	,	然而	,	和	这	英国	关心	小的	为了	这

['sʌfərɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][ðem; ðəm] .

sufferings	**it**	**had**	**cost**	**them**	**.**
苦难	它	有	成本	他们	.

然而，登陆行动成功了，英国人对为此付出的代价毫不在意。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [twelv] [maɪlz]

They	**believed**	**then**	**that**	**they**	**had**	**little**	**more**	**to**	**do**	**except**	**to**	**march**	**twelve**	**miles**
他们	相信	然后	那	他们	有	小的	更多的	到	做	除了	到	行进	十二	英里

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	**take**	**possession**	**of**	**the**	**city**	**,**
和	拿	拥有	的	这	城市	,

他们当时认为，他们除了行军十二英里占领这座城市之外，已经别无他法了。

[wɪð; wɪθ][ɪts][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

with	**its**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**thousand**	**bales**	**of**	**cotton**	**and**	**its**	**ten**	**thousand**
和	它是	一	百	和	五十	千	捆包	的	棉布	和	它是	十	千

['hɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

hogsheads	**of**	**sugar**	**.**
大桶	的	糖	.

其中包含十五万包棉花和一万桶糖。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][nekst]

How	**it**	**came**	**about**	**that**	**they**	**were**	**disappointed**	**I**	**shall**	**hope**	**to**	**tell**	**you**	**next**
如何	它	来了	关于	那	他们	是	失望的	我	将	希望	到	告诉	你	下一个

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

至于他们为何感到失望，我希望下次能告诉你们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**809**	**]**
[	页	-	]

[第 809 页]

" [aɪ] [wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

"	**I**	**WANT**	**SOMEBODY**	**TO**	**PLAY**	**WITH**	**.**
"	我	想	某人	到	玩	和	.

"我想找个人一起玩。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**810**	**]**
"	[	页	-	]

[第 810 页]

[huː] [wʌn] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] ?

WHO	**WON**	**THE**	**BICYCLE**	**?**
WHO	韩元	这	自行车	?

谁赢得了自行车?

[baɪ] ['mæθju:] [waɪt] , [dʒʌn] .
BY **MATTHEW** **WHITE** **,** **JUN** **.**
经过 马修 白色的 , 六月 .

作者：马修·怀特，JUN

" [hə'rɑ:] ! [hə'rɑ:] !
" **Hurrah** **!** **hurrah** **!**
" 欢呼 ! 欢呼 !

“万岁！万岁！”

[hə'rɑ:] !
hurrah **!**
欢呼 !

欢呼！

[bɪm] !
Bimb **!**
宾 !

宾！

[bæŋ] ! [bu:m] !
bang **!** **boom** **!**
砰 ! 繁荣 !

砰！轰！

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][ðə; ði] [sku:l] [tʃɪr] ,
" **and** **as** **they** **shouted** **out** **the** **school** **cheer** **,**
" 和 作为 他们 喊叫 出去 这 学校 欢呼 ,

“当他们高喊学校的啦啦队口号时，

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] - [bɔɪz] [flʌŋ] [ʌp][ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'baʊt][tu:; tə] [kætʃ]
a **group** **of** **Vilney** **boys** **flung** **up** **their** **caps** **and** **danced** **about** **to** **catch**
一个 团体 的 - 男孩们 扔 向上 他们的 帽子 和 跳舞 关于 到 抓住
[ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃoʊd] [ðeɪ] [felt] [mʌtʃ] [tu:] ['dʒɑ:li][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]
them **again** **in** **a** **fashion** **that** **showed** **they** **felt** **much** **too** **jolly** **to** **keep** **them**
他们 再次 在 一个 时尚 那 显示 他们 毛毡 很多 也 快乐的 到 保持 他们
['dekərəsli] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] .
decorously **on** **their** **heads** **.**
得体地 在 他们的 头部 .

一群维尔尼男孩把帽子抛向空中，跳来跳去地想再接住它们，他们的举动表明他们太高兴了，根本没法端庄地把帽子戴在头上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['fraɪdeɪ]['æftər][ðə; ði][fɔ:l]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ,
It **was** **the** **first** **Friday** **after** **the** **fall** **opening** **of** **the** **High** **School** **,**
它 曾是 这 第一的 星期五 后 这 落下 开幕 的 这 高的 学校 ,

那是高中秋季开学后的第一个星期五。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and **the** **cause** **of** **the** **cheering** **was** **the** **fact** **that** **the** **next** **day** **was** **the**
和 这 原因 的 这 欢呼 曾是 这 事实 那 这 下一个 天 曾是 这
[deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [graʊndz] .
date **of** **the** **Boys** **'** **Olympic** **Games** **at** **the** **Fair** **Grounds** **.**
日期 的 这 男孩们 - 奥林匹克 游戏 在 这 公平的 理由 .

欢呼的原因是第二天就是在博览会场地举行的男子奥林匹克运动会。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][wʌn] , [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət] [sku:l] - [bɔɪz]
The **entertainment** **was** **quite** **a** **novel** **one** **,** **as** **none** **but** **school** **-** **boys**
这 娱乐 曾是 相当 一个 小说 一 , 作为 没有任何 但 学校 - 男孩们
[wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] ,
were **allowed** **to** **take** **part** **,**
是 允许 到 拿 部分 ,

这项娱乐活动相当新颖，因为只有学生才能参加。

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪzɪz] ['ɔːfərd] [wɜːr; wər] ['pɑːkɪt] - [naɪvz] , ['ɑːrtʃəri] [sets] , ['tenɪs] ['aʊtˌfɪts] , [ænd; ənd]

and	the	prizes	offered	were	pocket	-	knives	,	archery	sets	,	tennis	outfits	,	and
和	这	奖品	提供	是	口袋	-	刀具	,	射箭	套	,	网球	服装	,	和

[læst] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] ,

last	,	but	by	no	means	least	,
最后的	,	但	经过	不	方法	至少	,

提供的奖品包括小刀、射箭套装、网球服，以及最后但同样重要的，

[æn; ən] ['elɪgənt] [fʊl] - ['nɪk(ə)l] ['baɪsɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [meɪk] .

an	elegant	full	-	nickel	bicycle	of	the	finest	make	.
一个	优雅的	满的	-	镍	自行车	的	这	最好的	制作	.

一辆做工精良、优雅的全镍自行车。

[kʌps] , ['sɪlvər] ['sɜːrvɪsɪz] , [goʊld] ['mɛdəlz] ,

Cups	,	silver	services	,	gold	medals	,
杯子	,	银	服务	,	金子	奖牌	,

杯子、银器、金牌

[ænd; ənd] [im'brɔidəd] ['bænərz] [wɜːr; wər][ɔːl][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ][ðə; ði]['lætər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	embroidered	banners	were	all	cast	into	the	shade	by	the	latter	magnificent
和	绣花	横幅	是	全部	投掷	进入	这	阴影	经过	这	后者	壮丽

[ɪn'duːsmənt] ,

inducement	,
诱导	,

而那些绣花旗帜，在后者那令人叹为观止的诱惑下，都黯然失色。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [maɪl] ['baɪsɪkl] [reɪs] .

to	be	presented	to	the	winner	of	the	three	-	mile	bicycle	race	.
到	是	呈现	到	这	优胜者	的	这	三	-	英里	自行车	种族	.

颁发给三英里自行车赛的获胜者。

[ðə; ði] [geɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd][ðə; ði]['praɪzɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['welθi] [jʌŋ]

The	games	had	been	organized	and	the	prizes	provided	by	a	wealthy	young
这	游戏	有	到过	组织	和	这	奖品	假如	经过	一个	富裕	年轻的

['bætʃələr] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

bachelor	who	had	lately	come	to	reside	in	the	town	,
学士	WHO	有	最近	来	到	居住	在	这	镇	,

这些比赛是由一位最近搬到镇上居住的富裕年轻单身汉组织并提供的，奖品也由他提供。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv] [bɔɪz] .

and	who	was	exceedingly	fond	of	boys	.
和	WHO	曾是	非常	喜爱	的	男孩们	.

而且他非常喜欢男孩。

['nɪrli] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] ['entərd] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [mɔːr]

Nearly	every	member	of	the	Vilney	High	School	was	entered	for	one	or	more
几乎	每一个	成员	的	这	-	高的	学校	曾是	进入	为了	一	或者	更多的

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests] ,

of	the	contests	,
的	这	比赛	,

维尔尼高中的几乎每个成员都参加了一项或多项比赛。

[ænd; ənd] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and	Olympic	Games	had	been	the	absorbing	topic	of	conversation
和	奥林匹克	游戏	有	到过	这	吸收	话题	的	对话

[fɔːr; fər] [wiːks] .

for	weeks	.
为了	周	.

奥运会一直是几周以来人们热议的话题。

[wʌn] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz]['ælɪk] - .

One	especially	interested	was	Alec	Barsbey	.
一	尤其	感兴趣的	曾是	亚历克	-	.

其中一位特别感兴趣的是亚历克·巴斯比。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [siːmd] ['nevər][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He	was	the	son	of	a	farmer	who	seemed	never	to	make	more	than
他	曾是	这	儿子	的	一个	农民	WHO	似乎	绝不	到	制作	更多的	比

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

enough	to	support	his	family	,
足够的	到	支持	他的	家庭	,

他是一位农民的儿子，父亲的收入似乎永远都不足以养家糊口。

['maɪnəs] ['lʌkʃəriz] ,

minus	luxuries	,
减	奢侈品	,

去掉奢侈品，

[wɪtʃ] [pər'hæps] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

which	perhaps	may	be	accounted	for	by	the	fact	that	he	ought	not	to	have
哪个	也许	可能	是	已记录	为了	经过	这	事实	那	他	应该	不是	到	有

[bɪn] [ə; eɪ]['fɑːrmər][æt; ət][ɔːl] ,

been	a	farmer	at	all	,
到过	一个	农民	在	全部	,

这或许可以解释为他根本就不应该当农民。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɔːr]['mɪnɪstər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv] [bʊks] .

but	a	lawyer	or	minister	,	for	he	was	so	extremely	fond	of	books	.
但	一个	律师	或者	部长	,	为了	他	曾是	所以	极其	喜爱	的	图书	.

但他可能成为律师或牧师，因为他非常喜爱书籍。

['ælɪk] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [teɪst] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] — [ə; eɪ] [teɪst] [wɪtʃ] ['mɪstər] . -

Alec	inherited	his	father's	taste	for	learning	—	a	taste	which	Mr	.	Barsbey
亚历克	遗传	他的	父亲的	品尝	为了	学习	—	一个	品尝	哪个	先生	.	-

[rɪ'zɑːlvd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][best] ['skuːlɪŋ] ,

resolved	should	be	cultivated	by	the	best	schooling	,
已解决	应该	是	栽培	经过	这	最好的	学校教育	,

亚历克继承了他父亲对学习的兴趣——巴斯比先生决心通过最好的教育来培养这种兴趣。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] .

to	be	followed	by	a	college	course	.
到	是	随后	经过	一个	大学	课程	.

接下来将修读大学课程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] , ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lætər] ,

He	was	now	in	his	fifteenth	year	,	nearly	ready	to	enter	upon	the	latter	,
他	曾是	现在	在	他的	第十五	年	,	几乎	准备好	到	进入	之上	这	后者	,

他当时十五岁，即将步入老年。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['stʌdi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [helθ] ,

but	the	severe	study	had	begun	to	tell	upon	his	health	,
但	这	严重	学习	有	开始	到	告诉	之上	他的	健康	,

但是繁重的学习已经开始影响他的健康了。

[wen] [hiː; hi] ['lʌkɪli] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['baɪsɪklɪŋ] ([fɔːr; fər]

when	he	luckily	conceived	a	strong	and	sudden	fondness	for	bicycling	(	for
什么时候	他	幸运的是	构思	一个	强的	和	突然	喜爱	为了	自行车	(	为了

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][spɔːrts][ɔːr] [geɪmz]) ,

as	a	rule	he	did	not	care	for	sports	or	games	)	,
作为	一个	规则	他	做过	不是	关心	为了	运动的	或者	游戏	)	,

幸运的是，他突然对骑自行车产生了浓厚的兴趣（因为他通常对运动或游戏不感兴趣）。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [frend] ['mɜːrri] ['hɑːrts] [mə'ʃiːn] [tʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] "
and **on** **his** **friend** **Murray** **Hart's** **machine** **took** **now** **and** **then** **an** **invigorating** **"**
和 在 他的 朋友 默里 哈特的 机器 采取 现在 和 然后 一个 令人精神振奋 "
[spɪn] .
spin **.**
旋转 .

他的朋友默里·哈特的机器时不时会让他兴奋地"转一圈"。

" ['mɜːrri] [lɪvd] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
" **Murray** **lived** **just** **across** **the** **road** **from** **the** **Barsbeys** **,**
" 默里 居住地 只是 穿过 这 路 从 这 - ,

"默里就住在巴斯比家马路对面，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][reɪdʒ][fɔːr; fər] " [wiːlz] " [broʊk] [aʊt][ɪn] [taʊn] ,
and **when** **the** **rage** **for** **"** **wheels** **"** **broke** **out** **in** **town** **,**
和 什么时候 这 愤怒 为了 " 车轮 " 打破 出去 在 镇 ,

当镇上掀起一股"汽车热潮"时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [oʊn] [wʌn] .
he **was** **among** **the** **first** **to** **own** **one** **.**
他 曾是 之中 这 第一的 到 自己的 一 .

他是最早拥有这辆车的人之一。

[haʊ'evər] , ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni] , [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [aʊt] -
However **,** **being** **also** **the** **happy** **possessor** **of** **a** **pony** **,** **he** **divided** **his** **time** **out** **-**
然而 , 存在 还 这 快乐的 拥有者 的 一个 小马 , 他 分割 他的 时间 出去 -
[ʌv; əv] - [dɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
of **-** **doors** **between** **the** **two** **,**
的 - 门 之间 这 二 ,

然而，由于他自己也拥有一匹小马，所以他把户外活动时间分配给了这两匹马。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] [frend] [ʌv; əv] ['ælɪks] ,
and **as** **he** **was** **a** **fast** **friend** **of** **Alec's** **,**
和 作为 他 曾是 一个 快速地 朋友 的 亚历克的 ,

而且他与亚历克很快成了好朋友，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ək'sept]
he **was** **only** **too** **happy** **when** **he** **could** **prevail** **upon** **the** **latter** **to** **accept**
他 曾是 仅有的 也 快乐的 什么时候 他 可以 占上风 之上 这 后者 到 接受
[ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
the **loan** **of** **his** **machine** **.**
这 贷款 的 他的 机器 .

当他成功说服对方接受借用他的机器时，他感到无比高兴。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [pʊr] [ɪn] [pɜːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welθi] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]
But **if** **the** **Barsbeys** **were** **poor** **in** **purse** **,** **they** **were** **wealthy** **in** **a** **spirit** **of**
但 如果 这 - 是 贫穷的 在 钱包 , 他们 是 富裕 在 一个 精神 的
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
independence **,**
独立 ,

但巴斯比一家虽然家境贫寒，却拥有富足的独立精神。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] [rɪ'piːtɪd] ['ɝːdʒɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['mɜːrri] [ðæt] ['ælɪk]
and **it** **was** **only** **after** **repeated** **urgings** **on** **the** **part** **of** **Murray** **that** **Alec**
和 它 曾是 仅有的 后 重复 敦促 在 这 部分 的 默里 那 亚历克
[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][raɪd] [ə'nʌðɚz] ['prɑːpərti] .
could **be** **induced** **to** **ride** **another's** **property** **.**
可以 是 诱导 到 骑 另一个的 财产 .

直到默里一再劝说，亚历克才肯骑别人的马。

[jet] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['spiːdəli]

Yet	even	with	the	limited	amount	of	practice	he	allowed	himself	,	he	speedily
然而	甚至	和	这	有限的	数量	的	实践	他	允许	他自己	,	他	迅速地

[bɪ'keɪm] [æn; ən]['ekspɜːrt] " - ['saɪklɪst] ,

became	an	expert	"	'	cyclist	,
成为	一个	专家	"	-	骑自行车的人	,

即便他练习的时间有限，他也很快成为了一名专业的"自行车手"。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'mikst] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	although	this	fact	was	not	an	unmixed	pleasure	to	him	,
"	虽然	这	事实	曾是	不是	一个	未混合的	乐趣	到	他	,

尽管这件事并没有让他感到完全的快乐，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

as	it	only	increased	his	desire	to	have	a	machine	of	his	own	,
作为	它	仅有的	增加	他的	欲望	到	有	一个	机器	的	他的	自己的	,

这反而更加激发了他拥有属于自己的机器的渴望。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][wʌz; wəz][kwaɪt]

which	in	the	present	state	of	the	Barsbey	finances	was	quite
哪个	在	这	展示	状态	的	这	-	财政	曾是	相当

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

out	of	the	question	.
出去	的	这	问题	.

以巴斯比目前的财务状况来看，这完全是不可能的。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

Now	,	however	,	the	Olympic	Games	presented	a	possible	means	of	obtaining	a
现在	,	然而	,	这	奥林匹克	游戏	呈现	一个	可能的	方法	的	获得	一个

['splendɪd][wʌn] ,

splendid	one	,
灿烂	一	,

然而，如今奥运会提供了一种获得辉煌成就的可能途径。

[ænd; ənd]['ælɪk] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə]['haɪər][æt; ət][ðə; ði] " [baɪ] " [hed] - ['kwɔːrtərz][ə; eɪ] ['trʌsti] [wiːl]

and	Alec	made	haste	to	hire	at	the	"	bi	"	head	-	quarters	a	trusty	wheel
和	亚历克	制成	匆忙	到	聘请	在	这	"	双	"	头	-	四分之一	一个	可靠	车轮

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['præktɪs] [ænd; ənd][raɪd][ðə; ði] [reɪs] .

on	which	to	practice	and	ride	the	race	.
在	哪个	到	实践	和	骑	这	种族	.

于是亚历克赶紧到"bi"总部租了一辆可靠的轮子，以便练习和参加比赛。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['leŋθi] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['fraɪdeɪ][hæz; həz] [pæst] ,

But	while	we	have	been	making	this	lengthy	explanation	,	Friday	has	passed	,
但	尽管	我们	有	到过	制作	这	冗长	解释	,	星期五	有	通过了	,

但是，在我们进行这番冗长解释的同时，星期五已经过去了。

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] .

and	Saturday	morning	dawned	cool	and	clear	.
和	周六	早晨	黎明	凉爽的	和	清除	.

星期六早晨凉爽晴朗。

[wʌt] [ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv] [bɔɪz] - [tʌŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['ʌndər][ðə; ði]

What	a	babble	of	boys	'	tongues	there	was	in	the	dressing	-	room	under	the
什么	一个	潺潺	的	男孩们	-	舌头	那里	曾是	在	这	敷料	-	房间	在下面	这

[grænd][stænd] ,

grand	stand	,
盛大	站立	,

看台下的更衣室里，男孩们叽叽喳喳的声音此起彼伏，热闹极了！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [krʌʃ] [ʌv; əv] [bɔɪz] , ['gɝːlz] , ['fɑːðəz] , ['mʌðərz] , [ænd; ənd] ['kʌznz] [ɑːn][tɑːp]

and	what	a	crush	of	boys	,	girls	,	fathers	,	mothers	,	and	cousins	on	top
和	什么	一个	压碎	的	男孩们	,	女孩们	,	父亲们	,	母亲们	,	和	表兄弟姐妹	在	顶部

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

of	it	!
的	它	!

而且现场还有好多男孩、女孩、父亲、母亲和表兄弟姐妹呢！

['mɪstər] . ['lænswʊd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bætʃələr] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Mr	.	Lancewood	,	the	young	bachelor	,	who	was	as	jolly	as	he	was
先生	.	兰斯伍德	,	这	年轻的	学士	,	WHO	曾是	作为	快乐的	作为	他	曾是

['dʒenərəs] ,

generous	,
慷慨的	,

兰斯伍德先生，这位年轻的单身汉，既开朗又慷慨，

['bʌsld] [ə'baʊt][frʌm; frəm][pər'fɔːrmərz][tuː; tə]['pʌblɪk] , [bɔɪz] [tuː; tə]['gɝːlz] , [groʊn] ['piːp(ə)l][tuː; tə]

bustled	about	from	performers	to	public	,	boys	to	girls	,	grown	people	to
熙熙攘攘	关于	从	表演者	到	民众	,	男孩们	到	女孩们	,	生长	人们	到

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

从表演者到观众，从男孩到女孩，从大人到小孩，熙熙攘攘，热闹非凡。

[ʌn'tɪl]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

until	everybody	began	to	believe	there	must	be	two	of	him	.
直到	大家	开始	到	相信	那里	必须	是	二	的	他	.

直到所有人都开始相信一定有两个他。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf]

Suddenly	he	stopped	,	looked	at	his	watch	,	and	then	waved	his	handkerchief
突然	他	停止	,	看起来	在	他的	手表	,	和	然后	挥手	他的	手帕

.

:

.

他突然停了下来，看了看手表，然后挥了挥手帕。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [klɪr] - [toʊnd] ['trʌmpɪt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] ,

Instantly	a	clear	-	toned	trumpet	proclaimed	the	opening	of	the	games	,
即刻	一个	清除	-	色调	喇叭	宣布	这	开幕	的	这	游戏	,

一声清脆的号角声随即宣告比赛开幕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] [bænd] ['rætld] [ɔːf][ə; eɪ] ['laɪvli] [er] ,

and	a	brass	band	rattled	off	a	lively	air	,
和	一个	黄铜	乐队	摇晃	离开	一个	热闹	空气	,

铜管乐队奏起了一首欢快的曲子。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ten] [bɔɪz] [ɪn] ['flænl] ['ʃɝːts] [ænd; ənd]['poʊloʊ][kæps] [wɔːkt] [aʊt]

at	the	close	of	which	ten	boys	in	flannel	shirts	and	polo	caps	walked	out
在	这	关闭	的	哪个	十	男孩们	在	绒布	衬衫	和	马球	帽子	步行	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][toʊd][ðə; ði][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrəd] - [jɑːrd]

from	the	dressing	-	rooms	and	toed	the	mark	for	the	hundred	-	yard
从	这	敷料	-	房间	和	脚趾	这	标记	为了	这	百	-	院子

[dæʃ] .

dash	.
短跑	.

最后，十名身穿法兰绒衬衫、头戴马球帽的男孩从更衣室走出来，站在百米短跑的起跑线上。

['mɪstər] . ['lænswʊd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] ,

Mr	.	Lancewood	took	his	station	behind	them	,	pistol	in	hand	,
先生	.	兰斯伍德	采取	他的	车站	在后面	他们	,	手枪	在	手	,

兰斯伍德先生手持手枪，站在他们身后。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː] [jʌŋ] [men] [held] [ə; eɪ] [brɔːd] [riːl] ['rɪbən]

while	at	the	other	end	of	the	course	two	young	men	held	a	broad	reel	ribbon
尽管	在	这	其他	结尾	的	这	课程	二	年轻的	男人	握住	一个	广阔	卷轴	丝带

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][goʊl] .

between	them	to	indicate	the	goal	.
之间	他们	到	表明	这	目标	.

而在赛道的另一端，两名年轻人举着一条宽大的卷轴彩带，用来指示终点。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] !

"	One	,	two	,	three	!
"	一	,	二	,	三	!

“一二三！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

[[bæŋ] .]

[	Bang	.	]
[	砰	.	]

[砰。]

[goʊ] !

Go	!
去	!

去！

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ten] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪt'self] .

"	and	off	shot	the	ten	as	if	from	the	pistol	itself	.
"	和	离开	射击	这	十	作为	如果	从	这	手枪	本身	.

“然后就像手枪本身发出声音一样，十发子弹就射了出去。”

[ðə; ði][spek'teitəs] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

The	spectators	sprang	to	their	feet	in	the	excitement	.
这	观众	弹簧	到	他们的	脚	在	这	激动	.

观众们兴奋地跳了起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['læsts] [æn; ən] ['ɪnstənt] ;

But	it	only	lasts	an	instant	;
但	它	仅有的	持续时间	一个	立即的	;

但这只持续了瞬间;

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [braʊn] [hæz; həz] ['dɪstənst] [dʒæk][mɜːrks][baɪ][ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [naʊ]

for	Charley	Brown	has	distanced	Jack	Merks	by	a	pace	or	two	,	and	now
为了	查理	棕色的	有	保持距离	杰克	默克斯	经过	一个	步伐	或者	二	,	和	现在

[kʌmz] ['pæntɪŋ] [bæk] ,

comes	panting	back	,
来	喘息	后退	,

查理·布朗已经甩开了杰克·默克斯一两步，现在气喘吁吁地追了回来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪbən] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

with	the	ribbon	streaming	from	his	shoulders	.
和	这	丝带	流媒体	从	他的	肩膀	.

丝带从他的肩头飘扬而下。

[ðen] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [sæk] [reɪs] ,

Then	follows	the	sack	race	,
然后	跟随	这	解雇	种族	,

接下来是麻袋赛跑，

[ɪn] [wɪtʃ] [ed] - [fɔːlz] [ænd; ənd] [roʊlz] [tuː] [steps] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə]

in	which	Ed	Primstone	falls	and	rolls	two	steps	for	every	one	he	attempts	to
在	哪个	艾德	-	瀑布	和	卷	二	步骤	为了	每一个	一	他	尝试	到

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

故事讲述的是，埃德·普里姆斯通每尝试走一步，就会摔倒并滚下两步。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

to	the	irrepressible	mirth	of	all	the	small	boys	,	and	the	consternation	of
到	这	不可抑制的	欢笑	的	全部	这	小的	男孩们	,	和	这	惊愕	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

这让所有的小男孩都忍不住哈哈大笑，却让他的母亲惊恐不已。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [reɪs] ,

Next	came	the	potato	race	,
下一个	来了	这	土豆	种族	,

接下来是土豆赛跑。

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ,

in	which	each	boy	was	provided	with	a	basket	and	a	row	of	potatoes	,
在	哪个	每个	男生	曾是	假如	和	一个	篮子	和	一个	排	的	土豆	,

每个男孩都分到了一个篮子和一排土豆，

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ə'pɑːrt] , [ɔːl] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]

the	latter	being	placed	about	three	feet	apart	,	all	the	rows	of	course	being	of
这	后者	存在	放置	关于	三	脚	除	,	全部	这	行	的	课程	存在	的

['iːkwəl] [leŋkθ; leŋθ] .

equal	length	.
平等的	长度	.

后者间隔约三英尺放置，所有行的长度当然都相同。

[ðə; ði] [tæsk] [kən'sistid] [ɪn] ['traɪɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [fɜːrst] [træns'fɜːr] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [frʌm; frəm]

The	task	consisted	in	trying	who	could	first	transfer	a	row	of	potatoes	from
这	任务	由……组成	在	尝试	WHO	可以	第一的	转移	一个	排	的	土豆	从

[ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

the	ground	to	the	basket	.
这	地面	到	这	篮子	.

任务内容是看谁能最先把一排土豆从地里搬到篮子里。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [nɔːr] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [θriː] -

But	we	have	not	time	to	further	describe	this	nor	the	succeeding	three	-
但	我们	有	不是	时间	到	更远	描述	这	也不	这	成功	三	-

[legd] [reɪs] ,

legged	race	,
腿	种族	,

但我们没有时间进一步描述这场比赛以及随后的三人两足赛跑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [legz] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [taɪd] [tə'geðər] ,

in	which	the	right	and	left	legs	of	two	boys	were	tied	together	,
在	哪个	这	正确的	和	左边	腿	的	二	男孩们	是	系	一起	,

其中两名男孩的左右腿被绑在一起，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [pleɪst] [ə'raʊnd] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [neks] ,

and	their	arms	placed	around	one	another's	necks	,
和	他们的	武器	放置	大约	一	另一个的	脖子	,

他们双臂环抱着对方的脖子，

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [perz] ['sɪmələrli] ['fetəd] .

the	object	being	to	run	faster	than	other	pairs	similarly	fettered	.
这	目的	存在	到	跑步	快点	比	其他	对	相似地	束缚	.

目的是比其他同样被束缚的两人跑得更快。

[wi:; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][grænd] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] , [ðə; ði] ['baɪsɪkl]

We	must	hasten	on	to	the	grand	feature	of	the	programme	,	the	bicycle
我们	必须	趋	在	到	这	盛大	特征	的	这	程序	,	这	自行车

[reɪs] ,

race	,
种族	,

我们必须抓紧时间进入节目的重头戏——自行车比赛。

[ðə; ði]['raɪdərz][ɪn] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] ['trʌndlɪŋ] [ðer; ðər]

the	riders	in	which	presently	made	their	appearance	on	the	track	trundling	their
这	骑手	在	哪个	目前	制成	他们的	外貌	在	这	追踪	缓慢行驶	他们的

[mə'ʃi:nz] .

machines	.
机器	.

车手们随即驾驶着他们的赛车出现在赛道上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv] ['entriz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntest] — [fræŋk] [lə] [grænd] , ['hæri] [kler] , [dɪk]

There	were	five	entries	for	the	contest	—	Frank	Le	Grand	,	Harry	Clare	,	Dick
那里	是	五	条目	为了	这	竞赛	—	坦率	乐	盛大	,	哈里	克莱尔	,	迪克

['sʌmərz] ,

Summers	,
萨默斯	,

本次比赛共有五位参赛者——弗兰克·勒格兰德、哈里·克莱尔、迪克·萨默斯

['mɜ:rri] [hɑ:rt] , [ænd; ənd]['ælɪk] - .

Murray	Hart	,	and	Alec	Barsbey	.
默里	哈特	,	和	亚历克	-	.

默里·哈特和亚历克·巴斯比。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [peɪl] [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] - ['lʊkɪŋ] ,

The	latter	is	pale	but	determined	-	looking	,
这	后者	是	苍白	但	决定	-	寻找	,

后者面色苍白，但神情坚定。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [slaɪdz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] [ðæt] ['kɔ:zɪz]

and	there	is	that	in	the	ease	with	which	he	slides	into	his	seat	that	causes
和	那里	是	那	在	这	舒适	和	哪个	他	幻灯片	进入	他的	座位	那	原因

[ə; eɪ][baɪ] - ['stændər][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] ,

a	by	-	stander	to	remark	,
一个	经过	-	站立者	到	评论	,

他轻松地滑入座位的举动，让一位旁观者不禁感叹：

" [ðæt] [slɪm] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ʃɜ:rt] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʃoʊ] ,

"	That	slim	young	fellow	in	the	blue	shirt	doesn't	make	much	show	,
"	那	苗条的	年轻的	同伴	在	这	蓝色的	衬衫	不	制作	很多	展示	,

“那个穿蓝色衬衫的瘦削小伙子并不引人注目。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][bəuθ] [spi:d] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

but	he	has	the	look	of	both	speed	and	endurance	.
但	他	有	这	看	的	两个都	速度	和	耐力	.

但他看起来既有速度又有耐力。

" [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] ['twenti] - [wʌn]

"	The	start	was	to	be	from	the	saddle	,	and	the	distance	twenty	-	one
"	这	开始	曾是	到	是	从	这	鞍	,	和	这	距离	二十	-	一

[taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] ,

times	around	the	track	,
时代	大约	这	追踪	,

"比赛开始时要从马鞍上起跑，绕赛道跑21圈，

[wɪtʃ] ['lætər] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [mɑːrkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [laɪm] ,

which	latter	was	simply	marked	out	with	lime	,
哪个	后者	曾是	简单地	标记	出去	和	酸橙	,

后者只是简单地用石灰标记出来而已。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['bæriər] ['ɔːfərɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [pruːv] ['deɪndʒərəs] .

as	a	barrier	offering	any	resistance	was	apt	to	prove	dangerous	.
作为	一个	障碍	提供	任何	反抗	曾是	易于	到	证明	危险的	.

任何形式的抵抗都可能造成危险。

['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ðə; ði] [faɪv] [lædz] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [laɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

Quickly	and	quietly	the	five	lads	range	themselves	in	line	,	with	the	help	of
迅速地	和	悄悄	这	五	小伙子们	范围	他们自己	在	线	,	和	这	帮助	的

[ðer; ðər] [frendz] ,

their	friends	,
他们的	朋友们	,

在朋友们的帮助下，五个男孩迅速而安静地排成一列。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] ['gɪv(ə)n] , [ɔːf] [ðeɪ] [glaɪd] , [ɔːl] [ə'brest] , [ɑːn] [ðer; ðər] [smuːð] -

and	when	the	word	is	given	,	off	they	glide	,	all	abreast	,	on	their	smooth	-
和	什么时候	这	单词	是	给定	,	离开	他们	滑行	,	全部	并排	,	在	他们的	光滑的	-

['rʌnɪŋ] [stiːdz] .

running	steeds	.
跑步	马匹	.

一声令下，他们便骑着骏马，并排滑行而去。

['veri] [suːn] , [haʊ'evər] , ['hæri] [kler] [ʃuːts] [ə'hed] ,

Very	soon	,	however	,	Harry	Clare	shoots	ahead	,
非常	很快	,	然而	,	哈里	克莱尔	芽	前方	,

然而，很快，哈里·克莱尔就遥遥领先。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [goʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spek'teitəs] [æz; əz] [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [liːd]

and	a	great	shout	goes	up	from	the	spectators	as	he	keeps	the	lead
和	一个	伟大的	喊	去	向上	从	这	观众	作为	他	保持	这	带领

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [læp] .

for	the	remainder	of	the	first	lap	.
为了	这	余	的	这	第一的	膝	.

当他在第一圈剩余的比赛中保持领先时，观众席上爆发出热烈的欢呼声。

[bʌt; bət] [ʃɑːrp] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [əuvərig'zəːtɪŋ] [hɪm'self] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] ,

But	sharp	eyes	can	see	that	he	is	overexerting	himself	too	early	in	the	race	,
但	锋利的	眼睛	能	看	那	他	是	过度劳累	他自己	也	早期的	在	这	种族	,

但眼尖的人会发现，他在比赛初期就用力过猛了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [in'spaiəz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]

and	now	the	applause	of	the	multitude	inspires	him	to	an	additional
和	现在	这	掌声	的	这	民众	鼓舞人心	他	到	一个	额外的

[spɜːrt] ,

spurt	,
喷	,

现在，人群的掌声激励他又加了一把劲。

[wɪtʃ] [soʊ] [ig'zɔ:sts] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [su:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [mə'tɪriəli] ['slækən] [hɪz; ɪz] [spi:d] .

which	so	exhausts	him	that	he	is	soon	obliged	to	materially	slacken	his	speed	.
哪个	所以	排气管	他	那	他	是	很快	有义务	到	重大	放松	他的	速度	.

这让他筋疲力尽，很快他就不得不大幅放慢速度。

['ælɪk][ænd; ənd] ['mɜ:rri] [hɑ:rt] [ki:p] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [raʊnd] ['æftər] [raʊnd] ,

Alec	and	Murray	Hart	keep	together	for	round	after	round	,
亚历克	和	默里	哈特	保持	一起	为了	圆形的	后	圆形的	,

亚历克和默里·哈特一轮又一轮地并肩作战，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [bəuθ][ɑ:r; ər] ['seɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

and	it	is	evident	that	both	are	saving	themselves	for	the	finish	.
和	它	是	明显	那	两个都	是	保存	他们自己	为了	这	结束	.

很明显，两人都在为最后阶段保留体力。

[frænŋk] [lə] [grænd] [kʌmz] [nekst] , [nɑ:t][fɑ:r][bɪ'haɪnd] ;

Frank	Le	Grand	comes	next	,	not	far	behind	;
坦率	乐	盛大	来	下一个	,	不是	远的	在后面	;

弗兰克·勒格朗紧随其后，相差不远；

[bʌt; bət] [pʊr] [dɪk] ['sʌmərz] [ɪz] [su:n] [drɑ:pt] " [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , " [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

but	poor	Dick	Summers	is	soon	dropped	"	out	of	sight	,	"	so	to	speak	,
但	贫穷的	迪克	萨默斯	是	很快	掉落	"	出去	的	视线	,	"	所以	到	说话	,

但可怜的迪克·萨默斯很快就被"遗忘"了，可以说，他就这样消失了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [læp][hi:; hi] [raɪdz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][laɪn] , [dɪs'maʊnts] ,

and	before	making	the	tenth	lap	he	rides	outside	the	line	,	dismounts	,
和	前	制作	这	第十	膝	他	骑行	外部	这	线	,	下车	,

在完成第十圈之前，他骑到线外，下马，

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [tɜ:rnz][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

and	resting	his	elbow	on	the	saddle	,	good	-	naturedly	turns	his	attention	to
和	休息	他的	弯头	在	这	鞍	,	好的	-	自然地	转弯	他的	注意力	到

['tʃɪrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

cheering	on	the	others	.
欢呼	在	这	其他的	.

他将胳膊肘搭在马鞍上，和蔼地将注意力转向为其他人加油。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ælɪk][hæz; həz] [left] ['mɜ:rri] , [ænd; ənd][ɪz] ['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] [ɑ:n] [kler] ,

By	this	time	Alec	has	left	Murray	,	and	is	rapidly	gaining	on	Clare	,
经过	这	时间	亚历克	有	左边	默里	,	和	是	快速	获得	在	克莱尔	,

这时，亚历克已经离开了默里，并且正在迅速追赶克莱尔。

[hu:] [naʊ] [ri:ps] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvər] - [ɪn'θu:ziæzəm][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] .

who	now	reaps	the	fruits	of	his	over	-	enthusiasm	at	the	start	.
WHO	现在	收割	这	水果	的	他的	超过	-	热情	在	这	开始	.

他现在正在承受当初热情过头的恶果。

[hi:; hi]['lu:zɪz] [ɪntʃ] ['æftər] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:d] ,

He	loses	inch	after	inch	of	his	lead	,
他	失败	英寸	后	英寸	的	他的	带领	,

他一点一点地失去领先优势。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['ælɪk] ['dæʃɪz] [pæst][hɪm; ɪm][ə'mɪd][ðə; ði][waɪld] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs][ænd; ənd]

until	finally	Alec	dashes	past	him	amid	the	wild	cheers	of	the	spectators	and
直到	最后	亚历克	破折号	过去的	他	之中	这	荒野	干杯	的	这	观众	和

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l][bɜ:rst][ʌv; əv] [bræs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bænd] .

a	special	burst	of	brass	from	the	band	.
一个	特别的	爆裂	的	黄铜	从	这	乐队	.

最后，亚历克在观众的疯狂欢呼声和乐队铜管乐器的特别演奏声中飞快地从他身边冲过。

['hæri] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][soʊ] ['i:zəli] ;

Harry	**,**	**however**	**,**	**has**	**no**	**intention**	**of**	**giving**	**up**	**so**	**easily**	**;**
哈里	,	然而	,	有	不	意图	的	给予	向上	所以	容易地	;

然而，哈利并不打算轻易放弃；

[fɔ:r; fər]['æftər][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [tʃu:]

for	**after**	**his**	**friends**	**have**	**provided**	**him**	**with**	**a**	**match**	**or**	**two**	**to**	**chew**
为了	后	他的	朋友们	有	假如	他	和	一个	匹配	或者	二	到	嚼

[ɑ:n] ,

on	**,**
在	,

因为在他朋友们给他一两根火柴让他嚼之后，

[hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [fi:l] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'spaɪərd] , [ænd; ənd][roʊlz][ə'raʊnd][ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ][oʊld] -

he	**appears**	**to**	**feel**	**re**	**-**	**inspired**	**,**	**and**	**rolls**	**around**	**the**	**track**	**with**	**old**	**-**
他	出现	到	感觉	关于	-	灵感	,	和	卷	大约	这	追踪	和	老的	-

[taɪm] ['swɪftnəs] .

time	**swiftness**	**.**
时间	速度	.

他似乎重新焕发了活力，在赛道上飞驰，速度恢复了往日的风采。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

And	**now**	**the**	**excitement**	**begins**	**in**	**earnest**	**.**
和	现在	这	激动	开始	在	认真	.

现在，真正的激动人心的时刻开始了。

[fræŋk] [lə] [grænd] ['hævɪŋ] ['fɑ:loʊd] ['dɪks] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [θri:] [kəm'pɛtətərz] [left] ;

Frank	**Le**	**Grand**	**having**	**followed**	**Dick's**	**example**	**,**	**there**	**are**	**only**	**three**	**competitors**	**left**	**;**
坦率	乐	盛大	拥有	随后	迪克的	例子	,	那里	是	仅有的	三	竞争对手	左边	;

弗兰克·勒格兰德效仿了迪克的做法，现在只剩下三名竞争对手了；

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɜ:rri] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['prɪti] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

and	**as**	**Murray**	**seems**	**to**	**be**	**taking**	**things**	**pretty**	**comfortably**	**,**
和	作为	默里	似乎	到	是	采取	事物	漂亮的	舒适地	,

而穆雷似乎对现状相当满意。

[ɔ:l] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['sentərd] [ɑ:n]['ælɪk][ænd; ənd] ['hæri] .

all	**eyes**	**are**	**centred**	**on**	**Alec**	**and**	**Harry**	**.**
全部	眼睛	是	居中	在	亚历克	和	哈里	.

所有人的目光都集中在亚历克和哈利身上。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] ['evri] [nɜ:rv] , [rɪ'zɑ:lvd]

The	**former**	**is**	**exerting**	**every**	**nerve**	**,**	**resolved**
这	以前的	是	施力	每一个	神经	,	已解决

前者已竭尽全力，决心

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**811**	**]**
[	页	-	]

[第 811 页]

[nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['sekənd] [pleɪs] [ə'gen] , [waɪl] [kler] [si:mz] [æz; əz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] .

not	**to**	**take**	**second**	**place**	**again**	**,**	**while**	**Clare**	**seems**	**as**	**determined**	**that**	**he**	**shall**	**.**
不是	到	拿	第二	地方	再次	,	尽管	克莱尔	似乎	作为	决定	那	他	将	.

不想再屈居第二，而克莱尔似乎决心要做到这一点。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [flaɪ] , [ðer; ðər] ['nɔɪzləs] ['mu:vmənts] ['lendɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]

Around	**and**	**around**	**they**	**fly**	**,**	**their**	**noiseless**	**movements**	**lending**	**an**	**additional**
大约	和	大约	他们	飞	,	他们的	无声	移动	贷款	一个	额外的

['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] .

interest	**to**	**the**	**race**	**.**
兴趣	到	这	种族	.

它们盘旋飞舞，无声的飞行为比赛增添了更多趣味。

[ðeɪ] [lʊk] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][left] , [ɪk'sept] [ðæt] ['ælɪk] ,
They look neither to the right nor left , except that Alec ,
他们 看 两者都不 到 这 正确的 也不 左边 , 除了 那 亚历克 ,

他们既不向左也不向右看，除了亚历克。

['evri] [taɪm][hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][grænd][stænd] ,
every time he approaches a certain spot opposite the grand stand ,
每一个 时间 他 方法 一个 肯定 点 对面的 这 盛大 站立 ,

每次他走到看台对面的某个特定地点时，

['gɪvz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [tɔːrd] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
gives a single glance toward one corner of it .
给予 一个 单身的 瞥一眼 朝向 一 角落 的 它 .

朝它的一角瞥了一眼。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['hæri] ! "
" Keep it up , Harry ! "
" 保持 它 向上 , 哈里 ! "

“继续加油，哈利！”

" [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪk] ! "
" Go it , Alec ! "
" 去 它 , 亚历克 ! "

“加油，亚历克！”

" [kætʃ] - [ɪm] , ['mɜːri] !
" Catch ' em , Murray !
" 抓住 - 呃 , 默里 !

“抓住他们，默里！”

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kraɪz] , [sent] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['juːθfl] [lʌŋz] ,
" These and other cries , sent forth with the full power of youthful lungs ,
" 这些 和 其他 哭泣 , 发送 前进 和 这 满的 力量 的 青春 肺 ,

“这些以及其他呼喊声，都是用年轻人肺腑的全部力量发出的，

[ɜːrdʒ][ðer; ðər]['sʌbdʒekts][ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] ,
urge their subjects on to victory ,
敦促 他们的 主题 在 到 胜利 ,

激励臣民走向胜利，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [kiːn] [əb'zɜːvəz] [kæn; kən] [treɪs] [ə; eɪ]['grædʒuəl] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːtʃ]
and presently keen observers can trace a gradual widening of the breach
和 目前 敏锐的 观察员 能 痕迹 一个 逐渐地 扩大 的 这 违反
[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pər'suːər] .
between Barsbey and his pursuer .
之间 - 和 他的 追击者 .

眼尖的观察者现在可以发现，巴斯比和他的追捕者之间的裂痕正在逐渐扩大。

[bəuθ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['terəbli] [hɑːrd] , [ænd; ənd][æn; ən][ɑːn] - ['lʊkər] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
Both boys are working terribly hard , and an on - looker not accustomed to
两个都 男孩们 是 在职的 可怕 难的 , 和 一个 在 - 观察者 不是 习惯 到
[sʌtʃ] ['kɑːntests; kən'tests] ,
such contests ,
这样的 比赛 ,

两个男孩都非常努力，而旁观者并不习惯这种比赛。

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðem; ðəm]
and ignorant of the careful training that is supposed to precede them
和 无知 的 这 小心 训练 那 是 据称 到 先于 他们
,
,
,

并且对之前应该接受的认真训练一无所知，

[maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [wʌn][ɔːr][bəuθ] [lædz] [fɔːl][ɪn][ðer; ðər] [træks] .
might expect to see one or both lads fall in their tracks .
可能 预计 到 看 一 或者 两个都 小伙子们 落下 在 他们的 轨道 .

可能会看到其中一个或两个小伙子当场倒地。

['sʌd(ə)nli] ['ælɪk] ['gɪvz] [æn; ən]['ekstrə][spɜːrt] ,
Suddenly Alec gives an extra spurt ,
突然 亚历克 给予 一个 额外的 喷 ,

突然，亚历克又猛地一喷，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ['riːtʃɪz] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ]
and an instant later reaches the point where he is in the habit of throwing
和 一个 立即的 之后 到达 这 观点 在哪里 他 是 在 这 习惯 的 投掷
[hɪz; ɪz][streɪndʒ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][grænd][stænd] .
his strange glance toward the grand stand .
他的 奇怪的 瞥一眼 朝向 这 盛大 站立 .

片刻之后，他便养成了习惯，时不时地向看台投去一种奇怪的目光。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['trʌbld]
True to his custom , he raises his eyes , and at once a troubled
真的 到 他的 风俗 , 他 提高 他的 眼睛 , 和 在 一次 一个 麻烦
[ɪk'spreʃ(ə)n] ['əuvə'spredz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
expression overspreads his face .
表达 过度传播 他的 脸 .

他一如往常，抬起头来，脸上立刻浮现出忧虑的神色。

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [ˌeɪ'tiːnθ] [læp] ,
Then , instead of continuing on for his triumphant eighteenth lap ,
然后 , 反而 的 继续 在 为了 他的 凯 第十八 膝 ,

然后，他没有继续完成他凯旋的第十八圈，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [stiəz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sentər] [fiːld] [ænd; ənd] ['kwɪkli]
to the amazement of all he steers into the centre field and quickly
到 这 惊愕 的 全部 他 牛 进入 这 中心 场地 和 迅速地
[dɪs'maʊnts] .
dismounts .
下车 .

令所有人惊讶的是，他驾驭着马匹进入中场，然后迅速下马。

[hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] , [rʌnz] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [træk] ,
He leaves his machine lying on the grass , runs back across the track ,
他 树叶 他的 机器 说谎 在 这 草 , 跑步 后退 穿过 这 追踪 ,

他把机器留在草地上，跑回赛道对面。

[ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ][stænd] .
and disappears among the crowd on the stand .
和 消失 之中 这 人群 在 这 站立 .

然后消失在看台上的人群中。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What can it mean ?
什么 能 它 意思是 ?

这到底是什么意思?

[hiː; hi][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]['gɪv(ə)n] [aʊt] , [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [muːvd] [ə'baʊt][soʊ]
He has certainly not given out , or he could not have moved about so
他 有 当然 不是 给定 出去 , 或者 他 可以 不是 有 已搬 关于 所以
['iːzəli] .
easily .
容易地 .

他肯定没有精疲力竭，否则他不可能行动如此自如。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn][ðər; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['hɜːri] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ælɪks]

A	**number**	**of**	**the**	**boys**	**,**	**in**	**their**	**curiosity**	**,**	**hurry**	**over**	**to**	**examine**	**Alec's**
一个	数字	的	这	男孩们	,	在	他们的	好奇心	,	匆忙	超过	到	检查	亚历克的

[mə'ʃiːn] ,

machine	**,**
机器	,

出于好奇，几个男孩赶紧跑过去查看亚历克的机器。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['mɜːri] [tɜːrnz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

but	**a**	**warning**	**shout**	**from**	**Murray**	**turns**	**the**	**general**	**attention**	**back**	**to**	**the**
但	一个	警告	喊	从	默里	转弯	这	一般的	注意力	后退	到	这

[reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

race	**between**	**the**	**only**	**two**	**now**	**remaining**	**in**	**it**	**.**
种族	之间	这	仅有的	二	现在	其余的	在	它	.

但穆雷的一声警告性喊叫又将大家的注意力重新集中到目前仅剩的两名选手之间的比赛中。

['hæri] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] , [waɪl] [hɑːrt] , [huː] [ɪz]['oʊnli][hæf][ə; eɪ][læp]

Harry	**seems**	**to**	**be**	**completely**	**exhausted**	**,**	**while**	**Hart**	**,**	**who**	**is**	**only**	**half**	**a**	**lap**
哈里	似乎	到	是	完全地	筋疲力尽的	,	尽管	哈特	,	WHO	是	仅有的	一半	一个	膝

[bɪ'haɪnd] [naʊ] ,

behind	**now**	**,**
在后面	现在	,

哈利看起来筋疲力尽，而哈特现在只落后半圈。

[ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

appears	**to**	**be**	**almost**	**as**	**fresh**	**as**	**at**	**the**	**start**	**.**
出现	到	是	几乎	作为	新鲜的	作为	在	这	开始	.

看起来几乎和刚开始时一样新鲜。

['hæri] [meɪks] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l]['faɪn(ə)l] ['efərt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [reɪs] , [ə'mɪd][ðə; ði]['waɪldɪst]

Harry	**makes**	**a**	**feeble**	**final**	**effort**	**,**	**and**	**thus**	**causes**	**the**	**race**	**,**	**amid**	**the**	**wildest**
哈里	制作	一个	微弱	最终的	努力	,	和	因此	原因	这	种族	,	之中	这	最狂野的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	**,**
激动	,

哈利做了最后一次微弱的努力，就这样，在一片疯狂的欢呼声中，比赛结束了。

[tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ][taɪ] .

to	**result**	**in**	**a**	**tie**	**.**
到	结果	在	一个	领带	.

结果为平局。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	**was**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ðə; ði] ['baɪsɪkl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][bəuθ] , [nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [reɪs] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd]

The	**bicycle**	**could**	**not**	**be**	**presented**	**to**	**both**	**,**	**nor**	**could**	**the**	**race**	**be**	**repeated**
这	自行车	可以	不是	是	呈现	到	两个都	,	也不	可以	这	种族	是	重复

['leɪtər][ɑːn] ,

later	**on**	**,**
之后	在	,

自行车不可能同时送给两人，比赛也不能之后重赛。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊvər] .

as	**the**	**games**	**were**	**now**	**over**	**.**
作为	这	游戏	是	现在	超过	.

比赛已经结束了。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['mɜːrri] ['dɪsə'pɪrd] ,

In	the	midst	of	the	discussion	Murray	disappeared	,
在	这	中间	的	这	讨论	默里	消失	,

讨论进行到一半，默里消失了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['ælɪk] .

for	he	was	anxious	to	find	out	what	had	happened	to	Alec	.
为了	他	曾是	焦虑的	到	寻找	出去	什么	有	发生	到	亚历克	.

因为他很想知道亚历克到底发生了什么事。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] [graʊndz] ; [soʊ] , ['taɪərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Somebody	had	seen	him	leave	the	grounds	;	so	,	tired	as	he	was	,
某人	有	已见	他	离开	这	理由	;	所以	,	疲劳的	作为	他	曾是	,

有人看到他离开了场地；所以，尽管他很累，

[hɑːrt] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['poʊstɪd][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] - - .

Hart	mounted	his	machine	and	posted	off	to	the	Barsbeys	'	.
哈特	安装	他的	机器	和	发布	离开	到	这	-	-	.

哈特骑上摩托车，出发前往巴斯比家。

[hiː; hi][met]['ælɪk][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

He	met	Alec	at	the	gate	,	just	coming	out	.
他	遇见	亚历克	在	这	门	,	只是	未来	出去	.

他在门口遇到了刚出来时的亚历克。

" [huː] [wʌn] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætɚz] [fɜːrst]['kwestʃən] ; [bʌt; bət] ['mɜːrri] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Who	won	?	"	was	the	latter's	first	question	;	but	Murray	did	not	answer	it	.
"	WHO	韩元	?	"	曾是	这	后者的	第一的	问题	;	但	默里	做过	不是	回答	它	.

“谁赢了？”这是后者提出的第一个问题；但默里没有回答。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['ælɪk] - , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðæt]

"	Tell	me	,	Alec	Barsbey	,	"	he	exclaimed	,	"	why	on	earth	you	dropped	out	of	that
"	告诉	我	,	亚历克	-	,	"	他	惊呼	,	"	为什么	在	地球	你	掉落	出去	的	那

[reɪs] ?

race	?
种族	?

“告诉我，亚历克·巴斯比，”他喊道，“你到底为什么退出了那场比赛？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌlərd] , [glɑːnst] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [lɪŋkɪŋ] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ]

"	The	other	colored	,	glanced	back	toward	the	house	,	and	then	linking	arms	with
"	这	其他	有色	,	瞥了一眼	后退	朝向	这	房子	,	和	然后	链接	武器	和

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

“另一个有色人种回头看了一眼房子，然后挽着朋友的胳膊，

[druː] [hɪm; ɪm][aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mɜːrri] ,

drew	him	out	toward	the	orchard	as	he	replied	:	"	I'll	tell	you	,	Murray	,
画	他	出去	朝向	这	果园	作为	他	回复	:	"	患病的	告诉	你	,	默里	,

他一边回答，一边把他拉向果园：“我告诉你，默里，

[bʌt; bət][dəunt] [lʊk] [soʊ] [fɪrs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	don't	look	so	fierce	about	it	.
但	不	看	所以	凶猛的	关于	它	.

但别表现得那么凶狠。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['nɜːrvəs] ['mʌðər] [ɪz] ?

You	know	how	nervous	mother	is	?
你	知道	如何	紧张的	母亲	是	?

你知道妈妈有多紧张吗?

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ʃiːd] ['betər] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪmz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiːd] ['wɜːri] [ə'baʊt]
I **told** **her** **she'd** **better** **not** **come** **to** **the** **games** **if** **she** **thought** **she'd** **worry** **about**
我 讲述 她 棚 更好的 不是 来 到 这 游戏 如果 她 想法 棚 担心 关于
[ˌem 'iː] ;
me **;**
我 ;

我告诉她，如果她觉得来看比赛会担心我，那她最好就别来了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiːd] ['wɜːri] [wɜːrs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [saɪt] .
but **she** **declared** **she'd** **worry** **worse** **if** **she** **didn't** **keep** **me** **in** **sight** **.**
但 她 声明 棚 担心 更糟 如果 她 没有 保持 我 在 视线 .

但她声称，如果不让我待在她视线范围内，她会更加担心。

[ʃiːz] ['nevər] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['eni] [əʊvərɪk'saɪtmənt] [meɪ] [brɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][bæd]
She's **never** **very** **well** **,** **and** **any** **overexcitement** **may** **bring** **on** **one** **of** **her** **bad**
她是 绝不 非常 出色地 , 和 任何 过度兴奋 可能 带来 在 一 的 她 坏的
[tɜːrnz] .
turns **.**
转弯 .

她身体一直不太好，任何过度兴奋都可能引发她的病情恶化。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
At **first** **I** **didn't** **know** **what** **to** **do** **about** **it** **.**
在 第一的 我 没有 知道 什么 到 做 关于 它 .

起初我不知道该怎么办。

[aɪ] [heitid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst][plæn] ,
I **hated** **to** **give** **up** **the** **race** **,** **although** **I** **knew** **that** **was** **the** **safest** **plan** **,**
我 憎恨 到 给 向上 这 种族 , 虽然 我 知道 那 曾是 这 最安全 计划 ,

我很不情愿放弃比赛，尽管我知道这是最稳妥的办法。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['mʌðər]
and **at** **the** **same** **time** **didn't** **want** **to** **run** **the** **risk** **of** **frightening** **mother**
和 在 这 相同的 时间 没有 想 到 跑步 这 风险 的 令人恐惧 母亲
['ɪntuː] [ə'nʌðər] [sɪk] [spel] .
into **another** **sick** **spell** **.**
进入 其他 生病的 拼写 .

同时，他也不想冒着吓到母亲，让她再次生病的风险。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [fɪks] ['mætərz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌðər] [goʊ]
Then **I** **thought** **of** **a** **way** **to** **fix** **matters** **,** **which** **was** **to** **have** **mother** **go**
然后 我 想法 的 一个 方式 到 使固定 事情 , 哪个 曾是 到 有 母亲 去
[wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ,
with **father** **,**
和 父亲 ,

然后我想到了一个解决办法，那就是让母亲和父亲一起走。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [taɪm] [aɪ] [keɪm]
and **take** **a** **seat** **near** **the** **entrance** **where** **I** **could** **see** **her** **every** **time** **I** **came**
和 拿 一个 座位 靠近 这 入口 在哪里 我 可以 看 她 每一个 时间 我 来了
[ə'raʊnd] .
around **.**
大约 .

然后我坐在靠近入口的地方，这样每次我路过都能看到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]['kæri][ɪn][hɜːr; hər]['pɑːkɪt][ə; eɪ][griːn][sɪlk]['hæŋkərtʃɪf] ,

She	was	to	carry	in	her	pocket	a	green	silk	handkerchief	,
她	曾是	到	携带	在	她	口袋	一个	绿色的	丝绸	手帕	,

她口袋里要放一条绿色丝绸手帕，

[wɪtʃ][aɪ][bɪ'liːv][wʌns][bɪ'lɔːŋd][tuː; tə][sʌm; səm]['aɪrɪʃ]['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

which	I	believe	once	belonged	to	some	Irish	ancestor	of	the	family	,
哪个	我	相信	一次	属于	到	一些	爱尔兰	祖先	的	这	家庭	,

我相信它曾经属于我们家族的某个爱尔兰祖先。

[ænd; ənd][wen][ʃiː; ʃi][faʊnd][ðə; ði][ɪk'saɪtmənt][wʌz; wəz][bɪ'kʌmɪŋ][tuː][mʌtʃ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	when	she	found	the	excitement	was	becoming	too	much	for	her
和	什么时候	她	成立	这	激动	曾是	成为	也	很多	为了	她

[nəːvs][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][weɪv][ˌaɪ 'tiː] ,

nerves	she	was	to	wave	it	,
神经	她	曾是	到	海浪	它	,

当她发现自己兴奋得难以自持时，她就应该挥动它。

[ænd; ənd][aɪ][wʊd][stɑːp][æt; ət][wʌns] — [wɪtʃ][aɪ][dɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][sɔː] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][taɪm] ,

and	I	would	stop	at	once	—	which	I	did	,	as	you	saw	,	and	just	in	time	,
和	我	会	停止	在	一次	—	哪个	我	做过	,	作为	你	锯	,	和	只是	在	时间	,

我会立刻停下来——正如你所看到的，我的确这么做了，而且来得正是时候。

[tuː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][heɪtɪd][tuː; tə][gɪv][ðə; ði][saɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nɪrli]['feɪntɪd] .

too	,	for	she	hated	to	give	the	sign	,	and	had	nearly	fainted	.
也	,	为了	她	憎恨	到	给	这	符号	,	和	有	几乎	昏厥	.

而且，她很讨厌发出那个信号，差点晕倒。

['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ][helpt][hɜːr; hər][aʊt] , [brɔːt][hɜːr; hər][hoʊm] , [ænd; ənd][naʊ][ʃiːz][ɔːl][raɪt] .

Father	and	I	helped	her	out	,	brought	her	home	,	and	now	she's	all	right	.
父亲	和	我	帮助	她	出去	,	带来	她	家	,	和	现在	她是	全部	正确的	.

我和父亲帮了她一把，把她带回家，现在她没事了。

[ʌv; əv][kɔːrs][aɪm][noʊ][end]['sɑːri][tuː; tə][hæv; həv][mɪst][ðə; ði]['fɪnɪʃ] ,

Of	course	I'm	no	end	sorry	to	have	missed	the	finish	,
的	课程	我是	不	结尾	对不起	到	有	错过	这	结束	,

当然，错过终点线我感到非常遗憾。

[bʌt; bət][ðen][ˌaɪ 'tiː][wʊd][hæv; həv][bɪn]['dredf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][gɔːn][ɑːn][ænd; ənd][let]['mʌðər]

but	then	it	would	have	been	dreadful	to	have	gone	on	and	let	mother
但	然后	它	会	有	到过	可怕	到	有	已消失	在	和	让	母亲

['sʌfər] .

suffer	.
遭受	.

但那样的话，如果继续下去，让母亲受苦，那就太可怕了。

[ænd; ənd][naʊ][tel][ˌem 'iː][huːz][wʌn][ðə; ði][mə'ʃiːn] . "

And	now	tell	me	who's	won	the	machine	.	"
和	现在	告诉	我	谁是	韩元	这	机器	.	"

现在告诉我，谁赢得了这台机器?

" [juː; jʊ][hæv; həv] , " [kraɪd]['mɜːrri] ; " [ænd; ənd][ɪf] [juːl][goʊ][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər][ruːm][ænd; ənd][rest]

"	You	have	,	"	cried	Murray	;	"	and	if	you'll	go	up	to	your	room	and	rest
"	你	有	,	"	哭	默里	;	"	和	如果	你会	去	向上	到	你的	房间	和	休息

,

,

,

“你已经有的了，”默里喊道；“如果你能回房间休息一下，

[ænd; ənd]['prɑːmɪs][nɑːt][tuː; tə][stɜːr][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪ][kʌm][bæk][ɪn][ə'baʊt][ˌfɪf'tiːn]['mɪnɪts] ,

and	promise	not	to	stir	out	of	it	until	I	come	back	in	about	fifteen	minutes	,
和	承诺	不是	到	搅拌	出去	的	它	直到	我	来	后退	在	关于	十五	分钟	,

我保证在我大约十五分钟后回来之前不会离开这里。

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['oʊvər][ænd; ənd]['duːli] [prɪ'zentɪd] . "
I'll have it brought over and duly presented . "
患病的 有 它 带来 超过 和 正式地 呈现 . "

我会让人把它送过来，并按规定呈交。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt][aɪ][goʊ] — " [bɪ'gæn]['ælɪk] .
" But why can't I go — " began Alec .
" 但 为什么 不能 我 去 — " 开始 亚历克 .

“可是为什么我不能去——”亚历克刚开口。

" [hʌʃ] ! [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ! " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ə'θɔːrəteɪtɪvli] .
" Hush ! not a word ! " returned his friend , authoritatively .
" 嘘 ! 不是 一个 单词 ! " 返回 他的 朋友 , 权威地 .

“嘘！别说话！”他的朋友命令道。

" [ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['fiːlɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [nɪr] [ðoʊz] [graʊndz] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ]
" Imagine your mother's feelings if you should go near those grounds again to - day
" 想象 你的 母亲的 情怀 如果 你 应该 去 靠近 那些 理由 再次 到 - 天
!
!

“想想如果你今天再靠近那片地方，你母亲会是什么感受！”

[naʊ] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['kɑːmpləmɛnts] . "
Now go in and tell her the good news , with my compliments . "
现在 去 在 和 告诉 她 这 好的 消息 , 和 我的 赞美 . "

现在进去把这个好消息告诉她，并代我向她致以问候。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] ,
" But I don't see how I could have won ,
" 但 我 不 看 如何 我 可以 有 韩元 ,

但我看不出我怎么可能赢，

[wen] — " [bʌt; bət] ['mɜːrri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['spiːdɪŋ] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] " [wiːl] ,
when — " but Murray was already speeding off on his " wheel ,
什么时候 — " 但 默里 曾是 已经 超速 离开 在 他的 " 车轮 ,

“当——”但默里已经驾车飞驰而去，

" [ænd; ənd]['ælɪk][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]
" and Alec could do nothing else than wait patiently for him to come
" 和 亚历克 可以 做 没有什么 别的 比 等待 耐心 为了 他 到 来
[bæk] .
back .
后退 .

亚历克除了耐心等待他回来之外，别无他法。

[wen] ['mɪstər] . ['lænswʊd] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [hiː; hi] [heild]
When Mr . Lancewood heard the story of the green silk handkerchief he hailed
什么时候 先生 . 兰斯伍德 听到 这 故事 的 这 绿色的 丝绸 手帕 他 赞誉
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [best] [sə'luːʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][taɪ][tuː; tə]
it as the best solution possible of the difficulty caused by the tie to
它 作为 这 最好的 解决方案 可能的 的 这 困难 导致 经过 这 领带 到
[ə'naʊns] [ˌælɪg'zændər] - [æz; əz] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsɪkl] .
announce Alexander Barsbey as winner of the bicycle .
宣布 亚历山大 - 作为 优胜者 的 这 自行车 .

兰斯伍德先生听到绿色丝绸手帕的故事后，称赞它是解决平局造成的困难的最佳方案，以此来宣布亚历山大·巴斯比赢得自行车。

['hæri]	[kler]	[dɪ'klerd]	[ðæt]	[noʊ]	[wei]	[ʌv; əv]	['setlɪŋ]	[ðə; ði]	['mætər]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[pliːzd]	[hɪm; ɪm]
Harry	**Clare**	**declared**	**that**	**no**	**way**	**of**	**settling**	**the**	**matter**	**could**	**have**	**pleased**	**him**
哈里	克莱尔	声明	那	不	方式	的	安顿	这	事情	可以	有	高兴	他

['betər]	,
better	**,**
更好的	,

哈里·克莱尔宣称，没有比这更好的解决办法了。

[waɪl]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['mɜːrri]	,
while	**as**	**for**	**Murray**	**,**
尽管	作为	为了	默里	,

至于默里，

[hiː; hi]	['hɜːrid]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	-	[soʊ]	['iːgərli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tʊk]	[tuː]	"	['hedəz]	"	[ɪn]	[wʌn]
he	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**Barsbeys**	**'**	**so**	**eagerly**	**that**	**he**	**took**	**two**	**"**	**headers**	**"**	**in**	**one**
他	慌忙	后退	到	这	-	-	所以	急切地	那	他	采取	二	"	标题	"	在	一

[blɑːk]	.
block	**.**
堵塞	.

他急忙赶回巴斯比家，以至于在一个街区里接了两个"头球"。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ðə; ði]	[mə'ʃiːn]	[ɪt'self]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[prɪ'zentɪd]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Of	**course**	**the**	**machine**	**itself**	**could**	**not**	**be**	**presented**	**until**	**the**	**size**	**of**	**the**
的	课程	这	机器	本身	可以	不是	是	呈现	直到	这	尺寸	的	这

['wɪnər]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	.
winner	**was**	**known**	**.**
优胜者	曾是	已知	.

当然，在确定获胜者体型之前，这台机器本身是无法展示的。

['mɜːrri]	[hæd; həd]	[fər'gɑːtn]	[ðɪs]	[fækt]	[wen]	[hiː; hi]	['prɑːmɪst]	['ælɪk]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
Murray	**had**	**forgotten**	**this**	**fact**	**when**	**he**	**promised**	**Alec**	**to**	**return**	**with**	**the**
默里	有	被遗忘的	这	事实	什么时候	他	承诺	亚历克	到	返回	和	这

[praɪz]	,
prize	**,**
奖	,

默里答应亚历克会带着奖品回来时，已经忘记了这件事。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['preʃəs]	[slɪp]	[ʌv; əv]	['peɪpər]	['mɪstər]	.	['lænswʊd]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]
but	**the**	**precious**	**slip**	**of**	**paper**	**Mr**	**.**	**Lancewood**	**had**	**given**	**him**	**to**
但	这	宝贵的	滑	的	纸	先生	.	兰斯伍德	有	给定	他	到

[dɪ'lɪvər]	['ænsər]	['evri]	['pɜːrpəs]	.
deliver	**answered**	**every**	**purpose**	**.**
递送	回答	每一个	目的	.

但兰斯伍德先生交给他的那张珍贵的纸条却达到了所有目的。

[ðə; ði]	['baɪsɪkl]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['truːli]	[ə; eɪ]	['bjuːti]	,	[ə'raɪvd]	['ɜːrli]	[ðə; ði]	[nekst]	[wiːk]	,
The	**bicycle**	**,**	**which**	**was**	**truly**	**a**	**beauty**	**,**	**arrived**	**early**	**the**	**next**	**week**	**,**
这	自行车	,	哪个	曾是	真的	一个	美丽	,	到达的	早期的	这	下一个	星期	,

那辆自行车真是漂亮极了，下周初就送到了。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	-	[ə'fəːmz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	['breɪvli]	[wʌn]	.
and	**all**	**Vilney**	**affirms**	**that**	**it**	**was**	**most**	**bravely**	**won**	**.**
和	全部	-	肯定	那	它	曾是	最多	勇敢地	韩元	.

维尔尼也肯定，这场胜利赢得无比英勇。

['ɔːtəm]	[liːvz]	.
AUTUMN	**LEAVES**	**.**
秋天	树叶	.

秋叶。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['rɑːbərts] .

BY	A	.	W	.	ROBERTS	.
经过	一个	.	W	.	罗伯茨	.

作者：AW·罗伯茨。

[læst] [jɪr] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['sentrəl] [pɑːrk]

Last	year	hundreds	of	persons	obtained	from	the	Superintendent	of	Central	Park
最后的	年	数百	的	人	获得	从	这	校长	的	中央	公园

, [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

,	in	New	York	,
,	在	新的	约克	,

去年，数百人从纽约中央公园的负责人那里获得了……

['speʃ(ə)l] [pə'mɪts] [tuː; tə] ['gæðər] ['ɔːtəm] [liːvz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['oʊnli] , [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv]

special	permits	to	gather	autumn	leaves	,	from	the	ground	only	,	in	any	part	of
特别的	许可证	到	收集	秋天	树叶	,	从	这	地面	仅有的	,	在	任何	部分	的

[ðə; ðɪ][pɑːrk] .

the	Park	.
这	公园	.

获得特别许可，即可在公园的任何区域，从地面上采集秋季落叶。

[ðiːz] [liːvz] , [wen] [draɪd] ,

These	leaves	,	when	dried	,
这些	树叶	,	什么时候	干燥	,

这些叶子晒干后，

[ɑːr; ər] [juːst] [baɪ]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɝz] [æz; əz] [taɪps] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz][ænd; ənd]

are	used	by	artists	and	designers	as	types	of	nature's	beautiful	forms	and
是	用过的	经过	艺术家	和	设计师	作为	类型	的	自然的	美丽的	表格	和

['kʌlər] - [wɜːrk] ,

color	-	work	,
颜色	-	工作	,

被艺术家和设计师用作自然界美丽形态和色彩的范例，

['ɔːlsoʊ][baɪ] ['bɑːtənɪst] [ænd; ənd][wæks] - ['flaʊər] ['wɜːrkərz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hoʊm] [ˌdekə'reɪʃn] , [ɔːr]

also	by	botanists	and	wax	-	flower	workers	,	and	for	home	decoration	,	or
还	经过	植物学家	和	蜡	-	花	工人	,	和	为了	家	装饰	,	或者

[ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][tuː; tə]['sɪti] ['flɔːrɪsts] ,

are	disposed	of	to	city	florists	,
是	处置	的	到	城市	花店	,

也被植物学家和蜡花制作者用于家居装饰，或卖给城市花店。

[æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [pər] ['hʌndrəd] [liːvz] , [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ʌp][ɪn] ['veriəs] ['flɔːrəl] [dɪ'zaɪnz] .

at	so	much	per	hundred	leaves	,	to	be	worked	up	in	various	floral	designs	.
在	所以	很多	每	百	树叶	,	到	是	工作	向上	在	各种各样的	花的	设计	.

每百片叶子售价如此，可用于制作各种花卉图案。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] " [ə'merɪkən] ['ɔːtəm] [liːvz] " [ɑːr; ər][sent] ['evri] [jɪr] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

Thousands	of	"	American	Autumn	Leaves	"	are	sent	every	year	to	Europe	,
数千	的	"	美国人	秋天	树叶	"	是	发送	每一个	年	到	欧洲	,

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haɪli] [praɪzd] .

where	they	are	highly	prized	.
在哪里	他们	是	高度	珍贵的	.

每年有成千上万的"美国秋叶"被运往欧洲，在那里它们备受珍视。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [liːvz] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['kʌlər] , [fɔːrm] ,

Among	some	of	the	best	varieties	of	leaves	as	regards	color	,	form	,
之中	一些	的	这	最好的	品种	的	树叶	作为	问候	颜色	,	形式	,

就颜色、形状而言，其中一些品种的叶子是最好的。

[ænd; ənd] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪpəlz] , [swiːt] [gʌm] , ['suːmæk] , ['dɔːgwʊd] ,

and	durability	are	those	of	the	maples	,	sweet	gum	,	sumac	,	dogwood	,
和	耐久性	是	那些	的	这	枫树	,	甜的	胶	,	苏玛克	,	茱	,

[vər'dʒɪniə] ['kriːpər] , [ænd; ənd] ['kreɪnz] - [bɪl] [dʒə'reɪniəm] .

Virginia	creeper	,	and	crane's	-	bill	geranium	.
弗吉尼亚州	苦力怕	,	和	起重机的	-	账单	天竺葵	.

耐久性与枫树、枫香树、漆树、山茱萸、五叶地锦和老鹳草的耐久性相当。

[ðə; ði]['pɑːpjələr][aɪ'diːə] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːrli] [frɔːst][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd]

The	popular	idea	that	an	early	frost	is	needed	to	insure	the	brilliancy	and
这	受欢迎的	主意	那	一个	早期的	霜	是	需要	到	保证	这	才华横溢	和

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['foʊliɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

perfection	of	autumn	foliage	is	a	mistake	.
完美	的	秋天	叶子	是	一个	错误	.

认为需要早霜才能确保秋叶绚丽完美的说法是错误的。

[ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] [mɔɪst] [fɔːl][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt]

A	lingering	and	moist	fall	is	all	that	is	required	to	produce	the	most	brilliant
一个	挥之不去的	和	潮湿	落下	是	全部	那	是	必需的	到	生产	这	最多	杰出的

['kʌlɚz] .

colors	.
颜色	.

只要秋季气候持久湿润，就能孕育出最绚丽的色彩。

[wen] ['gæðərɪŋ] [liːvz] , ['ɔːlweɪz] [sɪ'lekt] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fʊli] [mə'tʃʊrd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

When	gathering	leaves	,	always	select	those	that	are	fully	matured	,	and	are
什么时候	采集	树叶	,	总是	选择	那些	那	是	完全	成熟的	,	和	是

['leðəri] [ænd; ənd] ['faɪbrəs] .

leathery	and	fibrous	.
皮革状的	和	纤维状的	.

采摘叶子时，一定要选择完全成熟、质地革质且纤维丰富的叶子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][ɪn] [smɔːl] ['bʌntʃɪz] ,

It	is	always	best	to	secure	them	in	small	bunches	,
它	是	总是	最好的	到	安全的	他们	在	小的	成捆	,

最好将它们分成小束存放。

[iːtʃ] [bʌntʃ] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['sevrəl] [liːvz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [twɪg] .

each	bunch	to	contain	several	leaves	attached	to	a	small	twig	.
每个	束	到	包含	一些	树叶	随附的	到	一个	小的	枝条	.

每束包含几片叶子，它们附着在一根小枝上。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] ['ɔːlsoʊ][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [twɪg] [soʊ] [lɔːŋ] [ɔːr] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr]

Be	careful	also	not	to	have	the	twig	so	long	or	thick	that	it	will	interfere
是	小心	还	不是	到	有	这	枝条	所以	长的	或者	厚的	那	它	将要	干扰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['presɪŋ] .

with	the	pressing	.
和	这	紧迫	.

还要注意不要让树枝太长或太粗，以免妨碍压制。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [laɪt] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['kʌvər] ['veri] ['juːsf(ə)l]

I	have	found	a	small	and	light	box	with	a	close	-	fitting	cover	very	useful
我	有	成立	一个	小的	和	光	盒子	和	一个	关闭	-	配件	覆盖	非常	有用

[wen] [kə'lektɪŋ] [liːvz] .

when	collecting	leaves	.
什么时候	收集	树叶	.

我发现收集落叶时，一个带紧密盖子的小巧轻便的盒子非常有用。

[ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][dæmp] ([nɑːt][wet]) [mɔːs] [ɔːr] [græs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

A	layer	of	damp	(	not	wet	)	moss	or	grass	should	be	placed	on	the	bottom	of
一个	层	的	潮湿	(	不是	湿的	)	苔藓	或者	草	应该	是	放置	在	这	底部	的

[ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [er] [mɔɪst] ,

the	box	to	keep	the	air	moist	,
这	盒子	到	保持	这	空气	潮湿	,

在箱子底部铺一层潮湿（不是湿透）的苔藓或草，以保持空气湿润。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp][ɔːr] ['wɪltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

and	thus	prevent	the	drying	up	or	wilting	of	the	leaves	.
和	因此	防止	这	烘干	向上	或者	枯萎	的	这	树叶	.

从而防止叶片干枯或萎蔫。

[fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [oʊld][ænd; ənd] [smuːð] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['juːsləs] [bʊks] , [oʊld] [ʃiːt]

For	drying	the	leaves	,	old	and	smooth	newspapers	,	useless	books	,	old	sheet
为了	烘干	这	树叶	,	老的	和	光滑的	报纸	,	无用	图书	,	老的	床单

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

用来晾干树叶的物品有：旧的、光滑的报纸、废书、旧乐谱等等。

[ænd; ənd][oʊld] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [wɪl] ['ænsər] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv]

and	old	account	-	books	will	answer	just	as	well	as	the	most	expensive
和	老的	帐户	-	图书	将要	回答	只是	作为	出色地	作为	这	最多	昂贵的

[bə'tænɪk(ə)l] [d'raɪəz] .

botanical	dryers	.
植物	烘干机	.

旧账簿和最昂贵的植物烘干机一样有效。

[wen] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [d'raɪəz] , [traɪ][ænd; ənd] [pleɪs] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

When	arranging	the	leaves	in	the	dryers	,	try	and	place	those	of	the	same
什么时候	安排	这	树叶	在	这	烘干机	,	尝试	和	地方	那些	的	这	相同的

['θɪknəs] [tə'geðər] ,

thickness	together	,
厚度	一起	,

在烘干机里摆放叶子时，尽量把厚度相同的叶子放在一起。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ['preʃər] [wen] [ðə; ði] [weɪts] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] .

so	that	there	may	be	a	uniform	pressure	when	the	weights	are	applied	.
所以	那	那里	可能	是	一个	制服	压力	什么时候	这	重量	是	应用	.

这样，施加重物时就能产生均匀的压力。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][soʊp] - [bɑːks] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ɔːr] ['ʌðər] ['hevi] [mə'tɪrɪəl] , [ænd; ənd]

I	have	found	a	soap	-	box	,	filled	with	stones	or	other	heavy	material	,	and
我	有	成立	一个	肥皂	-	盒子	,	已填	和	石头	或者	其他	重的	材料	,	和

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][d'raɪəz] ,

placed	on	the	dryers	,
放置	在	这	烘干机	,

我发现一个肥皂盒，里面装满了石头或其他重物，放在晾衣架上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [meɪk] - [ʃɪfts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd] [bə'tænɪk(ə)l]

one	of	the	best	of	make	-	shifts	in	the	way	of	a	well	-	ordered	botanical
一	的	这	最好的	的	制作	-	轮班	在	这	方式	的	一个	出色地	-	订购	植物

[pres] .

press	.
按	.

这是目前为止最好的简易植物压榨机之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	812	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd] [fɔ:r; fər] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sæp] [ðeɪ]

The	time	required	for	drying	the	leaves	is	governed	by	the	amount	of	sap	they
这	时间	必需的	为了	烘干	这	树叶	是	受统治	经过	这	数量	的	树液	他们

[kən'teɪn] ,

contain	,
包含	,

叶片干燥所需的时间取决于其所含汁液的量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

and	the	dryness	of	the	atmosphere	.
和	这	干燥	的	这	气氛	.

以及空气的干燥。

['nevər] [ə'tempt] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] " [hɑ:t] - ['presɪŋ] " — [ðæt] [ɪz] ,

Never	attempt	what	is	known	as	"	hot	-	pressing	"	—	that	is	,
绝不	试图	什么	是	已知	作为	"	热的	-	紧迫	"	—	那	是	,

千万不要尝试所谓的"热压"——也就是说，

['presɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:t] [flæt] - ['aɪərn] — [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] ['delɪkət] [tɪnts]

pressing	with	a	hot	flat	-	iron	—	unless	you	wish	to	sacrifice	the	delicate	tints
紧迫	和	一个	热的	平坦的	-	铁	—	除非	你	希望	到	牺牲	这	精美的	色调

[ʌv; əv] [ðə; ði] [li:vz] ,

of	the	leaves	,
的	这	树叶	,

用热的直板夹压平——除非你想牺牲叶子上精致的色彩。

[ænd; ənd] [tɜ:rn] [tu:; tə] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [braʊn] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['hevi] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['kʌlər] .

and	turn	to	an	unpleasant	brown	the	masses	of	heavy	and	strong	color	.
和	转动	到	一个	令人不快的	棕色的	这	群众	的	重的	和	强的	颜色	.

浓重而鲜艳的色彩变成了令人不快的棕色。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['koʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:vz] [wɪð; wɪθ]

I	have	found	by	experience	that	coating	the	surfaces	of	the	leaves	with
我	有	成立	经过	经验	那	涂层	这	表面	的	这	树叶	和

['vɑ:rnɪʃ] ,

varnish	,
漆	,

根据经验，我发现给叶子表面涂上清漆，

[bi:z] - [wæks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wæksi] ['neɪtʃər] , [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

bees	-	wax	,	and	other	materials	of	a	waxy	nature	,	is	not	an	advantage	.
蜜蜂	-	蜡	,	和	其他	材料	的	一个	蜡状的	自然	,	是	不是	一个	优势	.

蜂蜡和其他蜡质材料并不具有优势。

[ðɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [tru:] [ʌv; əv] ['vɑ:rnɪʃ] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [li:vz] [ə; eɪ] ['glɑ:si] [ænd; ənd]

This	is	particularly	true	of	varnish	,	which	gives	to	the	leaves	a	glossy	and
这	是	特别	真的	的	漆	,	哪个	给予	到	这	树叶	一个	光滑	和

[ʌn'nætʃrəl] [lʊk] ,

unnatural	look	,
不自然	看	,

这一点在清漆上尤为明显，清漆会使叶片看起来光亮而不自然。

[waɪl] [bi:z] - [wæks] , ['sti:ərin] , [ænd; ənd] [ˌspɜ:rmə'siti] [kɔ:z] [dʌst] [tu:; tə] [əd'hɪr] , [wɪtʃ] [su:n]

while	bees	-	wax	,	stearine	,	and	spermaceti	cause	dust	to	adhere	,	which	soon
尽管	蜜蜂	-	蜡	,	硬脂酸	,	和	鲸蜡	原因	灰尘	到	粘着	,	哪个	很快

[dɪs'fɪgjəz] [ænd; ənd] [əb'skjuəz] [ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlɜ-z] .

disfigures	and	obscures	their	beautiful	colors	.
毁容	和	模糊不清	他们的	美丽的	颜色	.

而蜂蜡、硬脂酸和鲸蜡会导致灰尘附着，很快就会使它们变形并遮蔽其美丽的颜色。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	**.**	**2**	**.**
如图	.	2	.

图2。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː]

Some	**years**	**ago**	**I**	**became**	**acquainted**	**with**	**a**	**large**	**number**	**of**	**children**	**who**
一些	年	前	我	成为	熟人	和	一个	大的	数字	的	孩子们	WHO

[lɪvd] [ɑːn] " ['aʊər; ɑːr] [blɑːk] ,

lived	**on**	**"**	**our**	**block**	**,**
居住地	在	"	我们的	堵塞	,

几年前，我认识了许多住在我们街区的孩子，

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ; [ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**and**	**their**	**mothers**	**and**	**their**	**fathers**	**;**	**in**	**fact**	**,**	**I**	**was**	**one**	**of**	**the**
"	和	他们的	母亲们	和	他们的	父亲们	;	在	事实	,	我	曾是	一	的	这

['fɑːðəz] .

fathers	**.**
父亲们	.

“还有他们的父母；事实上，我就是其中一位父亲。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

As	**a**	**rule**	**,**	**they**	**were**	**all**	**pleasant**	**young**	**people**	**,**
作为	一个	规则	,	他们	是	全部	令人愉快的	年轻的	人们	,

总的来说，他们都是很讨人喜欢的年轻人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pæstaɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] , [ə'mjuːz] , [ænd; ənd][faɪnd]

and	**it**	**became**	**a**	**pastime**	**with**	**me**	**to**	**entertain**	**,**	**amuse**	**,**	**and**	**find**
和	它	成为	一个	消遣	和	我	到	招待	,	娱乐	,	和	寻找

[ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

them	**something**	**to**	**do**	**,**
他们	某物	到	做	,

于是，逗他们开心、让他们高兴、给他们找点事做，就成了我的消遣。

[pər'tɪkjələrli] ['dʊrɪŋ] ['hɑːlədeɪz][ænd; ənd][ɑːn]['sætədiz; -deiz] .

particularly	**during**	**holidays**	**and**	**on**	**Saturdays**	**.**
特别	期间	假期	和	在	星期六	.

尤其是在节假日和星期六。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['veɪkənt][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

In	**course**	**of**	**time**	**two**	**large**	**and**	**vacant**	**rooms**	**were**	**secured**	**in**	**one**	**of**
在	课程	的	时间	二	大的	和	空缺	房间	是	安全	在	一	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	**houses**	**,**
这	房屋	,

随着时间的推移，其中一栋房子里的两间宽敞空置的房间被占用了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**I**	**received**	**a**	**sort**	**of**	**standing**	**commission**	**from**	**the**	**parents**	**of**	**the**
和	我	已收到	一个	种类	的	常设	委员会	从	这	父母	的	这

['tʃɪldrən] [tuː; tə][fɪt] [ʌp][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [haʊs] .

children	**to**	**fit**	**up**	**and**	**furnish**	**the**	**two**	**rooms**	**as**	**a**	**play**	**house**	**.**
孩子们	到	合身	向上	和	提供	这	二	房间	作为	一个	玩	房子	.

我收到孩子们父母的长期委托，负责将这两个房间布置成游戏屋。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [wɔːlz]

The	**following**	**description**	**will**	**give**	**a**	**pretty**	**fair**	**idea**	**as**	**to**	**how**	**the**	**walls**
这	下列的	描述	将要	给	一个	漂亮的	公平的	主意	作为	到	如何	这	墙壁

[wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] .

were	**furnished**	**.**
是	提供	.

以下描述将大致展现墙壁上的装饰情况。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	**.**	**3**	**.**
如图	.	3	.

图3。

[fɜːrst][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ['kʌlərd] ['kælsəˌmaɪnər][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə]

First	**a**	**reliable**	**and**	**communicative**	**colored**	**kalsominer**	**was**	**called**	**in**	**to**
第一的	一个	可靠的	和	沟通	有色	卡尔索明	曾是	称为	在	到

['kælsəmɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][wʌn] [ruːm] [ɪn] ['ɔːltərnət] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr]['bændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [laɪt]

kalsomine	**the**	**walls**	**of**	**one**	**room**	**in**	**alternate**	**perpendicular**	**bands**	**of**	**a**	**very**	**light**
卡尔索明	这	墙壁	的	一	房间	在	备用	垂直	乐队	的	一个	非常	光

[bluː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [greɪ] [tɪnt] ,

blue	**and**	**a**	**very**	**quiet**	**gray**	**tint**	**,**
蓝色的	和	一个	非常	安静的	灰色的	着色	,

首先，请来一位可靠且善于沟通的彩色粉刷工，用浅蓝色和暗灰色交替垂直的色带粉刷其中一个房间的墙壁。

[iːtʃ] [bænd][ɔːr] [straɪp] [ʌv; əv]['kʌlər] ['biːɪŋ] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

each	**band**	**or**	**stripe**	**of**	**color**	**being**	**nine**	**inches**	**in**	**width**	**.**
每个	乐队	或者	条纹	的	颜色	存在	九	英寸	在	宽度	.

每条色带或色条的宽度为九英寸。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ruːm] [wʌz; wəz] ['pepər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃiːp] [wɔːl] - ['peɪpər] [wɪtʃ] [kɔːst][ə'baʊt] [naɪn]

The	**other**	**room**	**was**	**papered**	**with**	**a**	**cheap**	**wall**	**-**	**paper**	**which**	**cost**	**about**	**nine**
这	其他	房间	曾是	纸质的	和	一个	便宜的	墙	-	纸	哪个	成本	关于	九

[sents] [ə; eɪ][roʊl] .

cents	**a**	**roll**	**.**
分	一个	卷	.

另一个房间贴的是廉价壁纸，每卷大约九美分。

[ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz] ['twenti] [ɪntʃɪz] [waɪd] ; [ðə; ðɪ] ['pætərn] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['sevrəl] [staɪlz] [ʌv; əv]

This	**paper**	**was**	**twenty**	**inches**	**wide**	**;**	**the**	**pattern**	**consisted**	**of**	**several**	**styles**	**of**
这	纸	曾是	二十	英寸	宽的	;	这	图案	由……组成	的	一些	风格	的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ['tʃesnʌt] - [wʊd] ['greɪnɪŋ] .

imitation	**chestnut**	**-**	**wood**	**graining**	**.**
模仿	板栗	-	木头	颗粒化	.

这张纸宽二十英寸；图案由几种仿栗木纹理组成。

['hævɪŋ] [ɑːn][hænd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] ,

Having	**on**	**hand**	**a**	**very**	**large**	**quantity**	**of**	**autumn**	**leaves**	**,**
拥有	在	手	一个	非常	大的	数量	的	秋天	树叶	,

手头有大量的秋叶，

[wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ðɪ]

we	**set**	**to**	**work**	**disposing**	**of**	**them**	**on**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**rooms**	**in**	**the**
我们	放	到	工作	处置	的	他们	在	这	墙壁	的	这	房间	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

following	**manner**	**:**
下列的	方式	:

我们开始着手将它们按以下方式粘贴到房间的墙壁上：

[fɜːrst] [tuː] [gluː] - [pɔts][wɜːr; wər] [meɪd] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] .

First	**two**	**glue**	**-**	**pots**	**were**	**made**	**,**	**as**	**shown**	**in**	**Fig**	**.**
第一的	二	胶水	-	锅	是	制成	,	作为	所示	在	如图	.

首先制作了两个胶罐，如图所示。

[wʌn] , [frʌm; frəm] ['empti] [fruːt][kænz] , [ðə; ðɪ] ['ɪnər] [ɔːr] ['smɔːlər] [kæn; kən][tuː; tə][kən'teɪn] [ðə; ðɪ] [gluː] ,

1	**,**	**from**	**empty**	**fruit**	**cans**	**,**	**the**	**inner**	**or**	**smaller**	**can**	**to**	**contain**	**the**	**glue**	**,**
1	,	从	空的	水果	罐头	,	这	内	或者	较小的	能	到	包含	这	胶水	,

1、从空的水果罐头中取出内罐或小罐来盛放胶水，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər][ɔːr]['lɑːrdʒər] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

and	the	outer	or	larger	boiling	water	.
和	这	外	或者	更大的	沸腾	水	.

以及外部或更大的沸水。

[tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər][kæn; kən][ə; eɪ]['waɪər]['hænd(ə)l][ɪz] [ə'tætʃt] .

To	the	outer	can	a	wire	handle	is	attached	.
到	这	外	能	一个	金属丝	处理	是	随附的	.

外罐上装有一个金属提手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [kænz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][hɑːt] [gluː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɑːn][hænd] .

With	the	two	cans	a	constant	supply	of	hot	glue	was	always	on	hand	.
和	这	二	罐头	一个	持续的	供应	的	热的	胶水	曾是	总是	在	手	.

有了这两罐热熔胶，就能随时取用。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪnd] ['peɪpər][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd]['tendrəlz][ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['kriːpər] [wɜːr; wər]

To	the	grained	paper	the	leaves	and	tendrils	of	the	Virginia	creeper	were
到	这	颗粒状	纸	这	树叶	和	卷须	的	这	弗吉尼亚州	苦力怕	是

['fɑːsənd] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][pɑːrt][ʌv; əv] [fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

fastened	as	shown	in	the	right	hand	part	of	Fig	.	2	.
系紧	作为	所示	在	这	正确的	手	部分	的	如图	.	2	.

如图 2 右侧所示，将五叶地锦的叶子和卷须固定在纹理纸上。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] , [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

The	design	,	which	is	here	horizontal	,	will	of	course	be	upright	on	the	wall	.
这	设计	,	哪个	是	这里	水平的	,	将要	的	课程	是	直立	在	这	墙	.

图中所示的水平图案，当然在墙上会是竖直的。

[tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [straɪp] [ʌv; əv] ['greɪnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['kriːpər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

To	every	other	stripe	of	graining	the	leaves	of	the	Virginia	creeper	without	the
到	每一个	其他	条纹	的	颗粒化	这	树叶	的	这	弗吉尼亚州	苦力怕	没有	这

['tendrəlz][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] ,

tendrils	were	fastened	,
卷须	是	系紧	,

每隔一条纹理带，就将没有卷须的五叶地锦的叶子固定在一起。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd] [tuː] [mʌtʃ] ['seɪmnəs] .

so	as	to	avoid	too	much	sameness	.
所以	作为	到	避免	也	很多	相同性	.

以避免过于雷同。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðə; ði][tɑːp] ['bɔːdərɪŋ] [kən'sistid] [ʌv; əv]['suːmæk] [liːvz] [ænd; ənd] ['beriz] , [æz; əz]

In	this	room	the	top	bordering	consisted	of	sumac	leaves	and	berries	,	as
在	这	房间	这	顶部	毗邻	由……组成	的	苏玛克	树叶	和	浆果	,	作为

[ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [θriː] .

shown	in	Fig	.	3	.
所示	在	如图	.	3	.

如图 3 所示，该房间的顶部边缘由漆树叶和浆果构成。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] ['bændz][ʌv; əv] ['kælsəmɪn] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [liːvz]

To	the	blue	and	gray	bands	of	kalsomine	were	fastened	the	brilliant	leaves
到	这	蓝色的	和	灰色的	乐队	的	卡尔索明	是	系紧	这	杰出的	树叶

[ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stæg͵hɔːrn]['suːmæk] ,

and	clusters	of	the	crimson	berries	of	the	staghorn	sumac	,
和	集群	的	这	赤红	浆果	的	这	鹿角	苏玛克	,

在蓝灰色的卡尔索明花带上，点缀着鲜艳的鹿角漆树的叶子和成簇的深红色浆果。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .
as **shown** **in** **Fig** **.**
作为 所示 在 如图 .

如图所示。

[fɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːp] ['bɔːdərɪŋ] [ʌv; əv]['suːmæk][ænd; ənd]['meɪp(ə)l] [liːvz] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .
4 **,** **and** **a** **top** **bordering** **of** **sumac** **and** **maple** **leaves** **,** **as** **shown** **in** **Fig** **.**
4 , 和 一个 顶部 毗邻 的 苏玛克 和 枫 树叶 , 作为 所示 在 如图 .
[faɪv] .
5 **.**
5 .

4，顶部边缘饰以漆树和枫叶，如图 5 所示。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['mænər] ; [ɔːl] [faɪn][ænd; ənd][kloʊz]
The **leaves** **were** **used** **in** **a** **bold** **and** **vigorous** **manner** **;** **all** **fine** **and** **close**
这 树叶 是 用过的 在 一个 大胆的 和 蓬勃 方式 ; 全部美好的 和 关闭
[wɜːrk][wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] ,
work **was** **avoided** **,**
工作 曾是 避免 ,

树叶的使用手法大胆而有力；所有精细的工序都被避免。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [spɔɪld] .
as **it** **would** **be** **lost** **,** **and** **the** **general** **effect** **spoiled** **.**
作为 它 会 是 丢失的 , 和 这 一般的 影响 被宠坏了 .

否则就会丢失，整体效果也会大打折扣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪk'spendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbər][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [wɜːrk]
For **the** **amount** **of** **time** **expended** **and** **the** **labor** **and** **trouble** **this** **work**
为了 这 数量 的 时间 已支出 和 这 劳动 和 麻烦 这 工作
[kɔːst] ,
cost **,**
成本 ,

考虑到所花费的时间、人力和精力，这项工作

[wiː; wi] [felt] [wel] [rɪ'peɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
we **felt** **well** **repaid** **,** **and** **every** **one** **decided** **that** **the** **result** **was** **a** **great**
我们 毛毡 出色地 已偿还 , 和 每一个 一 决定 那 这 结果 曾是 一个 伟大的
[sək'ses] ,
success **,**
成功 ,

我们感到得到了丰厚的回报，每个人都认为结果非常成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːz][fɔːr; fər]
and **that** **we** **had** **certainly** **discovered** **a** **novel** **and** **beautiful** **use** **for**
和 那 我们 有 当然 发现 一个 小说 和 美丽的 使用 为了
['ɔːtəm] [liːvz] .
autumn **leaves** **.**
秋天 树叶 .

我们确实发现了一种新颖而美好的秋叶用途。

[fɪg] . [faɪv] .
Fig **.** **5** **.**
如图 . 5 .

图5。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **813** **]**
[页 -]

[ðə; ði] ['derɪŋ] [maɪs] .
THE **DARING** **MICE** **.**
这 大胆 会议 .

勇敢的老鼠们。

[baɪ] ['pɑːmər] [kɑːks] .
BY **PALMER** **COX** **.**
经过 帕尔默 考克斯 .

作者：帕尔默·考克斯

[sʌm; səm] [maɪs] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [met] [wʌn] [naɪt] ,
Some **mice** **in** **council** **met** **one** **night** **,**
一些 小鼠 在 理事会 遇见 一 夜晚 ,

一天晚上，几只老鼠开会商议。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]
And **vowed** **by** **this** **and** **that**
和 发誓 经过 这 和 那

并以这个和那个发誓

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɑːrm] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [faɪt] ,
That **they** **would** **arm** **themselves** **for** **fight** **,**
那 他们 会 手臂 他们自己 为了 斗争 ,

他们会武装起来准备战斗。

[ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] ['taɪrənt] [kæt] .
And **brave** **the** **tyrant** **cat** **.**
和 勇敢的 这 暴君 猫 .

勇敢地面对暴君猫。

[sed] [ðeɪ] : " [waɪ] [lɔːŋgər] [fɪr] [hɜːr; hər] ['paʊər] ?
Said **they** **:** **"** **Why** **longer** **fear** **her** **power** **?**
说 他们 : " 为什么 更长 害怕 她 力量 ?

他们说："为什么还要害怕她的力量呢？"

- [tɪz] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [tuː; tə] [traɪ] .
' **Tis** **time** **our** **strength** **to** **try** **.**
- 的 时间 我们的 力量 到 尝试 .

是时候展现我们的力量了。

[wiːl] [hæŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ðɪs] ['aʊər] ,
We'll **hang** **her** **by** **the** **neck** **this** **hour** **,**
出色地 悬挂 她 经过 这 脖子 这 小时 ,

我们这小时就要把她吊死。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [daɪ] !
Or **in** **the** **effort** **die** **!**
或者 在 这 努力 死 !

或者在努力中死去！

" [tuː] ['pɪstlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] ,
" **Two** **pistols** **and** **a** **carving** **-** **knife** **,**
" 二 手枪 和 一个 雕刻 - 刀 ,

两把手枪和一把切肉刀，

[ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊp] ,
A **rifle** **and** **a** **rope** **,**
一个 步枪 和 一个 绳索 ,

一支步枪和一根绳子

[wɜːr; wər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪ'nʌf]
Were **instruments** **of** **war** **enough**
是 仪器 的 战争 足够的

战争工具是否足够?

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər][hoʊp] .

To	justify	their	hope	.
到	证明合法	他们的	希望	.

为了证明他们的希望是正确的。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,

So	with	the	Captain	in	the	front	,
所以	和	这	队长	在	这	正面	,

所以，船长在前排，

[ðə; ði] ['hæŋmən] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

The	hangman	in	the	rear	,
这	刽子手	在	这	后部	,

后面的刽子手，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [pʊs]

They	started	out	to	search	for	puss
他们	开始	出去	到	搜索	为了	猫

他们开始寻找猫咪

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] .

Without	a	thought	of	fear	.
没有	一个	想法	的	害怕	.

毫无畏惧之心。

[θruː] ['saɪlənt] [hɔːlz] [ænd; ənd]['broʊkən] [wɔːlz]

Through	silent	halls	and	broken	walls
通过	沉默的	大厅	和	破碎的	墙壁

穿过寂静的大厅和残破的墙壁

[wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] [step] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

With	cautious	step	and	slow	,
和	谨慎	步	和	慢的	,

迈着谨慎缓慢的步伐，

[ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

And	furtive	glances	right	and	left	,
和	鬼鬼祟祟	眼神	正确的	和	左边	,

不时地向左右张望，

[frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ðeɪ] [goʊ] .

From	room	to	room	they	go	.
从	房间	到	房间	他们	去	.

他们从一个房间走到另一个房间。

[naʊ] ['pɔːzɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [nʊk] [ɔːr] [sɪl] ,

Now	pausing	by	a	nook	or	sill	,
现在	暂停	经过	一个	角落	或者	窗台	,

现在，他正倚靠在角落或窗台旁，

[wer] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ,

Where	trouble	might	be	found	,
在哪里	麻烦	可能	是	成立	,

哪里可能会出现问题，

[naʊ] ['kraʊdɪŋ] [kloʊz] [ænd; ənd]['kloʊzər] [stɪl]

Now	crowding	close	and	closer	still
现在	拥挤	关闭	和	更近	仍然

现在人群越来越密集，越来越近了。

[æt; ət] ['evri] ['traɪflɪŋ] [saʊnd] .

At	every	trifling	sound	.
在	每一个	琐事	声音	.

哪怕最轻微的声音都会被惊扰。

[bʌt; bət] [wen] [bɪˈfɔːr] [æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr]
But **when** **before** **an** **open** **door**
但 什么时候 前 一个 打开 门

但当面对一扇敞开的门时

[ðə; ði][kæt] [əˈpɪrd] [ɪn] [saɪt] ,
The **cat** **appeared** **in** **sight** **,**
这 猫 出现 在 视线 ,

猫出现在视野中，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstrʊmənts] [ðeɪ] [bɔːr]
The **very** **instruments** **they** **bore**
这 非常 仪器 他们 钻孔

他们携带的那些工具

[siːmd] [ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
Seemed **paralyzed** **with** **fright** **.**
似乎 瘫痪 和 惊吓 .

似乎吓得动弹不得。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][væn] ,
The **Captain** **shrinking** **in** **the** **van** **,**
这 队长 收缩 在 这 货车 ,

船长在货车里越缩越小，

[ðə; ði] [ˈhæŋmən] [kraʊtʃt] [bɪˈhaɪnd] ,
The **hangman** **crouched** **behind** **,**
这 刽子手 蹲着 在后面 ,

刽子手蹲在后面，

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ˈraɪflmən]
The **pistol** **-** **shot** **and** **rifleman**
这 手枪 - 射击 和 步枪兵

手枪声和步枪声

[hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][maɪnd] .
Had **but** **a** **single** **mind** **.**
有 但 一个 单身的 头脑 .

他只有一个念头。

[ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [dred] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] ,
In **doubt** **and** **dread** **they** **turned** **and** **fled** **,**
在 怀疑 和 恐惧 他们 转向 和 逃亡 ,

他们带着疑虑和恐惧，转身逃走了。

[ænd; ənd] [ˈlʌki] [maɪs][wɜːr; wər] [ðeɪ]
And **lucky** **mice** **were** **they**
和 幸运的 小鼠 是 他们

而这些幸运的老鼠们

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][hoʊl][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ɔːl]
To **find** **a** **hole** **so** **large** **that** **all**
到 寻找 一个 洞 所以 大的 那 全部

要找到一个足够大的洞，以至于所有

[æt; ət][wʌns][kʊd; kəd][rʌn] [əˈweɪ] .
At **once** **could** **run** **away** **.**
在 一次 可以 跑步 离开 .

可以立刻逃跑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **814** **]**
[页 -]

['twaɪlaɪt] .
TWILIGHT .
暮 .

暮。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[dɪr] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,
Dear Readers of the Post - office Box ,
亲爱的 读者 的 这 邮政 - 办公室 盒子 ,

亲爱的邮政信箱读者们，

— [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [pliːz] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
— I have a story to tell you which will certainly please all those who have
— 我 有 一个 故事 到 告诉 你 哪个 将要 当然 请 全部 那些 WHO 有
[kjuːt]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [tuː; tə][pet][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
cute little kittens to pet and play with .
可爱的 小的 小猫 到 宠物 和 玩 和 .

—我有一个故事要讲给你们听，这个故事一定会让所有喜欢抚摸和玩耍可爱小猫咪的人感到高兴。

[aɪ][hoʊp] , [tuː] ,
I hope , too ,
我 希望 , 也 ,

我也希望如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt]['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ə; eɪ] [swiːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]
it will put into some of your hearts a sweet thought of imitating the
它 将要 放 进入 一些 的 你的 心 一个 甜的 想法 的 模仿 这
['tʃɪldrən] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .
children I am going to write about .
孩子们 我 是 去 到 写 关于 .

它会让你们中的一些人萌生模仿我即将描写的那些孩子的美好念头。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði]['stɔːri]
I think I will call the story
我 思考 我 将要 称呼 这 故事

我想我会把这个故事叫做《故事》。

['pʊsiz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
PUSSY'S CONTRIBUTION .
猫咪的 贡献 .

猫咪的贡献。

" [ðæt] ['ɛndz][ˌaɪ 'tiː] ; [nɑːt] [ə'nʌðər] [wʌn] [wɪl] [aɪ] [meɪk] !
" That ends it ; not another one will I make !
" 那 结束 它 ; 不是 其他 一 将要 我 制作 !

"到此为止；我不会再制作第二个了！"

['bɑːðər] !
Bother !
打扰 !

打扰！

[dʒʌst][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [wen] [aɪ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] !

just	**to**	**break**	**off**	**when**	**I**	**wanted**	**it**	**!**
只是	到	休息	离开	什么时候	我	通缉	它	！

想断线就断线！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 17,)
第3/4页

[wel] , [aɪ][dəunt] [ker] .
Well , I don't care .
出色地 , 我 不 关心 .

我不在乎。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['skæntəli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] ,
" The speaker was a boy about fourteen , sitting in a scantily furnished room ,
" 这 扬声器 曾是 一个 男生 关于 十四 , 坐着 在 一个 稀疏地 提供 房间 ,

"说话的人是个十四岁左右的男孩，坐在一个陈设简陋的房间里，

['bɪzɪli] ['kʌtɪŋ] [stɪks] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] ,
busily cutting sticks by the light of a small lamp ,
忙碌地 切割 棍子 经过 这 光 的 一个 小的 灯 ,

借着一盏小灯的光亮，他正忙着砍柴。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [tʃɪps] .
and surrounded by a plentiful supply of chips .
和 包围 经过 一个 丰富 供应 的 芯片 .

周围摆满了薯片。

[ɑːn][ə; eɪ][bed][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sʌm; səm] [fɔːr] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ,
On a bed in one corner was a little girl some four years younger ,
在 一个 床 在 一 角落 曾是 一个 小的 女孩 一些 四 年 年轻 ,

角落里的一张床上躺着一个比她小四岁左右的小女孩，

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [hæd; həd] [muːvd] [aʊt] [west] , ['fɑːðər] , ['mʌðər] ,
the last of a family who had moved out West , father , mother ,
这 最后的 的 一个 家庭 WHO 有 已搬 出去 西方 , 父亲 , 母亲 ,

一个移居西部的家庭中最后一位成员，父亲、母亲

[ænd; ənd][sʌm; səm]['oʊldər] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [daɪd] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] [ðiːz] [tuː] .
and some older children having died , leaving only these two .
和 一些 老 孩子们 拥有 死亡 , 离开 仅有的 这些 二 .

一些年龄较大的孩子已经去世，只剩下这两个孩子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l][wɪð; wɪθ]['spaɪn(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
The little girl had been for some years a cripple with spinal trouble ,
这 小的 女孩 有 到过 为了 一些 年 一个 削弱 和 脊 麻烦 ,

这个小女孩患有脊椎疾病，多年来一直是个残疾人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði]['wɜːrkər][ænd; ənd] [ker] - ['teɪkər] .
and the boy the worker and care - taker .
和 这 男生 这 工人 和 关心 - 接受者 .

还有那个男孩，他是工人和看护人。

['veri] [peɪl] [lʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][sæd][ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ðæt] [kɔːld] [dʒʌst] [ðen] ,
Very pale looked the little face , and sad the voice sounded that called just then ,
非常 苍白 看起来 这 小的 脸 , 和 伤心 这 嗓音 听起来 那 称为 只是 然后 ,

那张小脸看起来非常苍白，呼唤她的声音听起来也很悲伤。

" ['ændruː] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? "
" Andrew , can you come here a minute ? "
" 安德鲁 , 能 你 来 这里 一个 分钟 ? "

安德鲁，你能过来一下吗?

" [jes] , ['dʒesi] .
" Yes , Jessie .
" 是的 , 杰西 .

“是的，杰西。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] :
" As he sat down on the bed she took his hand , saying :
" 作为 他 卫星 向下 在 这 床 她 采取 他的 手 , 说 :

他坐在床上时，她握住他的手说:

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ?
" What was it broke ?
" 什么 曾是 它 打破 ?

“它哪里坏了？”

[jʊr; jər] [naɪf] ?
Your knife ?
你的 刀 ?

你的刀?

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
I was afraid that was it .
我 曾是 害怕的 那 曾是 它 .

我当时真怕就是这样了。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "
What will you do ? "
什么 将要 你 做 ? "

你会怎么做？ ”

" [duː] ?
" Do ?
" 做 ?

“做?

['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [bleɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [oʊld] [stɪks] .
Nothing , except give you a nice blaze with those old sticks .
没有什么 , 除了 给 你 一个 好的 火焰 和 那些 老的 棍子 .

除了能用那些旧木棍生起一堆好火之外，什么也没做。

[juː; jʊ][dəunt]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][wʌn] . "
You don't often have one . "
你 不 经常 有 一 . "

你不常有这样的机会。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][kɑːt] ?
" And give up the Cot ?
" 和 给 向上 这 婴儿床 ?

“放弃婴儿床？”

[oʊ] , ['ændruː] !
Oh , Andrew !
哦 , 安德鲁 !

哦，安德鲁!

" [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [spoʊk][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" and her dark eyes spoke the disappointment even more than her voice .
" 和 她 黑暗的 眼睛 辐 这 失望 甚至 更多的 比 她 嗓音 .

“她那双深邃的眼睛比她的声音更能表达出失望之情。”

" [wel] , " [sed] ['ændruː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌp'set][baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'stres] , " [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz] ?

" Well , " said Andrew , a little upset by her distress , " what's the use ?

" 出色地 , " 说 安德鲁 , 一个 小的 沮丧的 经过 她 痛苦 , " 是什么 这 使用 ?

"唉,"安德鲁说道，被她的沮丧弄得有些心烦意乱，"有什么用呢？"

[maɪ] [naɪfs] ['broʊkən] ; [aɪ][kɑːnt] [peɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['mɛndɪd] , [nɔːr] [bai] [ə'nʌðər] ,

My knife's broken ; I can't pay to have it mended , nor buy another ,

我的 刀的 破碎的 ; 我 不能 支付 到 有 它 已修复 , 也不 买 其他 ,

我的刀坏了；我没钱修，也没钱买新的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [wʌn] ,

and even if I wanted to , I don't know where I could borrow one ,

和 甚至 如果 我 通缉 到 , 我 不 知道 在哪里 我 可以 借 一 ,

即使我想借，也不知道去哪里能借到。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][get][maɪ] [stɪks] [ɔːl] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['dɑːlər] ,

and then , when I get my sticks all made , it will be only a dollar ,

和 然后 , 什么时候 我 得到 我的 棍子 全部 制成 , 它 将要 是 仅有的 一个 美元 ,

等我把棍子都做好了，就只要一美元了。

[wɪtʃ] [greɪt] [sʌm; səm][wəʊnt][goʊ][fɑːr][tuː; tə][help] [bai] [ðə; ðɪ][kɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['peɪpər]['wɒnts] .

which great sum won't go far to help buy the Cot that the paper wants .

哪个 伟大的 和 惯于 去 远的 到 帮助 买 这 婴儿床 那 这 纸 想要 .

这笔巨款对于购买报纸想要的婴儿床来说远远不够。

[bɪ'saɪdz] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi]['mɪsɪz] . ['fʊlɚz] ['mʌni] ,

Besides , after all , it will really be Mrs . Fuller's money ,

除了 , 后 全部 , 它 将要 真的 是 太太 . 富勒 钱 ,

再说，这笔钱毕竟是富勒太太的。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] [meɪd] ['tʃiːpər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntɚz] .

for I know she could get them made cheaper at the carpenter's .

为了 我 知道 她 可以 得到 他们 制成 更便宜 在 这 木匠的 .

因为我知道她可以找木匠以更低的价格制作出来。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['ɔːrdər] ,

I heard her say to her daughter the day she gave me the order ,

我 听到 她 说 到 她 女儿 这 天 她 给予 我 这 命令 ,

我听到她在给我下达命令那天对她女儿说：

- ['neli] , [æz; əz] ['ændruː] [ɪz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [jʌŋ]

' Nellie , as Andrew is wishing to make some money to give to Young

- 内莉 , 作为 安德鲁 是 祝 到 制作 一些 钱 到 给 到 年轻的

['piːpəlz] [kɑːt] ,

People's Cot ,

人们的 婴儿床 ,

"内莉，因为安德鲁想赚些钱捐给青少年收容所，

[aɪ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [stɪks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

I will let him make the flower sticks for me instead of giving them to

我 将要 让 他 制作 这 花 棍子 为了 我 反而 的 给予 他们 到

['mɪstər] . ['dɔːsən] ,

Mr . Dawson ,

先生 . 道森 ,

我会让他帮我做花枝，而不是交给道森先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] — [ten]['dʌz(ə)n] , [æt; ət][ten] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . -

and he will have that to give — ten dozen , at ten cents a dozen . '

和 他 将要 有 那 到 给 — 十 打 , 在 十 分 一个 打 . -

他会把这些钱捐出去——十打，每打十美分。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][toʊld] [mɪs] [ˈneli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

I	suppose	you	told	Miss	Nellie	what	I	was	wishing	for	?	"
我	认为	你	讲述	错过	内莉	什么	我	曾是	祝	为了	?	"

我想你已经把我的愿望告诉内莉小姐了吧?

" [jes] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːt] .

"	Yes	,	after	she	brought	the	paper	asking	for	the	money	for	the	Cot	.
"	是的	,	后	她	带来	这	纸	问	为了	这	钱	为了	这	婴儿床	.

“是的，在她拿着索要婴儿床费用的文件来之后。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Don't	you	remember	,	you	read	it	to	me	,
不	你	记住	,	你	读	它	到	我	,

你不记得了吗？你读给我听过。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɪʃɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [tuː; tə] [gɪv] ?

and	how	we	were	wishing	we	could	make	some	money	to	give	?
和	如何	我们	是	祝	我们	可以	制作	一些	钱	到	给	?

我们当时多么希望能够赚些钱来捐赠啊?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [fʊlər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

I	think	it	is	very	kind	of	Mrs	.	Fuller	to	think	of	you	.	"
我	思考	它	是	非常	种类	的	太太	.	富勒	到	思考	的	你	.	"

我觉得富勒太太能想到你真是太好了。

" [wel] , [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][aɪ][sæt] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət]

"	Well	,	at	first	I	thought	so	too	;	but	to	-	night	,	as	I	sat	working	at
"	出色地	,	在	第一的	我	想法	所以	也	;	但	到	-	夜晚	,	作为	我	卫星	在职的	在

[ðə; ði] [stɪks] ,

the	sticks	,
这	棍子	,

“嗯，起初我也是这么想的；但今晚，当我坐在工地上干活时，

[aɪ] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

I	felt	as	she	was	somehow	giving	it	to	me	,
我	毛毡	作为	她	曾是	不知何故	给予	它	到	我	,

我感觉她好像是在把它送给我似的。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [tuː; tə] [meɪk] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] ,

and	just	taking	the	sticks	to	make	believe	I	was	working	for	the	money	,
和	只是	采取	这	棍子	到	制作	相信	我	曾是	在职的	为了	这	钱	,

我只是拿着棍子假装自己是在工作挣钱，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈæŋgri] .

and	it	made	me	feel	angry	.
和	它	制成	我	感觉	生气的	.

这让我感到愤怒。

[ðen] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][sɪks]['dʌz(ə)n] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['taɪərsəm] , ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd]

Then	I	have	only	six	dozen	finished	,	and	it	is	tiresome	,	after	working	hard
然后	我	有	仅有的	六	打	完成的	,	和	它	是	令人厌烦	,	后	在职的	难的

[ɔːl] [deɪ] ,

all	day	,
全部	天	,

那时我只完成了六打，辛苦工作了一整天，真是累人。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði]

to	spend	the	evening	working	too	,	and	I	don't	believe	it	worth	all	the
到	花费	这	晚上	在职的	也	,	和	我	不	相信	它	值得	全部	这

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

晚上还要工作，我觉得不值得这么麻烦。

[dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn]['dɑːlər] .
just **for** **one** **dollar** **.**
只是 为了 一 美元 .

只需一美元。

" ['θroʊɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][bed] , [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər]
" **Throwing** **himself** **on** **the** **bed** **,** **he** **looked** **as** **if** **he** **considered** **the** **matter**
" 投掷 他自己 在 这 床 , 他 看起来 作为 如果 他 经过考虑的 这 事情
['setld] .
settled **.**
定居 .

他扑倒在床上，一副认为事情已经解决的样子。

[nɑːt][soʊ] ['dʒesi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərtər] .
Not **so** **Jessie** **,** **the** **little** **comforter** **.**
不是 所以 杰西 , 这 小的 棉被 .

杰西可就没那么幸运了，她就像个小安慰者。

" [waɪ] , ['ændruː] , [mɪs] ['neli] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] , [haʊ] [fæst][juː; jʊ]
" **Why** **,** **Andrew** **,** **Miss** **Nellie** **said** **the** **other** **day** **,** **when** **she** **was** **here** **,** **how** **fast** **you**
" 为什么 , 安德鲁 , 错过 内莉 说 这 其他 天 , 什么时候 她 曾是 这里 , 如何 快速地 你
[hæd; həd] [wɜːrkt] ,
had **worked** **,**
有 工作 ,

"安德鲁，内莉小姐前几天来的时候还说你工作效率真高呢。"

[ænd; ənd] [haʊ] ['naɪsli] [ðə; ði] [stɪks] [lʊkt] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['bʌndlz] ,
and **how** **nicely** **the** **sticks** **looked** **tied** **up** **in** **bundles** **,**
和 如何 很好 这 棍子 看起来 系 向上 在 捆绑 ,

捆扎好的木棍看起来真漂亮。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [mend] [jʊr; jər] [naɪf] .
and **I** **should** **not** **wonder** **if** **she** **could** **mend** **your** **knife** **.**
和 我 应该 不是 想知道 如果 她 可以 修补 你的 刀 .

我不应该怀疑她能否修好你的刀。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] . "
I **think** **she** **can** **do** **almost** **anything** **.** **"**
我 思考 她 能 做 几乎 任何事物 . "

我觉得她几乎无所不能。

" [waɪ] , ['dʒesi] , " [sed] ['ændruː] , ['læfɪŋ] ['merəli] , " [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː] [ðæt] .
" **Why** **,** **Jessie** **,** **"** **said** **Andrew** **,** **laughing** **merrily** **,** **"** **she** **couldn't** **do** **that** **.**
" 为什么 , 杰西 , " 说 安德鲁 , 笑 兴高采烈地 , " 她 不能 做 那 .

"杰西，"安德鲁笑着说，"她做不到的。"

['gɜːlz][kɑːnt] [mend] [naɪvz] . "
Girls **can't** **mend** **knives** **.** **"**
女孩们 不能 修补 刀具 . "

女孩不会修刀。

" [mɪs] ['neli] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] , ['ændruː] .
" **Miss** **Nellie** **is** **not** **a** **girl** **,** **Andrew** **.**
" 错过 内莉 是 不是 一个 女孩 , 安德鲁 .

"内莉小姐不是女孩，安德鲁。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [spiːk] [soʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
You **should** **not** **speak** **so** **of** **her** **.** **"**
你 应该 不是 说话 所以 的 她 . "

你不应该这样说她。

" [wel] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðæts] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Well	,	she's	a	young	lady	,	and	that's	pretty	much	the	same	.
"	出色地	,	她是	一个	年轻的	女士	,	和	那就是	漂亮的	很多	这	相同的	.

"嗯，她是个年轻女孩，这其实也差不多。"

[ðeɪ] [kɑːnt][duː] [mʌtʃ] . "

They	can't	do	much	.	"
他们	不能	做	很多	.	"

他们也做不了什么。

" [oʊ] , ['ændruː] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] ? " [sed] ['dʒesi] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Oh	,	Andrew	,	how	can	you	speak	so	?	"	said	Jessie	,	indignantly	.
"	哦	,	安德鲁	,	如何	能	你	说话	所以	?	"	说	杰西	,	愤慨地	.

"哦，安德鲁，你怎么能这么说？"杰西愤愤不平地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'sweidid] ['mɪstər] . [fʊlər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]

"	I	should	like	to	know	who	it	was	persuaded	Mr	.	Fuller	to	give	you	the
"	我	应该	喜欢	到	知道	WHO	它	曾是	被说服	先生	.	富勒	到	给	你	这

[pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

place	in	his	office	,
地方	在	他的	办公室	,

"我很想知道是谁说服富勒先生把办公室里的那个位置让给你的。"

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [mɪs] ['neli] ,

and	often	gives	you	shoes	and	clothes	,	but	Miss	Nellie	,
和	经常	给予	你	鞋	和	衣服	,	但	错过	内莉	,

她经常给你鞋子和衣服，但是内莉小姐，

[ænd; ənd] [huː] [lent] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [tuː; tə][help] [peɪ][ðə; ði][rent][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] ,

and	who	lent	us	money	to	help	pay	the	rent	the	time	you	were	sick	,
和	WHO	借出的	我们	钱	到	帮助	支付	这	租	这	时间	你	是	生病的	,

在你生病期间，是谁借钱给我们帮我们支付房租的?

[ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][soʊ]['ɔːf(ə)n] , ['brɪŋɪŋ] [bʊks] , ['pepərz] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] ,

and	comes	to	see	me	so	often	,	bringing	books	,	papers	,	and	many	things	,
和	来	到	看	我	所以	经常	,	带来	图书	,	文件	,	和	许多	事物	,

他经常来看我，还带着书、文件和很多东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['iːv(ə)n] [mɪs] ['neli] .

but	a	young	lady	,	even	Miss	Nellie	.
但	一个	年轻的	女士	,	甚至	错过	内莉	.

但即使是内莉小姐，也是一位年轻女士。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	.
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.

你应该感到羞耻。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][soʊ] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [faɪt] [mɪs] ['nɛliz] ['bæt(ə)l] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]

"	And	the	voice	which	began	so	strongly	to	fight	Miss	Nellie's	battle	ended	in	a
"	和	这	嗓音	哪个	开始	所以	强烈	到	斗争	错过	内莉的	战斗	结束	在	一个

[ˌes oʊ 'biː] .

sob	.
哭泣	.

"而那原本铿锵有力地为内莉小姐辩护的声音，最终却变成了啜泣。"

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ændruː] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , ['mænli] [bɔɪ] , ['oʊnli][dʒʌst]

In	a	moment	Andrew	,	who	was	really	a	kind	-	hearted	,	manly	boy	,	only	just
在	一个	片刻	安德鲁	,	WHO	曾是	真的	一个	种类	-	心地	,	男子气概	男生	,	仅有的	只是

[naʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

now	tired	and	disappointed	,
现在	疲劳的	和	失望的	,

片刻之后，安德鲁——他其实是个心地善良、很有男子气概的男孩——只是此刻感到疲惫和失望。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈraʊnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

had	his	arm	around	the	little	girl	.
有	他的	手臂	大约	这	小的	女孩	.

他搂着小女孩。

" [ðer; ðər] , [dəunt][kraɪ] , ['dʒesi] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

"	There	,	don't	cry	,	Jessie	;	you	know	I	didn't	mean	anything	.
"	那里	,	不	哭	,	杰西	;	你	知道	我	没有	意思是	任何事物	.

“好了，别哭了，杰西；你知道我不是那个意思。”

[aɪ] [noʊ] [mɪs] ['neli] [ɪz]['veri] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] .

I	know	Miss	Nellie	is	very	good	to	us	.
我	知道	错过	内莉	是	非常	好的	到	我们	.

我知道内莉小姐对我们很好。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] , ['oʊnli][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [mend][ə; eɪ]

I	don't	know	what	we	would	do	without	her	,	only	I'm	sure	she	couldn't	mend	a
我	不	知道	什么	我们	会	做	没有	她	,	仅有的	我是	当然	她	不能	修补	一个

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

我不知道没有她我们会怎么办，但我可以肯定她不会修刀。

" [bɔɪ] - [laɪk] , [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] .

"	boy	-	like	,	not	willing	to	give	up	his	opinion	.
"	男生	-	喜欢	,	不是	愿意的	到	给	向上	他的	观点	.

像个孩子一样，不愿放弃自己的观点。

" [wel] , ['ændruː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ,

"	Well	,	Andrew	,	I	don't	know	about	that	,
"	出色地	,	安德鲁	,	我	不	知道	关于	那	,

“嗯，安德鲁，我对此不太清楚。”

['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

only	I	wish	I	could	be	just	such	a	young	lady	as	she	is	,
仅有的	我	希望	我	可以	是	只是	这样的	一个	年轻的	女士	作为	她	是	,

我只希望自己也能像她一样年轻漂亮。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] [soʊ] [krɔːs] ,

and	I'm	sorry	I	spoke	so	cross	,
和	我是	对不起	我	辐	所以	叉	,

我很抱歉我刚才说话那么生气。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

and	just	when	we	were	trying	to	work	for	the	good	of	others	;
和	只是	什么时候	我们	是	尝试	到	工作	为了	这	好的	的	其他的	;

正当我们努力为他人谋福利的时候；

[ðæts] [ə; eɪ] [pʊr] [wei] [tuː; tə]['kɑːpi] [mɪs] ['neli] . "

that's	a	poor	way	to	copy	Miss	Nellie	.	"
那就是	一个	贫穷的	方式	到	复制	错过	内莉	.	"

这是模仿内莉小姐的拙劣方法。

" [miˈaʊ] , [miˈaʊ] , " [naʊ] ['saʊndɪd] [ɪn] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [toʊnz] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

"	Meow	,	meow	,	"	now	sounded	in	very	decided	tones	from	somewhere	below	the
"	喵	,	喵	,	"	现在	听起来	在	非常	决定	音调	从	某处	以下	这

[kwɪlt] .

quilt	.
被子	.

“喵，喵，”现在从被子下面的某个地方传来非常确定的声音。

" [oʊ] , ['ændru:] , [aɪ][fər'gɑ:t] ['kɪti] , " [sed] ['dʒesi] ,

"	Oh	,	Andrew	,	I	forgot	kitty	,	"	said	Jessie	,
"	哦	,	安德鲁	,	我	忘了	猫咪	,	"	说	杰西	,

“哦，安德鲁，我忘了小猫咪，”杰西说。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['kʌvərz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ˌmɔ:l'ti:z] ['kɪt(ə)n] ,

pulling	out	from	under	the	covers	a	very	pretty	little	Maltese	kitten	,
拉	出去	从	在下面	这	封面	一个	非常	漂亮的	小的	马耳他语	小猫	,

从被子底下掏出一只非常漂亮的小马尔济斯猫。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] [ɑ:n] [ɪts] [nek] , [ðə; ðɪ] ['lætər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [mɪs]

with	a	blue	ribbon	on	its	neck	,	the	latter	a	present	from	the	famous	Miss
和	一个	蓝色的	丝带	在	它是	脖子	,	这	后者	一个	展示	从	这	著名的	错过

['neli] !

Nellie	!
内莉	!

脖子上系着一条蓝色丝带，这是著名的内莉小姐送的礼物！

[ðə; ðɪ] ['kɪt(ə)n] [hæd; həd] [streɪd] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [ru:m] [sʌm; səm] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ]

The	kitten	had	strayed	into	the	room	some	weeks	before	,	and	staid	with
这	小猫	有	迷路了	进入	这	房间	一些	周	前	,	和	稳重	和

['dʒesi] ['evər] [sɪns] [ðen] ,

Jessie	ever	since	then	,
杰西	曾经	自从	然后	,

这只小猫几周前误入了房间，之后就一直和杰西住在一起。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

a	much	-	loved	companion	to	the	lonely	little	girl	.
一个	很多	-	喜爱	伴侣	到	这	孤独	小的	女孩	.

孤独的小女孩非常喜爱的伙伴。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔkjupaɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ju:ʒuəl] [ə'boʊd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['kʌvərz] [nɪr]

At	present	she	had	been	occupying	her	usual	abode	under	the	covers	near
在	展示	她	有	到过	占领	她	通常	住所	在下面	这	封面	靠近

['dʒesi] ,

Jessie	,
杰西	,

目前，她正像往常一样躲在杰西附近的被窝里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ræðər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [kloʊz]

and	in	the	making	up	of	the	children	had	rather	suffered	from	close
和	在	这	制作	向上	的	这	孩子们	有	相当	遭受	从	关闭

['kwɔ:rtərz] .

quarters	.
四分之一	.

孩子们在成长过程中，由于居住环境过于狭小而遭受了一些痛苦。

[wen] ['pʊsi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'gen] , ['dʒesi] [sed] :

When	pussy	had	been	made	comfortable	again	,	Jessie	said	:
什么时候	猫	有	到过	制成	舒服的	再次	,	杰西	说	:

当阴部再次感到舒适后，杰西说道：

" ['ændru:] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['si:krət] .

"	Andrew	,	I	want	to	tell	you	a	secret	.
"	安德鲁	,	我	想	到	告诉	你	一个	秘密	.

“安德鲁，我想告诉你一个秘密。”

[pʊt] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] [baɪ] [ˌem 'i:] ,

Put	your	head	down	on	the	pillow	by	me	,
放	你的	头	向下	在	这	枕头	经过	我	,

把头枕在我旁边的枕头上，

[bʌt; bət][dəunt][hɜːrt] ['twaɪlaɪt] " — [ðə; ði] [neɪm] ['dʒesi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kæt]

but	don't	hurt	Twilight	"	—	the	name	Jessie	had	chosen	for	her	cat
但	不	伤害	暮	"	一	这	姓名	杰西	有	选定	为了	她	猫

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]['kʌlər][ænd; ənd][ɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ʌv; əv] [deɪ] .

because	of	its	color	and	its	coming	to	her	at	that	time	of	day	.
因为	的	它是	颜色	和	它是	未来	到	她	在	那	时间	的	天	.

但不要伤害暮光"——杰西给她的猫取了这个名字，因为它的颜色，而且它会在一天中的那个时间来到她身边。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['neli] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] ,

"	I	was	talking	to	Miss	Nellie	the	day	she	was	speaking	of	the	Cot	,
"	我	曾是	说	到	错过	内莉	这	天	她	曾是	请讲	的	这	婴儿床	,

"那天我和内莉小姐谈起婴儿床的时候，她正在说话。"

[ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ,

and	wished	I	could	do	something	for	it	,	but	could	not	,
和	希望	我	可以	做	某物	为了	它	,	但	可以	不是	,

我多么希望自己能为此做点什么，但却无能为力。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] .

as	I	was	not	able	to	work	.
作为	我	曾是	不是	有能力的	到	工作	.

因为我无法工作。

[ʃiː; ʃi] [sed] [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni]

She	said	perhaps	I	could	find	something	to	give	up	that	would	bring	some	money
她	说	也许	我	可以	寻找	某物	到	给	向上	那	会	带来	一些	钱

,

,

,

她说或许我可以放弃一些东西来换取一些收入。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ɪn'sted] [ʌv; əv][duː] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] ,

something	to	bear	instead	of	do	,	and	said	she	would	try	and	think	,
某物	到	熊	反而	的	做	,	和	说	她	会	尝试	和	思考	,

她说她要忍受一些事情而不是去做，她会试着思考一下。

[ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][aɪ] . [wel] ,

and	so	must	I	.	Well	,
和	所以	必须	我	.	出色地	,

我也必须这样做。好吧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn]

she	had	not	been	gone	more	than	an	hour	when	there	was	a	knock	on
她	有	不是	到过	已消失	更多的	比	一个	小时	什么时候	那里	曾是	一个	敲	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

她离开不到一个小时，就有人敲门。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['lʌvli] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] , ['hoʊldɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɪn][hɜːr; hər]

and	in	came	a	lovely	-	looking	little	girl	about	my	age	,	holding	Twilight	in	her
和	在	来了	一个	迷人的	-	寻找	小的	女孩	关于	我的	年龄	,	保持	暮	在	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

这时，一个和我年纪相仿、长相可爱的小女孩抱着暮光走了进来。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['kɪti] ?

and	saying	,	'	Is	this	your	kitty	?
和	说	,	-	是	这	你的	猫咪	?

然后问："这是你的猫咪吗？"

[wɪl] [juː; jʊ] [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Will you sell her to me ?
将要 你 卖 她 到 我 ?

你愿意把她卖给我吗?

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I'll give you a dollar for her .
患病的 给 你 一个 美元 为了 她 .

我出一美元买下她。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs] [wʌn][æz; əz][aɪ] [pæst] ,
I just want a little cat , and saw this one as I passed ,
我 只是 想 一个 小的 猫 , 和 锯 这 一 作为 我 通过了 ,

我只是想养只小猫，路过的时候看到了这只。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][hɜːr; hər] .
and came in to see if you would let me have her .
和 来了 在 到 看 如果 你 会 让 我 有 她 .

然后进来问你是否愿意把她给我。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['helən] ['læθrəp] ,
My name is Helen Lathrop ,
我的 姓名 是 海伦 拉思罗普 ,

我的名字是海伦·拉思罗普，

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [frʌm; frəm] [hɪr] . -
and I live in that big house on the hill that you see from here . '
和 我 居住 在 那 大的 房子 在 这 爬坡道 那 你 看 从 这里 . -

我就住在山上那栋大房子里，从这里就能看到。

- [sel] [maɪ] ['kɪti] ! -
' Sell my kitty ! '
- 卖 我的 猫咪 ! -

“卖掉我的猫！”

[aɪ] [sed] ; ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] ['ræðər] ['rʌfli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,
I said ; catching her rather roughly , I am afraid , out of her hands ,
我 说 ; 捕捉 她 相当 大致 , 我 是 害怕的 , 出去 的 她 双手 ,

我说；恐怕我粗暴地把她从她手里夺了过来，

- [noʊ] , [ɪn'diːd] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] ['mʌni] ,
' no , indeed , not for any money ,
- 不 , 的确 , 不是 为了 任何 钱 ,

“不，绝对不会，就算给钱也不行。”

- [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][aɪ][pʊt] ['twaɪlaɪt] ['ʌndər][ðə; ði]['kʌvərz][fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər]
' and at once I put Twilight under the covers for fear she might take her
- 和 在 一次 我 放 暮 在下面 这 封面 为了 害怕 她 可能 拿 她
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

我立刻把暮光放进被窝里，生怕她会把她带走。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' I think you might , ' she said ;
- 我 思考 你 可能 , - 她 说 ;

“我想你可能会，”她说；

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] , - ['lʊkɪŋ]

'	I	will	take	such	good	care	of	her	—	better	than	you	can	here	,	'	looking
-	我	将要	拿	这样的	好的	关心	的	她	—	更好的	比	你	能	这里	,	-	寻找

[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

round	the	room	.
圆形的	这	房间	.

"我会好好照顾她——比你在这里照顾得更好,"他环顾四周说道。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [ʌp] ,

Then	turning	to	me	,	she	said	,	'	Why	don't	you	get	up	,
然后	转弯	到	我	,	她	说	,	-	为什么	不	你	得到	向上	,

然后她转向我说:"你为什么不起来呢?"

[ænd; ənd][nɑːt][laɪ][ɪn][bed] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [moʊst] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ? -

and	not	lie	in	bed	this	time	of	day	;	it	is	'	most	three	o'clock	?	'
和	不是	说谎	在	床	这	时间	的	天	;	它	是	-	最多	三	点钟	?	-

现在这个时间不应该躺在床上;现在都快三点了吧?

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['sɑːri]

When	I	told	her	I	was	sick	,	and	could	not	get	up	,	she	seemed	very	sorry
什么时候	我	讲述	她	我	曾是	生病的	,	和	可以	不是	得到	向上	,	她	似乎	非常	对不起

,

,

,

当我告诉她我生病了,起不来床时,她显得非常抱歉。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æsk]['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['kɪti] ,

and	said	she	would	not	ask	any	more	for	kitty	,
和	说	她	会	不是	问	任何	更多的	为了	猫咪	,

并表示她不会再为小猫咪索要任何东西了。

['oʊnli] [ɪf] [aɪ]['evər]['wɑːntɪd][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bai] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

only	if	I	ever	wanted	to	sell	her	,	she	would	buy	her	,	and	went	away	.
仅有的	如果	我	曾经	通缉	到	卖	她	,	她	会	买	她	,	和	去	离开	.

只有当我想要卖掉她的时候,她才会买下她,然后离开。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ] [geɪv] ['twaɪlaɪt] [ə; eɪ]['skoʊldɪŋ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [aʊt] ,

When	she	was	gone	I	gave	Twilight	a	scolding	for	being	out	,
什么时候	她	曾是	已消失	我	给予	暮	一个	责骂	为了	存在	出去	,

她走后,我训斥了暮光一顿,责怪她不在家。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [nɪr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] ['kɪti] ,

and	then	had	a	good	cry	to	think	how	near	I	came	to	losing	kitty	,
和	然后	有	一个	好的	哭	到	思考	如何	靠近	我	来了	到	输	猫咪	,

然后我痛哭了一场,想到我差点就失去猫咪了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [wɪð; wɪθ][maɪ][streɪndʒ] ['vɪzɪtər] .

and	was	so	startled	with	my	strange	visitor	.
和	曾是	所以	惊慌	和	我的	奇怪的	游客	.

这位陌生的访客让我大吃一惊。

['æftər][aɪ][gɑːt]['kwaɪət][aɪ] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

After	I	got	quiet	I	lay	looking	at	the	house	on	the	hill	,
后	我	得到	安静的	我	躺	寻找	在	这	房子	在	这	爬坡道	,

我安静下来后,躺下来望着山坡上的房子。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['kɪti] [ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] ['hæpi] ,

and	telling	kitty	all	my	trouble	,	but	she	seemed	quite	happy	,
和	讲述	猫咪	全部	我的	麻烦	,	但	她	似乎	相当	快乐的	,

我把所有的烦恼都告诉了凯蒂,但她似乎很高兴。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpən][ðem; ðəm]['pɑːrtli] , [dʒʌst] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and **would** **shut** **her** **eyes** **and** **then** **open** **them** **partly** **,** **just** **,** **I** **think** **,**
和 会 关闭 她 眼睛 和 然后 打开 他们 部分 , 只是 , 我 思考 ,

她会闭上眼睛，然后半睁开，我想就是这样。

[tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][aɪ]
to **let** **me** **know** **she** **was** **listening** **,** **and** **finally** **went** **to** **sleep** **,** **but** **I**
到 让 我 知道 她 曾是 聆听 , 和 最后 去 到 睡觉 , 但 我
[kʊd; kəd][nɑːt] ,
could **not** **,**
可以 不是 ,

她让我知道她在听，然后终于睡着了，但我却睡不着。

[aɪ] [felt] [soʊ][ˌʌp'set] .
I **felt** **so** **upset** **.**
我 毛毡 所以 沮丧的 .

我感到非常难过。

[waɪl] [aɪ] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][maɪ]
While **I** **lay** **looking** **at** **the** **house** **suddenly** **a** **thought** **seemed** **to** **jump** **into** **my**
尽管 我 躺 寻找 在 这 房子 突然 一个 想法 似乎 到 跳 进入 我的
[maɪnd] :
mind **:**
头脑 :

我躺着望着房子，突然一个念头闪过我的脑海：

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːt] .
' **You** **were** **wishing** **to** **make** **some** **money** **for** **the** **Cot** **.**
- 你 是 祝 到 制作 一些 钱 为了 这 婴儿床 .

你想为婴儿床挣些钱。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] — [sel] ['twaɪlaɪt] . - "
Here **is** **a** **chance** **—** **sell** **Twilight** **.** **'** **"**
这里 是 一个 机会 — 卖 暮 . - "

机会来了——卖掉《暮光之城》吧！

" [oʊ] , ['dʒesi] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" **Oh** **,** **Jessie** **,** **you** **wouldn't** **,** **would** **you** **?**
" 哦 , 杰西 , 你 不会 , 会 你 ?

"哦，杰西，你不会的，对吧？"

" [fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] ['dʒɛsiz] ['pleʒər] , ['ændruː] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt]
" **for** **besides** **Jessie's** **pleasure** **,** **Andrew** **had** **a** **soft** **little** **corner** **in** **his** **own** **heart**
" 为了 除了 杰西的 乐趣 , 安德鲁 有 一个 柔软的 小的 角落 在 他的 自己的 心
[fɔːr; fər] ['kɪti] .
for **kitty** **.**
为了 猫咪 .

"除了杰西的快乐之外，安德鲁心中也有一小块柔软的地方留给了小猫咪。"

" [weɪt] , ['ændruː] , [ʌn'tɪl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" **Wait** **,** **Andrew** **,** **until** **I** **tell** **you** **.**
" 等待 , 安德鲁 , 直到 我 告诉 你 .

"等等，安德鲁，等我告诉你。"

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['neli] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
I **said** **nothing** **to** **you** **,** **and** **Miss** **Nellie** **did** **not** **come** **for** **a** **few** **days** **,**
我 说 没有什么 到 你 , 和 错过 内莉 做过 不是 来 为了 一个 很少 天 ,

我什么也没跟你说，内莉小姐也过了几天才来。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['twaɪlaɪt] .
so **I** **just** **thought** **and** **talked** **to** **Twilight** **.**
所以 我 只是 想法 和 谈话 到 暮 .

于是我就思考了一下，然后和暮光聊了起来。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][hɑːrd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] ['nevər][let][hɜːr; hər][goʊ] ,

At	first	it	seemed	so	hard	I	told	her	I	would	never	let	her	go	,
在	第一的	它	似乎	所以	难的	我	讲述	她	我	会	绝不	让	她	去	,

起初我觉得很难，但我告诉她我永远不会放她走。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [mɪs] ['neli] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [sɪk]

and	then	I	would	think	of	all	Miss	Nellie	told	me	of	the	poor	little	sick
和	然后	我	会	思考	的	全部	错过	内莉	讲述	我	的	这	贫穷的	小的	生病的

['tʃɪldrən] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] — [juː; jʊ] [noʊ] ,

children	in	New	York	so	much	worse	off	than	I	am	—	you	know	,
孩子们	在	新的	约克	所以	很多	更糟	离开	比	我	是	—	你	知道	,

然后我就会想起内莉小姐跟我讲过的那些纽约可怜的生病的小孩，他们的处境比我糟糕得多——你知道的。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət]

she	used	to	live	there	—	and	how	comfortable	they	were	made	at
她	用过的	到	居住	那里	—	和	如何	舒服的	他们	是	制成	在

[ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['hɑːspɪt(ə)l] .

St	.	Mary's	Hospital	.
英石	.	玛丽的	医院	.

她以前住在那里——以及他们在圣玛丽医院所受到的照顾有多么舒适。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd] [driːmd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt]

So	I	thought	and	thought	in	the	daytime	,	and	dreamed	about	it	at	night
所以	我	想法	和	想法	在	这	白天	,	和	梦见	关于	它	在	夜晚

,

,

,

于是我白天反复思考，晚上梦里也总是想着这件事。

[ʌn'tɪl] [mɪs] ['neli] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

until	Miss	Nellie	came	,	and	we	had	a	long	talk	about	it	,
直到	错过	内莉	来了	,	和	我们	有	一个	长的	讲话	关于	它	,

直到内莉小姐来了，我们才就此事进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd] [mɪs] ['neli] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː]

and	Miss	Nellie	said	she	thought	it	would	be	a	great	deal	for	me	to	do
和	错过	内莉	说	她	想法	它	会	是	一个	伟大的	交易	为了	我	到	做

,

,

,

内莉小姐说她觉得我做这件事会很有意义。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪt] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	told	me	the	story	of	the	widow's	mite	,	and	said	it	would	be
和	讲述	我	这	故事	的	这	寡妇的	螨虫	,	和	说	它	会	是

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

something	like	that	,
某物	喜欢	那	,

她给我讲了寡妇奉献小钱的故事，说事情大概就是这样。

[ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [siː] [ɪg'zæktli] [waɪ] , [æz; əz][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['kɪti] [ə; eɪ][maɪt] ,

though	I	couldn't	see	exactly	why	,	as	I	don't	think	kitty	a	mite	,
尽管	我	不能	看	确切地	为什么	,	作为	我	不	思考	猫咪	一个	螨虫	,

虽然我不太明白为什么，因为我不认为小猫咪会这样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] ['kɪti] [mʌst; məst][goʊ] .

but	a	great	deal	,	so	I	made	up	my	mind	,	and	kitty	must	go	.
但	一个	伟大的	交易	,	所以	我	制成	向上	我的	头脑	,	和	猫咪	必须	去	.

但金额很大，所以我下定决心，小猫必须离开。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][sʌm; səm] , ['ændruː] .

I	couldn't	help	crying	over	her	some	,	Andrew	.
我	不能	帮助	哭泣	超过	她	一些	,	安德鲁	.

安德鲁，我忍不住为她哭了一会儿。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜːr; hər][soʊ] !

You	know	I	shall	miss	her	so	!
你	知道	我	将	错过	她	所以	!

你知道我会非常想念她!

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['neli] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [tuː] ,

And	I	think	Miss	Nellie	was	sorry	to	lose	her	too	,
和	我	思考	错过	内莉	曾是	对不起	到	失去	她	也	,

我想内莉小姐也很遗憾失去她。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] ,

for	I	saw	tears	in	her	eyes	as	she	kissed	me	good	-	by	,
为了	我	锯	眼泪	在	她	眼睛	作为	她	亲吻	我	好的	-	经过	,

因为我看到她吻别时眼里噙着泪水，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə]['helən] ['læθrəp] ,

and	she	is	going	to	write	a	note	to	Helen	Lathrop	,
和	她	是	去	到	写	一个	笔记	到	海伦	拉思罗普	,

她打算给海伦·拉思罗普写封信。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [baɪ] [dɪr] ['twaɪlaɪt] . "

and	tell	her	she	can	buy	dear	Twilight	.	"
和	告诉	她	她	能	买	亲爱的	暮	.	"

告诉她她可以买下亲爱的暮光。

" ['dʒesi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [pʊs] [ə'weɪ] .

"	Jessie	,	you	must	not	give	puss	away	.
"	杰西	,	你	必须	不是	给	猫	离开	.

“杰西，你不能把猫咪送人。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ?

How	can	you	get	along	without	her	?
如何	能	你	得到	沿着	没有	她	?

没有她你怎么生活?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʌv] , " [sed] ['ændruː] ,

she	is	all	you	have	to	love	,	"	said	Andrew	,
她	是	全部	你	有	到	爱	,	"	说	安德鲁	,

“她拥有你所爱的一切，”安德鲁说。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [pɔːz] ['laɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvərz][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

taking	one	of	the	little	dark	paws	lying	out	of	the	covers	and	rubbing	it
采取	一	的	这	小的	黑暗的	爪子	说谎	出去	的	这	封面	和	擦	它

['sɔːftli] .

softly	.
轻轻	.

拿起一只从被子里伸出来的小黑爪子，轻轻地揉搓着。

[pʊs] [bliŋkt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Puss	blinked	her	eyes	,	as	much	as	to	say	she	knew	very	well	how	important
猫	眨眼	她	眼睛	,	作为	很多	作为	到	说	她	知道	非常	出色地	如何	重要的

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

猫眨了眨眼睛，仿佛在说她非常清楚自己有多重要。

" [oʊ] , ['ændruː] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] .
" **Oh** , **Andrew** , **don't** **say** **that** .
" 哦 , 安德鲁 , 不 说 那 .

"哦，安德鲁，别这么说。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [fɜːrst] , [aɪ][hæv; həv]['dʒiːzəs] , [huː] [lʌvz] [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
You **know** , **first** , **I** **have** **Jesus** , **who** **loves** **and** **takes** **care** **of** **me** ,
你 知道 , 第一的 , 我 有 耶稣 , WHO 爱 和 需要 关心 的 我 ,

你知道，首先，我有耶稣，他爱我，照顾我。

[ænd; ənd]['hɛlps][ˌem 'iː] [ber] [maɪ][peɪn] , " [sed] ['dʒesi] , ['revərəntli] ; " [ænd; ənd] [dɪr] [mɪs] ['neli] ,
and **helps** **me** **bear** **my** **pain** , " **said** **Jessie** , **reverently** ; " **and** **dear** **Miss** **Nellie** ,
和 帮助 我 熊 我的 疼痛 , " 说 杰西 , 虔诚地 ; " 和 亲爱的 错过 内莉 ,

"她帮助我忍受痛苦，"杰西虔诚地说；"还有亲爱的内莉小姐，

[huː] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [dɪr] [bɔɪ] ,
who **taught** **me** **to** **love** **Him** **and** **all** **that** **is** **good** ; **and** **then** **this** **dear** **boy** ,
WHO 教授 我 到 爱 他 和 全部 那 是 好的 ; 和 然后 这 亲爱的 男生 ,

他教会我爱他，爱一切美好的事物；还有这个亲爱的男孩，

[huː] [ɪz]['ɔːlweɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ][kɑːnt] [sel] [juː; jʊ][æt; ət]['eni] [praɪs] ,
who **is** **always** **so** **kind** **and** **loving** **to** **me** **—** **I** **can't** **sell** **you** **at** **any** **price** ,
WHO 是 总是 所以 种类 和 爱 到 我 — 我 不能 卖 你 在 任何 价格 ,

你总是对我那么好那么温柔体贴——无论多少钱我都不会把你卖掉。

" ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hænd] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **putting** **her** **thin** **little** **hand** **lovingly** **on** **his** **face** ,
" 推杆 她 薄的 小的 手 深情地 在 他的 脸 ,

她将纤细的小手温柔地放在他的脸上，

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] ['kɪti] [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] ; " [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [oʊ'braɪən] [ˌʌp'sterz]
the **fear** **of** **hurting** **kitty** **preventing** **a** **kiss** ; " **and** **even** **Mrs** . **O'Brian** **upstairs**
这 害怕 的 受伤 猫咪 预防 一个 吻 ; " 和 甚至 太太 . 奥布莱恩 楼上
,
,
,

害怕伤到小猫咪，所以不敢亲吻它；"甚至楼上的奥布莱恩太太也一样，

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] - [tʃɪr] [ˌem 'iː][ʌp] [laɪk] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ,
when **she** **comes** **to** **'** **cheer** **me** **up** **like** , **'** **as** **she** **says** ,
什么时候 她 来 到 - 欢呼 我 向上 喜欢 , - 作为 她 说道 ,

当她来"安慰我"的时候，就像她说的那样，

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] , - [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] - [moʊst]['ɔːlweɪz] [telz] [sʌtʃ] [kwɪr] [wʌnz] ,
' **with** **a** **wee** **bit** **of** **a** **story** , **'** **although** **she** **'** **most** **always** **tells** **such** **queer** **ones** ,
- 和 一个 哇 少量 的 一个 故事 , - 虽然 她 - 最多 总是 讲述 这样的 酷儿 一个 ,

"带着一点小故事，"尽管她"总是讲一些古怪的故事"，

[aɪ] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz] [ə'weɪ] .
I **feel** **frightened** **when** **she** **goes** **away** .
我 感觉 害怕 什么时候 她 去 离开 .

她离开的时候，我感到害怕。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ændruː] ,
And **then** , **Andrew** ,
和 然后 , 安德鲁 ,

然后，安德鲁

[juː; jʊ] [noʊ] ['twaɪlaɪt] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] — [aɪ] [sə'poʊz] [lɪv; laɪv][ɑːn] [kriːm] [ænd; ənd]

you	know	Twilight	will	be	so	much	better	off	—	I	suppose	live	on	cream	and
你	知道	暮	将要	是	所以	很多	更好的	离开	—	我	认为	居住	在	奶油	和

[sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][sɪlk] ['kʊʃ(ə)n] .

sleep	on	a	silk	cushion	.
睡觉	在	一个	丝绸	软垫	.

你知道暮光会过得更好——我想她会过着吃奶油、睡丝绸垫子的生活。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ]

And	you	know	sometimes	when	you	are	away	she	gets	into	trouble	,	and	I
和	你	知道	有时	什么时候	你	是	离开	她	获得	进入	麻烦	,	和	我

[kɑːnt] [help] [hɜːr; hər] ,

can't	help	her	,
不能	帮助	她	,

你知道，有时候你不在家的时候她会惹麻烦，我帮不了她。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [bɔɪ] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][hɜːr; hər] .

like	the	day	the	cross	boy	threw	stones	at	her	.
喜欢	这	天	这	叉	男生	扔	石头	在	她	.

就像那天那个叛逆的男孩向她扔石头一样。

[soʊ] , ['ændruː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [stɪks] ?

So	,	Andrew	,	won't	you	finish	your	sticks	?
所以	,	安德鲁	,	惯于	你	结束	你的	棍子	?

安德鲁，你还能不能把棍子抽完?

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][send] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑːt] . "

and	then	we	can	send	two	dollars	to	the	Cot	.	"
和	然后	我们	能	发送	二	美元	到	这	婴儿床	.	"

然后我们就可以寄两美元给科特了。

" [wel] , ['dʒesi] , [aɪ] ['ræðər] [ges] [aɪ] [wɪl] , [ɪn'diːd] ,

"	Well	,	Jessie	,	I	rather	guess	I	will	,	indeed	,
"	出色地	,	杰西	,	我	相当	猜测	我	将要	,	的确	,

“嗯，杰西，我想我的确会这么做。”

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][graɪnd][maɪ] [naɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz] .

and	perhaps	I	can	grind	my	knife	enough	to	use	.
和	也许	我	能	研磨	我的	刀	足够的	到	使用	.

或许我可以把刀磨得足够锋利，可以使用。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] ['oʊvər] [naʊ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hæmənd] , [huː] [ɪz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] ,

I	will	run	over	now	to	Mr	.	Hammond	,	who	is	still	working	,	and	see	,
我	将要	跑步	超过	现在	到	先生	.	哈蒙德	,	WHO	是	仍然	在职的	,	和	看	,

我现在就过去看看还在工作的哈蒙德先生。

" [sed] ['ændruː] , ['getɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋgər] ,

"	said	Andrew	,	getting	up	;	and	I	think	,	if	the	light	had	been	stronger	,
"	说	安德鲁	,	获得	向上	;	和	我	思考	,	如果	这	光	有	到过	更强	,

安德鲁说着站了起来；我想，如果光线再强一些的话……”

['dʒesi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['ændruː] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] ['kɪti] [tuː] ,

Jessie	would	have	thought	Andrew	sorry	to	lose	kitty	too	,
杰西	会	有	想法	安德鲁	对不起	到	失去	猫咪	也	,

杰西会觉得安德鲁也很遗憾失去了小猫咪。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

for	there	were	a	good	many	tears	in	his	eyes	.
为了	那里	是	一个	好的	许多	眼泪	在	他的	眼睛	.

因为他眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] : " [wel] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl]

And	as	he	went	out	he	thought	to	himself	:	"	Well	,	I	ought	to	feel
和	作为	他	去	出去	他	想法	到	他自己	:	"	出色地	,	我	应该	到	感觉

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

他走出去的时候心想："唉，我应该感到羞愧。"

[hɪr] [ɪz] ['dʒesi] , ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] , [æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n] [seɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] [wʌn][æt; ət] [ðæt] ,

Here	is	Jessie	,	only	a	girl	,	as	I	often	say	,	and	a	sick	one	at	that	,
这里	是	杰西	,	仅有的	一个	女孩	,	作为	我	经常	说	,	和	一个	生病的	一	在	那	,

这就是杰西，她只是个女孩，正如我常说的，而且还是个病恹恹的女孩。

['setɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] .

setting	me	such	an	example	of	unselfishness	.
环境	我	这样的	一个	例子	的	无私	.

他给我树立了无私奉献的榜样。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [aɪ][dəunt]['wʌndər] [mɪs] ['neli] [lʌvz] [hɜːr; hər][soʊ] .

Dear	little	thing	,	I	don't	wonder	Miss	Nellie	loves	her	so	.
亲爱的	小的	事物	,	我	不	想知道	错过	内莉	爱	她	所以	.

亲爱的小家伙，难怪内莉小姐那么喜欢她。

" [ɪn][wʌn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːt][ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

"	In	one	acknowledgment	of	the	Cot	in	Harper's	Young	People	appeared	the	following
"	在	一	致谢	的	这	婴儿床	在	哈珀斯	年轻的	人们	出现	这	下列的

:
:
:

《哈珀青少年》杂志在一篇对科特的致谢中出现了以下内容：

" ['twaɪlaɪt] , $1 , ['ændruː] ['θɔːntən] , $1 , ['senəkə] , ['kænzəs] .

"	Twilight	,	$1	,	Andrew	Thornton	,	$1	,	Seneca	,	Kansas	.
"	暮	,	$1	,	安德鲁	桑顿	,	$1	,	塞内卡	,	堪萨斯州	.

"暮光，1美元，安德鲁·桑顿，1美元，堪萨斯州塞内卡。

" [ænt] ['ednə] .

"	Aunt	Edna	.
"	阿姨	埃德娜	.

"埃德娜阿姨。"

[lɑː][greɪndʒ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

La	Grange	,	Illinois	.
拉	农庄	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州拉格朗日。

[pər'hæps][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] , [les] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][aɪ] ,

Perhaps	some	little	readers	,	less	fortunate	than	I	,
也许	一些	小的	读者	,	较少的	幸运	比	我	,

也许有些小读者，不如我幸运，

[meɪ] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][maɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp] [ðɪs] ['sʌmər] [tuː; tə]['denvər] ,

may	like	to	hear	about	my	pleasant	trip	this	summer	to	Denver	,
可能	喜欢	到	听到	关于	我的	令人愉快的	旅行	这	夏天	到	丹佛	,

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Colorado	.
科罗拉多州	.

或许你会想听听我今年夏天去科罗拉多州丹佛市的愉快旅行。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['fɔːrti] - [tuː] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði][kɑːrz] [bɪ'twiːn] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd]['denvər] ,

We	were	forty	-	two	hours	in	the	cars	between	Chicago	and	Denver	,
我们	是	四十	-	二	小时	在	这	汽车	之间	芝加哥	和	丹佛	,

我们在芝加哥到丹佛之间的车里待了42个小时。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][pleɪnz] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət]

and	I	was	tired	crossing	the	plains	,	as	there	is	nothing	to	see	but
和	我	曾是	疲劳的	过境	这	平原	,	作为	那里	是	没有什么	到	看	但

['preri] [græs] ,

prairie	grass	,
草原	草	,

穿越平原让我感到疲惫，因为除了草原之外什么也看不到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dʌsti] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ]

and	it	was	so	dusty	,	but	when	we	arrived	at	our	destination	I
和	它	曾是	所以	尘土飞扬	,	但	什么时候	我们	到达的	在	我们的	目的地	我

[wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] .

was	quite	delighted	.
曾是	相当	高兴极了	.

虽然尘土飞扬，但当我们到达目的地时，我非常高兴。

['denvər] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['sɪti] , [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn]

Denver	is	a	fine	city	,	and	has	some	buildings	as	pretty	as	those	in
丹佛	是	一个	美好的	城市	,	和	有	一些	建筑物	作为	漂亮的	作为	那些	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

丹佛是一座很棒的城市，有些建筑和芝加哥的建筑一样漂亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] !

and	then	the	mountains	are	so	near	!
和	然后	这	山脉	是	所以	靠近	!

而且群山就在附近!

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][trɪp][ʌp] [klɪr] [kriːk] ['kænjən][tuː; tə]['aɪdəhoʊ] [sprɪŋz] , ['θɜːrti] - [eɪt] [maɪlz]

We	took	a	trip	up	Clear	Creek	Cañon	to	Idaho	Springs	,	thirty	-	eight	miles
我们	采取	一个	旅行	向上	清除	溪	峡谷	到	爱达荷州	斯普林斯	,	三十	-	八	英里

[θruː] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

through	the	Rocky	Mountains	,
通过	这	洛基	山脉	,

我们驱车沿清水溪峡谷前往爱达荷泉，全程38英里，穿越落基山脉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɔːfli] [grænd] — ['maʊntnz] [ə'bʌv] ['maʊntnz] , [wɪð; wɪθ]

and	the	scenery	was	just	awfully	grand	—	mountains	above	mountains	,	with
和	这	风景	曾是	只是	非常	盛大	—	山脉	多于	山脉	,	和

[lɑːts][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɪn][ðem; ðəm] !

lots	of	gold	and	silver	in	them	!
很多	的	金子	和	银	在	他们	!

景色真是太壮观了——连绵起伏的群山，山里到处都是金银!

[ðə; ði] [er] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,

The	air	is	light	and	clear	,
这	空气	是	光	和	清除	,

空气清新明亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n]['refjuːdʒ][stændz][ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l] .

and	this	mountain	refuge	stands	about	eight	thousand	feet	above	the	sea	-	level	.
和	这	山	避难所	站立	关于	八	千	脚	多于	这	海	-	等级	.

这座山间避难所位于海平面以上约八千英尺处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋz] ;

It	was	funny	to	see	the	hot	springs	;
它	曾是	有趣的	到	看	这	热的	弹簧	;

看到温泉真有趣;

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][maɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	water	was	so	warm	that	I	could	not	hold	my	hand	in	it	.
这	水	曾是	所以	温暖的	那	我	可以	不是	抓住	我的	手	在	它	.

水温太高了，我的手都无法伸进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][aɪs] - [koʊld]['soʊdə] [sprɪŋz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [dʌz] [nɑːt] [teɪst]

And	then	there	are	ice	-	cold	soda	springs	;	but	the	water	does	not	taste
和	然后	那里	是	冰	-	寒冷的	苏打	弹簧	;	但	这	水	做	不是	品尝

[gʊd] ,

good	,
好的	,

还有冰冷的苏打泉；但是泉水味道不好。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlsəm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

although	they	say	it	is	wholesome	to	drink	it	.
虽然	他们	说	它	是	健康	到	喝	它	.

虽然他们说喝这种饮料有益健康。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [leɪk] ['wɔːtər] .

I	would	rather	have	lake	water	.
我	会	相当	有	湖	水	.

我宁愿要湖水。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm][naɪs] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd]

We	climbed	up	a	good	way	,	and	got	some	nice	stones	with	silver	and
我们	攀登	向上	一个	好的	方式	,	和	得到	一些	好的	石头	和	银	和

[goʊld][ɪn][ðem; ðəm] .

gold	in	them	.
金子	在	他们	.

我们爬了很远，捡到了一些漂亮的石头，里面含有金银。

[maɪ]['pɑːpə]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['maɪnɪŋ][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [maɪ] !

My	papa	also	took	us	to	the	great	mining	exposition	,	and	,	oh	,	my	!
我的	爸爸	还	采取	我们	到	这	伟大的	矿业	展览	,	和	,	哦	,	我的	!

我爸爸还带我们去参观了盛大的矿业博览会，哦，我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][goʊld] [ɔːr] .

it	would	have	done	your	readers	good	to	see	the	great	chunks	of	gold	ore	.
它	会	有	完毕	你的	读者	好的	到	看	这	伟大的	块	的	金子	矿石	.

如果读者们能看到那些大块的金矿石，那对他们来说肯定是有益的。

[wʌn] [bɪg] [piːs] [wʌz; wəz]['vælјuːd][æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

One	big	piece	was	valued	at	twenty	-	seven	thousand	dollars	.
一	大的	片	曾是	有价值的	在	二十	-	七	千	美元	.

其中一件大件物品价值两万七千美元。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ]['meni] ['prɪti] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['metlz] — [goʊld] , ['sɪlvər] ,

And	then	there	were	so	many	pretty	stones	and	metals	—	gold	,	silver	,
和	然后	那里	是	所以	许多	漂亮的	石头	和	金属	—	金子	,	银	,

[gə'linə] , ['kɑːpər] ,

galena	,	copper	,
方铅矿	,	铜	,

还有许多漂亮的宝石和金属——黄金、白银、方铅矿、铜等等。

['aɪərn] , [liːd] , [zɪŋk] , [tɪn] , ['soʊdə] , [sɔːlt] , ['grænɪt] , ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd][koʊl] .

iron	,	lead	,	zinc	,	tin	,	soda	,	salt	,	granite	,	marble	,	and	coal	.
铁	,	带领	,	锌	,	锡	,	苏打	,	盐	,	花岗岩	,	大理石	,	和	煤炭	.

铁、铅、锌、锡、苏打、盐、花岗岩、大理石和煤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

It	is	built	of	stone	,	and	is	outside	of	the	city	.
它	是	建造	的	石头	,	和	是	外部	的	这	城市	.

它由石头建造而成，位于城外。

[juː; jʊ][get][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [stiːm] - [kɑːrz][fɔːr; fər][ten] [sents] .

You	get	there	by	the	steam	-	cars	for	ten	cents	.
你	得到	那里	经过	这	蒸汽	-	汽车	为了	十	分	.

你可以花十美分乘坐蒸汽汽车到达那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['betər] ['ɔːrdər][nekst] [jɪr] .

It	is	a	permanent	structure	,	and	will	be	in	better	order	next	year	.
它	是	一个	永恒的	结构	,	和	将要	是	在	更好的	命令	下一个	年	.

这是一座永久性建筑，明年会更好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][wiː; wi] [sɔː] ,

It	would	take	too	much	space	to	tell	all	we	saw	,
它	会	拿	也	很多	空间	到	告诉	全部	我们	锯	,

要把我们看到的一切都说出来，篇幅太长了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ][ɑːn][ɔːl] [huː] [kæn; kən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

but	I	would	urge	on	all	who	can	to	take	a	trip	to	Colorado	.
但	我	会	敦促	在	全部	WHO	能	到	拿	一个	旅行	到	科罗拉多州	.

但我强烈建议所有有机会的人都去科罗拉多州旅行。

[wiː; wi][ɪn'tend]['goʊɪŋ][nekst] [jɪr] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðen] [ə'duː] .

We	intend	going	next	year	again	,	and	until	then	adieu	.
我们	打算	去	下一个	年	再次	,	和	直到	然后	再见	.

我们打算明年再去，在此之前，再见。

[ɪ'laɪzə][biː] . [es] .

Eliza	B	.	S	.
伊丽莎	B	.	S	.

Eliza BS

['lɑkˌlænd] , [oʊ'haɪoʊ] .

Lockland	,	Ohio	.
洛克兰	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州洛克兰。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər]['peɪpər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɔːgəst] - .

I	have	taken	your	paper	only	a	short	time	,	beginning	August	15	.
我	有	已采取	你的	纸	仅有的	一个	短的	时间	,	开始	八月	-	.

我从8月15日开始才开始审阅你的论文，时间不长。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['kɪtɪz] — [wʌn][snɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tæbi] .

I	have	two	kitties	—	one	Snip	,	and	the	other	Tabbie	.
我	有	二	小猫	—	一	剪	,	和	这	其他	塔比	.

我有两只猫——一只叫 Snip，另一只叫 Tabbie。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] .

I	have	some	chickens	.
我	有	一些	鸡	.

我养了一些鸡。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][wʌn][aɪ][kɔːl] [bes] .

I	think	a	good	deal	of	one	I	call	Bess	.
我	思考	一个	好的	交易	的	一	我	称呼	贝丝	.

我认为我叫贝丝的那个女孩很不错。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] .

She	knows	her	name	,	and	will	come	to	me	when	I	call	her	.
她	知道	她	姓名	,	和	将要	来	到	我	什么时候	我	称呼	她	.

她知道自己的名字，我叫她她她就会过来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɜːrli] - ['hedɪd] ['brʌðər] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs]

I	have	a	little	curly	-	headed	brother	,	who	is	the	sunshine	of	the	whole	house
我	有	一个	小的	卷曲	-	标题	兄弟	,	WHO	是	这	阳光	的	这	所有的	房子

.

:

.

我有一个卷发的弟弟，他是全家的阳光。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪŋ] , [ænd; ənd]['ælbərt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , [laɪks] [tuː; tə] [swɪŋ] .

I	have	a	swing	,	and	Albert	,	the	little	darling	,	likes	to	swing	.
我	有	一个	摇摆	,	和	阿尔伯特	,	这	小的	亲爱的	,	点赞	到	摇摆	.

我家有个秋千，我的小宝贝阿尔伯特喜欢荡秋千。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][læp] .

I	have	to	hold	him	in	my	lap	.
我	有	到	抓住	他	在	我的	膝	.

我得把他抱在腿上。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]

He	is	two	and	a	half	and	I	am	thirteen	years	,	and	we	are	the
他	是	二	和	一个	一半	和	我	是	十三	年	,	和	我们	是	这

['oʊnli] ['tʃɪldrən] .

only	children	.
仅有的	孩子们	.

他两岁半，我十三岁，我们是独生子女。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][piˈænoʊ] .

I	want	to	take	music	lessons	,	but	we	have	no	piano	.
我	想	到	拿	音乐	课程	,	但	我们	有	不	钢琴	.

我想学音乐，但是我们家没有钢琴。

['pɑːpə] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] ,

Papa	does	not	know	I	am	writing	this	letter	,
爸爸	做	不是	知道	我	是	写作	这	信	,

爸爸不知道我在写这封信。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][prɪnt] .

and	it	will	please	him	very	much	to	see	it	in	print	.
和	它	将要	请	他	非常	很多	到	看	它	在	打印	.

他看到这篇文章被印出来一定会非常高兴。

['mæmə] ['ɔːlweɪz] [lʊks] ['oʊvər][maɪ] ['letərz] ,

Mamma	always	looks	over	my	letters	,
妈妈	总是	看起来	超过	我的	信件	,

妈妈总是会看我的信，

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

so	of	course	she	knows	this	is	the	first	letter	I	have	ever	written	to	you	.
所以	的	课程	她	知道	这	是	这	第一的	信	我	有	曾经	书面	到	你	.

所以她当然知道这是我写给你的第一封信。

[greɪs] [em] . [es] .

Grace	M	.	S	.
优雅	M	.	S	.

格雷斯中学

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]

If	I	were	you	,	I	would	learn	to	read	music	,	and	then	when	you	have
如果	我	是	你	,	我	会	学习	到	读	音乐	,	和	然后	什么时候	你	有

[ə; eɪ][piˈænoʊ] ,

a	piano	,
一个	钢琴	,

如果我是你，我会先学习识谱，然后等你有了钢琴，

[æz; əz][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ,
as **I** **hope** **you** **will** **some** **day** **,**
作为 我 希望 你 将要 一些 天 ,

我希望你将来也能如此。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn][jʊr; jər] ['stʌdi] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
you **will** **be** **all** **ready** **to** **begin** **your** **study** **in** **earnest** **.**
你 将要 是 全部 准备好 到 开始 你的 学习 在 认真 .

你将做好充分准备，正式开始学习。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New **York** **City** **.**
新的 约克 城市 .

纽约市。

[æz; əz][aɪ] [siː] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
As **I** **see** **so** **many** **little** **girls** **and** **boys** **writing** **to** **Young** **People** **,**
作为 我 看 所以 许多 小的 女孩们 和 男孩们 写作 到 年轻的 人们 ,

我看到很多小男孩和小女孩给《青少年》杂志写信，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [raɪt] [tuː] ,
I **thought** **I** **would** **like** **to** **write** **too** **,**
我 想法 我 会 喜欢 到 写 也 ,

我也想写点东西。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðɪs] ['sʌmər] .
and **tell** **you** **how** **I** **have** **enjoyed** **myself** **in** **the** **country** **this** **summer** **.**
和 告诉 你 如何 我 有 享受 我 在 这 国家 这 夏天 .

然后我会告诉你我今年夏天在乡下过得多么愉快。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][paɪn] [pleɪnz] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp][ðə; ðɪ] ['hʌdsn] ['rɪvər] ,
We **went** **to** **Pine** **Plains** **,** **a** **place** **up** **the** **Hudson** **River** **,**
我们 去 到 松树 平原 , 一个 地方 向上 这 哈德逊 河 ,

我们去了派恩普莱恩斯，那是哈德逊河上游的一个地方。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
about **one** **hundred** **miles** **from** **New** **York** **city** **.**
关于 一 百 英里 从 新的 约克 城市 .

距纽约市约一百英里。

[paɪn] [pleɪnz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] ['dʌtʃɪs] ['kaʊnti] ; [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪz] ['veri]
Pine **Plains** **is** **in** **a** **beautiful** **part** **of** **Dutchess** **County** **;** **the** **country** **is** **very**
松树 平原 是 在 一个 美丽的 部分 的 公爵夫人 县 ; 这 国家 是 非常
['maʊntənəs] ,
mountainous **,**
多山 ,

派恩普莱恩斯位于达奇斯县风景优美的地区；该地区山峦叠嶂。

[sʌm; səm] ['maʊntnz] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
some **mountains** **rising** **to** **the** **height** **of** **one** **thousand** **feet** **.**
一些 山脉 上升 到 这 高度 的 一 千 脚 .

有些山峰高达一千英尺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [leɪks] , [wer] [wiː; wi] [faʊnd] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːnd] - ['liliz]
There **are** **also** **some** **very** **nice** **lakes** **,** **where** **we** **found** **beautiful** **pond** **-** **lilies**
那里 是 还 一些 非常 好的 湖泊 , 在哪里 我们 成立 美丽的 池塘 - 百合花
['groʊɪŋ] .
growing **.**
生长 .

这里还有一些非常漂亮的湖泊，我们在那里发现了美丽的睡莲。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	the	village	there	are	four	churches	,	and	a
在	这	村庄	那里	是	四	教堂	,	和	一个

村里有四座教堂，还有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	815	]
[	页	-	]

[第 815 页]

[friː] ['laɪbreri] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] .

free	library	,	which	contains	a	great	many	interesting	books	.
自由的	图书馆	,	哪个	包含	一个	伟大的	许多	有趣的	图书	.

免费图书馆，藏书丰富有趣。

[ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][kloʊz][baɪ][ɪz][ðə; ði][paɪn] [pleɪnz] [bæŋk] .

The	library	is	in	the	Post	-	office	Building	,	and	close	by	is	the	Pine	Plains	Bank	.
这	图书馆	是	在	这	邮政	-	办公室	建筑	,	和	关闭	经过	是	这	松树	平原	银行	.

图书馆位于邮局大楼内，附近就是松树平原银行。

[ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɪz] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] , ['bjuːtɪfli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɑːrdʒ] [triːz] ,

The	main	street	is	about	half	a	mile	long	,	beautifully	shaded	by	large	trees	,
这	主要的	街道	是	关于	一半	一个	英里	长的	,	非常漂亮	阴影	经过	大的	树木	,

主街长约半英里，两旁绿树成荫，环境优美。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['væli] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi]

beyond	which	is	a	lovely	valley	,	in	which	was	situated	the	house	where	we
超过	哪个	是	一个	迷人的	谷	,	在	哪个	曾是	位于	这	房子	在哪里	我们

[wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] ,

were	staying	,
是	入住	,

再往前走就是一个美丽的山谷，我们住的房子就坐落在山谷里。

[ɪn'taɪərli] [sɪ'kluːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [triːz] .

entirely	secluded	from	the	village	by	trees	.
完全	僻	从	这	村庄	经过	树木	.

完全被树木与村庄隔绝开来。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kroʊ'keɪ] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

We	had	a	croquet	lawn	in	front	of	the	house	,
我们	有	一个	槌球	草地	在	正面	的	这	房子	,

我们房子前面有一块槌球场地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['rʌnɪŋ] [brʊk] ,

and	a	short	distance	back	of	it	was	a	splendid	running	brook	,
和	一个	短的	距离	后退	的	它	曾是	一个	灿烂	跑步	溪	,

不远处还有一条清澈的小溪。

[wer] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

where	we	spent	a	great	deal	of	our	time	wading	in	the	water	,
在哪里	我们	花费	一个	伟大的	交易	的	我们的	时间	涉水	在	这	水	,

我们花了很多时间在水里玩耍，

[ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][dæm] .

and	amused	ourselves	by	building	a	dam	.
和	觉得好笑	我们自己	经过	建筑	一个	坝	.

我们以修筑水坝为乐。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] ,

In	some	parts	the	water	was	deep	enough	for	us	to	go	in	bathing	,
在	一些	部分	这	水	曾是	深的	足够的	为了	我们	到	去	在	洗澡	,

有些地方水深到我们可以下水游泳。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] .
which **we** **enjoyed** **very** **much** **.**
哪个 我们 享受 非常 很多 .

我们非常喜欢。

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi][dɪd] [waɪl] [ðer; ðər] ,
I **could** **write** **of** **many** **other** **things** **we** **did** **while** **there** **,**
我 可以 写 的 许多 其他 事物 我们 做过 尽管 那里 ,

我还可以写写我们在那里做的其他很多事情，

[bʌt; bət] [fɪr] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['letər] [tuː] [lɔːŋ] .
but **fear** **to** **make** **my** **letter** **too** **long** **.**
但 害怕 到 制作 我的 信 也 长的 .

但我怕信写得太长。

[greɪs] ['pæsˌkɑːl][ef] .
Grace **Pascall** **F** **.**
优雅 帕斯卡尔 F .

格蕾丝·帕斯卡尔 F.

- , ['noʊvə]['skoʊʃə] .
Ellershouse **,** **Nova** **Scotia** **.**
- , 新星 斯科舍省 .

新斯科舍省埃勒斯豪斯。

[aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [læst] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [laɪkt] ['hɑːrpɚz]
I **was** **writing** **a** **letter** **last** **March** **to** **tell** **you** **how** **much** **we** **all** **liked** **Harper's**
我 曾是 写作 一个 信 最后的 行进 到 告诉 你 如何 很多 我们 全部 喜欢 哈珀斯
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
Young **People** **,**
年轻的 人们 ,

去年三月我写信告诉你我们有多喜欢《哈珀青少年》杂志，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən] [ɪl] [wɪð; wɪθ][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] ,
but **before** **I** **had** **it** **finished** **we** **were** **taken** **ill** **with** **diphtheria** **,**
但 前 我 有 它 完成的 我们 是 已采取 患病的 和 白喉 ,

但还没等我完成，我们就都得了白喉。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [daɪd] .
and **one** **of** **my** **little** **brothers** **died** **.**
和 一 的 我的 小的 兄弟 死亡 .

我的一个弟弟去世了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['hɜːrbərt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['hɑːrpɚz]
His **name** **was** **Herbert** **;** **he** **was** **six** **years** **old** **,** **and** **he** **liked** **Harper's**
他的 姓名 曾是 赫伯特 ; 他 曾是 六 年 老的 , 和 他 喜欢 哈珀斯
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː] .
Young **People** **too** **.**
年轻的 人们 也 .

他名叫赫伯特，六岁，他也喜欢《哈珀青少年》杂志。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['sɪstər] .
I **had** **three** **brothers** **and** **a** **little** **baby** **sister** **.**
我 有 三 兄弟 和 一个 小的 婴儿 姐姐 .

我有三个哥哥和一个妹妹。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['brʌðərz] .
Now **I** **have** **two** **brothers** **.**
现在 我 有 二 兄弟 .

我现在有两个兄弟了。

['ɑ:rθər] [ɪz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , ['sesl, 'sisl][ɪz] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

Arthur	**is**	**eight**	**years**	**old**	**,**	**Cecil**	**is**	**three**	**and**	**a**	**half**	**,**
亚瑟	是	八	年	老的	,	塞西尔	是	三	和	一个	一半	,

亚瑟八岁，塞西尔三岁半。

[ænd; ənd]['beɪbi][ɪz] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	**baby**	**is**	**two**	**and**	**a**	**half**	**.**
和	婴儿	是	二	和	一个	一半	.

宝宝两岁半了。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ten][ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] .

I	**will**	**be**	**ten**	**on**	**the**	**1st**	**of**	**January**	**.**
我	将要	是	十	在	这	1st	的	一月	.

1月1日我就十岁了。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .

We	**live**	**in**	**the**	**country**	**,**	**and**	**have**	**a**	**governess**	**.**
我们	居住	在	这	国家	,	和	有	一个	家庭教师	.

我们住在乡下，请了一位家庭教师。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['seɪvɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [baʊnd] .

We	**are**	**saving**	**all**	**the**	**Harper's**	**Young**	**Peoples**	**to**	**have**	**them**	**bound**	**.**
我们	是	保存	全部	这	哈珀斯	年轻的	人民	到	有	他们	边界	.

我们正在保存所有《哈珀斯青少年》杂志，准备装订成册。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pet]['skwɜ:rəl] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

We	**had**	**a**	**little**	**pet**	**squirrel**	**,**	**and**	**kept**	**it**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**
我们	有	一个	小的	宠物	松鼠	,	和	保留	它	为了	一个	小的	尽管	,

我们曾经养过一只小松鼠，养了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'ti:][goʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['hæpi] .

and	**then**	**let**	**it**	**go**	**,**	**as**	**it**	**did**	**not**	**seem**	**happy**	**.**
和	然后	让	它	去	,	作为	它	做过	不是	似乎	快乐的	.

然后就放走了它，因为它看起来并不开心。

['fræŋki] [si:] .

Frankie	**C**	**.**
弗兰基	C	.

弗兰基·C

[ju:; jʊ][dɪd] [raɪt] [tu:; tə][set][jʊr; jər]['skwɜ:rəl] [fri:] [ɪf] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] .

You	**did**	**right**	**to**	**set**	**your**	**squirrel**	**free**	**if**	**he**	**seemed**	**to**	**long**	**for**	**liberty**	**.**
你	做过	正确的	到	放	你的	松鼠	自由的	如果	他	似乎	到	长的	为了	自由	.

如果你的松鼠似乎渴望自由，那么你把它放生的做法是正确的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][lɔ:st][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

I	**am**	**sorry**	**to**	**hear**	**that**	**you**	**have**	**lost**	**a**	**dear**	**little**	**brother**	**.**
我	是	对不起	到	听到	那	你	有	丢失的	一个	亲爱的	小的	兄弟	.

听到你失去了亲爱的弟弟，我感到非常难过。

[fɑ:nd][di:'ju][læk] , [wɪs'kɑ:nsɪn] .

Fond	**du**	**Lac**	**,**	**Wisconsin**	**.**
喜爱	杜	拉克	,	威斯康星州	.

威斯康星州方杜拉克。

[aɪ][hæd; həd] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] — [wʌn][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

I	**had**	**two**	**little**	**kittens**	**—**	**one**	**was**	**white**	**and**	**yellow**	**,**
我	有	二	小的	小猫	—	一	曾是	白色的	和	黄色的	,

我养了两只小猫——一只白黄相间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] — [bʌt; bət][aɪ][lɔ:st][ðem; ðəm][bəuθ] , [fɔ:r; fər]

and	the	other	was	white	and	gray	—	but	I	lost	them	both	,	for
和	这	其他	曾是	白色的	和	灰色的	—	但	我	丢失的	他们	两个都	,	为了

[ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .

they	ran	away	.
他们	跑	离开	.

另一只则是白灰色的——但我把它们都弄丢了，因为它们都跑掉了。

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['nʌmbər] ['sev(ə)n][ɪn][maɪ] [klæs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n]

I	go	to	school	,	and	am	number	seven	in	my	class	,	and	I	am	seven
我	去	到	学校	,	和	是	数字	七	在	我的	班级	,	和	我	是	七

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

我在上学，我在班里排名第七，我今年七岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [tu:lz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l]['boʊts] ,

I	have	a	box	of	tools	,	and	make	little	boats	,
我	有	一个	盒子	的	工具	,	和	制作	小的	船	,

我有一箱工具，可以做小船。

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ] ['pleɪˌmeɪts] [fɔ:r; fər][pɪnz] .

and	sell	them	to	my	playmates	for	pins	.
和	卖	他们	到	我的	玩伴	为了	别针	.

然后把它们卖给我的玩伴换取徽章。

[læst] ['sætərdeɪ] ['pɑ:pə] [tʊk] [ˌem 'i:] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['gæðərd] [sʌm; səm]

Last	Saturday	papa	took	me	out	in	the	country	,	and	we	gathered	some
最后的	周六	爸爸	采取	我	出去	在	这	国家	,	和	我们	聚集	一些

['hɪkəri] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [nʌts] .

hickory	and	hazel	nuts	.
山胡桃木	和	榛	坚果	.

上周六，爸爸带我去乡下，我们采摘了一些山核桃和榛子。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

We	had	a	fine	time	.
我们	有	一个	美好的	时间	.

我们玩得很开心。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['stɔ:riz] [soʊ]

I	have	taken	Harper's	Young	People	nearly	a	year	,	and	I	enjoy	the	stories	so
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	几乎	一个	年	,	和	我	享受	这	故事	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

我读《哈珀青少年读物》快一年了，我非常喜欢里面的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] ['ɔ:lsoʊ] .

and	the	letters	also	.
和	这	信件	还	.

还有信件。

['mæmə] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] .

Mamma	is	writing	this	letter	for	me	,	as	I	can	not	.
妈妈	是	写作	这	信	为了	我	,	作为	我	能	不是	.

妈妈替我写这封信，因为我写不了。

[pli:z] [traɪ][ænd; ənd][prɪnt][ˌaɪ 'ti:] .

Please	try	and	print	it	.
请	尝试	和	打印	它	.

请尝试打印出来。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

['hæri] [es] .
Harry S .
哈里 S .

哈里·S.

- , [ˌmɛndə'si:noʊ] ['kaʊnti] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .
Cahto , Mendocino County , California .
- , 门多西诺 县 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州门多西诺县卡托。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [wʌn] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][maɪ]['sɪstər]
The picture in the Post - office Box of August 1 looks very much like my sister
这 图片 在 这 邮政 - 办公室 盒子 的 八月 1 看起来 非常 很多 喜欢 我的 姐姐
[sə'faiə] .
Sophia .
索菲亚 .

8月1日邮筒里的照片看起来很像我的妹妹索菲亚。

[ɪn][jʊr; jər] ['ænsər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['letərz] [ju:; jʊ] [sed] , " [dɪd][wi:; wi]['evər][fər'get][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
In your answer to our letters you said , " Did we ever forget to come to
在 你的 回答 到 我们的 信件 你 说 , " 做过 我们 曾经 忘记 到 来 到
['dɪnər] ?
dinner ?
晚餐 ?

您在回复我们的信件中说："我们有没有忘记来吃晚饭？"

" ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .
" Very often .
" 非常 经常 .

"非常频繁。"

['brʌðər] [ed][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ə'gen] .
Brother Ed has been out hunting again .
兄弟 艾德 有 到过 出去 打猎 再次 .

艾德兄弟又出去打猎了。

[ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [ən'les] [wi:; wi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [dɪr] [fɔ:r; fər]
You told me to persuade him not to go unless we needed a deer for
你 讲述 我 到 说服 他 不是 到 去 除非 我们 需要 一个 鹿 为了
[fu:d] .
food .
食物 .

你让我劝他不要去，除非我们需要鹿肉充饥。

[hi:; hi] [kɪld] [ə; eɪ][fæt] [dɪr] .
He killed a fat deer .
他 被杀 一个 胖的 鹿 .

他猎杀了一头肥鹿。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [dɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə] [fetʃ]
While he was thinking how he could get his deer on the horse to fetch
尽管 他 曾是 思维 如何 他 可以 得到 他的 鹿 在 这 马 到 拿来
[ˌaɪ 'ti:][hoʊm] ,
it home ,
它 家 ,

他正在想办法如何把鹿弄到马背上，然后把它带回家。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

he	heard	a	noise	in	the	tree	above	him	,	and	looking	up	,
他	听到	一个	噪音	在	这	树	多于	他	,	和	寻找	向上	,

他听到头顶树上传来动静，抬头一看，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːloʊ][ɪn][ðə; ði] [triː] .

he	saw	a	swarm	of	bees	that	had	come	out	of	a	hollow	in	the	tree	.
他	锯	一个	蜂群	的	蜜蜂	那	有	来	出去	的	一个	空洞的	在	这	树	.

他看到一群蜜蜂从树洞里飞了出来。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] , [keɪm] [hoʊm] ,

After	that	he	succeeded	in	getting	his	deer	on	the	horse	,	came	home	,
后	那	他	成功了	在	获得	他的	鹿	在	这	马	,	来了	家	,

之后他成功地把鹿弄上了马，然后回家了。

[ænd; ənd][toʊld]['fɑːðər][hɪz; ɪz] [lʌk] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [biː] [triː] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] .

and	told	father	his	luck	of	finding	a	bee	tree	and	killing	his	deer	.
和	讲述	父亲	他的	运气	的	寻找	一个	蜜蜂	树	和	杀	他的	鹿	.

他告诉父亲，他很幸运地找到了一棵蜜蜂树，还杀死了那只鹿。

['fɑːðər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [triː] [daʊn] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['hʌni] .

Father	went	with	him	to	cut	the	tree	down	and	get	the	honey	.
父亲	去	和	他	到	切	这	树	向下	和	得到	这	蜂蜜	.

父亲陪他一起去砍树取蜂蜜。

['oʊnli]['goʊɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['gælən] ,

Only	going	prepared	to	get	a	gallon	,
仅有的	去	准备	到	得到	一个	加仑	,

只准备买一加仑汽油就行了。

[wen] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][kʌt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊvər][wʌn]['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['hʌni] .

when	the	tree	was	cut	it	had	over	one	hundred	pounds	of	honey	.
什么时候	这	树	曾是	切	它	有	超过	一	百	磅	的	蜂蜜	.

砍倒这棵树时，树上结了一百多磅蜂蜜。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd][faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] !

nothing	to	save	it	in	,	and	five	miles	from	any	one	else	!
没有什么	到	节省	它	在	,	和	五	英里	从	任何	一	别的	!

没有地方可以保存它，而且距离其他人都有五英里远!

['æli] [ɑːr] .

Allie	R	.
艾莉	拉	.

艾莉·R.

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][bə'tɑːn] [ruːʒ] , [luˌiːzi'ænə] , [ænd; ənd] [ænt] [mə'riːə] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] ['bʌfəloʊ] ,

I	live	in	Baton	Rouge	,	Louisiana	,	and	Aunt	Maria	,	who	lives	near	Buffalo	,
我	居住	在	指挥棒	胭脂	,	路易斯安那州	,	和	阿姨	玛丽亚	,	WHO	生活	靠近	水牛	,

我住在路易斯安那州巴吞鲁日，我的玛丽亚阿姨住在布法罗附近。

[nuː] [jɔːk] , [sendz] [ˌjuː 'es] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

New	York	,	sends	us	Young	People	.
新的	约克	,	发送	我们	年轻的	人们	.

纽约向我们输送年轻人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [wiː; wi][ɔːl][kɔːl] [aʊt] , " ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɜːrst] !

When	it	comes	we	all	call	out	,	"	Harper's	Young	People	for	me	first	!
什么时候	它	来	我们	全部	称呼	出去	,	"	哈珀斯	年轻的	人们	为了	我	第一的	!

当它到来时，我们都会大喊："我先看《哈珀的青少年》！"

" [rɑːs] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [laɪks][ðə; ði] ['fʌni] [peɪdʒ][best] .

"	**Ross**	,	**my**	**little**	**brother**	,	**likes**	**the**	**funny**	**page**	**best**	.
"	罗斯	,	我的	小的	兄弟	,	点赞	这	有趣的	页	最好的	.

“我的弟弟罗斯最喜欢漫画页。”

[aɪ][goʊ][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔːriz] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk] " [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] [klʌb] " ['veri] [mʌtʃ] .

I	**go**	**for**	**Jimmy**	**Brown's**	**stories**	,	**but**	**I**	**like**	"	**The**	**Cruise**	**of**	**the**	**Canoe**	**Club**	"	**very**	**much**	.
我	去	为了	吉米	布朗的	故事	,	但	我	喜欢	"	这	巡航	的	这	独木舟	俱乐部	"	非常	很多	.

我喜欢吉米·布朗的故事，但我尤其喜欢《独木舟俱乐部的巡游》。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

We	**have**	**two**	**mocking**	**-**	**birds**	**and**	**a**	**kitten**	**.**
我们	有	二	嘲讽	-	鸟类	和	一个	小猫	.

我们家有两只嘲鸫和一只小猫。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][pet][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

We	**have**	**a**	**horse**	**too**	**,**	**but**	**we**	**don't**	**pet**	**him**	**much**	**.**
我们	有	一个	马	也	,	但	我们	不	宠物	他	很多	.

我们家也有一匹马，但我们不怎么抚摸它。

['æklənd] [dʒeɪ] .

Ackland	**J**	**.**
阿克兰	J	.

阿克兰 J.

['zinjə] , [oʊ'haɪoʊ] .

Xenia	**,**	**Ohio**	**.**
克塞尼亚	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州泽尼亚市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

I	**am**	**a**	**little**	**girl**	**eleven**	**years**	**of**	**age**	**.**
我	是	一个	小的	女孩	十一	年	的	年龄	.

我是一个十一岁的小女孩。

[maɪ]['sɪstər] ['fæni] [geɪv] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] - ['jɪrz] [gɪft] ,

My	**sister**	**Fanny**	**gave**	**me**	**Young**	**People**	**for**	**a**	**New**	**-**	**Year's**	**gift**	**,**
我的	姐姐	舢	给予	我	年轻的	人们	为了	一个	新的	-	年	礼物	,

我姐姐芬妮送了我《年轻人》这本书作为新年礼物。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [æn; ən][ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [aɪ][get][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	**you**	**can**	**not**	**imagine**	**what**	**an**	**amount**	**of**	**pleasure**	**I**	**get**	**out**	**of**	**it**
和	你	能	不是	想象	什么	一个	数量	的	乐趣	我	得到	出去	的	它

.

:

.

你无法想象我从中获得了多少乐趣。

[maɪ]['sɪstər] ['meri] [teɪks] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [ænd; ənd][aɪ][jʊr; jər]['peɪpər] ,

My	**sister**	**Mary**	**takes**	**St**	**.**	**Nicholas**	**,**	**and**	**I**	**your**	**paper**	**,**
我的	姐姐	玛丽	需要	英石	.	尼古拉斯	,	和	我	你的	纸	,

我妹妹玛丽参加了圣尼古拉斯节，而我则在读你的论文。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**we**	**have**	**such**	**good**	**times**	**reading**	**them**	**.**
和	我们	有	这样的	好的	时代	阅读	他们	.

我们读这些书的时候非常开心。

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [tel] [ə'baʊt][ðer; ðər][pets] ,

All	the	boys	and	girls	tell	about	their	pets	,
全部	这	男孩们	和	女孩们	告诉	关于	他们的	宠物	,

所有男孩女孩都在讲述他们的宠物，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][æn; ən][oʊld][kæt] [ðæt] [steɪz] [hɪr] .

and	so	I	thought	I	would	tell	you	about	an	old	cat	that	stays	here	.
和	所以	我	想法	我	会	告诉	你	关于	一个	老的	猫	那	停留	这里	.

所以我想给你们讲讲住在这里一只老猫的故事。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:ðər] [met][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

One	morning	father	met	her	in	the	hall	,
一	早晨	父亲	遇见	她	在	这	大厅	,

一天早晨，父亲在走廊里遇见了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][ræn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	minute	she	saw	him	she	ran	upstairs	and	stood	by	one	of	the
和	这	分钟	她	锯	他	她	跑	楼上	和	站立	经过	一	的	这

[dɔ:z] [ænd; ənd] [mju:d] .

doors	and	mewed	.
门	和	喵喵叫	.

她一见到他就跑上楼，站在其中一扇门旁喵喵叫。

['fɑ:ðər] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn][ɪn] .

Father	opened	the	door	,	and	she	ran	in	.
父亲	打开	这	门	,	和	她	跑	在	.

父亲打开门，她跑了进去。

['æftər] ['brekfəst] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] ,

After	breakfast	my	little	sister	and	I	went	upstairs	,
后	早餐	我的	小的	姐姐	和	我	去	楼上	,

早餐后，我和妹妹上楼了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [tu:] ['kɪtnz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [wi:] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .

and	we	found	two	kittens	with	her	—	wee	little	ones	.
和	我们	成立	二	小猫	和	她	—	哇	小的	一个	.

我们在她身边发现了两只小猫——两只小小猫咪。

['æftərwərd] [ʃi:; ʃi][hɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl][dʒʌst][ðə; ði]

Afterward	she	hid	them	,	and	we	could	not	find	them	,	until	just	the
之后	她	隐藏	他们	,	和	我们	可以	不是	寻找	他们	,	直到	只是	这

['ʌðər] [deɪ] ,

other	day	,
其他	天	,

之后她把它们藏了起来，我们一直找不到，直到前几天才找到。

[wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] [bɑ:ks][ɪn][ə; eɪ] [ʃed] .

when	we	found	them	in	a	covered	box	in	a	shed	.
什么时候	我们	成立	他们	在	一个	涵盖	盒子	在	一个	棚	.

我们是在棚子里一个盖着的盒子里发现它们的。

['pɑ:pə] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

Papa	thinks	she	was	afraid	of	us	.
爸爸	思考	她	曾是	害怕的	的	我们	.

爸爸觉得她害怕我们。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wæks] [dɑ:l] ; [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz]['vaɪələt] .

I	have	a	beautiful	wax	doll	;	her	name	is	Violet	.
我	有	一个	美丽的	蜡	玩具娃娃	;	她	姓名	是	紫色	.

我有一个漂亮的蜡像娃娃，她的名字叫维奥莱特。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:riz] [aɪ][laɪk] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] " [ðə; ði][best] .

I	think	of	all	the	stories	I	like	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	"	the	best	.
我	思考	的	全部	这	故事	我	喜欢	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	这	最好的	.

在所有故事中，我最喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》。

['besi] [di:][em] .

Bessie	De	M	.
贝西	德	M	.

贝西·德·M.

[fɔ:rt] [məkævət] , ['teksəs] .

Fort	McKavett	,	Texas	.
堡	麦卡维特	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州麦卡维特堡。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [poʊst] [sɪns] ['eɪprəl] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] ['veri] [mʌtʃ] .

I	have	been	at	this	post	since	April	,	and	like	it	here	very	much	.
我	有	到过	在	这	邮政	自从	四月	,	和	喜欢	它	这里	非常	很多	.

我从四月份就开始在这个岗位工作，非常喜欢这里。

['pɑ:pə][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Papa	was	on	a	leave	of	absence	,	and	we	were	staying	in	Philadelphia	.
爸爸	曾是	在	一个	离开	的	缺席	,	和	我们	是	入住	在	费城	.

爸爸休假了，我们待在费城。

[wen] [hɪz; ɪz] [li:v] [wʌz; wəz]['oʊvər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][fɔ:rt] [məkævət] .

When	his	leave	was	over	he	was	ordered	to	Fort	McKavett	.
什么时候	他的	离开	曾是	超过	他	曾是	订购	到	堡	麦卡维特	.

休假结束后，他被派往麦卡维特堡。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [trɪp] [aʊt] [hɪr] .

We	had	a	very	pleasant	trip	out	here	.
我们	有	一个	非常	令人愉快的	旅行	出去	这里	.

我们这次旅行非常愉快。

[wi:; wi] [keɪm] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][sæn][æn'toʊnioʊ][ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] .

We	came	as	far	as	San	Antonio	in	the	cars	.
我们	来了	作为	远的	作为	圣	安东尼奥	在	这	汽车	.

我们开车一路开到了圣安东尼奥。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][kɑ:rz][wi:; wi] [pæst] ['kɑ:t(ə)n] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃnz] ;

When	we	were	in	the	cars	we	passed	cotton	fields	and	sugar	plantations	;
什么时候	我们	是	在	这	汽车	我们	通过了	棉布	字段	和	糖	种植园	;

我们乘车经过了棉花田和甘蔗种植园；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] .

they	were	the	first	I	had	ever	seen	.
他们	是	这	第一的	我	有	曾经	已见	.

那是我见过的第一批。

[frʌm; frəm][sæn][æn'toʊnioʊ][wi:; wi] [keɪm] [baɪ][steɪʤ] .

From	San	Antonio	we	came	by	stage	.
从	圣	安东尼奥	我们	来了	经过	阶段	.

我们从圣安东尼奥乘驿车过来。

[wi:; wi]['stɑ:rtɪd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][roʊd] [ʌn'tɪl] [ten][æt; ət] [naɪt] .

We	started	at	eight	o'clock	in	the	morning	,	and	rode	until	ten	at	night	.
我们	开始	在	八	点钟	在	这	早晨	,	和	骑	直到	十	在	夜晚	.

我们早上八点出发，一直骑到晚上十点。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd][æt; ət][ə'baʊt][hæf][pæst][sɪks] ,

The	next	morning	we	started	at	about	half	past	six	,
这	下一个	早晨	我们	开始	在	关于	一半	过去的	六	,

第二天早上我们大约六点半出发，

[ænd; ənd][roʊd] [ʌn'tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	rode	until	six	o'clock	the	next	morning	.
和	骑	直到	六	点钟	这	下一个	早晨	.

他们一直骑车骑到第二天早上六点。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] ['taɪərd] [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [hɪr] ,

We	were	all	very	tired	when	we	got	here	,
我们	是	全部	非常	疲劳的	什么时候	我们	得到	这里	,

我们到的时候都很累了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌju: 'es] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [tu:; tə][get] ['restɪd] .

and	it	took	us	two	or	three	days	to	get	rested	.
和	它	采取	我们	二	或者	三	天	到	得到	休息	.

我们休息了两三天才缓过来。

[aɪ] [brɔ:t] [maɪ]['lɪt(ə)l] [kə'neri] - [bɜ:rd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

I	brought	my	little	canary	-	bird	all	the	way	with	me	,
我	带来	我的	小的	金丝雀	-	鸟	全部	这	方式	和	我	,

我一路都带着我的小金丝雀。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ðə; ði][steɪdʒ][trɪp] ['veri] [wel] .

and	he	stood	the	stage	trip	very	well	.
和	他	站立	这	阶段	旅行	非常	出色地	.

他很好地完成了旅途中的各项工作。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hɔ:rnd] [təudz] [ə'baʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['preri] -

There	are	lots	of	funny	little	horned	toads	about	here	,	and	plenty	of	prairie	-
那里	是	很多	的	有趣的	小的	有角的	蟾蜍	关于	这里	,	和	很多	的	草原	-

[dɔ:gz] .

dogs	.
狗	.

这里有很多滑稽的小角蟾，还有很多草原犬鼠。

[wen] [wi:; wi][goʊ] [aʊt] ['raɪdɪŋ][wi:; wi] [si:] [hoʊl] [taʊnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

When	we	go	out	riding	we	see	whole	towns	of	them	.
什么时候	我们	去	出去	骑术	我们	看	所有的	城镇	的	他们	.

我们骑车外出时，经常会看到成片的城镇。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [aʊt] ['raɪdɪŋ] ,

One	day	,	when	my	sister	and	a	friend	and	I	were	out	riding	,
一	天	,	什么时候	我的	姐姐	和	一个	朋友	和	我	是	出去	骑术	,

有一天，我和姐姐还有一位朋友一起骑马出去的时候，

[ðə; ði]['draɪvər] [kɪld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['rætlsneɪk] .

the	driver	killed	a	large	rattlesnake	.
这	司机	被杀	一个	大的	响尾蛇	.

司机撞死了一条大响尾蛇。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [eɪt] ['rætlz] .

It	had	eight	rattles	.
它	有	八	嘎嘎作响	.

它有八个拨浪鼓。

[wi:; wi] [kɪld] [tu:] [tə'ræntjuləz][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌn] ['i:vnɪŋ] .

We	killed	two	tarantulas	in	our	dining	-	room	one	evening	.
我们	被杀	二	狼蛛	在	我们的	用餐	-	房间	一	晚上	.

一天晚上，我们在餐厅里打死了两只狼蛛。

['hæti] [dʒeɪ] .

Hattie	J	.
哈蒂	J	.

哈蒂J.

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [æsk][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪmz] [fɔ:r; fər]

Some	of	my	little	friends	ask	me	to	tell	them	of	interesting	games	for
一些	的	我的	小的	朋友们	问	我	到	告诉	他们	的	有趣的	游戏	为了

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['i:vnɪŋz] .

the	long	evenings	.
这	长的	晚上	.

我的一些小朋友会让我给他们讲一些有趣的游戏，好让他们在漫长的夜晚玩。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'mju:zɪŋ] .

Here	are	two	,	one	of	which	you	will	find	instructive	,	and	the	other	amusing	.
这里	是	二	,	一	的	哪个	你	将要	寻找	有指导意义的	,	和	这	其他	有趣	.

这里有两个例子，其中一个你会觉得很有启发性，另一个你会觉得很有趣。

[pli:z] [traɪ][bəuθ] :

Please	try	both	:
请	尝试	两个都	:

请两种方法都尝试一下：

[dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] .

JUDGE	AND	JURY	.
法官	和	陪审团	.

法官和陪审团。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [θri:] [d'ʒʊərəz] .

The	players	elect	a	judge	and	three	jurors	.
这	玩家	选	一个	法官	和	三	陪审员	.

球员们选举一名法官和三名陪审员。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gɪnz] , [ðə; ði] ['pleɪɝz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] , [teɪk] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] ,

Before	the	game	begins	,	the	players	,	except	the	judge	and	jury	,	take	the	names	of	historical	personages	,
前	这	游戏	开始	,	这	玩家	,	除了	这	法官	和	陪审团	,	拿	这	姓名	的	历史	人物	,

游戏开始前，除法官和陪审团外，所有玩家都要抽取历史人物的名字。

[æz; əz] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] , [kwi:n] [fi'lipə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

as	Alfred	the	Great	,	Queen	Philippa	,	etc	.
作为	阿尔弗雷德	这	伟大的	,	女王	菲利帕	,	ETC	.

例如阿尔弗雷德大帝、菲利帕女王等。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɔ:lz] [ʌp] [ə; eɪ] ['pleɪər] , [ænd; ənd][æsks] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [reɪn] [ɔ:r][laɪf] .

The	judge	calls	up	a	player	,	and	asks	questions	about	his	or	her	reign	or	life
这	法官	呼叫	向上	一个	玩家	,	和	问	问题	关于	他的	或者	她	在位	或者	生活

.

:
.

裁判叫来一名选手，询问有关他或她的统治时期或生活状况的问题。

[ðə; ði] ['pleɪər] [mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔ:rfɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] [mis'teik] [ɪn] ['ænsər] .

The	player	must	pay	a	forfeit	for	any	mistake	in	answering	.
这	玩家	必须	支付	一个	丧失	为了	任何	错误	在	回答	.

玩家若回答错误，必须接受处罚。

[wi:; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] .

We	will	suppose	a	number	of	children	engaged	in	this	play	.
我们	将要	认为	一个	数字	的	孩子们	已订婚的	在	这	玩	.

我们假设有许多孩子参与到这场游戏中来。

['ɪdɪθ] [ɪz][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

Edith	is	the	judge	.
伊迪丝	是	这	法官	.

伊迪丝是法官。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər]['hændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] :

She	**reads**	**from**	**a**	**paper**	**handed**	**to**	**her**	**:**
她	阅读	从	一个	纸	递交	到	她	:

她读着递给她的纸:

" [aɪ][faɪnd][ɑːn][maɪ][lɪst][sɜːr] ['filip] ['saidni] , [se'mirəmis,si-] , [fi'lipə] , ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ,

"	**I**	**find**	**on**	**my**	**list**	**Sir**	**Philip**	**Sidney**	**,**	**Semiramis**	**,**	**Philippa**	**,**	**Joan**	**of**	**Arc**	**,**
"	我	寻找	在	我的	列表	先生	菲利普	西德尼	,	塞米拉米斯	,	菲利帕	,	琼	的	弧	,

“我的名单上有菲利普·西德尼爵士、塞米拉米斯、菲利帕、圣女贞德，

['mɑːrgrət] [ʌv; əv][ændʒuː] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] ['meri] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

Margaret	**of**	**Anjou**	**,**	**Elizabeth**	**,**	**and**	**Mary**	**of**	**Scotland**	**.**
玛格丽特	的	安茹	,	伊丽莎白	,	和	玛丽	的	苏格兰	.

安茹的玛格丽特、伊丽莎白和苏格兰的玛丽。

[kʌm] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] , [sɜːr] ['filip] ['saidni] , [ænd; ənd] [tel] [juː 'es][ɪn] [huːz] [reɪn] [juː; jʊ] [lɪvd] .

Come	**before**	**us**	**,**	**Sir**	**Philip**	**Sidney**	**,**	**and**	**tell**	**us**	**in**	**whose**	**reign**	**you**	**lived**	**.**
来	前	我们	,	先生	菲利普	西德尼	,	和	告诉	我们	在	谁	在位	你	居住地	.

菲利普·西德尼爵士，请到我们面前来，告诉我们你生活在哪个国家的统治时期。

" ['æntəni] ([æz; əz][sɜːr] ['filip] ['saidni]) .

"	**Anthony**	**(**	**as**	**Sir**	**Philip**	**Sidney**	**)**	**.**
"	安东尼	(	作为	先生	菲利普	西德尼	)	.

“安东尼（饰演菲利普·西德尼爵士）。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][maɪ][hoʊm][wʌz; wəz][ɪn] [kent]

I	**lived**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**the**	**great**	**Queen**	**Elizabeth**	**,**	**and**	**my**	**home**	**was**	**in**	**Kent**
我	居住地	在	这	在位	的	这	伟大的	女王	伊丽莎白	,	和	我的	家	曾是	在	肯特

.

:

.

我生活在伟大的伊丽莎白女王统治时期，我的家在肯特郡。

[dʒʌdʒ] .

Judge	**.**
法官	.

法官。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ɪn][jʊr; jər]['laɪftaɪm] ?

What	**did**	**you**	**do**	**in**	**your**	**lifetime**	**?**
什么	做过	你	做	在	你的	寿命	?

你一生都做了些什么?

['æntəni] .

Anthony	**.**
安东尼	.

安东尼。

[aɪ] [roʊt] [bʊks] , [ænd; ənd][aɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] ['zʌtfən] .

I	**wrote**	**books**	**,**	**and**	**I**	**fought**	**and**	**fell**	**at**	**Zutphen**	**.**
我	写道	图书	,	和	我	战斗	和	跌倒	在	祖特芬	.

我写过书，也参加过祖特芬战役，最终战死沙场。

[dʒʌdʒ] .

Judge	**.**
法官	.

法官。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][pæst][laɪf][kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['pleʒər] ?

On	**which**	**action**	**of**	**your**	**past**	**life**	**can**	**you**	**look**	**back**	**with**	**most**	**pleasure**	**?**
在	哪个	行动	的	你的	过去的	生活	能	你	看	后退	和	最多	乐趣	?

回顾过去，你最满意的是什么?

['æntəni] .

Anthony	.
安东尼	.

安东尼。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['soʊldʒər] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

Giving	**a**	**cup**	**of**	**cold**	**water**	**to**	**a**	**dying**	**soldier**	**on**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**.**
给予	一个	杯子	的	寒冷的	水	到	一个	垂死	士兵	在	这	场地	的	战斗	.

给战场上垂死的士兵递上一杯凉水。

[dʒʌdʒ] .

Judge	.
法官	.

法官。

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rfɪt] .

You	**may**	**go**	**without**	**a**	**forfeit**	**.**
你	可能	去	没有	一个	丧失	.

你可以不被处罚。

[naʊ] , [se'mirəmis,si-] , [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?

Now	**,**	**Semiramis**	**,**	**what**	**have**	**you**	**to**	**say**	**for**	**yourself**	**?**
现在	,	塞米拉米斯	,	什么	有	你	到	说	为了	你自己	?

塞米拉米斯，你还有什么要说的吗?

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

I	**was**	**very**	**ambitious**	**,**	**and**	**have**	**no**	**good**	**to**	**say**	**of**	**myself**	**.**
我	曾是	非常	雄心勃勃	,	和	有	不	好的	到	说	的	我	.

我曾野心勃勃，但对自己却没什么好印象。

[dʒʌdʒ] .

Judge	.
法官	.

法官。

[wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] ?

Where	**did**	**you**	**live**	**?**
在哪里	做过	你	居住	?

你以前住在哪里?

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[ɪn] ['nɪnəvə] [ænd; ənd] ['bæbilən] .

In	**Nineveh**	**and**	**Babylon**	**.**
在	尼尼微	和	巴比伦	.

在尼尼微和巴比伦。

[aɪ] [bɪlt] ['bæbilən] ['tʃi:fli] [maɪ'self] .

I	**built**	**Babylon**	**chiefly**	**myself**	**.**
我	建造	巴比伦	主要	我	.

巴比伦城基本上是我自己建造的。

[dʒʌdʒ] .

Judge	.
法官	.

法官。

[rɪ'leɪt] [jʊr; jər]['stɔ:ri][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

Relate	**your**	**story**	**as**	**well**	**as**	**you**	**can**	**.**
涉及	你的	故事	作为	出色地	作为	你	能	.

尽可能详细地讲述你的故事。

['meri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

[aɪ] [ʃoʊd] [kɪŋ] ['nainəs] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪti] ,

I	**showed**	**King**	**Ninus**	**how**	**to**	**take**	**a**	**city**	**,**
我	显示	国王	尼努斯	如何	到	拿	一个	城市	,

我向尼努斯国王展示了如何攻占一座城市，

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri]['stu:pɪd][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:zi] [plæn]

but	**he**	**must**	**have**	**been**	**very**	**stupid**	**not**	**to**	**think**	**of**	**such**	**an**	**easy**	**plan**
但	他	必须	有	到过	非常	愚蠢的	不是	到	思考	的	这样的	一个	简单的	计划

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

但他一定很蠢，竟然没想到这么简单的计划。

[hi:; hi] ['mærid] [ˌem 'i:] .

He	**married**	**me**	**.**
他	已婚	我	.

他娶了我。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][ˌem 'i:][bi:; bi] [kwi:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

I	**asked**	**him**	**to**	**let**	**me**	**be**	**Queen**	**for**	**a**	**day**	**,**
我	问	他	到	让	我	是	女王	为了	一个	天	,

我请求他让我当一天女王，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ju:z][aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [wʌz; wəz][tu:; tə][kʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] .

and	**the**	**first**	**use**	**I**	**made**	**of**	**my**	**power**	**was**	**to**	**cut**	**off**	**his**	**head**	**.**
和	这	第一的	使用	我	制成	的	我的	力量	曾是	到	切	离开	他的	头	.

我运用权力的第一件事就是砍下他的头颅。

[aɪ] [fɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kwi:n] [ɔ:l][ə'loʊn] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz]

I	**fought**	**a**	**great**	**deal**	**when**	**I**	**became**	**Queen**	**all**	**alone**	**,**	**but**	**at**	**last**	**I**	**was**
我	战斗	一个	伟大的	交易	什么时候	我	成为	女王	全部	独自的	,	但	在	最后的	我	曾是

[kɪld] .

killed	**.**
被杀	.

我孤身一人成为女王后，经历了许多战斗，但最终还是战死沙场。

[dʒʌdʒ] .

Judge	**.**
法官	.

法官。

[jʊr; jər]['stɔ:ri][ɪz][kwaɪt] [kə'rekt] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʊri] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

Your	**story**	**is**	**quite**	**correct**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**but**	**the**	**jury**	**wish**	**to**	**say**	**something**	**.**
你的	故事	是	相当	正确的	,	我	相信	,	但	这	陪审团	希望	到	说	某物	.

我认为你的说法基本属实，但陪审团想说几句。

['dʒʊri] .

Jury	**.**
陪审团	.

陪审团。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['meri] [mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪt] [fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][soʊ][bæd][ə; eɪ]

We	think	Mary	must	pay	a	forfeit	for	choosing	the	name	of	so	bad	a
我们	思考	玛丽	必须	支付	一个	丧失	为了	选择	这	姓名	的	所以	坏的	一个

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

我们认为玛丽必须为她选择这样一个糟糕的王后的名字付出代价。

(['meri] [peɪz] [ˌaɪ 'tiː] .)

(	Mary	pays	it	.	)
(	玛丽	支付	它	.	)

（玛丽付的钱。）

[dʒʌdʒ] .

Judge	.
法官	.

法官。

[kwiːn] [fi'lipə] , [kʌm] ['fɔːrwərd] .

Queen	Philippa	,	come	forward	.
女王	菲利帕	,	来	向前	.

菲利帕王后，请上前来。

[kwiːn] [fi'lipə] [rɪ'leɪts] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['poʊət] ,

Queen	Philippa	relates	her	story	,	but	as	she	forgot	her	favorite	poet	,
女王	菲利帕	相关	她	故事	,	但	作为	她	忘了	她	最喜欢的	诗人	,

['tʃɔːsər] ,

Chaucer	,
乔叟	,

菲利帕王后讲述了她的故事，但她却忘记了她最喜欢的诗人乔叟。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪt] .

when	she	was	questioned	about	him	,	she	had	to	pay	a	forfeit	.
什么时候	她	曾是	被质问	关于	他	,	她	有	到	支付	一个	丧失	.

当她被问及与他有关的事情时，她必须支付罚款。

['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] ,

Joan	of	Arc	forgot	the	name	of	the	King	for	whom	she	fought	,
琼	的	弧	忘了	这	姓名	的	这	国王	为了	谁	她	战斗	,

圣女贞德忘记了她为之战斗的国王的名字。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪt] .

and	had	to	pay	a	forfeit	.
和	有	到	支付	一个	丧失	.

并被处以罚款。

[kwiːn] ['mɑːrgrət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [twelv] ['bætlz] , [ænd; ənd]

Queen	Margaret	could	not	repeat	the	names	of	her	twelve	battles	,	and
女王	玛格丽特	可以	不是	重复	这	姓名	的	她	十二	战斗	,	和

[peɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪt] .

paid	a	forfeit	.
有薪酬的	一个	丧失	.

玛格丽特女王无法复述她参与的十二场战役的名称，因此被处以罚款。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] [ɔːl] ['mætərz] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [kwiːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

Elizabeth	was	correct	in	all	matters	,	like	a	wise	Queen	as	she	was	.
伊丽莎白	曾是	正确的	在	全部	事情	,	喜欢	一个	明智的	女王	作为	她	曾是	.

伊丽莎白在所有事情上都做得非常正确，不愧是一位睿智的女王。

['meri] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][fər'gɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [peɪd] [ə; eɪ]

Mary	of	Scotland	forgot	where	she	had	been	brought	up	,	and	also	paid	a
玛丽	的	苏格兰	忘了	在哪里	她	有	到过	带来	向上	,	和	还	有薪酬的	一个

['fɔ:rfɪt] .

forfeit	.
丧失	.

苏格兰女王玛丽忘记了自己在哪里长大，并且还支付了罚款。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] [meɪ] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .

After	this	the	judge	and	jury	may	be	changed	.
后	这	这	法官	和	陪审团	可能	是	已更改	.

此后，法官和陪审团可能会更换。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə] [prɪ'per] [bɪ'fɔ:rhænd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [geɪm] ,

It	is	always	a	good	plan	to	prepare	beforehand	for	this	game	,
它	是	总是	一个	好的	计划	到	准备	预先	为了	这	游戏	,

赛前做好准备总是没错的。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['stjʊdnts] [tu:; tə] [meɪk] [tu:] ['meni] [mɪ'steɪks] .

as	it	is	mortifying	to	little	students	to	make	too	many	mistakes	.
作为	它	是	令人羞愧	到	小的	学生	到	制作	也	许多	错误	.

对小学生来说，犯太多错误会让他们感到难堪。

[ə'doʊnɪs] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] ['ɔ:kʃn] .

ADONIS	PUT	UP	AT	AUCTION	.
阿多尼斯	放	向上	在	拍卖	.

阿多尼斯被送去拍卖。

[ɪn] [ðɪs] [geɪm] [tu:] ['pleɪɝz] — [ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlzmən] — [ə'gri:] [æz; əz][tu:; tə]

In	this	game	two	players	—	the	Auctioneer	and	the	Salesman	—	agree	as	to
在	这	游戏	二	玩家	—	这	拍卖	和	这	推销员	—	同意	作为	到

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə'doʊnɪs] ,

the	thing	to	be	offered	in	exchange	for	Adonis	,
这	事物	到	是	提供	在	交换	为了	阿多尼斯	,

在这个游戏中，两名玩家——拍卖师和推销员——商定用什么物品来交换阿多尼斯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [ki:p] ['si:krət] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] .

but	this	they	keep	secret	between	themselves	.
但	这	他们	保持	秘密	之间	他们自己	.

但他们对此一直保守着秘密。

[ðen] [æz; əz] ['meni] [slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] [ɑ:r; ər] [kʌt] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pleɪɝz] .

Then	as	many	slips	of	paper	are	cut	as	there	are	players	.
然后	作为	许多	滑倒	的	纸	是	切	作为	那里	是	玩家	.

然后，根据玩家人数剪出相应数量的纸条。

[ɑ:n][wʌn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə'doʊnɪs][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

On	one	the	name	of	Adonis	is	written	.
在	一	这	姓名	的	阿多尼斯	是	书面	.

其中一块上面写着阿多尼斯的名字。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['foʊldɪd][ʌp][ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][bæg] .

They	are	folded	up	and	put	into	a	bag	.
他们	是	折叠	向上	和	放	进入	一个	包	.

它们被折叠起来放进袋子里。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [drɔ:] [ðem; ðəm] ,

The	players	draw	them	,
这	玩家	画	他们	,

玩家们抽签决定。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi] [hu:] [drɔ:z] [ə'doʊnɪs][ɪz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	or	she	who	draws	Adonis	is	seated	on	a	chair	in	the	middle	of	the
和	他	或者	她	WHO	平局	阿多尼斯	是	坐着	在	一个	椅子	在	这	中间	的	这

['sɜ:rk(ə)l] ([ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]) ,

circle	(	the	Auctioneer	beside	him	)	,
圆圈	(	这	拍卖	旁	他	)	,

画阿多尼斯的人坐在圆圈中央的椅子上（拍卖师坐在他旁边），

[ænd; ənd][ɪz][pʊt][ʌp][fɔ:r; fər][seɪl][baɪ] ['ɔ:kʃn] .

and	is	put	up	for	sale	by	auction	.
和	是	放	向上	为了	销售	经过	拍卖	.

并将进行拍卖。

[ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪr] [sez] : " [hɪr] [ɪz][ə'doʊnɪs] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bju:ti] [ænd; ənd]

The	Auctioneer	says	:	"	Here	is	Adonis	,	remarkable	for	his	great	beauty	and
这	拍卖	说道	:	"	这里	是	阿多尼斯	,	卓越	为了	他的	伟大的	美丽	和

[lʌv] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .

love	of	hunting	.
爱	的	打猎	.

拍卖师说："这位是阿多尼斯，他容貌俊美，酷爱狩猎，令人瞩目。"

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][bɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

What	will	you	bid	for	him	?
什么	将要	你	出价	为了	他	?

你打算出价多少?

" [i:tʃ] ['pleɪər] [hæz; həz][faɪv][bɪdz] ['ɔ:ltərnətli] , [bʌt; bət] [nʌn] [mʌst; məst][bɪd] ['mʌni] .

"	Each	player	has	five	bids	alternately	,	but	none	must	bid	money	.
"	每个	玩家	有	五	出价	交替	,	但	没有任何	必须	出价	钱	.

"每位玩家轮流出价五次，但任何玩家都不能出价金额。"

[fɜ:rst] ['pleɪər] .

First	Player	.
第一的	玩家	.

第一位玩家。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz][fɔ:r; fər][ə'doʊnɪs] .

I	will	give	a	bunch	of	roses	for	Adonis	.
我	将要	给	一个	束	的	玫瑰	为了	阿多尼斯	.

我会送阿多尼斯一束玫瑰。

[ˌɔ:kʃə'nɪr] .

Auctioneer	.
拍卖	.

拍卖。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz] .

A	bunch	of	roses	.
一个	束	的	玫瑰	.

一束玫瑰。

[hu:] [bɪdz][fɔ:r; fər][ə'doʊnɪs] ?

Who	bids	for	Adonis	?
WHO	出价	为了	阿多尼斯	?

谁来竞标阿多尼斯?

['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz] .

Going	,	going	,	for	a	bunch	of	roses	.
去	,	去	,	为了	一个	束	的	玫瑰	.

去买一束玫瑰花。

([hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['hæmə] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['pens(ə)l] .)

(	He	raises	his	hammer	,	which	may	be	a	pencil	.	)
(	他	提高	他的	锤	,	哪个	可能	是	一个	铅笔	.	)

（他举起手中的锤子，但那也可能是一支铅笔。）

['sekənd] ['pleɪər] .

Second	Player	.
第二	玩家	.

第二名玩家。

[aɪ] [wɪl] [bɪd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

I	will	bid	a	lump	of	sugar	.
我	将要	出价	一个	块	的	糖	.

我出价一块方糖。

[ˌɔːkʃə'nɪr] .

Auctioneer	.
拍卖	.

拍卖。

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər][ə'doʊnɪs] .

A	lump	of	sugar	for	Adonis	.
一个	块	的	糖	为了	阿多尼斯	.

一块方糖献给阿多尼斯。

['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

Going	,	going	,	for	a	lump	of	sugar	.
去	,	去	,	为了	一个	块	的	糖	.

去拿，去拿，一块方糖。

[θɜːrd] ['pleɪər] .

Third	Player	.
第三	玩家	.

第三名玩家。

[aɪ] [wɪl] [bɪd][æn; ən][oʊld] [greɪ] [guːs] .

I	will	bid	an	old	gray	goose	.
我	将要	出价	一个	老的	灰色的	鹅	.

我愿意出价一只老灰鹅。

[ˌɔːkʃə'nɪr] .

Auctioneer	.
拍卖	.

拍卖。

['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Going	,	going	,	etc	.	,	etc	.
去	,	去	,	ETC	.	,	ETC	.

走，走，等等等等。

[fɔːrθ] ['pleɪər] .

Fourth	Player	.
第四	玩家	.

第四名玩家。

[aɪ] [wɪl] [bɪd][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ][stæmp] .

I	will	bid	a	postage	stamp	.
我	将要	出价	一个	邮资	邮票	.

我愿意出价购买一枚邮票。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] ['bɪdɪŋ] , [ʌn'tɪl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [sez] , " [aɪ] [wɪl] [bɪd][ə; eɪ]

And	thus	they	go	on	bidding	,	until	one	of	the	players	says	,	"	I	will	bid	a
和	因此	他们	去	在	投标	,	直到	一	的	这	玩家	说道	,	"	我	将要	出价	一个

['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

looking	-	glass	,
寻找	-	玻璃	,

于是他们继续竞价，直到其中一位玩家说："我来竞拍一面镜子。"

" [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [ænd; ənd] ['selər] [hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] [ə'griːd] [ɑːn] ,

"	which	being	the	thing	the	auctioneer	and	seller	had	this	time	agreed	on	,
"	哪个	存在	这	事物	这	拍卖	和	卖方	有	这	时间	同意	在	,

"这是拍卖师和卖家这次达成一致的事项，"

[ə'doʊnɪs][ɪz] [nɑːkt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi]

Adonis	is	knocked	down	to	her	,	and	is	bound	to	do	whatever	she
阿多尼斯	是	敲门	向下	到	她	,	和	是	边界	到	做	任何	她

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

阿多尼斯被她征服，不得不服从她的任何命令。

[sʌtʃ] [æz; əz] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [hɑːp] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

such	as	sing	a	song	,	tell	a	story	,	hop	round	the	room	,	etc	.	,
这样的	作为	唱歌	一个	歌曲	,	告诉	一个	故事	,	跳	圆形的	这	房间	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

例如唱歌、讲故事、在房间里蹦蹦跳跳等等。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [raɪt] [praɪs][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [raʊnd]

Should	the	right	price	not	be	given	by	the	time	the	bidding	has	gone	round
应该	这	正确的	价格	不是	是	给定	经过	这	时间	这	投标	有	已消失	圆形的

[faɪv] [taɪmz] ,

five	times	,
五	时代	,

如果经过五轮竞价后仍未出现合适的价格，

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [telz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [sez] , " [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ə'doʊnɪs][ɪn][wɪð; wɪθ]

the	Auctioneer	tells	what	it	is	,	and	says	,	"	I	have	bought	Adonis	in	with
这	拍卖	讲述	什么	它	是	,	和	说道	,	"	我	有	买	阿多尼斯	在	和

[ə; eɪ] [rɪŋ] ,

a	ring	,
一个	戒指	,

拍卖师宣布拍品是什么，并说："我买下了阿多尼斯和一枚戒指，

" [ə; eɪ] [buˈkeɪ] , [ɔːr] [wət'evər] [els] [hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

"	a	bouquet	,	or	whatever	else	has	been	fixed	on	between	him	and	the
"	一个	花束	,	或者	任何	别的	有	到过	固定的	在	之间	他	和	这

['selər] .

seller	.
卖方	.

"一束花，或者他和卖家之间约定的其他任何东西。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['fɔrfɪts] [tuː; tə][ə'doʊnɪs] .

Then	all	the	circle	have	to	pay	forfeits	to	Adonis	.
然后	全部	这	圆圈	有	到	支付	弃权	到	阿多尼斯	.

然后，圈内所有成员都必须向阿多尼斯缴纳罚金。

['fɪloʊ] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][jʊr; jər][ɪks'tʃeɪndʒ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ]

Philo	**.**	**—**	**It**	**was**	**not**	**possible**	**to**	**insert**	**your**	**exchange**	**at**	**the**	**time**	**you**
菲洛	.	—	它	曾是	不是	可能的	到	插入	你的	交换	在	这	时间	你

[ri'kwestid] .

requested	**.**
请求	.

菲洛：您要求的兑换时间无法进行。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [dɪ'zaɪər][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [pliːz] [send][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nuː] [ə'dres] ,

If	**you**	**still**	**desire**	**its**	**publication**	**,**	**please**	**send**	**it**	**again**	**,**	**with**	**your**	**new**	**address**	**,**
如果	你	仍然	欲望	它是	发布	,	请	发送	它	再次	,	和	你的	新的	地址	,

如果您仍然希望发表此文，请附上您的新地址再次寄送。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['duːli] [ə'pɪr] .

and	**it**	**shall**	**duly**	**appear**	**.**
和	它	将	正式地	出现	.

此事终将水落石出。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	**FROM**	**YOUNG**	**CONTRIBUTORS**	**.**
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[tuː] ['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	**DOUBLE**	**ACROSTICS**	**.**	**1**	**.**	**—**	**1**	**.**
二	双倍的	藏头诗	.	1	.	—	1	.

两首双重藏头诗。1.—1.

[ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [juː'tens(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .

A	**household**	**utensil**	**.**	**2**	**.**
一个	家庭	用具	.	2	.

1. 家用器具。2.

[ɪn'æktɪv] . [θriː] .

Inactive	**.**	**3**	**.**
不活跃	.	3	.

不活跃。3.

[pjʊr] . [fɔːr] .

Pure	**.**	**4**	**.**
纯的	.	4	.

纯.4.

[nɑːt]['dɪstənt] . [faɪv] .

Not	**distant**	**.**	**5**	**.**
不是	遥远	.	5	.

不远。5.

[rest] . [sɪks] .

Rest	**.**	**6**	**.**
休息	.	6	.

休息。6.

[æn; ən] [ɪk'streməti] .

An	**extremity**	**.**
一个	末端	.

极端情况。

['praɪm(ə)l] [kəm'poʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lænd] , [ænd; ənd] ['fainəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd] .

Primals	**compose**	**the**	**name**	**of**	**a**	**land**	**,**	**and**	**finals**	**of**	**a**	**sea**	**-**	**bird**	**.**
原始人	撰写	这	姓名	的	一个	土地	,	和	决赛	的	一个	海	-	鸟	.

原始字母构成土地的名称，也是海鸟的尾音。

[dʒuːn] [bʌg] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .

June	**Bug**	**.**	**2**	**.**	**—**	**1**	**.**
六月	漏洞	.	2	.	—	1	.

六月甲虫.2.—1.

[ə; eɪ] [fruːt] . [ˌtuːˈtuː] .

A	**fruit**	**.**	**2**	**.**
一个	水果	.	2	.

一种水果。2.

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['bɑːdi] . [θriː] .

A	**heavenly**	**body**	**.**	**3**	**.**
一个	天上	身体	.	3	.

天体。3.

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [daʊn] . [fɔːr] .

A	**sort**	**of**	**down**	**.**	**4**	**.**
一个	种类	的	向下	.	4	.

某种程度的下降。4.

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] . [faɪv] .

A	**building**	**.**	**5**	**.**
一个	建筑	.	5	.

一栋建筑物。5.

[ə; eɪ] ['gɝːlz] [neɪm] . [sɪks] .

A	**girl's**	**name**	**.**	**6**	**.**
一个	女孩们	姓名	.	6	.

一个女孩的名字。6.

[ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] .

A	**precious**	**stone**	**.**
一个	宝贵的	石头	.

一颗宝石。

['praɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['fainəlz] [kəm'poʊz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] .

Primals	**and**	**finals**	**compose**	**the**	**names**	**of**	**two**	**articles**	**in**	**favor**	**with**	**ladies**	**.**
原始人	和	决赛	撰写	这	姓名	的	二	文章	在	偏爱	和	女士们	.

原始词和最终词构成了两种受女士欢迎的物品的名称。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[tuː] [wɜːrd] [skwer] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	**WORD**	**SQUARES**	**.**	**1**	**.**	**—**	**1**	**.**
二	单词	正方形	.	1	.	—	1	.

两个单词方格。1.—1.

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrn] . [ˌtuːˈtuː] .

Something	**to**	**burn**	**.**	**2**	**.**
某物	到	烧伤	.	2	.

1. 用来燃烧的东西。2.

[ə; eɪ] ['feɪbld] ['dʒaɪənt] . [θriː] .

A	**fabled**	**giant**	**.**	**3**	**.**
一个	传说中的	巨大的	.	3	.

传说中的巨人。3.

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] . [fɔːr] .
Minerals **.** **4** **.**
矿物 . 4 .

矿物质.4.

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [skuːl] ['fɜːrnɪtʃər] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .
A **piece** **of** **school** **furniture** **.** **2** **.** **—** **1** **.**
一个 片 的 学校 家具 . 2 . — 1 .

一件学校家具。2.—1.

[smɔːl] ['ænɪmlz] . [ˌtuː'tuː] .
Small **animals** **.** **2** **.**
小的 动物 . 2 .

小型动物。2.

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] . [θriː] .
An **image** **.** **3** **.**
一个 图像 . 3 .

图片。3.

['sʌmθɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [maɪnz] . [fɔːr] .
Something **found** **in** **mines** **.** **4** **.**
某物 成立 在 矿井 . 4 .

4. 矿井中发现的东西。

[ə; eɪ] ['gɝːlz] [neɪm] .
A **girl's** **name** **.**
一个 女孩们 姓名 .

一个女孩的名字。

['ɑːrθər] [dʒiː] . [biː] .
Arthur **G** **.** **B** **.**
亚瑟 G . B .

亚瑟

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .
A **RIDDLE** **.**
一个 谜语 .

一个谜语。

['noʊbɑːdi] [siːz] [ˌem 'iː] ,
Nobody **sees** **me** **,**
无人 看到 我 ,

没人看见我，

[aɪm] ['evriwer] [siːn] ;
I'm **everywhere** **seen** **;**
我是 到处 已见 ;

我无处不在；

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,
You **were** **never** **without** **me** **,**
你 是 绝不 没有 我 ,

你从未离开过我，

[ɔːr] ['pez(ə)nt] [ɔːr] [kwiːn] .
Or **peasant** **or** **queen** **.**
或者 农民 或者 女王 .

或是平民，或是女王。

[ɔːl] [lɪv; laɪv] [baɪ] [maɪ] [help] ,
All **live** **by** **my** **help** **,**
全部 居住 经过 我的 帮助 ,

所有人都靠我帮助而活，

[jet] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [huː] [kæn; kən] ,
Yet **catch** **me** **who** **can** **,**
然而 抓住 我 WHO 能 ,

谁能抓住我?

[aɪ] [kæn; kən] [ˌaʊtˈrʌn] [ðə; ði] [fæstɪst] ,
I **can** **outrun** **the** **fastest** **,**
我 能 超越 这 最快 ,

我跑得比最快的还快，

[maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] .
My **dear** **little** **man** **.**
我的 亲爱的 小的 男人 .

我亲爱的小家伙。

[naʊ] [ˈrɪd(ə)l] - [ˌem ˈiː] - [riː] ,
Now **riddle** **-** **me** **-** **ree** **,**
现在 谜语 - 我 - 自由 ,

现在谜语我，

[huːˈevər] [juː; jʊ] [biː; bi] ,
Whoever **you** **be** **,**
谁 你 是 ,

无论你是谁，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [maɪ] [neɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
And **tell** **me** **my** **name** **if** **you** **can** **.**
和 告诉 我 我的 姓名 如果 你 能 .

如果可以的话，请告诉我我的名字。

[ˈmʌðər] [bʌntʃ] .
Mother **Bunch** **.**
母亲 束 .

母系家族。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 17,)
第4/4页

[θriː] [ˈdaiəmənds] . [wʌn] . — [wʌn] .
THREE DIAMONDS . 1 . — 1 .
三 钻石 . 1 . — 1 .

三颗钻石.1.—1.

[ə; eɪ] [ˈletər] . [ˌtuːˈtuː] .
A letter . 2 .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[æn; ən] [ˈenəmi] . [θriː] .
An enemy . 3 .
一个 敌人 . 3 .

敌人。3.

[ə; eɪ] [weɪt] . [fɔːr] .
A weight . 4 .
一个 重量 . 4 .

重量.4。

[ə; eɪ] [ˈstɑːpɪŋ] - [pleɪs] . [faɪv] .
A stopping - place . 5 .
一个 停止 - 地方 . 5 .

一个歇脚的地方。5.

[ə; eɪ] [ˈletər] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .
A letter . 2 . — 1 .
一个 信 . 2 . — 1 .

一封信。2.—1.

[ə; eɪ] [ˈletər] . [ˌtuːˈtuː] .
A letter . 2 .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][vɜːrb] .
Part of a verb .
部分 的 一个 动词 .

动词的一部分。

[θriː] . [nɑːt] [ˈsædli] . [fɔːr] .
3 . Not sadly . 4 .
3 . 不是 令人遗憾的是 . 4 .

3. 可惜并非如此。4.

[ˈkʌnɪŋ] . [faɪv] .
Cunning . 5 .
狡猾 . 5 .

狡猾。5.

[ɪn] [ˈpɑːrtʃmənt] . [θriː] . — [wʌn] .
In parchment . 3 . — 1 .
在 羊皮纸 . 3 . — 1 .

羊皮纸。3.—1.

[ɪn] [plʌʃ] . [ˌtuːˈtuː] .
In **plush** **.** **2** **.**
在 豪华的 . 2 .

毛绒绒的。2.

[ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] . [θriː] .
A **covering** **.** **3** **.**
一个 覆盖 . 3 .

覆盖物。3.

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈhɑːrpɚz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] . [fɔːr] .
Something **essential** **to** **Harper's** **Young** **People** **.** **4** **.**
某物 基本的 到 哈珀斯 年轻的 人们 . 4 .

哈珀青少年杂志的必备要素。4.

[ə; eɪ] [ˈbevərɪdʒ] . [faɪv] .
A **beverage** **.** **5** **.**
一个 饮料 . 5 .

饮料。5.

[ə; eɪ] [ˈletər] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

[ˈkristiːn] [ænd; ənd] [ˈgretʃən] .
Christine **and** **Gretchen** **.**
克里斯汀 和 格雷琴 .

克里斯汀和格雷琴。

[ˈænsər] [tuː; tə] [ˈpʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** **.** **152** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 152 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[piː][iː][ɑːr][aɪ][el][el][juː][en][iː][tiː]
P **E** **R** **I** **L** **L** **U** **N** **E** **T**
P E 拉 我 L L U N E T

佩里吕内特

[iː][biː][oʊ][en][waɪ][juː]
E **B** **O** **N** **Y** **U**
E B 哦 N 是 U

乌本玉

[en][aɪ][tiː][iː]
N **I** **T** **E**
N 我 T E

夜

[ɑːr][oʊ][viː][iː][ɑːr][en][aɪ][tiː][iː][ɑːr]
R **O** **V** **E** **R** **N** **I** **T** **E** **R**
拉 哦 V E 拉 N 我 T E 拉

罗弗尼特

[aɪ][en][iː][waɪ][iː][iː][tiː][iː][ɑːr][en]
I **N** **E** **Y** **E** **E** **T** **E** **R** **N**
我 N E 是 E E T E 拉 N

永恒

[el][waɪ][ɑːr][iː][es][tiː][iː][ɑːr][en][es]

L	Y	R	E	S	T	E	R	N	S
L	是	拉	E	S	T	E	拉	N	S

竖琴

[ə; eɪ][tiː][oʊ][em][iː][diː][iː][en]

A	T	O	M	E	D	E	N
一个	T	哦	M	E	D	E	N

原子能

[tiː][waɪ][en][iː][diː][oʊ][viː][iː]

T	Y	N	E	D	O	V	E
T	是	N	E	D	哦	V	E

泰尼多夫

[oʊ][en][siː][iː][iː][viː][iː][ɑːr]

O	N	C	E	E	V	E	R
哦	N	C	E	E	V	E	拉

曾经

[em][iː][iː][keɪ][en][iː][ɑːr][oʊ]

M	E	E	K	N	E	R	O
M	E	E	K	N	E	拉	哦

米克纳罗

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[kɪŋ] - ['fɪʃər] .

King	-	fisher	.
国王	-	渔夫	.

翠鸟。

['lʊkɪŋ] - [glæs] .

Looking	-	glass	.
寻找	-	玻璃	.

镜子。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[el][siː]

L	C
L	C

液相色谱

[ef][ə; eɪ][tiː][siː][ə; eɪ][piː]

F	A	T	C	A	P
F	一个	T	C	一个	P

脂肪帽

[ef][ə; eɪ][siː][iː][diː][siː][ə; eɪ][aɪ][ɑːr][oʊ]

F	A	C	E	D	C	A	I	R	O
F	一个	C	E	D	C	一个	我	拉	哦

开罗

[el][ə; eɪ][siː][oʊ]

L	A	C	O
L	一个	C	哦

拉科

[en][aɪ][siː][siː]

N	I	C	C
N	我	C	C

NICC

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[aɪ][tiː][aɪ][ef][ef]

I	T	I	F	F
我	T	我	F	F

国际电影节

[tiː][iː][en][es][iː][piː][ɑːr][aɪ][en][tiː]

T	E	N	S	E	P	R	I	N	T
T	E	N	S	E	P	拉	我	N	T

TENSEPRINT

[diː]

D
D

D

[aɪ][iː][oʊ][ef][tiː]

I	E	O	F	T
我	E	哦	F	T

IEOF

[siː][ef]

C	F
C	F

CF

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[dʒiː][el][ə; eɪ][ɑːr][iː]

G	L	A	R	E
G	L	一个	拉	E

强光

[el][oʊ][es][iː]

L	O	S	E
L	哦	S	E

失去

[ə; eɪ][es][keɪ]

A	S	K
一个	S	K

问

[ɑːr][iː]

R	E
拉	E

关于

[iː]

E
E

E

[iː][viː][iː][en][tiː][biː][ɑːr][aɪ][iː][ɑːr]

E	V	E	N	T	B	R	I	E	R
E	V	E	N	T	B	拉	我	E	拉

文布里尔

[viː][aɪ][en][iː][ɑːr][ə; eɪ][siː][iː]

V	I	N	E	R	A	C	E
V	我	N	E	拉	一个	C	E

维内雷斯

[iː][en][diː][aɪ][siː][iː]

E	N	D	I	C	E
E	N	D	我	C	E

恩迪斯

[en][iː][iː][iː]

N	E	E	E
N	E	E	E

尼伊

[tiː][ɑːr]

T	R
T	拉

TR

['ænsər] [tuː; tə] [ɪ'nɪgmə] [ɑːn][peɪdʒ] - . — [ə; eɪ] [ʃer] .

Answer	to	Enigma	on	page	784	.	—	A	share	.
回答	到	谜	在	页	-	.	—	一个	分享	.

第 784 页谜题的答案——分享。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ] ['kristiːn] [ænd; ənd] ['gretʃən] , [siː] . [piː] .

Correct	answers	to	puzzles	have	been	sent	by	Christine	and	Gretchen	,	C	.	P	.
正确的	答案	到	谜题	有	到过	发送	经过	克里斯汀	和	格雷琴	,	C	.	P	.

['sʌtən] ,

Sutton	,
萨顿	,

Christine 和 Gretchen、CP Sutton 已发送了谜题的正确答案。

['bɜːrdi] [bel] , ['edgər]['koʊ] , [tɑːm] ['dʌŋkən] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['luːɪs] , [ɑːr] . [tiː] . [ə; eɪ] . , [tʃɑːrlz] [ˌes 'tiː] .

Birdie	Bell	,	Edgar	Coe	,	Tom	Duncan	,	William	A	.	Lewis	,	R	.	T	.	A	.	,	Charles	St	.
小鸟	钟	,	埃德加	科伊	,	汤姆	邓肯	,	威廉	一个	.	刘易斯	,	拉	.	T	.	一个	.	,	查尔斯	英石	.

[kler] ,

Clare	,
克莱尔	,

Birdie Bell、Edgar Coe、Tom Duncan、William A. Lewis、RTA、Charles St. Clare

['beni] ['dʌn] , ['fæni] ['tʃestər] , ['ɑːtʃi] [hjuːz] , [æn] [siː] . , ['deɪzi] [diːn] , ['dʒɔnstən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Benny	Dunn	,	Fanny	Chester	,	Archie	Hughes	,	Anne	C	.	,	Daisy	Dean	,	Johnston	&	Co	.	,
本尼	邓恩	,	舢	切斯特	,	阿奇	休斯	,	安妮	C	.	,	雏菊	院长	,	约翰斯顿	&	合作	.	,

本尼·邓恩、范妮·切斯特、阿奇·休斯、安妮·C.、黛西·迪恩、约翰斯顿公司

['dɔːrə] [peɪn] , ['tɔməs] [biː] . , ['lɔːrəns] ['fɪʃər] , [ænd; ənd] [mɔːd] ['meriən] ['tɔmpsn] .

Dora	Payne	,	Thomas	B	.	,	Lawrence	Fisher	,	and	Maud	Marian	Thompson	.
多拉	佩恩	,	托马斯	B	.	,	劳伦斯	费舍尔	,	和	莫德	玛丽安	汤普森	.

多拉·佩恩、托马斯·B.、劳伦斯·费舍尔和莫德·玛丽安·汤普森。

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]

[	For	Exchanges	,	see	2d	and	3d	pages	of	cover	.	]
[	为了	交易所	,	看	2d	和	3d	页面	的	覆盖	.	]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 816]
[页 -]

[第 816 页]

[fɔːr] [goʊts] . — [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .
FOUR GOATS . — A PUZZLE .
四 山羊 . — 一个 谜 .

四只山羊——一个谜题。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [ɪn'vent] ?
WHO WAS HE , AND WHAT DID HE INVENT ?
WHO 曾是 他 , 和 什么 做过 他 发明 ?

他是谁？他发明了什么？

[baɪ][aɪ] . [ɑːr] . - .
BY I . R . OQUOIS .
经过 我 . 拉 . - .

通过红外光谱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] 9th [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] , - ,
He was born on the 9th day of June , 1781 ,
他 曾是 出生 在 这 9th 天 的 六月 , - ,

他出生于1781年6月9日。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [eɪt] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [huːz] [neɪm] [ə'kɜːrz] [ɪn][æn; ən][oʊld]
in a small village eight miles west of a large town whose name occurs in an old
在 一个 小的 村庄 八 英里 西方 的 一个 大的 镇 谁 姓名 发生 在 一个 老的
[ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [koʊl] .
and well - known saying about carrying coals .
和 出色地 - 已知 说 关于 携带 煤炭 .

在一个大城镇以西八英里的小村庄里，这个城镇的名字出现在一句关于搬运煤炭的古老而著名的谚语中。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [oʊld][bɑːb] ,
His father , who went by the name of " Old Bob ,
他的 父亲 , WHO 去 经过 这 姓名 的 " 老的 鲍勃 ,

他的父亲，人称"老鲍勃"，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz]['faɪərmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['endʒɪn][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːliəri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] -
" and was fireman of the pumping engine in a colliery , was a hard -
" 和 曾是 消防队员 的 这 抽水 引擎 在 一个 煤矿 , 曾是 一个 难的 -
['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,
working man ,
在职的 男人 ,

"他曾是煤矿抽水机的司炉，是个勤劳的人。"

[ænd; ənd][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kleɪ] ,
and so poor that the floor of the house in which he lived was of clay ,
和 所以 贫穷的 那 这 地面 的 这 房子 在 哪个 他 居住地 曾是 的 黏土 ,

他非常贫穷，所住房屋的地面都是泥土铺成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ʌn'plæstəd] .
and the walls and ceiling unplastered .
和 这 墙壁 和 天花板 未抹灰的 .

墙壁和天花板都没有抹灰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sɪks] ['tʃɪldrən] .
He was the next to the eldest in a family of six children .
他 曾是 这 下一个 到 这 长子 在 一个 家庭 的 六 孩子们 .

他是家中六个孩子中的倒数第二个。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [muːvd] [tuː; tə] - [bɜːrn] .

When	he	was	eight	years	old	his	father	moved	to	Dewly	Burn	.
什么时候	他	曾是	八	年	老的	他的	父亲	已搬	到	-	烧伤	.

他八岁时，父亲搬到了杜利伯恩。

['æftər] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər][hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn] ['ɜːrnɪŋ] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['hɝːdɪŋ] ['wɪdoʊ]

After	they	went	there	he	soon	began	earning	twopence	a	day	for	herding	Widow
后	他们	去	那里	他	很快	开始	收入	两便士	一个	天	为了	放牧	寡妇

['eɪnzliz] [kaʊz] .

Ainslie's	cows	.
安斯利	牛	.

他们到那里之后，他很快就开始每天靠帮艾恩斯利寡妇放牛挣两便士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kɑːliəri] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

He	was	anxious	to	work	in	the	colliery	,	and	before	long	he	obtained	a
他	曾是	焦虑的	到	工作	在	这	煤矿	,	和	前	长的	他	获得	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

position	there	.
位置	那里	.

他渴望到煤矿工作，不久便在那里获得了一份工作。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

When	he	was	fourteen	he	was	assistant	to	his	father	.
什么时候	他	曾是	十四	他	曾是	助手	到	他的	父亲	.

他十四岁时就担任父亲的助手。

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

His	wages	were	a	shilling	a	day	,
他的	工资	是	一个	先令	一个	天	,

他每天的工资是一先令。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt]

and	he	was	so	afraid	he	would	be	thought	too	young	for	the	work	that
和	他	曾是	所以	害怕的	他	会	是	想法	也	年轻的	为了	这	工作	那

[hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [wen'evər] [ðə; ði] ['oʊnər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnz] .

he	would	hide	whenever	the	owner	came	to	the	mines	.
他	会	隐藏	每当	这	所有者	来了	到	这	矿井	.

他非常害怕别人认为他年纪太小不适合这份工作，所以每当矿主来矿上时，他都会躲起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

He	was	always	happy	and	good	-	natured	about	his	work	,	and	full	of
他	曾是	总是	快乐的	和	好的	-	自然	关于	他的	工作	,	和	满的	的

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

他对工作总是充满热情，性格开朗，而且非常风趣。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [twelv]

When	he	was	seventeen	he	had	advanced	until	he	was	receiving	twelve
什么时候	他	曾是	十七	他	有	先进的	直到	他	曾是	接收	十二

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

shillings	a	week	,
先令	一个	星期	,

他十七岁时，收入已经提升到每周十二先令。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .

but	he	was	not	able	to	read	.
但	他	曾是	不是	有能力的	到	读	.

但他不识字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [məˈʃiːnəri] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [teɪst] [fɔːr; fər]

He	was	fond	of	studying	machinery	,	and	had	a	decided	taste	for
他	曾是	喜爱	的	学习	机械	,	和	有	一个	决定	品尝	为了

[ɪnˈventɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] ,

inventing	and	improving	,
发明	和	改善	,

他喜欢研究机械，并且对发明和改进机械有着浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [wɪˈðaʊt] [bʊks] ,

but	he	could	not	do	much	without	books	,
但	他	可以	不是	做	很多	没有	图书	,

但他没有书就做不了什么。

[soʊ][hiː; hi] [əˈtendid] [naɪt] [skuːl] [θriː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

so	he	attended	night	school	three	nights	in	the	week	.
所以	他	参加	夜晚	学校	三	夜晚	在	这	星期	.

所以他每周有三个晚上去夜校上课。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ɜːrnɪŋz] [baɪ] [ʃuː] - ['meɪkɪŋ] .

At	the	age	of	twenty	he	added	to	his	other	earnings	by	shoe	-	making	.
在	这	年龄	的	二十	他	额外	到	他的	其他	收益	经过	鞋	-	制作	.

二十岁时，他开始通过制鞋来增加收入。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

He	was	married	when	he	was	twenty	-	one	.
他	曾是	已婚	什么时候	他	曾是	二十	-	一	.

他21岁时结婚。

[hiː; hi][dɪˈvoʊtɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [məˈkænɪks] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈventɪŋ]

He	devoted	all	his	spare	time	to	the	study	of	mechanics	and	to	inventing
他	奉献	全部	他的	空闲的	时间	到	这	学习	的	机械学	和	到	发明

,

,

,

他将所有空闲时间都投入到力学研究和发明创造中。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [inˈvenʃənz] [wɜːr; wər] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz] [jet] .

but	none	of	his	inventions	were	successful	as	yet	.
但	没有任何	的	他的	发明	是	成功的	作为	然而	.

但他的所有发明至今都未获得成功。

[hiː; hi][dɪˈvoʊtɪd][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] ['mendɪŋ] [klɑːks] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [miːnz]

He	devoted	his	evenings	to	mending	clocks	and	watches	to	get	the	means
他	奉献	他的	晚上	到	修补	时钟	和	手表	到	得到	这	方法

[tuː; tə][send][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn][tuː; tə] [skuːl] .

to	send	his	only	son	to	school	.
到	发送	他的	仅有的	儿子	到	学校	.

他利用晚上时间修理钟表，以便挣钱供他唯一的儿子上学。

[bɪˈfɔːr] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ænd; ənd][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Before	1812	he	was	deeply	interested	in	and	at	work	on	the	invention	which
前	-	他	曾是	深	感兴趣的	在	和	在	工作	在	这	发明	哪个

['æftərwərd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] .

afterward	made	him	famous	.
之后	制成	他	著名的	.

1812 年之前，他对后来使他成名的那项发明非常感兴趣，并致力于研究它。

[hɪz; ɪz][ɪnˈvenʃ(ə)n][wʌz; wəz][traɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

His	invention	was	tried	in	1814	,	and	proved	a	failure	.
他的	发明	曾是	尝试	在	-	,	和	已证实	一个	失败	.

他的发明在 1814 年进行了试验，结果失败了。

[hiː; hi] [stɪl] [wɜːrkt] [ɑːn] , [ænd; ənd]['æftər] ['veriəs]

He	still	worked	on	,	and	after	various
他	仍然	工作	在	,	和	后	各种各样的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] [greɪt] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

experiments	made	great	improvements	in	it	.
实验	制成	伟大的	改进	在	它	.

他继续研究，经过各种实验，取得了很大的改进。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

In	1825	his	invention	was	declared	a	success	,
在	-	他的	发明	曾是	声明	一个	成功	,

1825年，他的发明被宣布成功。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] £500 [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	1829	he	received	a	prize	of	£500	for	it	.
和	在	-	他	已收到	一个	奖	的	£500	为了	它	.

1829年，他因此获得了500英镑的奖金。

[hoʊ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['welθi] [ænd; ənd] ['feɪməs] .

Ho	soon	became	wealthy	and	famous	.
何	很快	成为	富裕	和	著名的	.

何鸿燊很快变得富有且出名。

[hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] ['kɑːmən] [juːz] ,

His	invention	came	into	common	use	,
他的	发明	来了	进入	常见的	使用	,

他的发明得到了广泛应用。

[ænd; ənd][ɪz] [siːn] ['evri] [deɪ] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	is	seen	every	day	by	most	of	the	readers	of	Harper's	Young	People	.
和	是	已见	每一个	天	经过	最多	的	这	读者	的	哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志的大多数读者每天都能看到它。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 12th [deɪ][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .

He	died	on	the	12th	day	of	August	,	1848	.
他	死亡	在	这	12th	天	的	八月	,	-	.

他于1848年8月12日去世。

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][æn; ən] ['emprəs] .

THE	TOMB	OF	AN	EMPRESS	.
这	墓	的	一个	皇后	.

皇后的陵墓。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['evər]['vɪzɪt]['ɑːgrə] , [ɪn]['ɪndiə] ,

Should	you	ever	visit	Agra	,	in	India	,
应该	你	曾经	访问	阿格拉	,	在	印度	,

如果您有机会去印度阿格拉，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [tuːmz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

you	would	see	one	of	the	most	beautiful	tombs	in	the	world	.
你	会	看	一	的	这	最多	美丽的	陵墓	在	这	世界	.

你会看到世界上最美丽的陵墓之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][tɑːdʒ][mə'hɑːl] ,

It	is	called	the	Taj	Mahal	,
它	是	称为	这	泰姬陵	玛哈尔	,

它被称为泰姬陵，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['empərər] [ʃɑ:] [dʒə'hɑ:n][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l]

and	was	built	by	the	Emperor	Shah	Jehan	in	memory	of	his	beautiful
和	曾是	建造	经过	这	皇帝	沙阿	杰汉	在	记忆	的	他的	美丽的

[ænd; ənd] ['dɪrli] [lʌvd] [waɪf] .

and	dearly	loved	wife	.
和	亲爱的	喜爱	妻子	.

该陵墓由沙贾汗皇帝为纪念他美丽而挚爱的妻子而建。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [ʌn'tɪl] - ,

He	began	to	erect	it	in	1630	,	and	it	was	not	finished	until	1647	,
他	开始	到	直立	它	在	-	,	和	它	曾是	不是	完成的	直到	-	,

他于1630年开始建造这座建筑，直到1647年才竣工。

[ðoʊ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz]

though	twenty	thousand	workmen	were	employed	on	it	during	those	seventeen	years
尽管	二十	千	工人	是	受雇	在	它	期间	那些	十七	年

.

:

.

虽然在那十七年间雇用了两万名工人参与建设。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [kɑ:rt] - ['loʊdz] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['sændstoʊn] [ænd; ənd] ['mɑ:rb(ə)l]

One	hundred	and	forty	thousand	cart	-	loads	of	pink	sandstone	and	marble
一	百	和	四十	千	大车	-	负载	的	粉色的	砂岩	和	大理石

[wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [ˌmɔ:sə'li:əm] ,

were	used	in	this	mausoleum	,
是	用过的	在	这	陵	,

这座陵墓使用了十四万车粉红色砂岩和大理石。

[ænd; ənd] ['evri] ['prɑ:vɪns] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər][sent]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][tu:; tə][ə'dɔ:rn][ˌaɪ 'ti:] .

and	every	province	in	the	empire	sent	jewels	to	adorn	it	.
和	每一个	省	在	这	帝国	发送	珠宝	到	装饰	它	.

帝国的每个省份都送来珠宝来装饰它。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pʌn'dʒɑ:b; 'pʌndʒɑ:b] [keɪm] ['dʒæspər] , [frʌm; frəm] [broʊtʃ] [kɑ:r'ni:liən] , [frʌm; frəm]

From	the	Punjab	came	jasper	,	from	Broach	carnelians	,	from
从	这	旁遮普邦	来了	碧玉	,	从	布罗奇	红玉髓	,	从

[ti'bet] ['tɜ:ˌkwɔɪziz] , [frʌm; frəm] ['jemən] ['ægət] ,

Thibet	turquoises	,	from	Yemen	agates	,
西藏	绿松石	,	从	也门	玛瑙	,

旁遮普出产碧玉，布罗奇出产红玉髓，西藏出产绿松石，也门出产玛瑙。

[frʌm; frəm][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n]['læpɪs]['læzəli] , [frʌm; frəm][ə'reɪbiə]['kɔ:rəl] , [frʌm; frəm] - ['gɑ:nits] ,

from	Ceylon	lapis	lazuli	,	from	Arabia	coral	,	from	Bundelcund	garnets	,
从	锡兰	青金石	青金石	,	从	阿拉伯	珊瑚	,	从	-	石榴石	,

[frʌm; frəm] - ['daiəmənds] ,

from	Punnah	diamonds	,
从	-	钻石	,

来自锡兰的青金石，来自阿拉伯的珊瑚，来自邦德尔昆德的石榴石，来自普纳的钻石，

[frʌm; frəm] ['pə:ʃə] ['ɑ:nɪks] , [frʌm; frəm] - [rɑ:k] - ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][kə'lʌmboʊ]

from	Persia	onyx	,	from	Malwah	rock	-	crystal	,	and	from	Colombo
从	波斯	缟玛瑙	,	从	-	岩石	-	水晶	,	和	从	科伦坡

['sæfˌaɪəz] .

sapphires	.
蓝宝石	.

来自波斯的缟玛瑙、来自马尔瓦的水晶和来自科伦坡的蓝宝石。

[ðə; ði] [tu:m] [stændz][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌmnə] ,

The	tomb	stands	on	the	bank	of	the	Jumna	,
这	墓	站立	在	这	银行	的	这	朱姆纳	,

陵墓矗立在亚穆纳河畔，

[ɪts]['goʊldən]['kres(ə)nt]['raɪzɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

its	golden	crescent	rising	two	hundred	and	seventy	feet	above	the	level	of	the
它是	金的	新月	上升	二	百	和	七十	脚	多于	这	等级	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

它那金色的新月形山峰高出河面270英尺。

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'vɪlɪən] [æt; ət]

The	garden	in	front	of	it	is	surrounded	by	high	walls	,	with	a	pavilion	at
这	花园	在	正面	的	它	是	包围	经过	高的	墙壁	,	和	一个	亭	在

[iːtʃ] ['kɔːrnər] .

each	corner	.
每个	角落	.

花园前面被高墙环绕，每个角落都建有一座亭子。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] ['ævənuː] ['bɔːdəd] [baɪ] ['saɪprəs] - [triːz] [stændz][ðə; ðɪ][tɑːdʒ] ,

At	the	end	of	a	wide	avenue	bordered	by	cypress	-	trees	stands	the	Taj	,
在	这	结尾	的	一个	宽的	大街	带边框	经过	柏	-	树木	站立	这	泰姬陵	,

在一条两旁种满柏树的宽阔大道尽头，矗立着泰姬陵。

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [ˌʌp'lɪftɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['terəs] [ʌv; əv][pɪŋk]

a	dazzling	mountain	of	white	marble	,	uplifted	from	a	terrace	of	pink
一个	耀眼的	山	的	白色的	大理石	,	提升	从	一个	阳台	的	粉色的

['sændstoʊn] .

sandstone	.
砂岩	.

一座耀眼的白色大理石山，耸立于粉红色砂岩台地之上。

[ɪn] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['ɑːktəgɑːn] ,

In	shape	it	is	an	irregular	octagon	,
在	形状	它	是	一个	不规律的	八边形	,

它的形状是一个不规则八边形。

[ðə; ðɪ] ['lɔːŋgɪst] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meʒər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	longest	sides	of	which	measure	one	hundred	and	twenty	feet	,	with	a
这	最长	侧面	的	哪个	措施	一	百	和	二十	脚	,	和	一个

['terəst] [ruːf] ,

terraced	roof	,
梯田	屋顶	,

其中最长边长一百二十英尺，屋顶为阶梯式结构。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][doʊm][ɪn][ðə; ðɪ]['sentər] .

and	a	magnificent	dome	in	the	centre	.
和	一个	壮丽	穹顶	在	这	中心	.

中央还有一个宏伟的穹顶。

[frʌm; frəm] [beɪs] [tuː; tə] ['sʌmɪt] [ðə; ðɪ] ['edɪfɪs] [ɪz][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [ˌærə'besks] , [ɪnsk'rɪpʃnz] ,

From	base	to	summit	the	edifice	is	inlaid	with	arabesques	,	inscriptions	,
从	根据	到	首脑	这	大厦	是	镶嵌	和	阿拉伯式花纹	,	铭文	,

从底部到顶部，这座建筑都镶嵌着阿拉伯式花纹和铭文。

[ænd; ənd][moʊ'zeɪɪks][æz; əz] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [leɪs] .

and	mosaics	as	dainty	and	delicate	as	the	finest	lace	.
和	马赛克	作为	纤巧	和	精美的	作为	这	最好的	蕾丝	.

还有像最精美的蕾丝一样精致细腻的马赛克图案。

['bɪʃəp] ['hiːbɝ] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [bɪlt] [baɪ]['taɪtənz][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ]

Bishop	Heber	said	of	this	tomb	that	it	was	"	built	by	Titans	and	finished	by
主教	希伯	说	的	这	墓	那	它	曾是	"	建造	经过	泰坦	和	完成的	经过

['gəʊldˌsmɪθs] .

goldsmiths	.
金匠	.

希伯主教评价这座陵墓说，它是"由巨人建造，由金匠完成的"。

" [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['tuːmˌsteʊnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz]

"	Within	,	the	ceiling	walls	and	tombstones	are	a	mass	of	precious	stones
"	之内	,	这	天花板	墙壁	和	墓碑	是	一个	大量的	的	宝贵的	石头

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['flaʊərz] , [fruːts] , [ænd; ənd][bɜːrdz] .

representing	flowers	,	fruits	,	and	birds	.
代表	花朵	,	水果	,	和	鸟类	.

"内部，天花板、墙壁和墓碑上镶嵌着大量宝石，代表着花卉、水果和鸟类。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][roʊz] - ['tɪntɪd] .

The	windows	are	rose	-	tinted	.
这	视窗	是	玫瑰	-	有色	.

窗户是玫瑰色的。

[θruː] [ðə; ði]['saɪləns] [stiːlz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][feɪnt][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l]['ekoʊ] , [kɔːzd]

Through	the	silence	steals	now	and	then	a	faint	and	musical	echo	,	caused
通过	这	沉默	偷窃	现在	和	然后	一个	头晕的	和	音乐	回声	,	导致

[baɪ][ðə; ði][doʊm] ,

by	the	dome	,
经过	这	穹顶	,

寂静之中，偶尔会传来穹顶产生的微弱而悦耳的回声。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [kloʊzd][baɪ][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [fɔːrmz][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] - ['gæləri] .

which	being	closed	by	the	ceiling	of	the	hall	,	forms	a	whispering	-	gallery	.
哪个	存在	关闭	经过	这	天花板	的	这	大厅	,	表格	一个	耳语	-	画廊	.

由于大厅的天花板将其封闭，就形成了一条回音廊。

[ɔːl] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] [kə'meməreɪts] [æn; ən] ['emprəs] [huːz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs]

All	this	magnificence	commemorates	an	Empress	whose	goodness	and	loveliness
全部	这	壮丽	纪念	一个	皇后	谁	善良	和	可爱

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['ɑːnərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [iːst] .

were	such	that	her	name	is	honored	throughout	the	East	.
是	这样的	那	她	姓名	是	荣幸	自始至终	这	东方	.

这一切辉煌壮丽都是为了纪念一位皇后，她的善良和美丽如此令人敬仰，以至于她的名字在整个东方都备受尊崇。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] .

THE	MONKEY	AND	THE	SUGAR	.
这	猴	和	这	糖	.

猴子和糖。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns][ɪn]['ɪndiə] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [teɪm] ['mʌŋki] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [kɔːrkt]

I	remember	once	in	India	giving	a	tame	monkey	a	lump	of	sugar	inside	a	corked
我	记住	一次	在	印度	给予	一个	驯服	猴	一个	块	的	糖	里面	一个	软木塞

['bɑːt(ə)l] .

bottle	.
瓶子	.

我记得有一次在印度，我把一块糖装在带软木塞的瓶子里，喂给一只驯养的猴子。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

The	monkey	was	of	an	inquiring	mind	,	and	it	nearly	killed	it	.
这	猴	曾是	的	一个	查询	头脑	,	和	它	几乎	被杀	它	.

那只猴子好奇心很强，差点把它弄死。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ə'weɪ] , [aʊt][ʌv; əv]

Sometimes	**in**	**an**	**impulse**	**of**	**disgust**	**it**	**would**	**throw**	**the**	**bottle**	**away**	**,**	**out**	**of**
有时	在	一个	冲动	的	厌恶	它	会	扔	这	瓶子	离开	,	出去	的

[ɪts] [oʊn] [riːtʃ] ,

its	**own**	**reach**	**,**
它是	自己的	抵达	,

有时它会出于厌恶的冲动，把瓶子扔到自己够不着的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**then**	**be**	**distracted**	**until**	**it**	**was**	**given**	**back**	**to**	**it**	**.**
和	然后	是	愣	直到	它	曾是	给定	后退	到	它	.

然后注意力就会被分散，直到它被还给它为止。

[æt; ət] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [dɪ'dʒekʃn] ,

At	**others**	**it**	**would**	**sit**	**with**	**a**	**countenance**	**of**	**the**	**most**	**intense**	**dejection**	**,**
在	其他的	它	会	坐	和	一个	面容	的	这	最多	激烈的	沮丧	,

有时它会带着极度沮丧的神情坐着，

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtld] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['pʊlɪŋ] [ɪt'self] [tə'geðər] [fɔːr; fər]

contemplating	**the**	**bottled**	**sugar**	**,**	**and**	**then**	**,**	**as**	**if**	**pulling**	**itself**	**together**	**for**
沉思	这	瓶装	糖	,	和	然后	,	作为	如果	拉	本身	一起	为了

[ə'nʌðər] ['efərt] [æt; ət][sə'luːʃ(ə)n] ,

another	**effort**	**at**	**solution**	**,**
其他	努力	在	解决方案	,

它凝视着瓶装糖，然后，仿佛在重新振作起来，准备再次尝试解决问题，

[wʊd] ['stɜːrnli] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['prɑːbləm] [ə'freʃ] , [ænd; ənd] [geɪz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

would	**sternly**	**take**	**up**	**the**	**problem**	**afresh**	**,**	**and**	**gaze**	**into**	**it**	**.**
会	严厉地	拿	向上	这	问题	重新	,	和	目光	进入	它	.

他会严肃地重新审视这个问题，并仔细研究它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɪlt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wʌn] [wei] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [drɪŋk][ðə; ði] ['ʃʊgər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

It	**would**	**tilt**	**it**	**up**	**one**	**way**	**and**	**try**	**to**	**drink**	**the**	**sugar**	**out**	**of**	**the**	**neck**	**,**
它	会	倾斜	它	向上	一	方式	和	尝试	到	喝	这	糖	出去	的	这	脖子	,

它会把瓶子向一侧倾斜，试图从瓶颈处喝掉糖分。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [ri'vəːsiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

and	**then**	**,**	**suddenly**	**reversing**	**it**	**,**	**try**	**to**	**catch**	**it**	**as**	**it**	**fell**	**out**	**at**	**the**
和	然后	,	突然	逆转	它	,	尝试	到	抓住	它	作为	它	跌倒	出去	在	这

['bɑːtəm] .

bottom	**.**
底部	.

然后，突然把它反过来，试图接住掉到底部的它。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

Under	**the**	**impression**	**that**	**it**	**could**	**capture**	**it**	**by**	**a**	**surprise**	**,**
在下面	这	印象	那	它	可以	捕获	它	经过	一个	惊喜	,

它以为可以出其不意地抓住它，

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['ræspɪŋ] [ɪts] [tiːθ] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [ɪn]['fjuːt(ə)l] [baɪts] ,

it	**kept**	**rasping**	**its**	**teeth**	**against**	**the**	**glass**	**in**	**futile**	**bites**	**,**
它	保留	粗糙	它是	牙齿	反对	这	玻璃	在	徒劳	咬	,

它徒劳地用牙齿刮擦玻璃，

[ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [lʌmp] ,

and	**warming**	**to**	**the**	**pursuit**	**of**	**the**	**revolving**	**lump**	**,**
和	变暖	到	这	追逐	的	这	旋转	块	,

并逐渐热衷于追逐旋转的物体，

[juːst] [tuː; tə][taɪ] [ɪt'self]['ɪntuː]['regjələr] [nɑːts] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

used	**to**	**tie**	**itself**	**into**	**regular**	**knots**	**round**	**the**	**bottle**	**.**
用过的	到	领带	本身	进入	常规的	绳结	圆形的	这	瓶子	.

用来在瓶子周围打出规则的结。

[fɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['luːdɪkrəs] ['meləŋkɑːli] [wʊd] ['ɔːltərnət] [wɪð; wɪθ]['spæzəm][ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

Fits	**of**	**the**	**most**	**ludicrous**	**melancholy**	**would**	**alternate**	**with**	**spasm**	**of**	**delight**
适合	的	这	最多	荒谬	忧郁	会	备用	和	痉挛	的	喜

[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪt'self] ,

as	**a**	**new**	**idea**	**seemed**	**to**	**suggest**	**itself**	**,**
作为	一个	新的	主意	似乎	到	建议	本身	,

一阵阵荒诞的忧郁与一阵阵的喜悦交替出现，仿佛新的想法突然涌现。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

followed	**by**	**a**	**fresh**	**series**	**of**	**experiments**	**.**
随后	经过	一个	新鲜的	系列	的	实验	.

随后进行了一系列新的实验。

['nʌθɪŋ] [ə'veild] , [haʊ'evər] ,

Nothing	**availed**	**,**	**however**	**,**
没有什么	已利用	,	然而	,

然而，一切都无济于事。

[ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ʃed] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm][baɪ][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ['fɔːlɪŋ]

until	**one**	**day**	**a**	**light**	**was**	**shed**	**upon**	**the**	**problem**	**by**	**a**	**jar**	**of**	**olives**	**falling**
直到	一	天	一个	光	曾是	棚	之上	这	问题	经过	一个	罐	的	橄榄	坠落

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

from	**the**	**table**	**with**	**a**	**crash**	**,**
从	这	桌子	和	一个	碰撞	,

直到有一天，一罐橄榄从桌子上摔下来，砰的一声，才让这个问题真相大白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

and	**the**	**fruit**	**rolling**	**about**	**in**	**all**	**directions**	**.**
和	这	水果	滚动	关于	在	全部	方向	.

水果四处滚动。

[hɪz; ɪz] - ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [ænd; ənd] ['riːzənd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

His	**monkeyship**	**contemplated**	**the**	**catastrophe**	**,**	**and**	**reasoned**	**upon**	**it**	**with**
他的	-	思考	这	灾难	,	和	有理智的	之上	它	和

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmbəult] .

the	**intelligence**	**of**	**a**	**Humboldt**	**.**
这	智力	的	一个	洪堡	.

他的猴子们思考着这场灾难，并以洪堡般的智慧进行推理。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

Lifting	**the**	**bottle**	**high**	**in**	**his**	**claws**	**,**
举重	这	瓶子	高的	在	他的	爪子	,

他用爪子高高举起瓶子，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði]

he	**brought**	**it**	**down**	**upon**	**the**	**floor**	**with**	**a**	**tremendous**	**noise**	**,**	**smashing**	**the**
他	带来	它	向下	之上	这	地面	和	一个	巨大的	噪音	,	粉碎	这

[glæs] ['ɪntuː] ['frægmənts] ,

glass	**into**	**fragments**	**,**
玻璃	进入	片段	,

他猛地将它摔在地上，发出巨大的声响，玻璃摔得粉碎。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːmli] [træns'fəːd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [mʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː]

after	**which**	**he**	**calmly**	**transferred**	**the**	**sugar**	**to**	**his**	**mouth**	**and**	**munched**	**it**
后	哪个	他	平静地	转移	这	糖	到	他的	嘴	和	咀嚼	它

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	**much**	**satisfaction**	**.**
和	很多	满意	.

随后，他平静地将糖送到嘴里，心满意足地咀嚼起来。

[fʌn] [æt; ət] ['riːses] . — " [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr] .
FUN AT RECESS . — " THE TUG OF WAR .
乐趣 在 凹陷处 . — " 这 拖船 的 战争 .

课间休息的乐趣——“拔河”。

" ['futnəuts] :
" FOOTNOTES :
" 脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[1] Begun in No . 146 , Harper's Young People .
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 146 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神